دَرگوَز

Dargwaz

دَرگوَز

Dargwaz

© 2023 Wycliffe Bible Translators, Inc.
گوٚن بایبَلئے رَجانک کنوٚکێن ٹیمئے کمکا
Gón Báibalay raján̈k kanókén thimay komakká
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives 4.0 International License

Dargwaz

Esráili zolm o zóray ámácha bant

1 Ákubay hamá mardénchokk* ke har yakkéá
wati lógay mardom zortant o gón Ákubá Mesrá
shot gón, áyáni nám esh ant: 2 Ruben o Shamun o
Láwi o Yahudá o 3 Issákár o Zebulun o Benyámin
o 4 Dán o Naptáli o Jád o Ásher. 5 Ákubay chokk
o nomásag sarjamiá haptád atant. Issop cha pésará
Mesrá at. 6 Issop mort o sajjahén bráti ham mortant o
áiay hamomrén sarjamén nasl ham mort. 7 Bale Bani
Esráil porsamar at. Áyán chokk o bar kort, waddán
but o sakk báz butant. Mesray molk cha Esráilián
porr but.

8 Nun Mesray sará nókén Perawné bádsháhi tahtá
nesht. É bádsháh Issopay bárawá sarpad naat.
9 Áiá gón wati mahluká gwasht: “Bechárét, Bani
Esráilay mardom cha má báz géshter o zórmandter
jórh butagant. 10 Báyad ent pa hóshmandi esháni
démá bedárén, agan é géshter bebant o márá jangé
begipt, é may dozhmenáni hamráha bant o gón má
janga kanant o padá cha may molká tachant o rawant.”

11 Bádsháh o áiay mansabdárán*, bigárgir* esháni
kármaster kortant ke esháni sará zóráki bekanant o
granén káresh bebandant. Bani Esráilián pa Perawná*
do shahr addh kort. Yakkéay nám Pitum at o yakkéay
Ramesés. Doén ambári shahr* atant. 12 Mesrián áyáni
sará haminkas ke géshter zórákia kort, Esráili géshter
bayán o sheng bayána butant. Gorhá Mesrián cha
Esráilián torset. 13 Mesrián Esráili pa bérahmi kára
bastant. 14 Hesht o batánahay* addh kanagesha
parmátant o dhagaráni sará har dábén granén káresha
geptant o áyáni zendagiesh azáb kort. Sajjahén káresh
pa bérahmi parmátant.

1:1 Asligén Ebráni nebeshtánka gwashit: Esráilay mardénchokk. Esráil, Ákubay domi nám at.
1:11 Mansabdár, bezán káréay zemmahwár, ogdahdár.
1:11 Bigárgir, bezán hamá mardom ke dega mardomán pa zór kára bandit.
1:11 Perawn hecch bádsháhay jenday nám nabutag. Ahdi zamánagán, Mesray har bádsháh Perawn gwashag butag.
1:11 Ambári shahr, bezán hamá shahr ke ódá warák o sámán ambár kanaga bit.
1:14 Batánah, bezán heshtáni lecchénagay gel yá semeth.

دَرگوَز

اِسراییلی زُلم و زوّرئے آماچ بنت

1 آکوبئے هما مردێنچُکّ* که هر یکّیا وتی لوّگئے مردم
زرتنت و گوّن آکوبا مِسرا شت گوّن، آیانی نام اِش اَنت:
2 روبِن و شَمون و لاوی و یَهودا و 3 ایسّاکار و زِبولون و
بِنیامین و 4 دان و نَپتالی و جاد و آشِر. 5 آکوبئے چُکّ و نماسگ
سَرجمیا هپتاد اَتنت. ایسُّپ چه پێسرا مِسرا اَت. 6 ایسُّپ مُرت و
سجّهێن براتی هم مُرتنت و آییئے هماُمرێن سَرجمێن نَسل هم مُرت.
7 بله بنی اِسراییل پُرسَمر اَت. آیان چُکّ و بَر کرت، وَدّان بوت و
سکّ باز بوتنت. مِسرئے مُلک چه اِسراییلیان پُرّ بوت.

8 نون مِسرئے سرا نوّکێن پِرئونے بادشاهی تَهتا نِشت. اے
بادشاه ایسُّپئے بارئوا سرپد نهاَت. 9 آییا گوّن وتی مهلوکا
گوَشت: ”بچارێت، بنی اِسراییلئے مردم چه ما باز گێشتر و
زوّرمندتِر جوّڑ بوتگاَنت. 10 باید اِنت په هوّشمَندی اِشانی دێما
بدارێن، اگن اے گێشتر ببنت و مارا جنْگے بگیپت، اے مئے
دژمنانی همراهَ بنت و گوّن ما جنْگَ کننت و پدا چه مئے مُلکا
تچنت و رئونت.“

11 بادشاه و آییئے مَنسبداران*، بیگارگیر* اِشانی کارمستر
کرتنت که اِشانی سرا زوّراکی بکننت و گرانێن کارِش ببندنت.
بنی اِسراییلیان په پِرئونا* دو شهر اَڈّ کرت. یکّێئے نام پیتوم
اَت و یَکّێئے رَمِسێس. دوێن اَمباری شهر* اَتنت. 12 مِسریان
آیانی سرا همینکس که گێشتر زوّراکیَ کرت، اِسراییلی گێشتر
بئیان و شِنگ بئیانَ بوتنت. گڑا مِسریان چه اِسراییلیان تُرست.
13 مِسریان اِسراییلی په بێرَهمی کارَ بَستنت. 14 هِشت و
بَتانَهئے* اَڈّ کنگِشَ پرماتنت و ڈگارانی سرا هر دابێن گرانێن
کارِشَ گِپتنت و آیانی زندگیاِش اَزاب کرت. سجّهێن کارِش په
بێرَهمی پرماتنت.

1:1 اَسلیگێن اِبرانی نبشتانکَ گوَشیت: اِسراییلئے مردێنچُکّ. اِسراییل، آکوبئے دومی نام اَت.
1:11 مَنسَبدار، بزان کارێئے زِمّهوار، اُگدَهدار.
1:11 بیگارگیر، بزان هما مردم که دگه مردمان په زوّر کارَ بندیت.
1:11 پِرئون هچّ بادشاهئے جندئے نام نبوتگ. اَهدی زمانگان، مِسرئے هر بادشاه پِرئون گوَشگ بوتگ.
1:11 اَمباری شهر، بزان هما شهر که اوّدا وراک و سامان امبار کنگَ بیت.
1:14 بَتانه، بزان هِشتانی لِچّێنگئے گِل یا سِمٹّ

15 Mesray bádsháhá gón Ebráni* janbógán* habar
kort. Yakk janbógéay nám Shiprah at o domiay Puah.
16 Gón eshán gwashti: “Wahdé shomá Ebráni janénán
chokmát kanét, chellagiay bashánahá bechárét,
agan chokk bachakké, bekoshéti o agan jenekké,
belléti.” 17 Bale janbógán cha Hodáyá torset o á
dhawlá nakortesh ke Mesray bádsháhá gwashtagatant
o mardénchokkesh nakoshtant. 18 Gorhá Mesray
bádsháhá janbóg lótháéntant o gón áyán gwashti:
“Shomá chéá chó kort o mardénchokk zendagá
eshtant?” 19 Janbógán gón Perawná gwasht: “Ebráni
janén Mesri janénáni paymá naant. Dhaddhén zál ant
o cha janbogáni rasagá pésar chokká pédá kanant.”

20 Gorhá Hodá janbogáni sará mehrabán but.
Esráilián chokk o bar kort o sakk báz butant.
21 Janbógán cha Hodáyá torset, paméshká Hodáyá
áyáni lóg ábád kortant.
22 Gorhá Perawná wati sajjahén mardom hokm dát
o gwashtant: “Har Ebráni mardénchokké ke pédá bit,
áiá Nillay kawrá dawr bedayét, bale Ebráni jenekkán
bellét.”

Mussáay pédáesh

2 Láwi kabilahay mardé shot o Láwi jenekké
sángi kort. 2 Janén lápporr but o mardénchokké
áworti. Janéná dist ke chokk sharrangé, tán say máhá
chéri dát. 3 Wahdé áiá chokk cha ed o géshter chér dát
nakort, pa áiá cha kalam o káshá gwaptagén sapté*
zorti, sapti gir o dhámbar* jat, chokki saptá kort o
Nillay kawray lambá káshání tahá éri kort. 4 Chokkay
gohár kammé dur óshtát o cháragá lagget ke bárén
chokk chóna bit.

5 Perawnay jenekk jánay shódagá Nillay kawrá
átk. Móled Nillay kawray kerrá gardagá laggetant.
Perawnay jenekká káshání nyámá sapt dist o wati
móledé ráhi dát ke saptá byár. Áiá áwort. 6 Perawnay
jenekká sapt pach kort o nonnok dist. Nonnok gréwagá
at. Perawnay jenekká áiay sará bazzag but. Gwashti:
“É cha Ebrániáni chokkán ent.” 7 Gorhá nonnokay
gohárá cha Perawnay jenekká jost kort: “Berawán o
Ebráni janéné tawár bekanán ke nonnoká pa taw shir

1:15 Ebráni, bezán Esraili.
1:15 Janbóg, bezán dáig, dáeg, dinnabóg, chokk pédá kanókén ballok.
1:15 Ebráni, bezán Esraili.
1:15 Janbóg, bezán dáig, dáeg, dinnabóg, chokk pédá kanókén ballok.
2:3 Sapt, bezán sabad, mazanén challi, sáchi.
2:3 Gir o dhámbar syáhén o lechnákén ápénké.

15 مِسرئے بادشاها گوْن اِبرانی* جَنبوْگان* هبر کرت. یکّ
جَنبوْگیئے نام شیپرَه اَت و دومیئے پووَه. 16 گوْن اِشان گوَشتی:
”وهدے شما اِبرانی جنیْنان چُکماتَ کنیْت، چِلّگیئے بَشانَها
بچاریْت، اگن چُکّ بَچکّے، بکُشیْتی و اگن جنکّے، بِلّیْتی.“
17 بله جَنبوْگان چه هُدایا تُرست و آ ڈئولا نکرتِش که مِسرئے
بادشاها گوَشتگ‌اَتنت و مردیْن‌چُکّش نکُشتنت. 18 گڑا مِسرئے
بادشاها جَنبوْگ لوْٹاێنتنت و گوْن آیان گوَشتی: ”شما چیْا
چوْ کرت و مردیْن‌چُکّ زندگا اِشتنت؟“ 19 جَنبوْگان گوْن پِرئونا
گوَشت: ”اِبرانی جنیْن مِسری جنیْنانی پئیما نه‌اَنت. ڈَڈّیْن زال
اَنت و چه جَنبوْگانی رسَگا پیْسر چُکّا پیْدا کننت.“
20 گڑا هُدا جَنبوْگانی سرا مهربان بوت. اِسراییلیان چُکّ و بَر
کرت و سکّ باز بوتنت. 21 جَنبوْگان چه هُدایا تُرسِت، پمیْشکا
هُدایا آیانی لوْگ آباد کرتنت.
22 گڑا پِرئونا وتی سجّهیْن مردم هُکم دات و گوَشتنت: ”هر
اِبرانی مَردیْن‌چُکّے که پیْدا بیت، آییا نیلّئے کئورا دئور بدئییْت،
بله اِبرانی جنکّان بِلّیْت.“

موسّائے پیْدائِش

2 لاوی کَبیلهئے مردے شت و لاوی جنکّے سانگی کرت.
2 جنیْن لاپ‌پُرّ بوت و مردیْن‌چُکّے آورتی. جنیْنا دیست
که چُکّ شَررَنگے، تان سئے ماها چیْری دات. 3 وهدے آییا چُکّ
چه اِد و گیْشتر چیْر دات نکرت، په آییا چه کَلَم و کاشا گوَپتگیْن
سَپْتے* زرتی، سَپْتی گیر و ڈامبر* جَت، چُکّی سَپْتا کرت و نیلّئے
کئورئے لَمبا کاشانی تها ایْری کرت. 4 چُکّئے گُهار کَمّے دور
اوْشتات و چارگا لگّت که باریْن چُکّ چوْنَ بیت.
5 پِرئونئے جنکّ جانئے شوْدگا نیلّئے کئورا آتک. موْلد نیلّئے
کئورئے کرّا گَردگا لگّتنت. پِرئونئے جنکّا کاشانی نیاما سَپْت
دیست و وتی موْلدے راهی دات که سَپْتا بیار. آییا آورت.
6 پِرئونئے جنکّا سَپْت پَچ کرت و نُنُّک دیست. نُنُّک گریْوگا
اَت. پِرئونئے جنکّا آییئے سرا بزّگ بوت. گوَشتی: ”اے چه
اِبرانیانی چُکّان اِنت.“ 7 گڑا نُنُّکئے گهارا چه پِرئونئے جنکّا
جُست کرت: ”برئوان و اِبرانی جنیْنے تئوار بکنان که نُنّکا په تئو
شیر بمیْچیْنیت؟“ 8 پِرئونئے جنکّا گوَشت: ”برئو.“ جنکّ شت و
نُنّکئے ماتی تئوار کرت. 9 پِرئونئے جنکّا گوْن آییا گوَشت: ”اے

15:1 اِبرانی، بزان اِسراییلی.
15:1 جَنبوْگ، بزان داییگ، دائِگ، دینّبوْگ، چُکّ پیْدا کنوْکیْن بَلُّک.
3:2 سَپْت، بزان سَبَد، مزنیْن چَلّی، ساچی.
3:2 گیر و ڈامبَر سیاهیْن و لِچناکیْن آپیْنکے.

beméchénit?” 8 Perawnay jenekká gwasht: “Beraw.”
Jenekk shot o nonnokay máti tawár kort. 9 Perawnay
jenekká gón áiá gwasht: “É nonnoká gón wat bar o pa
man méchén. Man tai mozzá dayán.” Janéná nonnok
zort o méchént.
10 Chokk ke rost o kammé master but, mátá Perawnay
jenekkay kerrá áwort. Perawnay jenekká chokk zort
o wati chokk kort. Áiay námi Mussá* kort, gwashti:
“É man cha ápá kasshetag.”

Mussáay tachag

11 Wahdé Mussá rost o mazan but, yakk róché
wati mardománi kerrá shot o áyáni bigári o granén
kári distant. Mussáyá Mesrié dist ke Ebránieá, bezán
cha Mussáay jenday mardomán yakkéá janagá at.
12 Mussáyá wati chapp o chágerd cháret o disti ke
kass nést. Gorhá Mesrii kosht o rékáni tahá kall kort.
13 Domi róchá padá dhanná shot o disti ke do Ebráni
merhagá ent. Gón mayárigén mardomá gwashti:
“Cheá wati hamkawmá janagá ay?” 14 Áiá passaw dát:
“Kayá tará may sará hákem o dádras kortag? Záná
taw lóthay maná ham bekoshay anchó ke Mesriet
kosht?” Mussáyá torset o delá gwashti: “Pakkáyá
habar páshk butag.”

15 Perawn é habará sahig but o Mussáay koshagay
erádahi kort. Bale Mussá cha Perawnay kerrá tatk
o Midyánay molká shot o chátéay kerrá nesht.
16 Midyánay dini péshwáyá hapt janénchokk hastat.
É jenekk átk o ápay kasshag o tagáray* porr kanagá
laggetant ke petay ramagá áp bedayant. 17 Bale lahtén
shepánk átk o jenekkesh galléntant*. Mussá jenekkáni
komakká pád átk o áyáni ramagi áp dát.

18 Jenekk ke wati pet Rawélay* kerrá átkant, petá
jost kortant: “Maróchi cheá chó zutt átkagét?” 19 Áyán
gwasht: “Maróchi Mesrieá márá cha shepánkáni dastá
rakként. Ápi ham kasshet o ramagi áp dát.” 20 Petá
gón wati jenekkán gwasht: “Gorhá kojá ent? Shomá
á mard cheá nayáwortag gón? Tawári kanét, belli
kayt o nána wárt.”
21 Mussá marday kerrá jahmenend bayagá rázig but
o mardá wati jenekk Sapurah gón Mussáyá sur dát.
22 Sapurahá mardénchokké áwort o Mussáyá áiay nám

2:10 Mussáay labz balkén cha “dar kanagay” labzá jórh butag.
2:16 Tagár, bezán mazanén johlén darp, hirán, lagan.
2:17 Gallénag, bezán táchénag, dar kanag, dur ráh dayag.
2:18 Rawélay domi nám Yatrun butag, bechár 3:1.

نُنّکا گوْن وت بر و په من میْچیْن. من تئیی مُزّا دئیان.“ جنیْنا
نُنّک زرت و میْچیْنت.

10 چُکّ که رُست و کمّے مستر بوت، ماتا پِرئونئے جنکّئے کرّا
آورت. پِرئونئے جنکّا چُکّ زرت و وتی چُکّ کرت. آیئیے نامی
موسّا* کرت، گوَشتی: ”اے من چه آپا کَشِّتگ.“

موسّائے تَچگ

11 وهدے موسّا رُست و مزن بوت، یکّ روْچے وتی مردمانی کرّا
شت و آیانی بیگاری و گرانیْن کاری دیستنت. موسّایا مِسریے
دیست که اِبرانییّا، بزان چه موسّائے جندئے مردمان یکّیا جنَگا
اَت. 12 موسّایا وتی چپّ و چاگرد چارت و دیستی که کَسّ نیْست.
گڑا مِسری‌ای کُشت و ریْکانی تها کَلّ کرت. 13 دومی روْچا پدا
ڈَنّا شت و دیستی که دو اِبرانی مِڑَگا اِنت. گوْن مئیاریگیْن مردما
گوَشتی: ”چیّا وتی هَمکئوما جنَگا ائے؟“ 14 آییا پَسّئو دات:
”کئیا ترا مئے سرا هاکم و دادرَس کرتگ؟ زانا تئو لوْٹئے منا
هم بکُشئے اَنچوْ که مِسری‌اِت کُشت؟“ موسّایا تُرست و دلا
گوَشتی: ”پَکّایا هبر پاشْک بوتگ.“

15 پِرئون اے هبرا سهیگ بوت و موسّائے کُشگئے اِرادهی
کرت. بله موسّا چه پِرئونئے کِرّا تتک و میدیانئے مُلکا شت و
چاتیْئے کرّا نِشت. 16 میدیانئے دینی پیْشوایا هپت جنیْن‌چُکّ
هست‌اَت. اے جنکّ آتک و آپئے کَشّگ و تَگارئے* پُرّ کنگا
لگّتنت که پتئے رمگا آپ بدئینت. 17 بله لهتیْن شپانک آتک و
جنکِّش گلّیْنتنت*. موسّا جنکّانی کُمَکّا پاد آتک و آیانی رمگی
آپ دات.

18 جنکّ که وتی پت رئوئیلئے* کرّا آتکنت، پتا جُست کرتنت:
”مروْچی چیّا چوْ زوتّ آتککگیْت؟“ 19 آیان گوَشت: ”مروْچی
مِسرییّا مارا چه شپانکانی دستا رَکّیْنت. آپی هم کَشِّت و رمگی
آپ دات.“ 20 پتا گوْن وتی جنکّان گوَشت: ”گڑا کُجا اِنت؟ شما آ
مرد چیّا نئیاورتگ گوْن؟ تئواری کنیْت، بِلّی کئیت و نانَ وارت.“
21 موسّا مردئے کرّا جَهمنند بئیگا رازیگ بوت و مَردا وتی
جنکّ سَپورَه گوْن موسّایا سور دات. 22 سَپورَها مردیْن‌چکّے

2:10 موسّائے لبز بلکیْن چه ”در کنگئے“ لبزا جوْڑ بوتگ.
2:16 تَگار، بزان مزنیْن جُهلیْن دَرپ، هیران، لَگن.
2:17 گلّیْنَگ، بزان تاچیْنَگ، دَر کنگ، دور راه دئیَگ.
2:18 رئوئیلئے دومی نام یَترون بوتگ، بچار 3:1.

Gayrshám* kort, gwashti: “Man darmolká darámadé
án.”

23 Máh o sál gwastant o hamé nyámá Mesray bádsháh
mort. Esráili cha wati golámiá nálag o peryátá atant.
Áyáni é nálag o peryát borzád shot o Hodáyá sar
butant. 24 Hodáyá áyáni nálag eshkotant o wati hamá
ahd o paymánay tránagá kapt ke gón Ebráhém o Esák
o Ákubá bastagati. 25 Hodáyá Esráili distant o áyáni
sará bazzagi but.

Rókén dhólok

3 Mussá wati nákó,* Midyánay dini péshwá
Yatrunay ramagá chárénagá at. Ramagi zort o
gyábánay á dastá, Hórébá, bezán Hodáay kóhá shot.
2 Hodáwanday préshtag cha dhólokéay* nyámá, ásay
shamálahéay* tahá áiay démá záher but. Mussáyá dist
ke dhólok bon ent, bale sochag o por bayagá naent.
3 Mussáyá gwasht: “Rawán o é ajabén nedáragá*
charán ke bárén dhólok chéá sochag o por bayagá
naent.”

4 Hodáwandá dist ke Mussá é nedáragay cháragá
pédák ent. Hodáyá cha dhólokay tahá gwánk jat:
“Mussá, oo Mussá!” Mussáyá passaw dát: “Ji!”
5 Hodáyá gwasht: “Nazzikter mayá. Wati swásán kassh
ke é jágahá ke taw óshtátagay, é pákén jágahé.”
6 Hodáyá padá gwasht: “Man tai petay Hodá án,
Ebráhémay Hodá, Esákay Hodá o Ákubay Hodá án.”
Mussáyá Hodáay chárag torset o wati démi gept.

7 Hodáwandá gwasht: “Mani mahluk ke Mesrá ent,
man áyáni bazzagi sharriá distag. Man distag ke
wati bigárgiráni sawabá chón peryáta kanant. Áyáni
dardán sharriá zánán. 8 Man ér átkagán ke áyán cha
Mesriáni dastá berakkénán o cha é molká, sharrén o
práh o sháhegánén molkéá bebarán, anchén molkéá
ke ódá shir o bénagay jó tachagá ant, Kanháni o
Hitti o Amuri o Perizzi o Héwi o Yabusiáni molká.
9 Bechár, Bani Esráiliáni peryát mani kerrá sar butag,
man hamá zolm ham distagant ke Mesri áyáni sará
kanantesh. 10 Beraw, man tará Perawnay kerrá ráha
dayán, mani kawm Bani Esráilá bezur o cha Mesrá dar
á.” 11 Bale Mussáyá gón Hodáyá gwasht: “Man kay án
ke Perawnay kerrá berawán o Bani Esráilá bezurán o

آورت و موسّایا آییئے نام گئیرشام* کرت، گوَشتی: ”من دَرمُلکا
دَرامدے آن.“

23 ماه و سال گوَستنت و همے نیاما مِسرئے بادشاه مُرت.
اِسراییلی چه وتی گُلامیا نالَگ و پِریاتا اَتنت. آیانی اے نالَگ
و پِریات بُرزاد شت و هُدایا سر بوتنت. 24 هُدایا آیانی نالَگ
اِشکتنت و وتی هما اَهد و پئیمانئے ترانَگا کپت که گوْن اِبراهیّم
و اِساک و آکوبا بَستگ‌اَتی. 25 هُدایا اِسراییلی دیستنت و آیانی
سرا بَزّگی بوت.

رۆکێن ڈۆلُک

3 موسّا وتی ناکوْ،* میدیانئے دینی پێشوا یَترونئے رمگا
چارێنگا اَت. رمگی زرت و گیابانئے آ دستا، هوْرێبا، بزان
هُدائے کوْها شُت. 2 هُداوندئے پرێشتگ چه ڈوْلُکێئے* نیاما،
آسئے شَمالَهێئے* تها آییئے دێما زاهر بوت. موسّایا دیست که
ڈوْلُک بُن اِنت، بله سُچَگ و پُر بئیگا نه‌اِنت. 3 موسّایا گوَشت:
”رئوان و اے اجبێن نِدارَگا* چاران که بارێن ڈوْلُک چێا سُچگ و
پُر بئیگا نه‌اِنت.“

4 هُداوندا دیست که موسّا اے نِدارگئے چارگا پێداک اِنت. هُدایا
چه ڈوْلُکئے تها گْوانک جت: ”موسّا، او موسّا!“ موسّایا پَسّئو
دات: ”جی!“ 5 هُدایا گوَشت: ”نزّیکتر مئیا. وتی سواسان کَشّ
که اے جاگها که تئو اوْشتاتگئے، اے پاکێن جاگهے.“ 6 هُدایا پدا
گوَشت: ”من تئیی پتئے هُدا آن، اِبراهیّمئے هُدا، اِساکئے هُدا و
آکوبئے هُدا آن.“ موسّایا هُدائے چارگ تُرست و وتی دێمی گِپت.

7 هُداوندا گوَشت: ”منی مهلوک که مِسرا اِنت، من آیانی بزّگی
شَرّیا دیستگ. من دیستگ که وتی بیگارگیرانی سئوَبا چوْن
پِریاتَ کننت. آیانی دردان شَرّیا زانان. 8 من اێر آتکگان که
آیان چه مِسریانی دستا برَکّێنان و چه اے مُلکا، شَرّێن و پراه
و شاهِگانێن مُلکێا ببَران، اَنچێن مُلکێا که اوْدا شیر و بێنَگئے
جوْ تچگا اَنت، کَنهانی و هیتّی و اَموری و پِریزّی و هێوی و
یَبوسیانی مُلکا. 9 بچار، بنی اِسراییلیانی پریات منی کرّا سر
بوتگ، من هما زُلم هم دیستگ‌اَنت که مِسری آیانی سرا کننتِش.
10 برئو، من ترا پِرئونئے کرّا راهَ دئیان، منی کئوم بنی اِسراییلا
بزور و چه مِسرا در آ.“ 11 بله موسّایا گوْن هُدایا گوَشت: ”من

2:22 Gayrshámay máná ent: “Á, ódá darámadé”.
3:1 Edá nákó janay pet ent.
3:2 Dhólok gyábáni konthagi jarré.
3:2 Shamálah, bezán ásay rók, ásay zobánok.
3:3 Nedárag, bezán tamáshá.

22:2 گئیرشامئے مانا اِنت: ”آ، اوْدا دَرامدے“.
1:3 اِدا ناکوْ جنئے پت اِنت.
2:3 ڈوْلُک گیابانی کُنٹگی جرّے.
2:3 شَماله، بزان آسئے روْک، آسئے زبانُک.
3:3 نِدارگ، بزان تماشا.

cha Mesrá dar byáyán?” 12 Hodáyá gwasht: “Man gón
taw góna bán. Taw ke kawmá zuray o cha Mesrá dara
káay, shomá hamé kóhá Hodáay parasteshá kanét. O
é yakk neshánié bit ke tai ráh dayók man án.”

13 Mussáyá gón Hodáyá gwasht: “Agan man Bani
Esráilay kerrá berawán o begwashán ke shomay
bonpirokáni Hodáyá maná shomay kerrá ráh dátag
o á cha man jost bekanant ke áiay nám kay ent,
áyáni passawá ché begwashán?” 14 Hodáyá gwasht:
“Man hamá án ke hastán. Gón Bani Esráilá begwash
ke hamá ke nám enti ‘Man Hamá Án’, hamáiá maná
shomay kerrá ráh dátag.”

15 Hodáyá gón Mussáyá é ham gwasht: “Gón
Bani Esráilá begwash ke ‘Yahweh’*, bezán shomay
bonpirokáni Hodá, Ebráhémay Hodá, Esákay Hodá o
Ákubay Hodáyá maná shomay kerrá ráh dátag. Tán
abad mani nám hamesh ent o man nasláni nasl hamé
námá yát kanaga bán. 16 Beraw Esráilay kamáshán
yakjáh kan o gón áyán begwash ke Hodáwand, bezán
shomay bonpirokáni Hodá, Ebráhém o Esák o Ákubay
Hodá mani démá záher butag o gón man gwashtagi
ke man cha nazzikká distag ke Mesrá gón shomá ché
butag o 17 man kawla kanán ke shomárá cha é bazzagiá
dara kanán ke Mesrá shomay sará átkag o shomárá
Kanháni o Amuri o Perizzi o Héwi o Yabusiáni molká
barán, hamá molká ke shir o bénagay jó tachagá ant.

18 Esráilay kamásh tai habarán gósha dárant. Shomá
hórigá Mesray bádsháhay kerrá berawét o gón áiá
begwashét ke Hodáwand, bezán Ebrániáni Hodá may
démá záher butag. Nun márá razá beday ke má
gyábáná say róchay ráhá rawén o pa wati Hodáwandén
Hodáyá korbániga kanén. 19 Bale mana zánán ke tán
zórmandén dasté Mesray bádsháhá majbur makant,
á shomárá rawagá naylit. 20 Man wati dastá shahára
dayán o Mesrá gón wati hamá sajjahén ajabbatén
kárána janán ke manesh áyáni nyámá kanán. Gorhá
Perawn shomárá ráwagá kellit. 21 Man Mesriáni delá
pa é kawmá narma tarrénán o wahdé shomá rawét,
cha Mesrá gón hórk o háligén dastána narawét.
22 Har janén cha wati hamsáhegén janén o cha áiay
lógá nendókén janéná god o pocch o nograh o teláhay
saht o zéwar belóthit o wati bacch o jenekkáni
gwaráesh bedant. É paymá shomá Mesriáni mál o
hastiá polét.”

کئے آن که پِرئونئے کرّا برئوان و بنی اِسراییلا بزوران و چه مِسرا
در بیایان؟“ 12 هُدایا گوَشت: ”من گوْن تئو گوْنَ بان. تئو که
کئوما زورئے و چه مِسرا درَ کائے، شما همے کوْها هُدائے پرستشا
کنیْت. و اے یکّ نِشانیے بیت که تئیی راه دئیوْک من آن.“

13 موسّایا گوْن هُدایا گوَشت: ”اگن من بنی اِسراییلئے کرّا
برئوان و بگوَشان که شمئے بُنپیرکانی هُدایا منا شمئے کرّا راه
داتگ و آ چه من جُست بکننت که آییئے نام کئے اِنت، آیانی
پسّئوا چے بگوَشان؟“ 14 هُدایا گوَشت: ”من هما آن که هَستان.
گوْن بنی اِسراییلا بگوَش که هما که نام اِنتی ’من هما آن‘، هماییا
منا شمئے کرّا راه داتگ.“

15 هُدایا گوْن موسّایا اے هم گوَشت: ”گوْن بنی اِسراییلا
بگوَش که ’یَهوِه‘*، بزان شمئے بُنپیرکانی هُدا، اِبراهیْمئے هُدا،
اِساکئے هُدا و آکوبئے هُدایا منا شمئے کرّا راه داتگ. تان اَبد
منی نام همِش اِنت و من نَسلانی نَسل همے ناما یات کنگَ
بان. 16 برئو اِسراییلئے کماشان یکجاه کن و گوْن آیان بگوَش
که هُداوند، بزان شمئے بُنپیرکانی هُدا، اِبراهیْم و اِساک و آکوبئے
هُدا منی دیْما زاهر بوتگ و گوْن من گوَشتگی که من چه نزّیکّا
دیستگ که مِسرا گوْن شما چے بوتگ و 17 من کئولَ کنان که
شمارا چه اے بزّگیا درَ کنان که مِسرا شمئے سرا آتکگ و شمارا
کَنهانی و اَموری و پِریزّی و هیْوی و یَبوسیانی مُلکا بَران، هما
مُلکا که شیر و بیْنگئے جوْ تچگا اَنت.

18 اِسراییلئے کماش تئیی هبران گوْشَ دارنت. شما هوْریگا
مِسرئے بادشاهئے کرّا برئویْت و گوْن آییا بگوَشیْت که هُداوند،
بزان اِبرانیانی هُدا مئے دیْما زاهر بوتگ. نون مارا رَزا بدئے
که ما گیابانا سئے روْچئے راها رئویْن و په وتی هُداوندیْن
هُدایا کُربانیگَ کنیْن. 19 بله منَ زانان که تان زوْرمندیْن دستے
مِسرئے بادشاها مجبور مکنت، آ شمارا رئوگا نئیلیت. 20 من وتی
دستا شهارَ دئیان و مِسرا گوْن وتی هما سجّهیْن اَجَبّتیْن کارانَ
جنان که منِش آیانی نیاما کنان. گڑا پِرئون شمارا رئوگا کِلّیت.
21 من مِسریانی دلا په اے کئوما نَرمَ تَرّیْنان و وهدے شما رئویْت،
چه مِسرا گوْن هوْرک و هالیگیْن دستانَ نرئویْت. 22 هر جنیْن چه
وتی همساهگیْن جنیْن و چه آییئے لوْگا نندوْکیْن جنیْنا گُد و پُچّ
و نُگره و تِلاهئے سَهت و زیْوَر بلوْٹیت و وتی بَچّ و جنکّانی
گوَرااِش بدنت. اے پئیما شما مِسریانی مال و هستیا پُلیْت.“

3:15 Yahweh, Ebráni zobáná Hodáwanday nám ent. É labz
cha “bayagay” labzá jórh butag. Pákén Ketábay géshter
tarjomahán é labz “Hodáwand” kortag.

15:3 یَهوِه، اِبرانی زُبانا هُداوندئے نام اِنت. اے لَبز چه ”بئیگئے“ لَبزا جوْڑ
بوتگ. پاکیْن کتابئے گیْشتر تَرجُمَهان اے لبز ”هُداوند“ کرتگ.

Mussáay mójezah

4 Mussáyá passaw dát: “Agan mardom mani sará
báwar makanant o mani habarán gósh madárant
o begwashant: ‘Hodáwand tai démá záher nabutag,’
gorhá?” 2 Hodáwandá gwasht: “É chéé tai dastá ent?”
Passawi dát: “Asáé.” 3 Gwashti: “Zeminá dawri day.”
Mussáyá ke asá zeminá dawr dát, asá maré but o
Mussá cha áiay kerrá tatk. 4 Hodáwandá gón Mussáyá
gwasht: “Wati dastá shahár day o máray dombá beger.”
Mussáyá wati dast shahár dát o gepti o már áiay
dastá asáé but. 5 Hodáwandá gwasht: “É neshániá
ke záhera kanay, gorhá Esráili báwara kanant ke
mane Hodáwand bezán áyáni bonpirokáni Hodá,
Ebráhémay Hodá, Esákay Hodá o Ákubay Hodá tai
démá záher butag.”

6 Padá Hodáwandá gwasht: “Dastá wati kabáhay
tahá kan.” Áiá dast kabáhay tahá kort. Dasti ke cha
kabáhá dar kort, dast purah garrá geptagat o chó
barpá espét at. 7 Hodáwandá gwasht: “Dastá padá
kabáhay tahá kan.” Áiá dast padá kabáhay tahá
kort. Dasti ke cha kabáhá dar kort, ta dast wassh
butagat o dastay póst jánay é dega jágaháni póstay
paymá at. 8 “Agan mardomán tai gapp báwar nabut
o awali neshániesh delgósh nakort, domi neshániá
báwara kanant. 9 Bale agan é doén neshániesh báwar
nakortant o tai gappesh gósh nadásht, gorhá cha Nillá
kammé áp bezur o hoshkén zeminay sará beréch. É
ápán ke taw cha Nillá zuray, é áp hoshkén zeminay
sará hóna bant.”

10 Mussáyá gón Hodáwandá gwasht: “Oo mani
Hodáwand! Man habarzánté naán, na pésará butagán
o na annun habarzánté án. É sáhatá ham ke taw gón
wati kasterá habará ay, mani zobán o bayán konth
ent.” 11 Hodáwandá gwasht: “Baniádamay dap kayá
jórh kortag? Kay ensáná gong o karra kant? Kay
ensáná champach o kóra kant? Mane Hodáwand
naent? 12 Nun beraw, man tará sója dayán ke tará ché
gwashagi ent. Dap taiga bit o gapp maniga bant.”

13 Mussáyá gwasht: “Oo mani Hodáwand! Degaré
ráh day.”
14 Hodáwand Mussáay sará zahr gept o gwashti:
“Hárun tai brát naent, Láwi kabilahay Hárun? Mana
zánán ke habarzánté. Bechár, á annun tai gendoká
pédák ent o cha tai gendagá deli wassha bit. 15 Taw gón
áiá habara kanay o habarán áiay dapá dayay. Man
shomárá sója dayán ke ché bekanét. Dap taig o

موسّائے مۆجزه

4 موسّایا پَسّئو دات: ”اگن مردم منی سرا باوَر مکننت و
منی هبران گۆش مدارنت و بگوَشنت: ’هُداوند تئیی دێما
زاهر نبوتگ،‘ گڑا؟“ 2 هُداوندا گوَشت: ”اے چیّے تئیی دستا
اِنت؟“ پَسّئوی دات: ”اَسا ے.“ 3 گوَشتی: ”زمینا دئوری دئے.“
موسّایا که اَسا زمینا دئور دات، اَسا مارے بوت و موسّا چه آییئے
کِرّا تَتک. 4 هُداوندا گوْن موسّایا گوَشت: ”وتی دستا شهار دئے
و مارئے دُمبا بگر.“ موسّایا وتی دست شهار دات و گِپتی و
مار آییئے دستا اَسا ے بوت. 5 هُداوندا گوَشت: ”اے نِشانیا که
زاهرَ کنئے، گڑا اِسراییلی باوَرَ کننت که منِ هُداوند بزان آیانی
بُنپیرکانی هُدا، اِبراهێمئے هُدا، اِساکئے هُدا و آکوبئے هُدا تئیی
دێما زاهر بوتگ.“
6 پدا هُداوندا گوَشت: ”دستا وتی کباهئے تها کن.“ آییا دست
کباهئے تها کرت. دستی که چه کباها در کرت، دست پوره گرّا
گِپتگ‌اَت و چۆ برپا اِسپێت اَت. 7 هُداوندا گوَشت: ”دستا پدا
کباهئے تها کن.“ آییا دست پدا کباهئے تها کرت. دستی که چه
کباها در کرت، ته دست وشّ بوتگ‌اَت و دستئے پۆست جانئے
اے دگه جاگهانی پۆستئے پئیما اَت. 8 ”اگن مردمان تئیی گپّ
باوَر نبوت و ائولی نشانیِ‌اِش دلگۆش نکرت، دومی نشانیا باوَرَ
کننت. 9 بله اگن اے دوێن نشانیِ‌اِش باوَر نکرتنت و تئیی گپِّش
گۆش نداشت، گڑا چه نیلّا کمّے آپ بزور و هُشکێن زمینئے سرا
برێچ. اے آپان که تئو چه نیلّا زورئے، اے آپ هُشکێن زمینئے
سرا هۆنَ بنت.“
10 موسّایا گوْن هُداوندا گوَشت: ”او منی هُداوند! من هبرزانتے
نه‌آن، نه پێسرا بوتگان و نه انّون هبرزانتے آن. اے ساهتا هم
که تئو گوْن وتی کَستِرا هبرا ائے، منی زبان و بئیان کُنٹ
اِنت.“ 11 هُداوندا گوَشت: ”بنی‌آدمئے دپ کئیا جوْڑ کرتگ؟
کئے اِنسانا گُنگ و کَرَّ کنت؟ کئے اِنسانا چَمپچ و کوْرَ کنت؟
منِ هُداوند نه‌اِنت؟ 12 نون برئو، من ترا سوْجَ دئیان که ترا چے
گوَشگی اِنت. دپ تئیگ بیت و گپّ منیگ بنت.“
13 موسّایا گوَشت: ”او منی هُداوند! دگرے راه دئے.“
14 هُداوند موسّائے سرا زهر گِپت و گوَشتی: ”هارون تئیی برات
نه‌اِنت، لاوی کَبیلهئے هارون؟ منَ زانان که هبرزانتے. بچار، آ
انّون تئیی گِندُکا پێداک اِنت و چه تئیی گِندَگا دلی وشّ بیت.
15 تئو گوْن آییا هبرَ کنئے و هبران آییئے دَپا دئیئے. من شمارا
سوْجَ دئیان که چے بکنێت. دپ تئیگ و آییئیگ بنت و گپّ

áiayga bant o gapp maniga bant. 16 Tai badalá á gón
mardomán habara kant. Á pa taw dapé bit o taw
pa áiá hodáé bay. 17 Taw é asáyá dastá kan ke wati
neshánián gón hameshiá pésh bedáray.”

Mussá Mesrá wátarra kant

18 Mussá padá wati nákó Yatrunay kerrá shot o gón
áiá gwashti: “Maná razá day, Mesrá wati brátáni kerrá
rawán o charán ke bárén zendag ant yá mortagant.”
Yatruná gwasht: “Beraw pa salámati.”
19 Midyánay molká Hodáwandá gón Mussáyá
gwasht: “Padá Mesrá beraw, chéá ke á sajjahén
mardom ke tai koshagay randá atant, mortagant.”
20 Mussáyá wati jan o doén chokk zort o hará
swár kortant o Mesrá wátarr but. Mussáyá “Hodáay
asá” dastá kort. 21 Hodáwandá gón Mussáyá gwasht:
“Wahdé padá Mesrá raway, bechár, hamá sajjahén
mójezah ke man tai dastá dátagant, Perawnay démá á
mójezahán bekan o pésh dár, bale man áiay delá senga
kanán ke kawmá rawagá maylit. 22 Gón Perawná
begwash: ‘Hodáwand chosha gwashit: Esráil mani
mardénchokk ent, mani awali chokk ent. 23 Man tará
gwasht ke mani chokká bell ke rawt o mani parasteshá
kant. Bale taw namannet o rawagá naesht. Bechár, nun
man tai chokká koshán, tai awali mardénchokká.’”

24 Chó but ke ráhá menzeléá Hodáwand gón Mussáyá
dochár kapt o lótheti ke Mussáyá bekoshit. 25 Bale
Mussáay jan Sapurahá tézén sengé zort o wati
chokkay loppok* borret o hamé pósti Mussáay pádán
jat. Gwashti: “Taw pa man ‘hónay sálónké’ ay.”
26 Hodáwandá hamé wahdá Mussá yalah dát ke
Sapurahá sonnatay sawabá Mussá “hónay sálónk”
gwashtagat.
27 Hodáwandá gón Háruná gwasht: “Mussáay
cháragá gyábáná beraw.” Hárun shot o Hodáay
kóhá gón Mussáyá dochár kapt o Mussái chokket.
28 Mussáyá hamá sajjahén habar gón Háruná kortant
ke Hodáwandá pa áyáni gwashagá Mussá ráh dátagat.
Hamá sajjahén neshániáni háli ham dát ke Hodáwandá
pa áyáni pésh dáragá Mussá hokm dátagat.
29 Gorhá Mussá o Hárun shotant o Esráiliáni
sajjahén kamáshesh yakjáh kortant. 30 Háruná hamá
sajjahén habar kortant ke Hodáwandá gón Mussáyá
kortagatant o hamá neshánii mahlukay chammáni
démá pésh dáshtant. 31 Mahluká báwar kort. Wahdé
áyán eshkot ke Hodáwandá may némagá delgósh

4:25 Loppok, bezán mardénchokkay hamá póst ke sonnat kanagay wahdá borranti.

منیگَ بنت. 16 تئیی بدلا آ گوَن مردمان هبرَ کنت. آ په تئو دپے
بیت و تئو په آییا هُداے بئے. 17 تئو اے اَسایا دستا کن که وتی
نشانیان گوَن همِشیا پیَش بدارئے.“

موسّا مِسرا واترَّ کنت

18 موسّا پدا وتی ناکوَ یَترونئے کرّا شت و گوَن آییا گوَشتی:
”منا رَزا دئے مِسرا وتی براتانی کِرّا رئوان و چاران که باریَن زندگ
اَنت یا مُرتگ‌اَنت.“ یَترونا گوَشت: ”برئو په سلامتی.“
19 میدیانئے مُلکا هُداوندا گوَن موسّایا گوَشت: ”پدا مِسرا
برئو، چیّا که آ سجّهیَن مردم که تئیی کُشگئے رندا اَتنت،
مُرتگ‌اَنت.“ 20 موسّایا وتی جَن و دویَن چُکّ زرت و هرا سوار
کرتنت و مِسرا واتَرّ بوت. موسّایا ”هُدائے اَسا“ دستا کرت.
21 هُداوندا گوَن موسّایا گوَشت: ”وهدے پدا مِسرا رئوئے، بچار،
هما سجّهیَن موَجِزه که من تئیی دستا داتگ‌اَنت، پِرئونئے دیَما آ
موَجِزَهان بکن و پیَش دار، بله من آییئے دلا سِنگَ کنان که کئوما
رئوگا مئیلیت. 22 گوَن پِرئونا بگوَش: ’هُداوند چُشَ گوَشیت:
اِسراییل منی مردیَن‌چُکّ اِنت، منی ائولی چُکّ اِنت. 23 من ترا
گوَشت که منی چُکّا بِلّ که رئوت و منی پرستشا کنت. بله تئو
نَمَنِّت و رئوگا نهاِشت. بِچار، نون من تئیی چُکّا کُشان، تئیی
ائولی مَردیَن‌چُکّا.‘“
24 چوَ بوت که راها مِنزلیّا هُداوند گوَن موسّایا دُچار کپت و
لوَٹتی که موسّایا بکُشیت. 25 بله موسّائے جن سَپورَها تیَزیَن
سِنگے زرت و وتی چُکّئے لُپُّک* بُرِّت و همے پوَستی موسّائے
پادان جت. گوَشتی: ”تئو په من ’هوَنئے سالوَنکے‘ ائے.“
26 هُداوندا همے وهدا موسّا یله دات که سَپورَها سُنّتئے سئوَبا
موسّا ”هوَنئے سالوَنک“ گوَشتگ‌اَت.
27 هُداوندا گوَن هارونا گوَشت: ”موسّائے چارگا گیابانا برئو.“
هارون شت و هُدائے کوَها گوَن موسّایا دُچار کپت و موسّایی
چُکّت. 28 موسّایا هما سجّهیَن هبر گوَن هارونا کرتنت که هُداوندا
په آیانی گوَشگا موسّا راه داتگ‌اَت. هما سجّهیَن نشانیانی هالی
هم دات که هُداوندا په آیانی پیَش دارگا موسّا هُکم داتگ‌اَت.
29 گڑا موسّا و هارون شتنت و اِسراییلیانی سجّهیَن کماشِش
یکجاه کرتنت. 30 هارونا هما سجّهیَن هبر کرتنت که هُداوندا گوَن
موسّایا کرتگ‌اَتنت و هما نشانی‌ای مهلوکئے چمّانی دیَما پیَش
داشتنت. 31 مهلوکا باوَر کرت. وهدے آیان اِشکت که هُداوندا

25:4 لُپُّک، بزان مردیَن‌چُکّئے هما پوَست که سُنّت کنگئے وهدا بُرّنتی.

kortag o may bazzagii distag, pa adab saresh jahl kort
o parastesh kanagá laggetant.

Mahlukay bazzagi

5 Randá Mussá o Hárun shotant o gón Perawná
gwashtesh: “Yahweh*, Esráilay Hodá chosha
gwashit: ‘Mani mahluká bell ke gyábáná rawt o pa
man jashné kant.’” 2 Bale Perawná gwasht: “Yahweh
kay ent ke man áiay gappá gósh bedárán o Bani
Esráilá rawagá bellán? Man Yahwehá nazánán o Bani
Esráilá rawagá naylán.”
3 Áyán gwasht: “Ebrániáni Hodá may démá záher
butag. Nun márá bell ke gyábáná say róchay ráhá
rawén o pa wati Hodáwandén Hodáyá korbániga
kanén. Chó mabit ke gón wabá yá zahmá may sará
bekapit.” 4 Bale Mesray bádsháhá gwasht: “Mussá!
Hárun! Shomá chéá mardomán kárá naylét? Berawét
o wati bigáriá bekanét.” 5 Padá gwashti: “Bechár,
annun é molká Esráili sakk báz ant bale shomá kárá
naylétesh.”

6 Hamá róchá Perawná mardománi bigárgir o
kármaster hokm dát o gwashtant: 7 “Pésará pa
heshtay janagá shomá mardománá palár* dátag, nun
madayétesh. Belli wata rawant o palára chenant.
8 Bale cha áyán hesht hamá kesásá belóthét ke pésará
jatagesh, hecch kamm makanét. É mardom jándozz
o tambal ant, paméshká peryáta kanant: ‘Márá bell
ke rawén o pa wati Hodáyá korbániga kanén.’ 9 Áyán
angat gránterén kár beparmáét ke wati kárá dazgatth
bebant o drógén habaráni némagá delgósh makanant.”

10 Mardománi bigárgir o kármaster dhanná shotant o
gón mardomán gwashtesh: “Perawn chosha gwashit:
‘Man shomárá palára nadayán.’ 11 Shomá wat berawét
o palár bechenét, har jágah ke dar gétka kanét. Bale
cha shomay kárá toshé kamma nabit.”

12 Mardom sajjahén Mesray molká sheng butant ke
pa heshtay janagá palár bechenant. 13 Bigárgirán
kaddhan* kort o gwashtant: “Wati hamok róchi
gisshéntagén kárá hamá wahday paymá sarjam
bekanét ke shomárá palár butag.” 14 Perawnay
bigárgirán wati dáshtagén Esráili kármaster jat o
jost kortant: “Shomay zikkén o maróchigén hesht
chéá pésarigén kesásá naant?”

5:1 Yahweh, Ebráni zobáná Hodáwanday nám ent. É labz
cha “bayagay” labzá jórh butag. Pákén Ketábay géshter
tarjomahán é labz “Hodáwand” kortag.
5:7 Palár, bezán kesháray hoshk butagén dhill, káhspét.
5:13 Kaddhan, bezán mohrén tákid, hokm.

مئے نیّمگا دلگۆش کرتگ و مئے بزّگیای دیستگ، په ادب
سرِش جَهل کرت و پرستش کنگا لگّتنت.

مهلوکئے بزّگی

5 رندا موسّا و هارون شتنت و گۆن پِرئونا گوَشتِش: ”یَهوِه*،
اِسراییلئے هُدا چُشَ گوَشیت: ’منی مهلوکا بِلّ که گیابانا
رئوت و په من جَشنے کنت.‘“ 2 بله پِرئونا گوَشت: ”یَهوِه کئے
اِنت که من آییئے گپّا گۆش بداران و بنی اِسراییلا رئوگا بِلّان؟
من یَهوِها نزانان و بنی اِسراییلا رئوگا نئیلان.“
3 آیان گوَشت: ”اِبرانیانی هُدا مئے دیّما زاهر بوتگ. نون مارا
بِلّ که گیابانا سئے رۆچئے راها رئوێن و په وتی هُداوندێن هُدایا
کُربانیگَ کنێن. چۆ مبیت که گۆن وَبا یا زهما مئے سرا بکپیت.“
4 بله مِسرئے بادشاها گوَشت: ”موسّا! هارون! شما چیّا مردمان
کارا نئیلێت؟ برئوێت و وتی بیگاریا بکنێت.“ 5 پدا گوَشتی:
”بچار، انّون اے مُلکا اسراییلی سکّ باز اَنت بله شما کارا
نئیلێتِش.“
6 هما رۆچا پِرئونا مردمانی بیگارگیر و کارمستر هُکم دات و
گوَشتنت: 7 ”پێسرا په هِشتئے جنَگا شما مردمانا پَلار* داتگ،
نون مدئیێتِش. بِلّی وتَ رئونت و پَلارَ چِننت. 8 بله چه آیان
هِشت هما کِساسا بلۆٹێت که پێسرا جتَگِش، هچّ کمّ مکنێت.
اے مردم جاندُزّ و تَمبَل اَنت، پمێشکا پریاتَ کننت: ’مارا بِلّ که
رئوێن و په وتی هُدایا کُربانیگَ کنێن.‘ 9 آیان اَنگت گرانترێن
کار بپرمایێت که وتی کارا دَزگَٹّ ببنت و درۆگێن هبرانی نیّمگا
دلگۆش مکننت.“
10 مردمانی بیگارگیر و کارمستر ڈنّا شتنت و گۆن مردمان
گوَشتِش: ”پِرئون چُشَ گوَشیت: ’من شمارا پَلارَ ندئیان.‘
11 شما وت برئوێت و پَلار بچِنێت، هر جاگه که دَر گێتکَ کنێت.
بله چه شمئے کارا تُشے کمَّ نبیت.“
12 مردم سجّهێن مِسرئے مُلکا شِنگ بوتنت که په هِشتئے
جنَگا پَلار بچِننت. 13 بیگارگیران کَڈّن* کرت و گوَشتنت: ”وتی
همُک رۆچی گیشّێنتگێن کارا هما وهدئے پئیما سَرجم بکنێت
که شمارا پَلار بوتگ.“ 14 پِرئونئے بیگارگیران وتی داشتگێن
اِسراییلی کارمستر جت و جُست کرتنت: ”شمئے زیکّێن و
مرۆچیگێن هِشت چیّا پێسریگێن کِساسا نهاَنت؟“

1:5 یَهوِه، اِبرانی زُبانا هُداوندئے نام اِنت. اے لَبز چه ”بئیگئے“ لَبزا جۆڑ
بوتگ. پاکێن کتابئے گێشتر تَرجُمَهان اے لبز ”هُداوند“ کرتگ.
7:5 پَلار، بزان کِشارئے هُشک بوتگێن ڈیلّ، کاهسپێت.
13:5 کَڈّن، بزان مُهرێن تاکید، هُکم.

[15] Esráili kármaster shotant o Perawnay kerrá
peryátesh kort: “Taw cheá gón wati kasterán chó
kanagá ay? [16] Tai kasterán palára nadayant o angat
márá gwashant: ‘Hesht bejanét.’ Bechár, radi tai
mardománig ent, latthán má waragá én.” [17] Perawná
gwasht: “Shomá jándozz o tambal ét, behyá ét,
paméshká gwashét: ‘Márá bell ke rawén o pa
Hodáwandá korbániga kanén.’ [18] Nun berawét o kár
kanét. Shomárá palár dayaga nabit, bale hesht hamá
kesásá bejanét.”

[19] Esráili kármasterán zánt ke má janjáléá kaptagén
ke márá gwashant shomay jatagén hesht cha
har róchigén gisshéntagén kesásá kamter mabant.
[20] Wahdé kármaster cha Perawnay kerrá dar átkant,
gón Mussá o Háruná dhikkesh wárt. Mussá o
Hárun áyáni wadárá atant. [21] Gón áyán gwashtesh:
“Hodáwand shomárá may hakkáni jostá bekanát o wat
ensáp bekanát. Shomá Perawn o áiay hezmatkáráni
chammán márá syahru kanáéntag o pa may koshagá
zahmé áyáni dastá dátag.”

[22] Mussá padá Hodáwanday kerrá shot o gwashti:
“Oo Hodáwand! Taw cheá é mahluk janjáléá dawr
dát? Taw paméshká maná ráh dát? [23] Man Perawnay
kerrá shotán ke tai námay sará gón áiá habar bekanán,
bale cha á róchá o rand Perawná tai mahluk ganter
janjál kortag o taw pa mahlukay rakkénagá hecch
nakortag.”

Esráilay neját

6 Hodáwandá gón Mussáyá gwasht: “Nun taw
genday ke man gón Perawná ché kanán. Perawn
mani zórmandén dastá ke gendit, mahluká rawagá
kellit. Haw, mani zórmandén dastá ke gendit, áyán
cha wati molká gallénit.”

[2] Hodáyá gón Mussáyá habar kort, gwashti: “Man
Hodáwand án. [3] Man ke Ebráhém o Esák o Ákubay
démá záher bután, man wati nám ‘Porwákén Hodá’
kort. Man á hál nadátant ke mani nám ‘Yahweh’*
ent. [4] Man gón áyán ahd o paymán ham kort ke
Kanhánay molká shomárá dayán, bezán hamá molká
ke ódá á, darámaday paymá neshtagatant. [5] Man distag
ke Mesrián Esráili golám kortagant o Esráili cha é
golámiá nálagá ant. Man é nálag eshkotagant o wati
ahd o paymánay yátá kaptagán. [6] Paméshká mani é
paygámá Esráilián sar kan: ‘Man Hodáwand án. Man
shomárá cha Mesriáni bigáriá kasshán o cha golámiá

6:3 Yahweh, Ebráni zobáná Hodáwanday nám ent. É labz
cha “bayagay” labzá jórh butag. Pákén Ketábay géshter
tarjomahán é labz “Hodáwand” kortag.

[15] اِسراییلی کارمستر شتنت و پرئونئے کرّا پریاتِش کرت: ”تئو
چیّا گوْن وتی کَستران چوْ کنگا ائے؟ [16] تئیی کَستران پَلار َ
ندئینت و اَنگت مارا گوَشنت: ’هِشت بجنیْت.‘ بچار، رَدی تئیی
مردمانیگ اِنت، لَتّان ما ورگا ایْن.“ [17] پرئونا گوَشت: ”شما
جانڈُزّ و تَمبَل ایْت، جانڈُزّ ایْت، پمیْشکا گوَشیْت: ’مارا بِلّ که
رئویْن و په هُداوندا کُربانیگ کنیْن.‘ [18] نون برئویْت و کار کنیْت.
شمارا پَلار دئیگ نبیت، بله هِشت هما کِساسا بجنیْت.“

[19] اِسراییلی کارمستران زانت که ما جنجالیّا کپتگیْن که مارا
گوَشنت شمئے جتگیْن هِشت چه هر روْچیگیْن گیشّیْنتگیْن
کِساسا کَمتر مبنت. [20] وهدے کارمستر چه پرئونئے کِرّا در
آتکنت، گوْن موسّا و هاروْنا ڈیکِّش وارت. موسّا و هاروْن
آیانی ودارا اَتنت. [21] گوْن آیان گوَشتِش: ”هُداوند شمارا مئے
هَکّانی جُستا بکنات و وت اِنساپ بکنات. شما پرئون و آیئے
هِزمتکارانی چمّان مارا سْیَه‌رو کنائیْنتگ و په مئے کُشگا زهمے
آیانی دستا داتگ.“

[22] موسّا پدا هُداوندئے کِرّا شت و گوَشتی: ”او هُداوند! تئو
چیّا اے مهلوک جنجالیّا دئور دات؟ تئو پمیْشکا منا راه دات؟
[23] من پرئونئے کرّا شُتان که تئیی نامئے سرا گوْن آییا هبر بکنان،
بله چه آ روْچا و رند پرئونا تئیی مهلوک گَنتر جنجال کرتگ و تئو
په مهلوکئے رَکّیْنگا هچّ نکرتگ.“

اِسراییلئے نِجات

6 هُداوندا گوْن موسّایا گوَشت: ”نون تئو گندئے که من گوْن
پرئونا چے کنان. پرئون منی زوْرمندیْن دستا که گِندیت،
مهلوکا رئوگا کِلّیت. هئو، منی زوْرمندیْن دستا که گِندیت، آیان
چه وتی مُلکا گَلّیْنیت.“

[2] هُدایا گوْن موسّایا هبر کرت، گوَشتی: ”من هُداوند آن.
[3] من که اِبراهیْم و اِساک و آکوبئے دیْما زاهر بوتان، من وتی
نام ’پُرواکیْن هُدا‘ کرت. من آ هال نداتنت که منی نام ’یَهوِہ‘*
اِنت. [4] من گوْن آیان اَهد و پئیمان هم کرت که کَنهانئے مُلکا
شمارا دئیان، بزان هما مُلکا که اوْدا آ، دَرامدئے پئیما نِشتگ‌اَتنت.
[5] من دیستگ که مسریان اِسراییلی گُلام کرتگ‌اَنت و اسراییلی
چه اے گُلامیا نالگا اَنت. من اے نالگ اِشکتگ‌اَنت و وتی اَهد و
پئیمانئے یاتا کپتگان. [6] پمیْشکا منی اے پئیگاما اِسراییلیان سَر
کن: ’من هُداوند آن. من شمارا چه مِسریانی بیگاریا کشّان و چه

3:6 یَهوِہ، اِبرانی زُبانا هُداوندئے نام اِنت. اے لَبز چه ”بئیگئے“ لَبزا جوْڑ
بوتگ. پاکیْن کتابئے گیْشتر تَرجُمهان اے لبز ”هُداوند“ کرتگ.

ázáta kanán. Dastá shahára dayán, Mesrián granén
sezá dayán o shomárá mókán*. 7 Man shomárá zurán
o wati kawma kanán o shomay Hodá bán. Gorhá
shomá zánét ke man shomay Hodáwandén Hodá án,
hamá ke shomárá cha Mesriáni bigáriá dari kortag.
8 Man shomárá hamá molká barán ke wati daston
chest kort o sawgendon wárt ke Ebráhém o Esák
o Ákubá dayáni. Man á molká shomárá dayán ke
shomay jenday melkat bebit. Man Hodáwand án.'"

9 Mussáyá gón Esráilián é habar kortant, bale
wati proshtagén arwáh o granén zahmatáni sawabá
Mussáay habaresh gósh nadásht. 10 Hodáwandá
gón Mussáyá gwasht: 11 "Beraw o Mesray bádsháh
Perawná begwash ke Esráilián cha wati molká rawagá
bell." 12 Bale Mussáyá gón Hodáwandá gwasht: "Mani
habar Esráilián gósh nadáshtagant, gorhá Perawnesh
chón gósha dárit? Man wa konthbayánén mardomé
án.*" 13 Hodáwandá gón Mussá o Háruná habar kort o
hokm dátant ke gón Esráilián o gón Mesray bádsháh
Perawná habar bekanét o Esráilián cha Mesray molká
bekasshét.

Mussá o Hárunay béh o bonyád

14 Esráiliáni kabilaháni sar o master esh ant:

Esráilay awali chokk Rubenay mardénchokk Hanuk
o Pallu o Hesrun o Karmi atant. Rubenay thakk*
hamesh atant.
15 Shamunay mardénchokk Yamuél o Yámin o Uhad
o Yákin o Sóhar o Shául atant. Sháulay mát Kanhánié
at. Shamunay thakk hamesh atant.

16 Láwiay mardénchokkáni nám, áyáni pédáeshay
red o banday hesábá esh ant:

Gershón o Kohát o Merári. Láwiá 137 sál omr kort.

17 Gershónay mardénchokk Lebni o Shemmi atant,
wati thakkáni hesábá.

18 Kohátay mardénchokk Amrám o Esár o Hebrun
o Ozzél atant. Kohátá 133 sál omr kort.

19 Meráriay mardénchokk Mahli o Mushi atant.
Láwiay thakk, áyáni pédáeshay red o banday hesábá
hamesh atant.

گُلامیا آزاتَ کنان. دستا شهارَ دئیان، مِسریان گرانێن سِزا دئیان
و شمارا مۆکان*. 7 من شمارا زوران و وتی کئومَ کنان و شمئے
هُدا بان. گڑا شما زانێت که من شمئے هُداوندێن هُدا آن، هما که
شمارا چه مِسریانی بیگاریا دری کرتگ. 8 من شمارا هما مُلکا
بران که وتی دستُن چِست کرت و سئوگندُن وارت که اِبراهێم و
اِساک و آکوبا دئیانی. من آ مُلکا شمارا دئیان که شمئے جندئے
مِلکت ببیت. من هُداوند آن.'"

9 موسّایا گۆن اِسراییلیان اے هبر کرتنت، بله وتی پرُشتگێن
اَرواه و گرانێن زهمتانی سئوَبا موسّائے هبرِش گۆش نداشت.
10 هُداوندا گۆن موسّایا گوَشت: 11 "برئو و مِسرئے بادشاه پرِئونا
بگوَش که اِسراییلیان چه وتی مُلکا رئوگا بِلّ." 12 بله موسّایا
گۆن هُداوندا گوَشت: "منی هبر اِسراییلیان گۆش نداشتگ‌اَنت،
گڑا پرِئونِش چۆن گۆشَ داریت؟ من وَه کُنٹ‌بئیانێن مردمے آن.*"
13 هُداوندا گۆن موسّا و هارونا هبر کرت و هُکم داتنت که گۆن
اِسراییلیان و گۆن مِسرئے بادشاه پرِئونا هبر بکنێت و اِسراییلیان
چه مِسرئے مُلکا بکَشّێت.

موسّا و هارونئے بێه و بُنیاد

14 اِسراییلیانی کَبیلهانی سر و مستر اِش اَنت:

اِسراییلئے ائولی چُکّ روبِنئے مردێن‌چُکّ هَنوک و پَلّو و
هِسرون و کَرمی اَتنت. روبِنئے ٹَکّ* همِش اَتنت.

15 شَمونئے مردێن‌چُکّ یَموێل و یامین و اوهَد و یاکین و سۆهَر
و شاوول اَتنت. شاولئے مات کَنهانیے اَت. شَمونئے ٹَکّ همِش
اَتنت.

16 لاویئے مردێن‌چُکّانی نام، آیانی پێدائشئے رِد و بندئے
هسابا اِش اَنت:

گِرشۆن و کُهات و مِراری. لاویا 137 سال اُمر کرت.

17 گِرشۆنئے مردێن‌چُکّ لِبنی و شِمّی اَتنت، وتی ٹَکّانی
هسابا.

18 کُهاتئے مردێن‌چُکّ اَمرام و اِسار و هِبرون و اُزّێل اَتنت.
کُهاتا 133 سال اُمر کرت.

19 مِراریئے مردێن‌چُکّ مَهلی و موشی اَتنت. لاویئے ٹَکّ،
آیانی پێدائشئے رِد و بندئے هسابا همِش اَتنت.

6:6 Mókagay máná edá esh ent ke pa kaséay jánay rakkénagá granén kimmaté dayag bebit, Pársiá "bázkharid".
6:12 Asligén Ebráni nebeshtánka gwashit: "Mani lonth sonnat nabutagant."
6:14 Thakk, bezán táepah, zehi, kabilahay sháharhé.

6:6 مۆکَگئے مانا اِدا اِش اِنت که په کَسێئے جانئے رَکّێنگا گرانێن کیمّتے دئیگ ببیت، پارسیا "بازخرید".
12:6 اَسلیگێن اِبرانی نبشتانکَ گوَشیت: "منی لُنٹ سُنّت نبوتگ‌اَنت."
14:6 ٹَکّ، بزان تائِپه، زهی، کَبیلهئے شاهَڑے.

20 Amrámá gón wati petay gohár Yukebédá sur kort
o Hárun o Mussá cha Yukebédá pédá butant. Amrámá
137 sál omr kort.
21 Esáray mardénchokk Kórá o Nepeg o Zekri atant.
22 Ozzélay mardénchokk Misháél o Elsápán o Setri
atant.
23 Háruná gón Elishebahá sur kort. Elishebah
Aminádábay jenekk at o Nahshunay gohár. Hárunay
mardénchokk Nádáb o Abihu o Elyázar o Itámár cha
Elishebahá pédá butant.
24 Kóráay mardénchokk Assir o Elkáná o Abyásáp
atant. Kóráiáni thakk hamesh atant. 25 Hárunay
mardénchokk Elyázará gón Putihélay janénchokkéá
sur kort o cha é jenekká Pinehás pédá but. Láwiáni
sar o master hamesh atant, wati thakkáni hesábá.
26 Hamé Hárun o Mussá atant ke Hodáwandá gón
áyán gwasht: “Esráilián cha Mesrá romb rombá
bekasshét.” 27 É doénán, hamé Mussá o Háruná gón
Mesray bádsháh Perawná habar kort ke Esráili cha
Mesrá ázát kanag bebant.

Pa Perawná Hodáay hokm

28 Á róchá ke Hodáwandá Mesray molká gón
Mussáyá habar kort, 29 choshi gwasht: “Man
Hodáwand án, harché ke tará gwashán, Mesray
bádsháh Perawná begwashesh.” 30 Bale Mussáyá gón
Hodáwandá gwasht: “Man konthbayánén mardomé
án,* Perawn chón mani habarán gósha dárit?”

7 Gorhá Hodáwandá gón Mussáyá gwasht:
“Bechár, man tará pa Perawná chó Hodáyá
kortag o tai brát Hárun tai nabia bit. 2 Harché ke
tará hokma kanán, hamá paym gwashán kan. Tai
brát Hárun báyad ent gón Perawná begwashit ke
Esráilián cha wati molká rawagá bell. 3 Bale man
Perawnay delá senga kanán. Man Mesray molká bázén
ajabbatén nesháni o mójezahé pésha dárán, 4 bale
Perawn shomay habarán gósha nadárit. Man wati
dastá Mesray helápá chesta kanán, Mesrián gránén
sezá dayán o wati Esráili kawmá romb rombá cha
Mesrá kasshán. 5 Wahdé wati dastá Mesray helápá
chesta kanán o Bani Esráilá cha Mesriáni nyámá
kasshán, nun Mesria zánant ke man Hodáwand án.”
6 Mussá o Háruná anchosh kort. Hamá paymá ke
Hodáwandá hokm dátagatant, áyán hamá paymá

6:30 Asligén Ebráni syáhaga gwashit: “Mani lonth sonnat
nabutagant.”

20 اَمراما گوْن وتی پتئے گُھار یوکیبێدا سور کرت و هارون و
موسّا چه یوکیبێدا پێدا بوتنت. اَمراما 137 سال اُمر کرت.
21 اِسارئے مردێنچُکّ کوْرا و نِپِگ و زِکری اَتنت.
22 اُزّێلئے مردێنچُکّ میشائێل و اِلساپان و سِتری اَتنت.
23 هارونا گوْن اِلیشِبَها سور کرت. اِلیشِبَه اَمینادابئے جنکّ
اَت و نَهشونئے گُهار. هارونئے مردێنچُکّ ناداب و اَبیهو و
اِلیازَر و ایتامار چه اِلیشِبَها پێدا بوتنت.
24 کوْرائے مردێنچُکّ اَسّیر و اِلکانا و اَبیاساپ اَتنت.
کوْراییانی ٹَکّ هَمِش اَتنت. 25 هارونئے مردێنچُکّ اِلیازَرا گوْن
پوتیهێلئے جنێنچُکّیا سور کرت و چه اے جنکّا پینهاس پێدا
بوت. لاویانی سر و مستر هَمِش اَتنت، وتی ٹَکّانی هسابا.
26 همے هارون و موسّا اَتنت که هُداوندا گوْن آیان گوَشت:
”اِسراییلیان چه مِسرا رُمب رُمبا بکشّێت.“ 27 اے دوێنان، همے
موسّا و هارونا گوْن مِسرئے بادشاه پِرئونا هبر کرت که اِسراییلی
چه مِسرا آزات کنگ ببنت.

په پرئونا هُدائے هُکم

28 آ رۆچا که هُداوندا مِسرئے مُلکا گوْن موسّایا هبر کرت،
29 چُشی گوَشت: ”من هُداوند آن، هرچے که ترا گوَشان، مِسرئے
بادشاه پِرئونا بگوَشِش.“ 30 بله موسّایا گوْن هُداوندا گوَشت:
”من کُنٹبئیانێن مردمے آن،* پِرئون چۆن منی هبران گوْشَ
داریت؟“

7 گڑا هُداوندا گوْن موسّایا گوَشت: ”بچار، من ترا په پِرئونا
چۆ هُدایا کرتگ و تئیی برات هارون تئیی نبیَ بیت.
2 هرچے که ترا هُکمَ کنان، هما پئیم گوَشان کن. تئیی برات هارون
باید اِنت گوْن پِرئونا بگوَشیت که اِسراییلیان چه وتی مُلکا رئوگا
بِلّ. 3 بله من پِرئونئے دلا سِنگَ کنان. من مِسرئے مُلکا بازێن
اجبّتێن نشانی و مۆجزهے پێشَ داران، 4 بله پِرئون شمئے هبران
گوْشَ نداریت. من وتی دستا مِسرئے هِلاپا چِستَ کنان، مِسریان
گرانێن سِزا دئیان و وتی اِسراییلی کئوما رُمب رُمبا چه مِسرا
کشّان. 5 وهدے وتی دستا مِسرئے هِلاپا چِستَ کنان و بنی
اِسراییلا چه مِسریانی نیاما کشّان، نون مِسریَ زاننت که من
هُداوند آن.“
6 موسّا و هارونا اَنچُش کرت. هما پئیما که هُداوندا هُکم
داتگ‌اَتنت، آیان هما پئیما کرت. 7 اے وهدا که آیان گوْن پِرئونا
هبر کرت، موسّائے اُمر هشتاد سال اَت و هارونئے هشتاد و سئے.

30:6 اَسلیگێن اِبرانی سیاهگَ گوَشیت: ”منی لُنٹ سُنّت نبوتگ‌اَنت.“

kort. 7 É wahdá ke áyán gón Perawná habar kort,
Mussáay omr hashtád sál at o Hárunay hashtád o say.

Hárunay asá

8 Hodáwandá gón Mussá o Háruná gwasht: 9 “Perawn
ke shomárá gwashit: ‘Mójezahé pésh bedárét’ gorhá
taw Háruná begwash: ‘Wati asáyá bezur o Perawnay
démá zeminá dawri day.’ Asá maré bit.”

10 Mussá o Hárun Perawnay kerrá shotant o hamá
paymá ke Hodáwandá hokm dátagatant, hamá paymá
kortesh. Háruná wati asá Perawn o áiay hezmatkáráni
démá zeminá dawr dát o asá maré but. 11 Gorhá
Perawná dáná o sáher lóthaéntant o é Mesri jádugerán
gón wati jáduá hamé kár kort. 12 Cha áyán har yakkéá
wati asá zeminá dawr dát o áyáni asá már butant.
Hárunay asáyá áyáni asá wárt o ér bortant. 13 Bale
anchó ke Hodáwandá gwashtagat, Perawnay del angat
seng at o áyáni habari gósh nadáshtant.

هارونئے اَسا

8 هُداوندا گوٚن موسّا و هارونا گوَشت: 9 ”پِرئون که شمارا
گوَشیت: ’موٚجزهے پیٚش بداریٚت‘ گڑا تئو هارونا بگوَش: ’وتی
اَسایا بزور و پِرئونئے دیٚما زمینا دئوری دئے.‘ اَسا مارے بیت.“

10 موسّا و هارون پِرئونئے کرّا شتنت و هما پئیما که هُداوندا
هُکم داتگ‌اَتنت، هما پئیما کرتِش. هارونا وتی اَسا پِرئون و آییئے
هِزمتکارانی دیٚما زمینا دئور دات و اَسا مارے بوت. 11 گڑا پِرئونا
دانا و ساهِر لوٚٹاینتنت و اے مِسری جادوگران گوٚن وتی جادوا
همے کار کرت. 12 چه آیان هر یکّیا وتی اَسا زمینا دئور دات و
آیانی اَسا مار بوتنت. هارونئے اَسایا آیانی اَسا وارت و ایٚر برتنت.
13 بله اَنچوٚ که هُداوندا گوَشتگ‌اَت، پِرئونئے دل اَنگت سِنگ اَت
و آیانی هبری گوٚش نداشتنت.

Awali kahr: Hón

14 Hodáwandá gón Mussáyá gwasht: “Perawnay del
seng ent o mardomán rawagá naylit. 15 Sohbá ke
Perawn ápay kerrá rawt, taw beraw o Nillay kawray
lambá áiay ráhay sará bósht o már butagén asáyá
dastá kan. 16 Gón Perawná begwash: ‘Hodáwandá,
bezán Ebrániáni Hodáyá maná tai kerrá ráh dátag
ke tará begwashán: “Mani mahluká bell ke gyábáná
rawt o maná parastesha kant,” bale taw angat gósh
dáragá naay. 17 Hodáwand chosha gwashit ke tawe
Perawn cha é neshániá zánay ke man Hodáwand án:
Bechár, é asá ke mane Mussáay dastá ent, man eshiá
kawray ápá janán o áp hón jórha bant. 18 Kawray
máhiga merant, kawr bóa kant o Mesri kawray ápá
wárta nakanant.’”

19 Hodáwandá gón Mussáyá gwasht: “Háruná
begwash: ‘Wati asáyá dastá kan o dastá Mesray ápáni
sará shahár day, áyáni kawráni sará, áyáni jóáni sará,
áyáni taláwagáni* sará o áyáni sajjahén ápjalláni sará.
Esháni tahay sajjahén áp hón jórha bant. Sajjahén
Mesray molk hóná porra bit, ápdán ham cha hóná
porra bant.’”

20 Mussá o Háruná hamá paymá kort ke Hodáwandá
hokm dátagatant. Háruná* Perawn o hezmatkáráni

ائولی کَهر: هوٚن

14 هُداوندا گوٚن موسّایا گوَشت: ”پِرئونئے دل سِنگ اِنت و
مردمان رئوگا نئیلیت. 15 سُهبا که پِرئون آپئے کرّا رئوت، تئو برئو
و نیلّئے کئورئے لمبا آییئے راهئے سرا بوٚشت و مار بوتگیٚن اَسایا
دستا کن. 16 گوٚن پِرئونا بگوَش: ’هُداوندا، بزان اِبرانیانی هُدایا منا
تئیی کرّا راه داتگ که ترا بگوَشان: ”منی مهلوکا بِلّ که گیابانا
رئوت و منا پرستشَ کنت،“ بله تئو اَنگت گوٚش دارگا نهائے.
17 هُداوند چُشَ گوَشیت که تئوِ پِرئون چه اے نِشانیا زانئے که
من هُداوند آن: بِچار، اے اَسا که منِ موسّائے دستا اِنت، من اِشیا
کئورئے آپا جنان و آپ هوٚن جوٚڑَ بنت. 18 کئورئے ماهیگَ مرنت،
کئور بوٚ کنت و مِسری کئورئے آپا وارتَ نکننت.‘“

19 هُداوندا گوٚن موسّایا گوَشت: ”هارونا بگوَش: ’وتی اَسایا
دستا کن و دستا مِسرئے آپانی سرا شهار دئے، آیانی کئورانی سرا،
آیانی جوٚانی سرا، آیانی تَلاوَگانی* سرا و آیانی سجّهیٚن آپجلّانی
سرا. اِشانی تهئے سجّهیٚن آپ هوٚن جوٚڑَ بنت. سجّهیٚن مِسرئے
مُلک هوٚنا پُرَّ بیت، آپدان هم چه هوٚنا پُرَّ بنت.‘“

20 موسّا و هارونا هما پئیما کرت که هُداوندا هُکم داتگ‌اَتنت.
هارونا* پِرئون و هِزمتکارانی چمّانی دیٚما وتی اَسا چست کرت و
کئورئے آپانی سرا جت. کئورئے سجّهیٚن آپ هوٚن جوٚڑ بوتنت.

7:19 Taláwag bandé ke pa ápay jam kanag o dáragá addh kanaga bit.

7:20 Asligén Ebráni nebeshtánka gwashit: Áiá Perawn o hezmatkáráni chammáni démá wati asá chest kort… Pakká zánaga nabit ke á kay at, Hárun at yá Mussá.

19:7 تَلاوَگ بَندے که په آپئے جَم کنگ و دارگا اَڈّ کنگَ بیت.

chammáni démá wati asá chest kort o kawray ápáni
sará jat. Kawray sajjahén áp hón jórh butant. 21 Kawray
máhig mortant, kawrá bó kort o Mesrián kawray áp
wárt nakort. Sajjahén Mesray molká hón tachagá at.
22 Bale Mesri jádugerán ham gón wati jáduá hamé
kár kort o hamá paymá ke Hodáwandá gwashtagat,
Perawnay del seng at o Mussá o Hárunay habari
gósh nadáshtant. 23 Perawná posht mán dát o wati
kalátá shot o é gappi hecch mán nayáwort. 24 Sajjahén
Mesrián pa waragi ápá kawray kash o kerrán kánig*
janag bendát kort, cheá ke kawray ápesh wárta nakort.

Domi kahr: Pogol

25 Cha á wahdá ke Hodáwandá Nillay kawray sará
é kahr dawr dát, hapt róch gwast.

8 Nun Hodáwandá gón Mussáyá gwasht:
“Perawnay kerrá beraw o gón áiá begwash:
‘Hodáwand chosha gwashit: “Mani mahluká bell ke
rawt o maná parastesha kant. 2 Agan mani mahluká
rawagá maylay, bechár, man tai sajjahén molkay sará
pogolay kahré dawra dayán. 3 Nillay kawr cha pogolá
porra bit. Pogol chesta bant o tai lógá káyant, tai
wábjáhá poterant o tahtá sara kapant, tai hezmatkár
o mardománi lógán ham káyant, tai tarun o árt
tarr kanagay darpáni tahá dawra kanant. 4 Pogol tai
jend o tai mardom o tai sajjahén hezmatkárán pera
rechant.”’”

5 Hodáwandá padá gón Mussáyá gwasht: “Háruná
begwash: ‘Wati asáyá dastá kan o dastá kawr o
jó o taláwagáni sará shahár day o Mesray molká
cha pogolá porr kan.’” 6 Háruná wati dast Mesray
ápáni sará shahár dát, pogol dar átk o Mesray molká
mán retkant. 7 Bale jádugerán ham gón wati jáduá
anchosh kort o pogol cha ápán dar átk o Mesray
molká sheng butant.

8 Perawná Mussá o Hárun lótháéntant o gwashti:
“Hodáwanday kerrá dwá kanét ke pogolán cha man
o mani mardomán dur bebárt. Man shomay mahluká
rawagá kellán ke pa Hodáwandá korbánig bekant.”
9 Mussáyá gón Perawná gwasht: “Ji, hokm kan. Kadi
pa taw o pa tai hezmatkár o mardomán dwá bekanán
ke pogol cha taw o cha tai lógán gár o bégwáh bebant
o tahná kawrá bejallant?” 10–11 Perawná gwasht:
“Bándá.” Mussáyá gwasht: “Anchosha bit ke taw
gwashay. Pogol cha taw o tai lógán, cha tai hezmatkár o

21 کئورئے ماهیگ مُرتنت، کئورا بۆ کرت و مِسریان کئورئے آپ
وارت نکرت. سجّهێن مِسرئے مُلکا هۆن تچگا اَت.
22 بله مِسری جادوگران هم گۆن وتی جادوا همے کار کرت و
هما پئیما که هُداوندا گوَشتگ‌اَت، پِرئونئے دل سِنگ اَت و موسّا
و هارونئے هبری گۆش نداشتنت. 23 پِرئونا پُشت مان دات و وتی
کلاتا شت و اے گپّی هچّ مان نئیاورت. 24 سجّهێن مِسریان په
ورگی آپا کئورئے کَش و کرّان کانیگ* جنگ بندات کرت، چیا
که کئورئے آپِش وارتَ نکرت.

دومی کَهر: پُگُل

25 چه آ وهدا که هُداوندا نیلّئے کئورئے سرا اے کَهر دئور دات،
هپت رۆچ گوَست.

8 نون هُداوندا گۆن موسّایا گوَشت: ”پِرئونئے کرّا برئو و
گۆن آییا بگوَش: ’هُداوند چُشَ گوَشیت: ”منی مهلوکا بِلّ
که رئوت و منا پرستشَ کنت. 2 اگن منی مهلوکا رئوگا مئیلئے،
بچار، من تئیی سجّهێن مُلکئے سرا پُگُلئے کَهرے دئورَ دئیان.
3 نیلّئے کئور چه پُگُلا پُرَّ بیت. پُگُل چستَ بنت و تئیی لۆگا
کاینت، تئیی وابجاها پُترِنت و تَهتا سرَ کپنت، تئیی هِزمتکار و
مردمانی لۆگان هم کاینت، تئیی تَرون و آرت تَرّ کنگئے دَرپانی
تها دئورَ کننت. 4 پُگُل تئیی جند و تئیی مردم و تئیی سجّهێن
هِزمتکاران پِرَ رِچنت.“‘“
5 هُداوندا پدا گۆن موسّایا گوَشت: ”هاروناا بگوَش: ’وتی اَسایا
دستا کن و دستا کئور و جۆ و تَلاوَگانی سرا شهار دئے و
مِسرئے مُلکا چه پُگُلا پُرّ کن.‘“ 6 هارونا وتی دست مِسرئے
آپانی سرا شهار دات، پُگُل در آتک و مِسرئے مُلکا مان رِتکنت.
7 بله جادوگران هم گۆن وتی جادوا اَنچُش کرت و پُگُل چه آپان
در آتک و مِسرئے مُلکا شِنگ بوتنت.
8 پِرئونا موسّا و هارون لۆٹاێنتنت و گوَشتی: ”هُداوندئے کرّا دْوا
کنێت که پُگُلان چه من و منی مردمان دور ببارت. من شمئے
مهلوکا رئوگا کِلّان که په هُداوندا کُربانیگ بکنت.“ 9 موسّایا
گۆن پِرئونا گوَشت: ”جی، هُکم کن. کدی په تئو و په تئیی
هِزمتکار و مردمان دْوا بکنان که پُگُل چه تئو و چه تئیی لۆگان
گار و بێگواه ببنت و تهنا کئورا بجلّنت؟“ 10–11 پِرئونا گوَشت:
”باندا.“ موسّایا گوَشت: ”اَنچُش بیت که تئو گوَشئے. پُگُل چه
تئو و تئیی لۆگان، چه تئیی هِزمتکار و مردمان دورَ بنت و تهنا

7:24 Kánig kasánén kandhé ke pa ápay dar kanagá jananti.

24:7 کانیگ کَسانێن کَنڈّے که په آپئے درَ کنگا جننتی.

mardomán dura bant o tahná kawrá jallant, tánke taw
bezánay ke may Hodáwandén Hodáay matth nést.”

12 Mussá o Hárun cha Perawnay kerrá shotant.
Mussáyá Hodáwanday kerrá peryát kort, hamá
pogoláni bárawá ke Hodáwandá Perawnay chakká
dawr dátagatant. 13 Hodáwandá Mussáay dwá gósh
dásht o pogol, lóg o péshgáh* o dhagárán mortant.
14 Pogolesh kót kótá* mocch kanán kortant. Zemin
bó gept. 15 Wahdé Perawná dist ke cha é kahrá ján
chotthet, hamá paymá ke Hodáwandá gón Mussáyá
gwashtagat, Perawná wati del seng kort o Mussá o
Hárunay habari gósh nadáshtant.

Sayomi kahr: Passhag

16 Hodáwandá gón Mussáyá gwasht: “Háruná
begwash: ‘Wati asáyá shahár day o zeminay hákán
bejan ke sajjahén Mesrá passhag mán berechit.’”
17 Áyán anchosh kort. Háruná wati dast gón asáyá
shahár dát o zeminay háki jatant. Sajjahén Mesrá,
zeminay hák badal but o passhag butant o mardom
o jánwarán per retkant. 18 Jádugerán gón wati jáduá
was kort ke passhag byárant, bale áwortesh nakort.
Passhag mardom o jánwarán per lecchetagatant.
19 Jádugerán gón Perawná gwasht: “É Hodái káré*.”
Bale hamá paymá ke Hodáwandá gwashtagat,
Perawnay del seng at o Mussá o Hárunay habari
gósh nadáshtant.

Cháromi kahr: Makesk

20 Hodáwandá gón Mussáyá gwasht: “Sohbá
máhallah pád á o wahdé Perawn dém pa ápá rawt, áiay
démá dar á o begwashi: ‘Hodáwand chosha gwashit:
“Mani mahluká bell ke rawt o maná parastesha
kant. 21 Cheá ke agan mani mahluká rawagá maylay,
bechár, man tará o tai hezmatkár o tai mardomán
o tai lógán makeskgranda* kanán. Mesriáni lóg cha
makeská porra bant o hamá zemin ham ke ódá áyáni
lóg bastagant. 22 Bale á róchá man Góshenay damagá*
ke ódá mani mahluk neshtag, é kahrá nayárán. Ódá
makeskgranda nabit. É paymá taw zánay ke é molká
Hodáwand man án. 23 Man wati mahluk o tai mahlukay

8:13 Péshgáh, bezán péshjáh, pézhgáh, lógay chárdiwál, sahn.
8:14 Kót, bezán sar pa sar kortagén chizz.
8:19 Asligén Ebráni nebeshtánka gwashit: “É Hodáay lankok ent.”
8:21 Makeskgrand, bezán sakk báz makesk.
8:22 Damag, bezán hand, elákah, ostán, subah.

کئورا جَلّنت، تانکه تئو بزانئے که مئے هُداوندێن هُدائے مَٹّ
نێست.“

12 موسّا و هارون چه پِرئونئے کرّا شُتنت. موسّایا هُداوندئے کِرّا
پریات کرت، هما پُگُلانی بارئوا که هُداوندا پِرئونئے چَکّا دئور
داتگ‌اَتنت. 13 هُداوندا موسّائے دْوا گوْش داشت و پُگُل، لوْگ
و پێشگاه* و ڈگاران مُرتنت. 14 پُگُلِش کوْت کوْتا* مُچّ کنان
کرتنت. زمین بوْ گِپت. 15 وهدے پِرئونا دیست که چه اے کَهرا
جان چُٹِّت، هما پئیما که هُداوندا گوْن موسّایا گوَشتگ‌اَت، پِرئونا
وتی دل سِنگ کرت و موسّا و هارونئے هبری گوْش نداشتنت.

سئیمی کَهر: پَشّگ

16 هُداوندا گوْن موسّایا گوَشت: ”هارونا بگوَش: ’وتی اَسایا
شهار دئے و زمینئے هاکان بجن که سجّهێن مِسرا پَشّگ مان
برچیت.‘“ 17 آیان اَنچُش کرت. هارونا وتی دست گوْن اَسایا شهار
دات و زمینئے هاکی جتنت. سجّهێن مِسرا، زمینئے هاک بدل
بوت و پَشّگ بوتنت و مردم و جانوَران پر رِتکنت. 18 جادوگران
گوْن وتی جادوا وَس کرت که پَشّگ بیارنت، بله آورتِش
نکرت. پَشّگ مردم و جانوَران پر لِچّتگ‌اَتنت. 19 جادوگران گوْن
پِرئونا گوَشت: ”اے هُدایی کارے*“. بله هما پئیما که هُداوندا
گوَشتگ‌اَت، پِرئونئے دل سِنگ اَت و موسّا و هارونئے هبری
گوْش نداشتنت.

چارُمی کَهر: مَکِسک

20 هُداوندا گوْن موسّایا گوَشت: ”سهبا ماهلّه پاد آ و وهدے
پِرئون دێم په آپا رئوت، آیئے دێما در آ و بگوَشی: ’هُداوند
چُشَ گوَشیت: ”منی مهلوکا بِلّ که رئوت و منا پرستشَ کنت.
21 چیّا که اگن منی مهلوکا رئوگا مئیلئے، بِچار، من ترا و تئیی
هِزمتکار و تئیی مردمان و تئیی لوْگان مَکِسک‌گرَندَ* کنان.
مِسریانی لوْگ چه مکسکا پُرّ بنت و هما زمین هم که اوْدا آیانی
لوْگ بَستگ‌اَنت. 22 بله آ روْچا من گوْشِنئے دَمگا* که اوْدا منی
مهلوک نِشتگ، اے کَهرا نئیاران. اوْدا مَکِسک‌گرَندَ نبیت. اے
پئیما تئو زانئے که اے مُلکا هُداوند من آن. 23 من وتی مهلوک

13:8 پێشگاه، بزان پێشجاه، پێژگاه، لوْگئے چاردیوال، سَهن.
14:8 کوْت، بزان سر په سر کرتگێن چیزّ.
19:8 اَسلیگێن اِبرانی نبشتانکَ گوَشیت: ”اے هُدائے لنکُک اِنت.“
21:8 مَکِسک‌گرَند، بزان سکّ باز مَکِسک.
22:8 دَمگ، بزان هَند، اِلاکه، اُستان، سوبَه.

nyámá park o péra* kanán o é neshánibándá záhera
bit.”””

[24] Hodáwandá anchosh kort. Makeskáni sehr*
Perawn o áiay hezmatkáráni lógán per retkant.
Makeskán sajjahén Mesr tabáh kort.
[25] Perawná Mussá o Hárun lótháént o gwashtant:
“Berawét o pa wati Hodáyá korbánig bekanét, bale
hamé molkay tahá.” [26] Bale Mussáyá gwasht: “Má
chó korta nakanén. Chéá ke má pa wati Hodáwandén
Hodáyá anchén korbániga kanén ke pa Mesrián
bazhnák ant. Agan má Mesriáni chammáni démá
anchén korbánig bekanén ke pa áyán bazhnák ant,
márá sengsára nakanant? [27] Má báyad ent gyábáná
say róchay ráhá berawén o pa wati Hodáwandén
Hodáyá korbánig bekanén, hamá paymá ke Hodáyá
márá gwashtag.” [28] Perawná gwasht: “Man shomárá
rawagá kellán ke gyábáná pa wati Hodáwandén
Hodáyá korbánig bekanét. Bale sakk dur marawét
o pa man ham dwá kanét.” [29] Mussáyá gwasht:
“Bechár, man cha tai kerrá dara káyán o Hodáwanday
bárgáhá dwá kanán. Bándá makesk cha tawe Perawn
o tai hezmatkár o mardomán dura káyant. Bale chó
mabit ke tawe Perawn padá makr o préb bekanay
o mardomán maylay ke berawant o pa Hodáwandá
korbánig bekanant.”
[30] Mussá cha Perawnay kerrá dar átk o Hodáwanday
bárgáhá dwái kort o [31] Hodáwandá Mussáay dwá
gósh dásht. Makeskán cha Perawn o áiay hezmatkár
o mardománi kerrá bál kort. Yakk dánagé makesk
ham pasht nakapt. [32] Bale é randi padá Perawná wati
del seng kort o mardomi rawagá naeshtant.

Panchomi kahr: Dalwatáni nádráhi

9 Hodáwandá gón Mussáyá gwasht: “Perawnay
kerrá beraw o gón áiá begwash: ‘Hodáwand,
Ebrániáni Hodá chosha gwashit: “Mani mahluká bell
ke rawt o maná parastesha kant. [2] Chéá ke agan áyán
rawagá maylay o angat áyán bedáray, [3] Hodáwand
dastá shahára dant o kahcharán, tai mál o dalwatáni
sará sakkén granén wabáé dawra dant, tai har o asp
o oshter o pas o gókáni sará. [4] Bale Hodáwand Esráili
o Mesriáni mál o dalwatáni nyámá park o péra kant o
cha Esráiliáni mál o dalwatán yakké ham namerit.”””

و تئیی مهلوکئے نیاما پرک و پیٖرَ* کنان و اے نشانی باندا زاهرَ
بیت.““““

[24] هُداوندا اَنچُش کرت. مَکِسکانی سِهر* پِرئون و آییئے
هِزمتکارانی لۆگان پِر رِتکنت. مَکِسکان سجّهیٖن مِسر تباه کرت.

[25] پِرئونا موسّا و هارون لۆٹایٖنت و گوَشتنت: ”برئویٖت و په وتی
هُدایا کُربانیگ بکنیٖت، بله همے مُلکئے تها.“ [26] بله موسّایا
گوَشت: ”ما چۆ کرتَ نکنیٖن. چیٖا که ما په وتی هُداوندیٖن
هُدایا اَنچیٖن کُربانیگَ کنیٖن که په مِسریان بژّناک اَنت. اگن ما
مِسریانی چمّانی دیٖما اَنچیٖن کُربانیگ بکنیٖن که په آیان بژّناک
اَنت، مارا سِنگسارَ نکننت؟ [27] ما باید اِنت گیابانا سئے رۆچئے
راها برئویٖن و په وتی هُداوندیٖن هُدایا کُربانیگ بکنیٖن، هما پئیما
که هُدایا مارا گوَشتگ.“ [28] پِرئونا گوَشت: ”من شمارا رئوگا
کِلّان که گیابانا په وتی هُداوندیٖن هُدایا کُربانیگ بکنیٖت. بله
سکّ دور مرئویٖت و په من هم دْوا کنیٖت.“ [29] موسّایا گوَشت:
”بِچار، من چه تئیی کِرّا درَ کایان و هُداوندئے بارگاها دْوا کنان.
باندا مَکِسک چه تئوِ پِرئون و تئیی هِزمتکار و مردمان دورَ
کاینت. بله چۆ مبیت که تئوِ پِرئون پدا مَکر و پریٖب بکنئے و
مردمان مئیلئے که برئونت و په هُداوندا کُربانیگ بکننت.“

[30] موسّا چه پِرئونئے کرّا در آتک و هُداوندئے بارگاها دْوایی
کرت و [31] هُداوندا موسّائے دْوا گۆش داشت. مَکِسکان چه پِرئون
و آییئے هِزمتکار و مردمانی کرّا بال کرت. یکّ دانَگے مَکِسک
هم پَشت نکپت. [32] بله اے رندی پدا پِرئونا وتی دل سِنگ کرت و
مردمی رئوگا نهاِشتنت.

پَنچُمی کَهر: دَلوَتانی ناڈْراهی

9 هُداوندا گۆن موسّایا گوَشت: ”پِرئونئے کرّا برئو و گۆن
آییا بگوَش: ’هُداوند، اِبرانیانی هُدا چُشَ گوَشیت: ”منی
مهلوکا بِلّ که رئوت و منا پرستشَ کنت. [2] چیٖا که اگن آیان
رئوگا مئیلئے و اَنگت آیان بدارئے، [3] هُداوند دستا شهارَ دنت
و کَهچران، تئیی مال و دَلوَتانی سرا سکّیٖن گرانیٖن وبائے دئورَ
دنت، تئیی هر و اَسپ و اُشتر و پَس و گۆکانی سرا. [4] بله هُداوند
اِسراییلی و مِسریانی مال و دَلوَتانی نیاما پرک و پیٖرَ کنت و چه
اِسراییلیانی مال و دَلوَتان یکّے هم نمریت.““““

8:23 Park o pér, bezán ru o ryá, yakkéá sharter o yakkéá
harábter zánag.
8:24 Sehr, bezán báli sahdáráni mazanén romb.

23:8 پرک و پیٖر، بزان رو و ریا، یکّیٖا شَرتر و یکّیٖا هَرابتر زانَگ.
24:8 سِهر، بزان بالی سَهدارانی مزنیٖن رُمب.

5 Hodáwandá yakk wahdé gisshént o gwashti:
“Bándá é molká mane Hodáwand é kárá kanán.”
6 Domi róchá Hodáwandá é kár kort. Mesriáni sajjahén
mál o dalwat mortant, bale cha Esráiliáni mál o
dalwatán yakké ham namort. 7 Perawná pa pakká
kanagá mardom ráh dát o sahig but ke cha Esráiliáni
mál o dalwatán yakké ham namortag. Bale Perawnay
del angat seng at o mahluki rawagá naesht.

Shashomi kahr: Résh

8 Hodáwandá gón Mussá o Háruná gwasht: “Cha
kurahéá* chanké chanké por bezurét, o Mussá eshán
Perawnay démá ásmánay némagá shánk bedant.
9 É por danza bant o sajjahén Mesray molkay sará
mána shánant o sajjahén Mesrá ensán o jánwaráni jáná
ábelahén résh o sóm pédá kanant.” 10 Mussá o Háruná
cha kurahéá por zort o Perawnay démá óshtátant.
Mussáyá por ásmánay némagá shánk dátant o é porán
ensán o jánwaráni jáná ábelahén résh o sóm pédá kort.
11 Résháni sawabá jádugerán Mussáay démá óshtát
nakort, chéá ke jáduger o sajjahén Mesriáni jáná sóm
dar átkagat. 12 Bale Hodáwandá Perawnay del seng
kort o hamá paymá ke Hodáwandá gón Mussáyá
gwashtagat, Perawná áyáni habar gósh nadáshtant.

Haptomi kahr: Tróngal

13 Hodáwandá gón Mussáyá gwasht: “Sohbá
máhallah pád á, Perawnay démá dar á o begwashi:
‘Hodáwand, Ebráníáni Hodá chosha gwashit: “Mani
mahluká bell ke rawt o maná parastesha kant. 14 Chéá
ke é randi man wati sajjahén kahrán tai jend o tai
hezmatkár o tai mardománi sará dawra dayán ke
taw bezánay ke sajjahén donyáyá mani paymén nést.
15 Chéá ke agan man belóthetén, déri wati daston
shahár dátagat o tai o tai mardománi sará kahré dawr
dátagat o taw cha jaháná gár o gomsár butagatay.
16 Bale tará paméshká zendagá eshton ke wati zór o
wáká tará pésh bedárán o sajjahén jaháná mani námay
jár janag bebit. 17 Bale taw angat mani mahlukay dém
dáshtag o rawagáesha naylay. 18 Bechár, bándá hamé
wahdá man anchén trondén tróngalé gwárénán ke
cha ed o pésh Mesrá hechbar nabutag, cha hamá
wahdá beger ke Mesray bonpad ér kanag butag tán
róche maróchigá. 19 Nun hokm day ke tai hamá mál
o dalwat o é dega sajjahén chizz ke dhanná ant, áyán

9:8 Kurah, mazanén chollé ke ódá ásay tahá kunzag, matth
o dega chizza pachant.

5 هُداوندا یکّ وهدے گیشّێنت و گوَشتی: ”باندا اے مُلکا
منِ هُداوند اے کارا کنان.“ 6 دومی رۏچا هُداوندا اے کار کرت.
مِسریانی سجّهێن مال و دَلوَت مُرتنت، بله چه اِسراییلیانی مال
و دَلوَتان یکّے هم نمُرت. 7 پرِئونا په پَکّا کنگا مردم راه دات و
سهیگ بوت که چه اِسراییلیانی مال و دَلوَتان یکّے هم نمُرتگ.
بله پرِئونئے دل اَنگت سِنگ اَت و مهلوکی رئوگا نهاِشت.

شَشُمی کَهر: رێش

8 هُداوندا گۏن موسّا و هارونا گوَشت: ”چه کورَهێا* چَنکے
چَنکے پُر بزورێت، و موسّا اِشان پرِئونئے دێما آسمانئے نێمگا
شانک بدنت. 9 اے پُر دنزَ بنت و سجّهێن مِسرئے مُلکئے سرا
مانَ شاننت و سجّهێن مِسرا انسان و جانوَرانی جانا آبلَهێن رێش
و سۏم پێدا کننت.“ 10 موسّا و هارونا چه کورَهێا پُر زرت و
پرِئونئے دێما اۏشتاتنت. موسّایا پُر آسمانئے نێمگا شانک داتنت
و اے پُران انسان و جانوَرانی جانا آبلَهێن رێش و سۏم پێدا
کرت. 11 رێشانی سئوَبا جادوگران موسّائے دێما اۏشتات نکرت،
چیَا که جادوگر و سجّهێن مِسریانی جانا سۏم در آتکگ‌اَت.
12 بله هُداوندا پرِئونئے دل سِنگ کرت و هما پئیما که هُداوندا
گۏن موسّایا گوَشتگ‌اَت، پرِئونا آیانی هبر گۏش نداشتنت.

هَپتُمی کَهر: ترْۏنگَل

13 هُداوندا گۏن موسّایا گوَشت: ”سهبا ماهلّه پاد آ، پرِئونئے
دێما در آ و بگوَشی: ’هُداوند، اِبرانیانی هُدا چُشَ گوَشیت: ”منی
مهلوکا بِلّ که رئوت و منا پرستشَ کنت. 14 چیَا که اے رندی من
وتی سجّهێن کَهران تئیی جند و تئیی هِزمتکار و تئیی مردمانی
سرا دئورَ دئیان که تئو بزانئے که سجّهێن دنیایا منی پئیمێن
نێست. 15 چیَا که اگن من بلۏٹتێن، دێری وتی دستُن شهار
داتگ‌اَت و تئیی و تئیی مردمانی سرا کَهرے دئور داتگ‌اَت
و تئو چه جهانا گار و گُمسار بوتگ‌اَتئے. 16 بله ترا پمێشکا
زندگا اِشتُن که وتی زۏر و واکا ترا پێش بداران و سجّهێن جهانا
منی نامئے جار جنَگ ببیت. 17 بله تئو اَنگت منی مهلوکئے
دێم داشتگ و رئوگااِشَ نئیلئے. 18 بچار، باندا همے وهدا من
اَنچێن ترْندێن ترۏنگلے گوارێنان که چه اِد و پێش مِسرا هچبر
نبوتگ، چه هما وهدا بگر که مِسرئے بُنپد اێر کنگ بوتگ تان
رۏچِ مرۏچیگا. 19 نون هُکم دئے که تئیی هما مال و دَلوَت و اے

8:9 کورَه، مزنێن چُلّے که اۏدا آسئے تها کونزگ، مَٹّ و دگه چیزّ پچنت.

panáhén jágahé bebarant. Har mardom o dalwat ke
dhanná but o panáh kanag nabut, é tróngal áiá laggant
o á merit.”””

20 Perawnay á hezmatkárán ke cha Hodáwanday
habarán torset, hamá damáná wati golám o dalwatesh
panáh kortant. 21 Bale hamáyán ke Hodáwanday
habar mán nayáwortant, wati golám o dalwatesh
dhanná eshtant.
22 Hodáwandá gón Mussáyá gwasht: “Wati dastá
ásmánay némagá shahár day ke sajjahén Mesray
molká tróngal begwárit, ensán o jánwar o Mesray
dhagáráni har drachk o dáray sará.” 23 Mussáyá wati
asá ásmánay némagá shahár dát o Hodáwandá grand o
tróngal ráh dát o zeminá bir* kapt. Hodáwandá Mesray
molká tróngal gwárént. 24 Tróngalá gwart o tróngalay
wahdá geróká pa damáné ham bass nakort. Anchó
tróngal but ke Mesrá pésará hechbar nabutagat, cha
hamá wahdá ke Mesr molké jórh butag. 25 Sajjahén
Mesrá harché ke dhanná at, tróngalá jat o prósht,
ensáná beger tán jánwará. Dhagáráni sajjahén keshár
o drachki ham jat o próshtant. 26 Tahná Góshenay
damagá tróngalá nagwart, hamódá ke Bani Esráil
neshtagat.
27 Perawná Mussá o Hárun lótháént o gwashtant:
“É bari man gonáh kortag. Hodáwand barhakk ent o
man o mani mardom mayárbár én. 28 Hodáwanday
kerrá dwá bekanét ke é baláhén grand o tróngalá
márá kosht. Man shomárá rawagá kellán. Shomárá
cha ed o géshter edá nadárán.”
29 Mussáyá gwasht: “Man anchó ke cha shahrá
dara káyán, wati dastán Hodáwanday némagá chesta
kanán. Granda óshtit o tróngalay gwárag banda bit
ke taw bezánay ke donyá Hodáwandayg ent. 30 Bale
mana zánán ke tará o tai hezmatkárán angat cha
Hodáwandén Hodáyá natorsit.”
31 Kattán* o jaway keshár tabáh butant, chéá ke
jawá hóshag o kattáná poll jatagat. 32 Bale gandom
o gallahay keshár tabáh nabutant ke esháni mósom
randá kayt. 33 Mussá cha Perawnay kerrá shot o cha
shahrá ke dar átk, dasti Hodáwanday némagá chest
kortant. Grand o tróngal óshtátant o hawrá gwárag
bass kort. 34 Wahdé Perawná dist ke hawr o tróngal
o grand óshtátant, padá gonáhi bená kort. Perawn
o áiay hezmatkárán wati del seng kort. 35 Perawnay
del seng but. Esráilii rawagá naeshtant, hamá paymá
ke Hodáwandá cha Mussáay zobáná gwashtagat.

9:23 Bir, bezán gir, hamá grand o gerók ke zeminá kapit.
9:31 Kattán kesháré ke áiay tohmána warant o cha thál
o sháharhán lilomén god addha kanant.

دگه سجّهیَن چیزّ که ڈَنّا اَنت، آیان پناهیَن جاگهے ببرنت. هر مردم
و دَلوَت که ڈَنّا بوت و پناه کنگ نبوت، اے ترۆنگل آییا لگّنت
و آ مِریت.“““
20 پِرئونئے آ هِزمتکاران که چه هُداوندئے هبران تُرسِت، هما
دمانا وتی گُلام و دَلوَتِش پناه کرتنت. 21 بله همایان که هُداوندئے
هبر مان نئیاورتنت، وتی گُلام و دَلوَتِش ڈَنّا اِشتنت.

22 هُداوندا گۆن موسّایا گوَشت: ”وتی دستا آسمانئے نیَمگا
شهار دئے که سجّهیَن مِسرئے مُلکا ترۆنگل بگواریت، انسان
و جانوَر و مِسرئے ڈگارانی هر درچک و دارئے سرا.“ 23 موسّایا
وتی اَسا آسمانئے نیَمگا شهار دات و هُداوندا گرَند و ترۆنگل راه
دات و زمینا بیر* کپت. هُداوندا مِسرئے مُلکا ترۆنگل گواریَنت.
24 ترۆنگلا گوَرت و ترۆنگلئے وهدا گِرۆکا په دَمانے هم بَسّ
نکرت. اَنچۆ ترۆنگل بوت که مِسرا پیَسرا هچبر نبوتگ‌اَت، چه
هما وهدا که مِسر مُلکے جۆڑ بوتگ. 25 سجّهیَن مِسرا هرچے که
ڈَنّا اَت، ترۆنگلا جت و پرۆشت، انسانا بگر تان جانوَرا. ڈگارانی
سجّهیَن کِشار و درچکی هم جت و پرۆشتنت. 26 تهنا گۆشِنئے
دَمگا ترۆنگلا نگوَرت، همۆدا که بنی اِسراییل نِشتگ‌اَت.
27 پِرئونا موسّا و هارون لۆٹاێنت و گوَشتنت: ”اے بَری من
گناه کرتگ. هُداوند بَرهَکّ اِنت و من و منی مردم مئیاربار اێن.
28 هُداوندئے کرّا دْوا بکنیَت که اے بَلاهیَن گرَند و ترۆنگلا مارا
کُشت. من شمارا رئوگا کِلّان. شمارا چه اِد و گیَشتر اِدا نداران.“

29 موسّایا گوَشت: ”من اَنچۆ که چه شهرا درَ کایان، وتی دستان
هُداوندئے نیَمگا چِستَ کنان. گرَندَ اۆشتیت و ترۆنگلئے گوارگ
بندَ بیت که تئو بزانئے که دنیا هُداوندئیگ اِنت. 30 بله منَ زانان
که ترا و تئیی هِزمتکاران اَنگت چه هُداوندیَن هُدایا نتُرسیَت.“

31 کتّان* و جئوئے کِشار تباه بوتنت، چیَا که جئوا هۆشَگ و
کَتّانا پُلّ جتگ‌اَت. 32 بله گندم و گَلّهئے کشار تباه نبوتنت که
اِشانی مۆسم رندا کئیت. 33 موسّا چه پِرئونئے کرّا شت و چه
شهرا که در آتک، دستی هُداوندئے نیَمگا چِست کرتنت. گْرند
و ترۆنگل اۆشتاتنت و هئورا گوارگ بَسّ کرت. 34 وهدے پِرئونا
دیست که هئور و ترۆنگل و گْرند اۆشتاتنت، پدا گناهی بِنا کرت.
پِرئون و آییئے هِزمتکاران وتی دل سِنگ کرت. 35 پِرئونئے دل
سِنگ بوت. اِسراییلی‌ای رئوگا نه‌اِشتنت، هما پئیما که هُداوندا
چه موسّائے زُبانا گوَشتگ‌اَت.

23:9 بیر، بزان گیر، هما گرَند و گِرۆک که زمینا کپیت.
31:9 کتّان کشارے که آییئے تُهمانَ ورنت و چه ٹال و شاهڑان لیلُمیَن گُد اڈّ
کننت.

Hashtomi kahr: Madag

10 Hodáwandá gón Mussáyá gwasht:
“Perawnay kerrá beraw. Man Perawnay del
o áiay hezmatkáráni del paméshká seng kortagant
ke wati é neshánián áyáni démá záher bekanán o
2 shomá gón wati chokk o nomásagán kessah bekanét
ke man chón Mesri layb dáshtant o áyáni nyámá wati
neshání záher kortant, tánke shomá bezánét ke man
Hodáwand án.”

3 Mussá o Hárun Perawnay kerrá shotant o
gwashtesh: “Hodáwand, Ebrániáni Hodá chosha
gwashit: ‘Tán kadén gorunáka* bay o mani démá
óshtay o watá békebra nakanay? Mani mahluká bell
ke rawt o maná parastesha kant. 4 Agan mani mahluká
rawagá maylay, bechár, man bándá tai molká madagé
mána réchán. 5 Madag sajjahén molká anchosha póshit
ke kass zeminá dista nakant. Harché ke cha tróngalá
pasht kaptag, madagesha wárt. Tai hamok drachk o
dár ke zeminá rodit, áiá ham warant. 6 Madag tai o
tai hezmatkár o sajjahén Mesriáni lógán anchó mána
rechant ke shomay pet o pirokán nadistag, cha hamá
wahdá beger ke á é zeminá butagant, tán é wahdá.’”
Mussáyá posht mán dát o cha Perawnay kerrá shot.

7 Hezmatkárán gón Perawná gwasht: “Tán kadi é
mard may gotthá lóp ent? Belli mardoma rawant o
wati Hodáwandén Hodáay parasteshá kanant. Mesr
tabáh ent, taw angat sarpada nabay?”

8 Mussá o Hárunesh padá Perawnay kerrá áwortant
o Perawná gón áyán gwasht: “Berawét o wati
Hodáwandén Hodáyá parastesh bekanét. Cha shomá
kay kay rawt?” 9 Mussáyá gwasht: “Má gón wati
warná o pirénána rawén. Gón wati mardénchokk
o janénchokkán, gón wati pas o gókána rawén.
Cheá ke márá pa Hodáwandá jashné geragi ent.”
10 Perawná gwasht: “Hodáwand allamá shomay posht
o panáh butagat, agan man shomárá gón chokkán
rawagá beshtén. Bechár, shomárá pakkáyá radén káré
delá ent. 11 Enna, tahná shomá mardén berawét o
Hodáwandá parastesh bekanét. Shomay lóth hamé
butag.” Mussá o Hárunesh cha Perawnay kerrá
galléntant.

12 Hodáwandá gón Mussáyá gwasht: “Wati dastá
Mesray molkay sará shahár day ke madag Mesray
sará orosh bekanant o molkay sajjahén drachk o
dárán bwarant, harché ke cha tróngalá rakketag.”
13 Mussáyá wati asá Mesray molkay sará shahár dát.

10:3 Gorunák, bezán magrur, porkebr.

هَشتُمی کَهر: مَدَگ

10 هُداوندا گوْن موسّایا گوَشت: ”پِرئونئے کرّا برئو.
من پِرئونئے دل و آیئیے هِزمتکارانی دل پمیشکا
سِنگ کرتگ‌اَنت که وتی اے نشانیان آیانی دیما زاهر بکنان و
2 شما گوْن وتی چُکّ و نُماسگان کِسّه بکنیت که من چوْن
مِسری لئیب داشتنت و آیانی نیاما وتی نشانی زاهر کرتنت،
تانکه شما بزانیت که من هُداوند آن.“

3 موسّا و هارون پِرئونئے کرّا شتنت و گوَشتِش: ”هُداوند،
اِبرانیانی هُدا چُشَ گوَشیت: ’تان کدیں گروناکَ* بئے و منی
دیما اوْشتئے و وتا بیکِبرَ نکنئے؟ منی مهلوکا بِلّ که رئوت و
منا پرستش کنت. 4 اگن منی مهلوکا رئوگا مئیلئے، بچار، من
باندا تئیی مُلکا مَدَگے مانَ رِیچان. 5 مَدَگ سجّهیں مُلکا اَنچُشَ
پوْشیت که کَسّ زمینا دیستَ نکنت. هرچے که چه تروْنگلا پُشت
کپتگ، مدَگِشَ وارت. تئیی هَمُک درچک و دار که زمینا رُدیت،
آییا هم ورنت. 6 مَدَگ تئیی و تئیی هِزمتکار و سجّهیں مِسریانی
لوْگان اَنچوْ مانَ رِچنت که شمئے پت و پیرُکان ندیستگ، چه هما
وهدا بگر که آ اے زمینا بوتگ‌اَنت، تان اے وهدا.‘“ موسّایا پُشت
مان دات و چه پِرئونئے کرّا شت.

7 هِزمتکاران گوْن پِرئونا گوَشت: ”تان کدی اے مرد مئے گُٹّا
لوْپ اِنت؟ بِلّی مردمَ رئونت و وتی هُداوندیں هُدائے پرستشا
کننت. مِسر تباه اِنت، تئو اَنگت سرپدَ نبئے؟“

8 موسّا و هارونِش پدا پِرئونئے کرّا آورتنت و پِرئونا گوْن آیان
گوَشت: ”برئویت و وتی هُداوندیں هُدایا پرستش بکنیت. چه
شما کئے کئے رئوت؟“ 9 موسّایا گوَشت: ”ما گوْن وتی وَرنا و
پیریْنانَ رئویں. گوْن وتی مردیں‌چُکّ و جنیں‌چُکّان، گوْن وتی
پَس و گوْکانَ رئویں. چیا که مارا په هُداوندا جشنے گِرگی اِنت.“
10 پِرئونا گوَشت: ”هُداوند اَلّما شمئے پُشت و پناه بوتگ‌اَت،
اگن من شمارا گوْن چُکّان رئوگا بِشْتیں. بچار، شمارا پَکّایا رَدیں
کارے دلا اِنت. 11 اِنّه، تهنا شما مردیں برئویت و هُداوندا پرستش
بکنیت. شمئے لوْٹ همے بوتگ.“ موسّا و هارونِش چه پِرئونئے
کِرّا گلّیْنتنت.

12 هُداوندا گوْن موسّایا گوَشت: ”وتی دستا مِسرئے مُلکئے
سرا شهار دئے که مَدَگ مِسرئے سرا اُرش بکننت و مُلکئے
سجّهیں درچک و داران بوَرنت، هرچے که چه تروْنگلا رَکّتگ.“
13 موسّایا وتی اَسا مِسرئے مُلکئے سرا شهار دات. چه هُداوندئے

3:10 گُروناک، بزان مَگرور، پُرکِبر.

Cha Hodáwanday hokmá á sajjahén róchá o sajjahén
shapá molká ródarátki gwátéá sar kort. Tán sohbá
gwátá molk cha madagá porr kortagat. [14] Sajjahén
Mesray molká madag kapt o sarjamén Mesrá mán retk.
Madagay choshén sehr na pésará butag o na démterá
bit. [15] Sarjamén zeminesh póshet o syáh syáh kort.
Zeminay hamá sajjahén drachk o dár o drachkáni
hamá sajjahén nibag ke cha tróngalá rakketagatant,
madagán wártant. Sarjamén Mesrá hecch sabzén
chizzé pasht nakapt, na drachké, na káhé.

[16] Perawná damáná Mussá o Hárun gwánk jat o
gwashtant: "Man shomay Hodáwandén Hodáay o
shomay gonahkár án. [17] É yakkén randá mani gonáhá
bebakshét o cha wati Hodáwandén Hodáyá dwá
belóthét ke é malkamutá cha mani sará bethagalénit."
[18] Mussá cha Perawnay kerrá shot o cha Hodáwandá
dwái lóthet. [19] Hodáwandá gwátay dém tarrént o
sakkén trondén rónendi gwáté kort. Gwátá madag
bort o Sohrzerá dawr dátant. Sajjahén Mesrá yakk
dánagé madag ham pasht nakapt. [20] Bale Hodáwandá
Perawnay del seng kort o áiá Esráili rawagá naeshtant.

Nohomi kahr: Tahári

[21] Hodáwandá gón Mussáyá gwasht: "Wati dastá
ásmánay némagá shahár day ke Mesray molká tahárié
mán beshánit, anchén bazén tahárié ke chamm
pa chammá gendag mabit." [22] Mussáyá wati dast
ásmánay némagá shahár dát o bazén tahárieá sajjahén
Mesr tán say róchá mán póshet. [23] Tán say róchá kassá
kass nadist o kass cha wati jágahá pád nayátk. Bale
Esráiliáni sajjahén hankén rozhná atant.

[24] Perawná Mussá lótháént o gwashti: "Berawét o
Hodáwanday parasteshá bekanét. Bass shomay ramag
o górom* hamedá dáraga bant. Wati chokkán ham
barét gón." [25] Mussáyá gwasht: "Taw báyad ent márá
helárig o sóchagi korbánigáni baragá ham bellay
ke má pa wati Hodáwandén Hodáyá korbánigesh
bekanén. [26] Báyad ent má wati mál o dalwatán ham
bebarén gón. Yakk srombé* ham pasht makapit, chéá
ke má cha eshán lahtén pa wati Hodáwandén Hodáyá
gechéna kanén o tánke má ódá sar mabén, nazánén
kojámiá pa Hodáwandá korbánig bekanén."

10:24 Górom, bezán gókáni ramag, báz gók.
10:26 Sromb, bezán dalwatay páday panjag, som.

هُکما آ سجّهێن رۆچا و سجّهێن شپا مُلکا رۆدراتکی گواتیّا سر
کرت. تان سُهبا گواتا مُلک چه مَدَگا پُرّ کرتگ‌اَت. [14] سجّهێن
مِسرئے مُلکا مَدَگ کپت و سَرجمێن مِسرا مان رِتک. مَدَگئے
چُشێن سِهر نه پێسرا بوتگ و نه دێمترا بیت. [15] سَرجمێن زمینِش
پۆشِت و سیاه سیاه کرت. زمینئے هما سجّهێن درچک و دار
و درچکانی هما سجّهێن نیبگ که چه ترۆنگلا رَکّتِگ‌اَتنت،
مَدَگان وارتنت. سَرجمێن مِسرا هچّ سبزێن چیزّے پَشت نکپت،
نه درچکے، نه کاهے.

[16] پِرئونا دمانا موسّا و هارون گْوانک جت و گوَشتنت: ”من
شمئے هُداوندێن هُدائے و شمئے گُنهکار آن. [17] اے یکّێن رندا
منی گناها ببکشێت و چه وتی هُداوندێن هُدایا دْوا بلۆٹێت که
اے مَلکَموتا چه منی سرا بٹَگلێنیت.“ [18] موسّا چه پِرئونئے کرّا
شت و چه هُداوندا دْوایی لۆٹت. [19] هُداوندا گواتئے دێم تَرّێنت و
سکّێن تْرندێن رۆنِندی گواتے کرت. گواتا مَدَگ برت و سُهرزِرا
دئور داتنت. سجّهێن مِسرا یکّ دانَگے مَدَگ هم پَشت نکپت.
[20] بله هُداوندا پِرئونئے دل سِنگ کرت و آییا اِسراییلی رئوگا
نه‌اِشتنت.

نُهُمی کَهر: تهاری

[21] هُداوندا گۆن موسّایا گوَشت: ”وتی دستا آسمانئے نێمگا
شهار دئے که مِسرئے مُلکا تهارییے مان بشانیت، اَنچێن بَزێن
تهارییے که چمّ په چمّا گِندگ مبیت.“ [22] موسّایا وتی دست
آسمانئے نێمگا شهار دات و بَزێن تهارییّا سجّهێن مِسر تان سئے
رۆچا مان پۆشِت. [23] تان سئے رۆچا کسّا کسّ ندیست و کسّ
چه وتی جاگها پاد نئیاتک. بله اِسراییلیانی سجّهێن هَنکێن رُژنا
اَتنت.

[24] پِرئونا موسّا لۆٹاێنت و گوَشتی: ”برئوێت و هُداوندئے
پرستشا بکنێت. بَسّ شمئے رمگ و گۆرُم* همِدا دارگَ بنت. وتی
چُکّان هم برێت گۆن.“ [25] موسّایا گوَشت: ”تئو باید اِنت مارا
هِلاریگ و سۆچَگی کُربانیگانی برَگا هم بِلّئے که ما په وتی
هُداوندێن هُدایا کُربانیگِش بکنێن. [26] باید اِنت ما وتی مال و
دَلوَتان هم ببَرێن گۆن. یکّ سْرُمبے* هم پَشت مکپیت، چیّا که ما
چه اِشان لهتێن په وتی هُداوندێن هُدایا گچێنَ کنێن و تانکه ما
اۆدا سَر مبێن، نزانێن کجامیا په هُداوندا کُربانیگ بکنێن.“

24:10 گۆرُم، بزان گۆکانی رَمَگ، باز گۆک.
26:10 سْرُمب، بزان دَلوَتئے پادئے پنجَگ، سُم.

27 Hodáwandá Perawnay del seng kort o Perawn áyáni rawagá rázig nabut. 28 Perawná gón Mussáyá gwasht: “Thagal cha mani démá! Habardár. Dega baré mani démá nakapay. Mani démá kaptay, tai mark ent.” 29 Mussáyá gwasht: “Harché taw gwashay. Man dega baré tai démá nakapán.”

Goddhi kahr: awali chokkáni mark

11 Hodáwandá gón Mussáyá gwasht: “Man Perawn o Mesray sará dega yakk kahré dawra dayán. Eshiá rand á shomárá cha edá rawagá kellit. Rawagay habará bell, shomárá sarjamiá cha edá gallénit. 2 Mahluká begwash ke harkas, har mardén o har janén wati hamsáhegay kerrá cha nograh o teláhá addh butagén sámán belóthit.” 3 Hodáwandá Mesriáni nezar pa wati mahluká nék kort. Mussáay jend ham Mesray molká Perawnay hezmatkár o mardománi chammán sakkén mazanén mardomé but.

4 Mussáyá gwasht: “Hodáwanda gwashit: ‘Man shapay némá dara káyán o sajjahén Mesrá gardán. 5 Bádsháhi tahtá neshtagén Perawnay awali chokká beger tán jenteray* sará neshtagén móledéay awali chokká, Mesrá sajjahén awali mardenchokka merant. Sajjahén mál o dalwatáni awali narén chokk ham merant. 6 Sarjamén Mesrá anchén mazanén gréwag o zárié chesta bit ke na pésará butag o na démterá bit, 7 bale Bani Esráilay sará kochekké ham nawakkit,* na mardoméay sará o na dalwatéay sará.’ Gorhá shomá zánét ke Hodáwand Esráil o Mesray nyámá park o péra* kant. 8 Tai é sajjahén hezmatkár mane Mussáay kerrá káyant o kóndhána kapant o gwashant: ‘Dar á, tai jend gón hamá sajjahén mardomán ke tai randgir ant.’ Gorhá man cha é molká dara káyán o rawán.” Nun Mussá zahrá zahr cha Perawnay kerrá dar átk o shot.

9 Hodáwandá gón Mussáyá gwasht: “Perawn shomay habarán gósha nadárit. Paméshká Mesrá mane Hodáwanday mójezah géshtera bant.” 10 Mussá o Háruná Perawnay démá é sajjahén mójezah pésh dáshtant, bale Hodáwandá Perawnay del seng kort o Perawná Esráili cha wati molká rawagá naeshtant.

11:5 Jenter do seng ant ke gón áyán dána droshant o árta kanant.
11:7 Wakkag, bezán kochekkay chángag, kochekkay ráshag.
11:7 Park o pér, bezán ru o ryá, yakkéá sharter o yakkéá harábter zánag.

27 ھُداوندا پِرئونئے دل سِنگ کرت و پِرئون آیانی رئوگا رازیگ نبوت. 28 پِرئونا گوْن موسّایا گوَشت: ”ٹَگَل چه منی دێما! هبردار. دگه برے منی دێما نکپئے. منی دێما کپتئے، تئیی مَرک اِنت.“ 29 موسّایا گوَشت: ”هرچے تئو گوَشئے. من دگه برے تئیی دێما نکپان.“

گُڈّی کَهر: ائوَلی چُکّانی مَرک

11 ھُداوندا گوْن موسّایا گوَشت: ”من پِرئون و مِسرئے سرا دگه یکّ کَهرے دئورَ دئیان. اِشیا رند آ شمارا چه اِدا رئوگا کِلّیت. رئوگئے هبرا بِلّ، شمارا سَرجمیا چه اِدا گلّێنیت. 2 مهلوکا بگوَش که هرکَس، هر مردێن و هر جنێن وتی همساهگئے کِرّا چه نُگره و تِلاها اَڈّ بوتگێن سامان بلوْٹیت.“ 3 ھُداوندا مِسریانی نِزَر په وتی مهلوکا نێک کرت. موسّائے جند هم مِسرئے مُلکا پِرئونئے هِزمتکار و مردمانی چمّان سکّێن مزنێن مردمے بوت.

4 موسّایا گوَشت: ”ھُداوندَ گوَشیت: ’من شپئے نێما درَ کایان و سجّهێن مِسرا گردان. 5 بادشاهی تَهتا نِشتگێن پِرئونئے ائولی چُکّا بگر تان جِنترئے* سرا نِشتگێن موْلِدێئے ائولی چُکّا، مِسرا سجّهێن ائولی مَردێنچُکّ مِرنت. سجّهێن مال و دَلوَتانی ائولی نَرێن چُکّ هم مِرنت. 6 سَرجمێن مِسرا اَنچێن مزنێن گرێوگ و زاریے چِستَ بیت که نه پێسرا بوتگ و نه دێمترا بیت، 7 بله بنی اِسراییلئے سرا کُچکّے هم نئوَکّیت،* نه مردمێئے سرا و نه دَلوَتێئے سَرا.‘ گڑا شما زانێت که ھُداوند اِسراییل و مِسرئے نیاما پرک و پێرَ* کنت. 8 تئیی اے سجّهێن هِزمتکار منِ موسّائے کرّا کاینت و کوْنڈانَ کپنت و گوَشنت: ’در آ، تئیی جند گوْن هما سجّهێن مردمان که تئیی رَندگیر اَنت.‘ گڑا من چه اے مُلکا درَ کایان و رئوان.“ نون موسّا زهرا زهر چه پِرئونئے کرّا در آتک و شت.

9 ھُداوندا گوْن موسّایا گوَشت: ”پِرئون شمئے هبران گوْشَ نداریت. پمێشکا مِسرا منِ ھُداوندئے موْجزه گێشتر بنت.“ 10 موسّا و هارونا پِرئونئے دێما اے سجّهێن موْجزه پێش داشتنت، بله ھُداوندا پِرئونئے دل سِنگ کرت و پِرئونا اِسراییلی چه وتی مُلکا رئوگا نهاِشتنت.

5:11 جِنترِ دو سِنگ اَنت که گوْن آیان دانَ درُشنت و آرتَ کننت.
7:11 وَکّگ، بزان کُچکّئے چانگگ، کُچکّئے راشگ.
7:11 پرک و پێر، بزان رو و ریا، یکّیا شَرتر و یکّیا هَرابتر زانگ.

Sargwazay Aid

12 Hodáwandá Mesray molká gón Mussá o Háruná gwasht: 2 “É máh pa shomá bendáti máha bit, pa shomá sálay awali máha bit. 3 Esráilay sajjahén mahluká begwashét ke é máhay dahomi róchá har lóg o hándán pa wat pasé bezurit, har lóg yakk pasé. 4 Agan lógéay mardom anchó kamm bebant ke purahén pasé pa áyán báz bebit, gorhá á o áyáni nazzikterén hamsáheg hór bebant o yakk pasé bezurant. Mardomán hesáb kanét o bechárét ke yakk mardomé chinchoka wárt, o hamá andázahén pasé bezurét. 5 Shomay pas allamá béayb bebit, omrá yakk sálié bebit o naréné bebit. Gwarándhé zurét sharr o páchené zurét sharr. 6 Tán é máhay chárdahomi róchá bedáréti. Sajjahén Esráili mahluk magrebtahárá wati wati pasá helár bekant. 7 Mardom kammé hón bezurant o hamá lógá ke é góshtá warant, á lógay darwázagay chánthá,* bezán darwázagay sarborá o kashán é hóná per bemoshant. 8 Á báyad ent hamá shapá góshtá ásá bepachant o gón béhomirén nagan o tahlén káhoká bwaranti. 9 É góshtá hámagá mawarét o ápgrádi ham makanét o mawaréti. Gón sarag o pádag o delig o lápigán* ásá pachét o bwaréti. 10 Tán sohbá cha áiá hecch pasht makapit. Agan tán sohbá chizzé sar átk, ásá besóchéti. 11 Chó bwaréti: watá pa sapará tayár bekanét, swásán pádá kanét o asáyá dastá kanét o eshtáp eshtápá bwarét. É Hodáwanday Sargwaz* ent.

12 Man hamé shapá Mesrá gardána bán o molkay sajjahén awali mardénchokkána janán. Ensánán beger tánke dalwatáni awali chokkána janán o Mesray sajjahén hodáyán sezá dayán. Man Hodáwand án. 13 Lógán per moshtagén é hón shomay neshánia bit ke edá shomá ét. Man é hónán ke gendán, cha shomá sara gwazán o wahdé Mesrá tabáhiay kahré dawra dayán, é kahr shomay sará nakapit.

14 É pa shomá yátgárén róché bebit. Shomá báyad ent é róchá Hodáwanday námá jashné bekanét. Nasláni nasl é jashná abadi parmánéay hesábá barjáh bedárét.

12:7 Chánth, bezán darwázag yá darigay chapp o chágerday dár.
12:9 Delig o lápig, bezán del, jagar, gotthag o lápay tókay é dega chizz.
12:11 Sargwaz, bezán yakk chizzéay yalah dayag o pa domiá rawag. Edá eshiay máná esh ent ke Hodáwandá Esráili lóg yalah dátant o Mesriáni sará kahr gwárént. Pa sargwazá asligén Ebráni zobáná labz “Pesah” ent o cha hamé gálá “Pesahay Aiday” nám jórh butag.

سَرگوَزئے ائیید

12 هُداوندا مِسرئے مُلکا گوْن موسّا و هارونا گوَشت: 2 ”اے ماه په شما بِنداتی ماهَ بیت، په شما سالئے ائولی ماهَ بیت. 3 اِسراییلئے سجّهێن مهلوکا بگوَشێت که اے ماهئے دَهمی روْچا هر لوْگ و هاندان په وت پَسے بزوریت، هر لوْگ یکّ پَسے. 4 اگن لوْگێئے مردم اَنچوْ کمّ ببنت که پورهێن پَسے په آیان باز ببیت، گڑا آ و آیانی نزّیکترێن همساهگ هوْر ببنت و یکّ پَسے بزورنت. مردمان هساب کنێت و بچارێت که یکّ مردمے چینچُکَ وارت، و هما اَندازَهێن پَسے بزورێت. 5 شمئے پَس الّما بےائیب ببیت، اُمرا یکّ سالیے ببیت و نرێنے ببیت. گوَرانڈے زورێت شَرّ و پاچِنے زورێت شَرّ. 6 تان اے ماهئے چاردهمی روْچا بِدارێتی. سجّهێن اِسراییلی مهلوک مگربتهارا وتی وتی پَسا هلار بکنت. 7 مردم کمّے هوْن بزورنت و هما لوْگا که اے گوْشتا ورنت، آ لوْگئے دروازگئے چانٹا،* بزان دروازگئے سربُرا و کَشان اے هوْنا پِر بمُشنت. 8 آ باید اِنت هما شپا گوْشتا آسا بپَچنت و گوْن بێهُمیرێن نگن و تَهلێن کاهُکا بوَرنتی. 9 اے گوْشتا هامَگا مئورێت و آپگْرادی هم مکنێت و مئوَرێتی. گوْن سَرَگ و پادَگ و دِلیگ و لاپیگان* آسا پَچێت و بوَرێتی. 10 تان سُهبا چه آییا هچّ پَشت مکپیت. اگن تان سُهبا چیزّے سر آتک، آسا بسوْچێتی. 11 چوْ بوَرێتی: وتا په سپرا تئیار بکنێت، سواسان پادا کنێت و اَسایا دستا کنێت و اِشتاپ اِشتاپا بوَرێت. اے هُداوندئے سَرگوَز* اِنت.

12 من همے شپا مِسرا گَردانَ بان و مُلکئے سجّهێن ائولی مَردێنچُکّانَ جنان. اِنسانان بگر تانکه دَلوَتانی ائولی چُکّانَ جنان و مِسرئے سجّهێن هُدایان سِزا دئیان. من هُداوند آن. 13 لوْگان پِر مُشتگێن اے هوْن شمئے نِشانیَ بیت که اِدا شما ایَت. من اے هوْنان که گِندان، چه شما سرَ گوَزان و وهدے مِسرا تباهیئے کَهرے دئورَ دئیان، اے کَهر شمئے سرا نکپیت.

14 اے په شما یاتگارێن روْچے ببیت. شما باید اِنت اے روْچا هُداوندئے ناما جَشنے بکنێت. اے جشنا نَسلانی نَسل اَبدی پرمانێئے هسابا برجاه بدارێت. 15 هپت روْچا بێهُمیرێن نگن

7:12 چانٹ، بزان دروازگ یا دریگئے چَپّ و چاگردئے دار.
9:12 دِلیگ و لاپیگ، بزان دل، جگر، گُٹّگ و لاپئے توْکئے اے دگه چیزّ.
11:12 سَرگوَز، بزان یکّ چیزّێئے یله دئیگ و په دومیا رئوگ. اِدا اِشیئے مانا اِش اِنت که هُداوندا اِسراییلی لوْگ یله داتنت و مِسریانی سرا کَهر گوارێنت. په سَرگوَزا اَسلیگێن اِبرانی زُبانا لبز ”پِسَه“ اِنت و ”سَهئے ائییدئے“ نام چه همے گالا جوْڑ بوتگ.

15 Hapt róchá béhomirén nagan bwarét. Harché homir
ke shomay lógán hast, awali róchá dawresh bedayét.
Chéá ke harkasá ke awali róchá beger tán haptomi
róchá homiri chizzé wárt, á mardom cha Esráilay
kawmá sendaga bit.

16 Awali róchá pákén diwáné bekanét o haptomi
róchá ham. É doén róchán hecch kár makanét, bass
pa waragá warák tayár kanét. Hamé yakkén kárá korta
kanét. 17 Béhomirén Naganay Aidá barjáh bedárét,
chéá ke hamé róchá man shomárá romb rombá cha
Mesrá dar kort. Nasláni nasl é róchá abadi parmánéay
hesábá barjáh bedárét.

18 Awali máhá, chárdahomi róchay bégáhá beger
tán bist o yakkomi róchay bégáhá béhomirén nagan
bwarét. 19 Tán hapt róchá shomay lógán homir mabit.
Chéá ke harkasá ke homiri chizzé wárt, á mardom cha
Esráilay mahluká sendaga bit, harkas bebit, darámadé
yá molki mardomé. 20 Hecch homiri chizz mawarét.
Wati sajjahén métagán béhomirén nagan bwarét.”

21 Mussáyá Esráilay sajjahén kamásh lótháéntant
o gón áyán gwashti: “Berawét o pa wat, pa wati
lógán pas bezurét. É pas Sargwazay korbánig ent,
helári kanét. 22 Bandoké zupá* bezurét, trashtay*
tahay hónáni bejanét o wati lógáni darwázagay
chánthá, sarbor o doén kasháni dárán peri moshét,
cha hamé hónán ke trashtay tahá ant. Tán sohbá
cha shomá kass cha lógay darwázagá dhann dar
mayayt. 23 Hodáwand pa Mesriáni janagá gardána
bit, bale wahdé shomay chánthání saray hónána
gendit, gorhá cha á darwázagá sara gwazit o tabáh
kanóká shomay lógán poterag o shomay janagá naylit.
24 Shomá é rasmá tán abad barjáh bedárét, é pa shomá
o shomay chokkán abadi parmáné. 25 Wahdé shomá
hamá molká sara bét ke Hodáwand wati wádahay
hesábá shomárá danti, ódá é rasmá barjáh bedárét.
26 Shomay chokk ke cha shomá josta kanant ke é
chónén rasmé, 27 begwashét ke é pa Hodáwandá
Sargwazay korbánigé, chéá ke Hodáwandá, Mesrá
Esráiliáni lóg sargwaz kortant. Wahdé Hodáwandá
Mesri jatant, may lógáni sará hayri kort.” Gorhá
mardomán sar jahl kort o parasteshá laggetant.
28 Esráili shotant o hamá paymá ke Hodáwandá Mussá
o Hárun hokm dátagatant, hamá paymá kortesh.

29 Hamá shapay némá Hodáwandá, Mesray molká
sajjahén awali mardénchokk jatant. Sháhi tahtá
neshtagén Perawnay awali chokká beger tán zendáná
neshtagén bandigéay awali chokk, o mál o dalwatáni

12:22 Zupá káhoké ke tháli draj ent o táki pozzh pozzh ant.
Engréziá “hyssop” o Pársiá “zufá” gwashanti.
12:22 Trasht darpé. Helár kortagén pasay hónesh hamé
trashtá kortagant.

بوَریّت. هرچے هُمیر که شمئے لوّگان هست، ائولی روّچا دئورِش
بدئییّت. چیّا که هرکَسا که ائولی روّچا بگر تان هپتمی روّچا
هُمیری چیزّے وارت، آ مردم چه اِسراییلئے کئوما سِندَگ بیت.

16 ائولی روّچا پاکیّن دیوانے بکنیّت و هپتمی روّچا هم. اے
دویّن روّچان هچّ کار مکنیّت، بَسّ په ورگا وراک تئیار کنیّت.
همے یکّیّن کارا کرتَ کنیّت. 17 بیّهُمیریّن نگنئے ائییدا برجاه
بداریّت، چیّا که همے روّچا من شمارا رُمب رُمبا چه مِسرا در
کرت. نَسلانی نَسل اے روّچا اَبدی پرمانیّئے هسابا برجاه بداریّت.

18 ائولی ماها، چاردهمی روّچئے بیّگاها بگر تان بیست و
یکّمی روّچئے بیّگاها بیّهُمیریّن نگن بوَریّت. 19 تان هپت روّچا
شمئے لوّگان هُمیر مبیت. چیّا که هرکَسا که هُمیری چیزّے وارت،
آ مردم چه اِسراییلئے مهلوکا سِندَگ بیت، هرکَس ببیت، دَرامَدے یا
مُلکی مردمے. 20 هچّ هُمیری چیزّ مئوَریّت. وتی سجّهیّن میّتگان
بیّهُمیریّن نگن بوَریّت.“

21 موسّایا اِسراییلئے سجّهیّن کماش لوّٹایّنتنت و گوّن آیان
گوَشتی: ”برئویّت و په وت، په وتی لوّگان پَس بزوریّت. اے
پَس سَرگوَزئے کُربانیگ اِنت، هلاری کنیّت. 22 بَندُکے زوپا*
بزوریّت، تْرَشتئے* تهئے هوّنانی بجنیّت و وتی لوّگانی دروازگئے
چانٹا، سَربُر و دویّن کَشانی داران پِری مُشیّت، چه همے هوّنان
که تْرَشتئے تها اَنت. تان سُهبا چه شما کَسّ چه لوّگئے دروازگا
ڈَنّ در مئیئیت. 23 هُداوند په مِسریانی جنَگا گَردانَ بیت، بله
وهدے شمئے چانٹانی سرئے هوّنانَ گندیت، گڑا چه آ دروازگا
سرَ گوَزیت و تباه کنوّکا شمئے لوّگان پُترَگ و شمئے جنَگا
نئیلیت. 24 اے رسما تان اَبد برجاه بداریّت، اے په شما و شمئے
چُکّان ابَدی پرمانے. 25 وهدے شما هما مُلکا سرَ بیّت که هُداوند
وتی وادَهئے هسابا شمارا دنتی، اوّدا اے رسما برجاه بداریّت.
26 شمئے چُکّ که چه شما جُستَ کننت که اے چوّنیّن رسمے،
27 بگوَشیّت که اے په هُداوندا سَرگوَزئے کُربانیگے، چیّا که
هُداوندا، مِسرا اِسراییلیانی لوّگ سَرگوَز کرتنت. وهدے هُداوندا
مِسری جَتنت، مئے لوّگانی سرا هئیری کرت.“ گڑا مردمان سر
جَهل کرت و پَرستِشا لگِّتنت. 28 اِسراییلی شتنت و هما پئیما که
هُداوندا موسّا و هارون هُکم داتگاَتنت، هما پئیما کرتِش.

29 هما شپئے نیّما هُداوندا، مِسرئے مُلکا سجّهیّن ائولی
مَردیّنچُکّ جتنت. شاهی تَهتا نِشتگیّن پِرئونئے ائولی چُکّا بگر
تان زندانا نِشتگیّن بندیگیّئے ائولی چُکّ، و مال و دَلوَتانی

22:12 زوپا کاهُکے که ٹالی دْراج اِنت و تاکی پُڑّ پُڑّ اَنت. اِنگریّزیا
“hyssop” و پارسیا ”زوفا“ گوَشنتی.
22:12 تْرَشت دَرپے. هِلار کرتگیّن پَسئے هوّنِش همے تْرَشتا کرتگاَنت.

sajjahén awali narén chokk, sajjahén mortant.
30 Shapá Perawn o áiay sajjahén hezmatkár o sajjahén
Mesri pád átkant. Mesrá mazanén gréwag o zárié chest
at. Choshén lógé néstat ke ódá yakké namortagat.
31 Shapay shap Perawná Mussá o Hárun lótháéntant
o gwashti: “Chest bét o cha mani molk o mardomán
dur bét, shomay jend o sajjahén Esráili. Berawét o
Hodáwandá parastesh kanét, hamá paymá ke shomá
lóthetag. 32 Wati ramag o góromán ham barét gón,
hamá paymá ke shomá wat gwashtag. Pa man ham
barkat belóthét.”

Cha Mesrá dar rawag

33 Mesrián Esráili hojj kort* o gwashtant ke shomá
cha may molká zutt dar áét ke má sajjahéna merén.
34 Mardomán tarr kortagén béhomirén árt, cha gwát
geragá pésar gón darpán zort o wati chaderán kort o
baddhá jatant.

35 Esráilián hamá paymá kortagat ke Mussáyá
gwashtagatant. Áyán Mesriáni kerrá god o cha
nograh o teláhá addh butagén sámán lóthetagat.
36 Hodáwandá ham Mesriáni nezar pa Esráilián nék
kortagat. Paméshká áyán harché lóthetagat, Mesrián
dátagat. É paymá Mesriáni dawlatesh bort.

37 Esráili cha Ramesésá dém pa Sokkutá sar
geptant. Janén o chokkán abéd, á kesás shash sad
hazár payádagén mardén atant. 38 Hór o hawárén
mardománi baláhén rombé ham gón áyán shot gón.
Esráilián báz ramag o górom, sakk báz mál o dalwat
gón at. 39 Hamá tarr kortagén árt ke cha Mesrá
gón atantesh, cha áyán béhomirén kólokesh* patk.
Mardom cha Mesrá gallénag butagatant, paméshká
chánag béhomir atant. Áyán natwánt mahtal bebant
o pa wati tóshagá warák addh bekanant. 40 Esráilián
chár sad o si sál Mesrá gwázéntagat. 41 É chár sad o sién
sáláni godhsará, goddhi* róchay jendá, Hodáwanday
sajjahén mahluk romb rombá cha Mesrá dar átk.
42 É sajjahén shapá Hodáwandá áyáni negahpáni
kort ke áyán cha Mesrá dar bekant, paméshká é shap
pa Esráilián Hodáwanday námá shappásié* o báyad
ent sajjahén Esráili é shappásiá nasláni nasl barjáh
bedárant.

سجّهيّن ائولی نَريّن چُکّ، سجّهيّن مُرتنت. 30 شپا پِرئون و آييئے
سجّهيّن هِزمتکار و سجّهيّن مِسری پاد آتکنت. مِسرا مزنيّن
گريّوَگ و زاريے چِست اَت. چشيّن لوّگے نيّست‌اَت که اوّدا
يکّے نمُرتگ‌اَت. 31 شپئے شپ پِرئونا موسّا و هارون لوّٹائيّنتنت
و گوَشتی: ”چِست بيّت و چه منی مُلک و مردمان دور بيّت،
شمئے جند و سجّهيّن اِسراييلی. برئويّت و هُداوندا پرستش کنيّت،
هما پئيما که شما وت گوَشتگ. 32 وتی رمگ و گوّرُمان هم
بريّت گوّن، هما پئيما که شما وت گوَشتگ. په من هم برکت
بلوّٹيّت.“

چه مِسرا در رئوَگ

33 مِسريان اِسراييلی هُجّ کرت* و گوَشتنت که شما چه مئے
مُلکا زوتّ در آيّت که ما سجّهيّنَ مريّن. 34 مردمان تَرّ کرتگيّن
بيّهُميريّن آرت، چه گوات گِرَگا پيّسر گوّن دَرپان زرت و وتی
چادِران کرت و بَڈّا جتنت.

35 اِسراييليان هما پئيما کرتگ‌اَت که موسّايا گوَشتگ‌اَتنت.
آيان مِسريانی کِرّا گُد و چه نُگره و تِلاها اَڈّ بوتگيّن سامان
لوّٹتگ‌اَت. 36 هُداوندا هم مِسريانی نِزَر په اِسراييليان نيّک
کرتگ‌اَت. پميّشکا آيان هرچے لوّٹتگ‌اَت، مِسريان داتگ‌اَت.
اے پئيما مِسريانی دئولَتِش برت.

37 اِسراييلی چه رَمِسيّسا ديّم په سُکّوتا سَر گِپتنت. جنيّن
و چُکّان اَبيّد، آ کِساس شَش سد هزار پئيادَگيّن مرديّن اَتنت.
38 هوّر و هئواريّن مردمانی بَلاهيّن رُمبے هم گوّن آيان شت
گوّن. اِسراييليان باز رَمگ و گوّرُم، سکّ باز مال و دَلوَت گوّن
اَت. 39 هما تَرّ کرتگيّن آرت که چه مِسرا گوّن اَتنتِش، چه آيان
بيّهُميريّن کوّلُکِش* پَتک. مردم چه مِسرا گلّيّنَگ بوتگ‌اَتنت،
پميّشکا چانَگ بيّهُمير اَتنت. آيان نَتوانت مَهتل ببنت و په وتی
توّشگا وراک اَڈّ بکننت. 40 اِسراييليان چار سد و سی سال مِسرا
گوازيّنتگ‌اَت. 41 اے چار سد و سييّن سالانی گُڈسرا، گُڈّی*
روّچئے جندا هُداوندئے سجّهيّن مهلوک رُمب رُمبا چه مِسرا دَر
آتک. 42 اے سجّهيّن شپا هُداوندا آيانی نگهپانی کرت که آيان
چه مِسرا در بکنت، پميّشکا اے شپ په اِسراييليان هُداوندئے ناما
شَپ‌پاسيے* و بايد اِنت سجّهيّن اِسراييلی اے شَپ‌پاسيا نَسلانی
نَسل برجاه بدارنت.

12:33 Hojj kanag, bezán zór dayag, majbur kanag.
12:39 Kólok, bezán gwandhokén nagan.
12:41 Goddhi, bezán áheri.
12:42 Shappási, bezán pa káréá sajjahén shapá ágah bayag.

33:12 هُجّ کنگ، بزان زوّر دئيَگ، مجبور کنگ.
39:12 کوّلُک، بزان گوَنڈُکيّن نگن.
41:12 گُڈّی، بزان آهِری.
42:12 شَپ‌پاسی، بزان په کاريّا سجّهيّن شپا آگَه بئيگ.

Sargwazay kánun

43 Hodáwandá gón Mussá o Háruná gwasht: “Esh ent
Sargwazay waragay parmán: hecch dhanni mardom
eshiá mawárt, 44 zarharidén* golám wártia kant bale
cha sonnat bayagá rand. 45 Hamá mardom ke pa
gwandhén moddatéá átkag o neshtag, á ham mawárt
o hamá nawkar ham mawárt ke pa zarr shomay kerrá
kárá ent. 46 Yakkén lógay tahá bebét o bwaréti. Cha
Sargwazay góshtá toshé dhanná mabarét o pasay
yakk haddhé ham mapróshét. 47 Sargwazay róchá
Esráilay sajjahén mahluk aid bekant. 48 Agan shomay
nyámá dhanni mardomé neshtag o Sargwazay róchá
Hodáwanday námá aid kanaga lóthit, áiay lógay
sajjahén mardén pésará sonnat kanag bebant. Gorhá
á mardom bahr zorta kant o molki mardománi
paymá bit. Bale hecch sonnat nakortagén mardén
eshiá mawárt. 49 Eshiay kánun yakk ent, pa molki
mardomán o pa hamá dhanni mardomán ke shomay
nyámá neshtagant.”
50 Hamá paymá ke Hodáwandá Mussá o Hárun
hokm dátagatant, sajjahén Esráilián hamá paymá
kort. 51 Hamá róchay jendá Hodáwandá Esráili, romb
rombá cha Mesrá dar kortant.

Awali mardénchokkáni wapk kanag

13 Hodáwandá gón Mussáyá gwasht:
2 “Sajjahén awali mardénchokkán gisshén
o pa man wapk* bekan. Esráilay sajjahén awali chokk
manig ant, ensánáni chokk bebant yá dalwatáni.”

Béhomirén Naganay Aid

3 Mussáyá gón mardomán gwasht: “É róchá
mashamóshét ke shomá hamé róchá cha Mesrá dar
átkagét, cha hamá molká ke ódá golám butagét o
Hodáwandá gón wati dastay zórá shomárá cha ódá dar
kortag o áwortag. Homiri nagan mawarét. 4 Shomá
maróchigén róchá, Abibay* máhá cha edá dara kapét.

سَرگوَزئے کانون

43 ھُداوندا گوَن موسّا و ھارونا گوَشت: ”اِش اِنت سَرگوَزئے
ورگئے پَرمان: ھچّ ڈَنّی مردم اِشیا مئوارت، 44 زَرھریدێن* گُلام
وارتیَ کنت بله چه سُنّت بئیگا رند. 45 ھما مردم که په گوَنڈێن
مُدّتیا آتکگ و نِشتگ، آ ھم مئوارت و ھما نئوکر ھم مئوارت که
په زَرّ شمئے کِرّا کارا اِنت. 46 یکّێن لوَگئے تھا ببیٹ و بوَریتی.
چه سَرگوَزئے گوَشتا تُشے ڈَنّا مبریٹ و پَسئے یکّ ھڈّے ھم
مپرۆشیٹ. 47 سَرگوَزئے رۆچا اِسراییلئے سجّھێن مھلوک ائیید
بکنت. 48 اگن شمئے نیاما ڈَنّی مردمے نِشتگ و سَرگوَزئے
رۆچا ھُداوندئے ناما ائیید کنگ لوٹیت، آیئے لوَگئے سجّھێن
مردێن پێسرا سُنّت کنگ ببنت. گڑا آ مردم بَھر زرتَ کنت و
مُلکی مردمانی پئیما بیت. بله ھچّ سُنّت نکرتگێن مردێن اِشیا
مئوارت. 49 اِشیئے کانون یکّ اِنت، په مُلکی مردمان و په ھما
ڈَنّی مردمان که شمئے نیاما نِشتگ‌اَنت.“
50 ھما پئیما که ھُداوندا موسّا و ھارون ھُکم داتگ‌اَنت،
سجّھێن اِسراییلیان ھما پئیما کرت. 51 ھما رۆچئے جندا ھُداوندا
اِسراییلی، رُمب رُمبا چه مِسرا در کرتنت.

ائولی مَردێنچُکّانی وَپک کنگ

13 ھُداوندا گوَن موسّایا گوَشت: 2 ”سجّھێن ائولی
مَردێنچُکّان گیشّێن و په من وَپک* بکن.
اِسراییلئے سجّھێن ائولی چُکّ منیگ اَنت، اِنسانانی چُکّ ببنت
یا دلوَتانی.“

بێھُمیرێن نگنئے ائیید

3 موسّایا گوَن مردمان گوَشت: ”اے رۆچا مشمۆشیٹ که شما
ھمے رۆچا چه مِسرا دَر آتکگیٹ، چه ھما مُلکا که اوَدا گُلام
بوتگیٹ و ھُداوندا گوَن وتی دستئے زوَرا شمارا چه اوَدا در
کرتگ و آورتگ. ھُمیری نگن مئوریٹ. 4 شما مرۆچیگێن رۆچا،
اَبیبئے* ماھا چه اِدا دَرَ کپیٹ.

12:44 Zarharidén, bezán bahá zortagén.
13:2 Wapk, bezán chizzé ke pa Hodáyá gisshénag butag. Arabi o Pársiá “waqf”.
13:4 Abib, Yahudiáni sálay awali máh ent ke Nisan ham gwashanti. É máh maróchigén zamánagay hesábá baré Márchay máhá kapit o baré Aprélá.

44:12 زَرھریدێن، بزان بَھا زرتگێن.
2:13 وَپک، بزان چیزّے که په ھُدایا گیشّێنگ بوتگ. اَربی و پارسیا ”وقف“.
4:13 اَبیب، یھودیانی سالئے ائولی ماہ اِنت که نیسَن ھم گوَشنتی. اے ماہ مرۆچیگێن زمانگئے ھسابا برے مارچئے ماھا کپیت و برے اَپرێلا.

5 Wahdé Hodáwand shomárá Kanháni o Hitti o
Amuri o Héwi o Yabusiáni molká bárt, hamá molká
ke gón shomay pet o pirokán sawgendi wártag ke
shomárá danti, hamá molká ke ódá shir o bénagay
jó tachagá ant, ódá é rasmá hamé máhá barjáh
bedárét. 6 Tán hapt róchá béhomirén nagan bwarét
o haptomi róchá Hodáwanday námá aidé bekanét.
7 Tán hapt róchá béhomirén nagan bwarét. Shomay
kerrá o shomay hadd o simsaráni tahá hecch homir
dast makapit. 8 É aidá ke kanét, harkas gón wati
chokká begwashit: 'Cha Mesrá dar kapagay wahdá
Hodáwandá pa man hamá kár ke kort, man hamá
káray háterá é aidá kanán.'

9 Wati dastá nesháné o péshánigá yátgéjé* per kan
ke Hodáwanday Sharyat tai dapá bebit. Chéá ke
Hodáwandá gón wati porzórén dastá tará cha Mesrá
dar kort. 10 É parmáná sál pa sál barjáh bedár, eshiay
gisshéntagén wahdá.

11 Wahdé Hodáwand shomárá Kanhániáni molká
bárt o hamá paymá ke gón shomá o shomay bonpirokán
sawgendi wártag, á molká shomárá dant, 12 ódá wati
awali mardénchokkán gisshénét o pa Hodáwandá
wapk kanét. Shomay mál o dalwatáni sajjahén awali
narén chokk ham Hodáwanday bebant. 13 Haray
awali korragay badalá gwarándhé bekosh o korragá
bemók,* bale agan namókayi, gorhá korragay gardená
beprósh. Ensánáni sajjahén awali mardénchokkán
allam bemók.
14 Agan bándá tai chokká cha taw jost kort: 'É kárá
chéá kanagá ay?' taw begwash: 'Hodáwandá gón wati
dastay zórá márá cha Mesrá dar kort o áwort, cha
hamá molká ke ódá má golám atén. 15 Wahdé Perawná
zedd kort o márá rawagá naesht, Hodáwandá Mesray
molká sajjahén awali chokk koshtant, cha ensánay
awali mardénchokkán beger tán dalwatáni awali
narén chokkán, sajjahéni koshtant. Paméshká man
har dalwatay awali narén chokká pa Hodáwandá
korbániga kanán o wati lógay sajjahén awali
mardénchokkána mókán.' 16 É parmáná wati dastá
nesháné o péshánigá thekké kan o per kan chéá ke
Hodáwandá gón wati porzórén dastá tará cha Mesrá
dar kort o áwort."

5 وهدے هُداوند شمارا کَنهانی و هیتّی و اَموری و هیْوی و
یَبوسیانی مُلکا بارت، هما مُلکا که گوْن شمئے پت و پیرُکان
سئوگندی وارتگ که شمارا دنتی، هما مُلکا که اوْدا شیر و
بیْنَگئے جوْ تچگا اَنت، اوْدا اے رسما همے ماها برجاه بداریْت.
6 تان هپت روْچا بیْهُمیریْن نگن بوَریْت و هپتمی روْچا هُداوندئے
ناما ائییدے بکنیْت. 7 تان هپت روْچا بیْهُمیریْن نگن بوَریْت.
شمئے کرّا و شمئے هدّ و سیمسرانی تها هچّ هُمیر دست مکپیت.
8 اے ائییدا که کنیْت، هرکَس گوْن وتی چُکّا بگوَشیت: 'چه مِسرا
در کپگئے وهدا هُداوندا په من هما کار که کرت، من هما کارئے
هاترا اے ائییدا کنان.'

9 وتی دستا نشانے و پیْشانیگا یاتگیْجے* پِر کن که هُداوندئے
شَریَت تئیی دپا ببیت. چیْا که هُداوندا گوْن وتی پُرزوْریْن دستا
ترا چه مِسرا در کرت. 10 اے پَرمانا سال په سال برجاه بدار، اِشیئے
گیشّیْنتگیْن وهدا.

11 وهدے هُداوند شمارا کَنهانیانی مُلکا بارت و هما پئیما که
گوْن شما و شمئے بُنپیرُکان سئوگندی وارتگ، آ مُلکا شمارا
دنت، 12 اوْدا وتی ائولی مَردیْنچُکّان گیشّیْنیْت و په هُداوندا
وَپْک کنیْت. شمئے مال و دَلوَتانی سجّهیْن ائولی نَریْن چُکّ
هم هُداوندئے ببنت. 13 هرئے ائولی کُرّگئے بدلا گوَرانڈے بکُش
و کُرّگا بموْک،* بله اگن نَموْکئےای، گڑا کُرّگئے گردنا بپروْش.
اِنسانانی سجّهیْن ائولی مردیْنچُکّان اَلّم بموْک.

14 اگن باندا تئیی چُکّا چه تئو جُست کرت: 'اے کارا چیْا کنگا
ائے؟' تئو بگوَش: 'هُداوندا گوْن وتی دستئے زوْرا مارا چه مِسرا
در کرت و آورت، چه هما مُلکا که اوْدا ما گُلام اَتیْن. 15 وهدے
پِرئونا زِدّ کرت و مارا رئوگا نهاِشت، هُداوندا مِسرئے مُلکا سجّهیْن
ائولی چُکّ کُشتنت، چه انسانئے ائولی مَردیْنچُکّان بگر تان
دَلوَتانی ائولی نَریْن چُکّان، سجّهیْنی کُشتنت. پمیْشکا من
هر دَلوَتئے ائولی نَریْن چُکّا په هُداوندا کُربانیگَ کنان و وتی
لوْگئے سجّهیْن ائولی مَردیْنچُکّانَ موْکان.' 16 اے پَرمانا وتی
دستا نِشانے و پیْشانیگا ٹِکّے کن و پِر کن چیْا که هُداوندا گوْن
وتی پُرزوْریْن دستا ترا چه مِسرا در کرت و آورت."

13:9 Yátgéj, bezán chizzé ke mardomá yát o tránagá perrénit.
13:13 Mókagay máná edá esh ent ke pa kaséay jánay rakkénagá granén kimmaté dayag bebit, Pársiá "bázkharid".

9:13 یاتگیْج، بزان چیزّے که مردما یات و ترانَگا پِرّیْنیت.
13:13 موْککگئے مانا اِدا اِش اِنت که په کَسیْئے جانئے رَکّیْنگا گرانیْن کیمّتے دئیگ ببیت، پارسیا "بازخرید".

Jambaray menok o ásay menok

[17] Wahdé Perawná mahluk rawagá esht, Hodáyá
á cha Pilestiáni molkay ráhá nabortant, bell toré á
ráh gwandhter at, chéá ke Hodáyá gwasht: “Balkén
jangé begiptesh o bebajjant o Mesrá per betarrant.”
[18] Hodáyá mahluk cha gyábánay ráhá gardénán kort o
dém pa Sohrzerá bort. Esráili ke cha Mesrá dar átkant,
selahband atant. [19] Mussáyá Issopay haddh gón wat
zortant gón, chéá ke Issopá Bani Esráil sawgend dátag
o gwashtagat: “Béshakk Hodáwand shomay madatá
kayt. Á wahdá mani haddhán allam cha edá gón wat
bebarét gón.”
[20] Á cha Sokkutá ráh geptant o Étámá, gyábánay
goddhi sará ordesh kort.* [21] Hodáwand róchay wahdá
jambaray menokéay* tahá áyáni démá rawán at ke
ráhá pésh bedárit. Shapay wahdá ásay menokéay
tahá áyáni démá rawán at ke áyán rozhn bedant
o á shapá ham sapar kort bekanant o róchá ham.
[22] Róchay wahdá jambaray menok o shapay wahdá
ásay menok, doén cha mahlukay démá dura nabutant.

Cha Sohrzerá gwazag

14

Hodáwandá gón Mussáyá gwasht:
[2] “Esráilián begwash per tarrét o Megdol o
daryáay darnyámá, Pi-Háherótay nazzikká ord kanét.
Bahal-Sepunay démá, tayábdapá* ord kanét. [3] Perawn
wati delá gwashit: ‘Esráili gyábáná sargardán ant.
Har némagá ke berawant ráhé dar gétka nakanant.’
[4] Man, Perawnay delá senga kanán o á Esráiliáni
randá kapit. Perawn o áiay sajjahén pawj mani shán
o shawkatay sawabsáza bant. Gorhá Mesria zánant
ke man Hodáwand án.” Esráilián hamódá ord kort
ke Hodáwandá gwashtagat.
[5] Perawn* sahig but ke é mahluk tatkag. Esháni
bárawá Perawn o áiay hezmatkáráni erádah badal
but, gwashtesh: “Má chéá choshén káré kort? Esráili
may hezmatá kanagá atant, má chéá rawagá eshtant?”
[6] Perawná wati arrábah tayár kanáént o gón wati
pawjá ráh gept. [7] Áiá shash sad gechéni arrábah*

جمبرئے مِنُک و آسئے مِنُک

[17] وهدے پِرئونا مهلوک رئوگا اِشت، هُدایا آ چه پیلِستیانی
مُلکئے راها نبُرتنت، بِلّ تُرے آ راه گوَنڈّتر اَت، چیّا که هُدایا
گوَشت: ”بلکیّن جَنْگے بگیپتِش و ببَجّنت و مِسرا پِر بتَرّنت.“
[18] هُدایا مهلوک چه گیابانئے راها گَردیّنان کرت و دیّم په سُهرزِرا
برت. اِسراییلی که چه مِسرا در آتکنت، سِلهبَند اَتنت. [19] موسّایا
ایسُّپئے هڈّ گوّن وت زرتنت گوّن، چیّا که ایسُّپا بنی اِسراییل
سئوگند داتگ و گوَشتگ‌اَت: ”بیّشَکّ هُداوند شمئے مَدَتا
کئیت. آ وهدا منی هَڈّان اَلّم چه اِدا گوّن وت ببریّت گوّن.“
[20] آ چه سُکّوتا راه گِپتنت و ایّتاما، گیابانئے گُڈّی سرا اُردِش
کرت.* [21] هُداوند روّچئے وهدا جمبرئے مِنُکیّئے* تها آیانی دیّما
رئوان اَت که راها پیّش بداریت. شپئے وهدا آسئے مِنُکیّئے تها
آیانی دیّما رئوان اَت که آیان رُژن بدنت و آ شپا هم سپر کرت
بکننت و روّچا هم. [22] روّچئے وهدا جمبرئے مِنُک و شپئے وهدا
آسئے مِنُک، دویّن چه مهلوکئے دیّما دورَ نبوتنت.

چه سُهرزِرا گوَزگ

14

هُداوندا گوّن موسّایا گوَشت: [2] ”اِسراییلیان بگوَش
پِر تَرّیّت و مِگدُل و دریائے دَرنیاما، پی‌هاهِروّتئے
نزّیکّا اُرد کنیّت. بَهَل‌سِپونئے دیّما، تئیاب‌دَپا* اُرد کنیّت. [3] پِرئون
وتی دلا گوَشیت: ’اِسراییلی گیابانا سَرگَردان اَنت. هر نیّمگا که
برئوَنت، راهے دَر گیّتکَ نکننت.‘ [4] من، پِرئونئے دلا سِنگَ کنان
و آ اِسراییلیانی رَندا کپیت. پِرئون و آیئے سجّهیّن پئوج منی
شان و شئوکتئے سئوَب‌سازَ بنت. گڑا مِسریَ زاننت که من هُداوند
آن.“ اِسراییلیان هموّدا اُرد کرت که هُداوندا گوَشتگ‌اَت.
[5] پِرئون* سهیگ بوت که اے مهلوک تتکگ. اِشانی بارئوا
پِرئون و آییئے هِزمتکارانی اِراده بدل بوت، گوَشتِش: ”ما چیّا
چُشیّن کارے کرت؟ اِسراییلی مئے هِزمتا کنگا اَتنت، ما چیّا
رئوگا اِشتنت؟“ [6] پِرئونا وتی اَرّابه تئیار کنایّنت و گوّن وتی
پئوجا راه گِپت. [7] آییا شَش سد گچیّنی اَرّابه* و مِسرئے آ دگه
اَرّابه هم زرتنت گوّن. هریکّیا اَپسَرے مان اَت. [8] هُداوندا مِسرئے

13:20 Ord kanag, bezán pa kasánén wahdéá jágahéá gedán bandag o nendag.
13:21 Menok, bezán menag, sotun.
14:2 Tayábdap, bezán daryáay nazzikk o gwarén jágah, zerkerr, sáhel.
14:5 Asligén Ebráni nebeshtánka gwashit “Mesray bádsháh”.
14:7 Arrábah, bezán mazanén mansabdáráni hamá gárhi ke aspia kasshant.

13:20 اُرد کنگ، بزان په کَسانیّن وهدیّا جاگهیّا گِدان بندگ و نِندگ.
13:21 مِنُک، بزان مِنَگ، سُتون.
14:2 تئیاب‌دپ، بزان دریائے نزّیکّ و گوَریّن جاگه، زِرکرّ، ساهِل.
14:5 اَسلیگیّن اِبرانی نبشتانکَ گوَشیت ”مِسرئے بادشاه“.

o Mesray á dega arrábah ham zortant gón. Har
yakkéá apsaré mán at. 8 Hodáwandá Mesray bádsháh
Perawnay del seng kort o Perawn Esráiliáni randá
kapt ke pa sarbolandi dar áyag o rawagá atant.
9 Mesri Esráiliáni randá kaptant. Perawnay sajjahén
asp o arrábah o arrábaswár o payádagén lashkará
Pi-Háherótay nazzikká, tayábdapá, Bahal-Sepunay
démá Esráili raséntant, hamá jágahá ke Esráilián ord
kortagat.

10 Wahdé Perawn áyáni nazzikká raset, Esráilián
chamm chest kortant o Mesriesh distant ke áyáni randá
kaptagatant. Esráilián sakk torset o Hodáwanday
kerrá peryátesh kort. 11 Gón Mussáyá gwashtesh:
“Záná Mesrá kabr néstat ke taw márá pa meragá é
gyábáná áwortag? É che káré ke taw gón má kort?
Taw chéá márá cha Mesrá dar kort? 12 Má Mesrá tará
nagwasht: ‘Márá yalah kan o bell ke Mesriáni golámiá
kanén?’ Cha é gyábáná meragá pa má Mesriáni
golámi sharter at.” 13 Mussáyá gón mardomán gwasht:
“Matorsét. Delá dhaddh kanét o bechárét ke maróchi
Hodáwand shomárá chón nejáta dant, chéá ke é
Mesrián ke shomá maróchi gendagá ét, padá eshán
hechbara nagendét. 14 Hodáwand wat pa shomá janga
kant, shomá bass árámá benendét.”

15 Hodáwandá gón Mussáyá gwasht: “Taw chéá
mani kerrá peryát kanagá ay? Esráilián begwash
démá rawán bebét. 16 Taw wati asáyá chest kan o
dastá daryáay sará shahár day o daryáyá do bahr kan
ke Esráili cha daryáay tahá, hoshkiay sará begwazant.
17 Man Mesriáni delán senga kanán ke Esráiliáni randá
bekapant o Perawn o áiay sajjahén pawj o arrábah o
arrábaswár mani shán o shawkatay sawabsáz bebant.
18 Wahdé Perawn o áiay arrábah o arrábaswáráni
sawabá maná shán o shawkata rasit, gorhá Mesria
zánant ke man Hodáwand án.”

19 Hodáay préshtag ke Esráili lashkaray démá
rawán at, kenzet o áyáni poshtá shot. Jambaray
menok ham cha áyáni démá kenzet o áyáni poshtá
óshtát. 20 Jambaray menok Mesray lashkar o Esráilay
lashkaray nyámá óshtát. Jambará yakk némagé tahár
o domi némag rozhná kort. Sajjahén shapá lashkar
yakdomiay* nazzikká nayátkant.

21 Mussáyá wati dast daryáay sará shahár dát o
cha Hodáwanday zórá sajjahén shapá cha ródarátká
trondén gwátéá kasshet o daryá poshtá kenzént. Áp
do bahr but o hoshki záher but. 22 Esráili daryáay
tahá cha hamé hoshkiá rawán butant. Áp áyáni rást
o chappén némagá chó diwálá óshtátagat. 23 Mesri

بادشاه پِرئونئے دل سِنگ کرت و پِرئون اِسراییلیانی رندا کپت که
په سربُلندی در آیگ و رئوگا اَتنت. 9 مِسری اِسراییلیانی رندا
کپتنت. پِرئونئے سجّهیّن اَسپ و اَرّابه و اَرّابه‌سوار و پئیادگیّن
لشکرا پی‌هاهِرۆتئے نزّیکّا، تئیاب‌دَپا، بَهَل‌سِپونئے دیّما اِسراییلی
رسیّنتنت، هما جاگها که اِسراییلیان اُرد کرتگ‌اَت.

10 وهدے پِرئون آیانی نزّیکّا رَست، اِسراییلیان چمّ چست کرتنت
و مِسری‌اِش دیستنت که آیانی رَندا کپتگ‌اَتنت. اِسراییلیان سکّ
تُرست و هُداوندئے کرّا پِریاتِش کرت. 11 گۆن موسّایا گوَشتِش:
”زانا مِسرا کبر نیّست‌اَت که تئو مارا په مِرَگا اے گیابانا آورتگ؟
اے چِه کارے که تئو گۆن ما کرت؟ تئو چیّا مارا چه مِسرا دَر
کرت؟ 12 ما مِسرا ترا نگوَشت: ’مارا یله کن و بِلّ که مِسریانی
گُلامیا کنیّن؟‘ چه اے گیابانا مِرَگا په ما مِسریانی گُلامی شَرتر
اَت.“ 13 موسّایا گۆن مردمان گوَشت: ”مترُسیّت. دلا ڈَڈّ کنیّت و
بچاریّت که مرۆچی هُداوند شمارا چۆن نجاتَ دنت، چیّا که اے
مِسریان که شما مرۆچی گِندگا ایّت، پدا اِشان هچبرَ نگِندیّت.
14 هُداوند وت په شما جنگَ کنت، شما بَسّ آراما بنندیّت.“

15 هُداوندا گۆن موسّایا گوَشت: ”تئو چیّا منی کرّا پریات
کنگا ائے؟ اِسراییلیان بگوَش دیّما رئوان ببیّت. 16 تئو وتی
اَسایا چست کن و دستا دریائے سرا شهار دئے و دریایا دو
بهر کن که اِسراییلی چه دریائے تَها، هُشکیئے سرا بگوَزنت.
17 من مِسریانی دلاں سِنگَ کنان که اِسراییلیانی رندا بکپنت
و پِرئون و آییئے سجّهیّن پئوج و اَرّابه و اَرّابه‌سوار منی شان
و شئوکتئے سئوَب‌ساز ببنت. 18 وهدے پِرئون و آییئے اَرّابه و
اَرّابه‌سوارانی سئوَبا منا شان و شئوکتَ رسیت، گڑا مِسریَ زاننت
که من هُداوند آن.“

19 هُدائے پریّشتگ که اِسراییلی لشکرئے دیّما رئوان اَت،
کِنزت و آیانی پُشتا شت. جمبرئے مِنُک هم چه آیانی دیّما
کِنزت و آیانی پُشتا اۆشتات. 20 جمبرئے مِنُک مِسرئے لشکر
و اِسراییلئے لشکرئے نیاما اۆشتات. جمبرا یکّ نیّمگے تهار و
دومی نیّمگ رُژنا کرت. سجّهیّن شپا لشکر یَکدومیئے* نزّیکّا
نئیاتکنت.

21 موسّایا وتی دست دریائے سرا شهار دات و چه هُداوندئے
زۆرا سجّهیّن شپا چه رۆدراتکا ترُندیّن گواتیّا کَشِّت و دریا پُشتا
کِنزیّنت. آپ دو بهر بوت و هُشکی زاهر بوت. 22 اِسراییلی
دریائے تها چه همے هُشکیا رئوان بوتنت. آپ آیانی راست و

14:20 Yakdomi, bezán yakdegar, yakk o domi.

20:14 یکدومی، بزان یَکدِگَر، یَکّ و دومی.

gón Perawnay sajjahén asp o arrábah o arrábaswárán
tán daryáay nyámá áyáni randá kaptant. 24 Shapay
cháromi pásá Hodáwandá cha ás o jambaray menokay
tahá Mesray pawj cháret o sarbatag o sargardán kort.
25 Hodáwandá áyáni arrabaháni parrag* gatthéntant
ke arrabaháni barag pa áyán grán bebit. Mesrián
gwasht: “Byáét cha Esráiliána tachén ke Hodáwand
pa áyánigi gón Mesrá jangá ent.” 26 Hodáwandá gón
Mussáyá gwasht: “Wati dastá daryáay sará shahár day
ke áp Mesri o áyáni arrábah o arrábaswáráni sará per
beléthit.” 27 Mussáyá wati dast daryáay sará shahár
dát o cha bámgwáhá pésar, hamá wahdá ke Mesri cha
ápá tachagá atant, daryá wati jágahá átk. É paymá
Hodáwandá Mesri daryáyá chagal dátant. 28 Wahdé
Perawnay sajjahén pawjay arrábah o arrábaswár
Esráiliáni randá kaptant o daryáyá mánesh dát, áp
per tarret o ái bokkéntant. Cha áyán yakké ham sar
nayátk. 29 Esráili daryáay tahá, cha hoshk butagén
ráhá gwastant o áp áyáni rást o chappén némagá chó
diwálá óshtátagat.

30 É paymá Hodáwandá á róchi Esráil cha Mesriáni
dastá rakként o Esráilián dist ke Mesriáni jón
o jasad tayábdapá kaptagant. 31 Wahdé Esráilián
Hodáwanday zórmandén dast dist ke Mesriáni
helápá chesti kortagat, cha Hodáwandá torsetesh o
Hodáwanday jend o Hodáwanday hezmatkár Mussáay
sará báwaresh kort.

Mussá o Esráiliáni názénk

15 Gorhá Mussá o Esráilián pa Hodáwandá é
názénk jat:

“Man Hodáwandá názénán,
chéá ke Hodáwand
pa shán o shawkat sóbén* but.
Áiá asp o aspswár daryáyá chagal dátant.
2 Hodáwand mani zór o wák o mani názénk ent.
Hodáwand pa man nejáté but.
Mani Hodá ent,
mana názénáni.
Mani petay Hodá ent o
man áiá satá o saná kanán.
3 Hodáwand jang kanóké,

14:25 Parrag, bezán chahr, chark.
15:1 Sóbén, bezán péróz, kámyáb.

چَپّیَن نیَمگا چوٚ دیوالا اوٚشتاتگ‌اَت. 23 مِسری گوٚن پِرئونئے
سجّهیَن اَسپ و اَرّابه و اَرّابه‌سواران تان دریائے نیاما آیانی رندا
کپتنت. 24 شپئے چارُمی پاسا هُداوندا چه آس و جمبرئے مِنُکئے
تها مِسرئے پئوج چارِت و سَربَتَگ و سَرگَردان کرت. 25 هُداوندا
آیانی اَرّابهانی پَرَّگ* گَٹّیَنتنت که اَرّابهانی برگ په آیان گران
ببیت. مِسریان گوَشت: ”بیایَت چه اِسراییلیانَ تَچیَن که هُداوند په
آیانیگی گوٚن مِسرا جنْگا اِنت.“ 26 هُداوندا گوٚن موسّایا گوَشت:
”وتی دستا دریائے سرا شهار دئے که آپ مِسری و آیانی اَرّابه
و اَرّابه‌سوارانی سرا پِر بِلیَٹیت.“ 27 موسّایا وتی دست دریائے
سرا شهار دات و چه بامگواها پیَسر، هما وهدا که مِسری چه
آپا تَچگا اَتنت، دریا وتی جاگها آتک. اے پئیما هُداوندا مِسری
دریایا چَگَل داتنت. 28 وهدے پِرئونئے سجّهیَن پئوجئے اَرّابه و
اَرّابه‌سوار اِسراییلیانی رندا کپتنت و دریایا مانِش دات، آپ پِر
تَرّت و آیی بُکّیَنتنت. چه آیان یکّے هم سر نئیاتک. 29 اِسراییلی
دریائے تها، چه هُشک بوتگیَن راها گوَستنت و آپ آیانی راست
و چَپّیَن نیَمگا چوٚ دیوالا اوٚشتاتگ‌اَت.
30 اے پئیما هُداوندا آ روٚچی اِسراییل چه مِسریانی دستا
رَکّیَنت و اِسراییلیان دیست که مِسریانی جوٚن و جَسد تئیاب‌دَپا
کپتگ‌اَنت. 31 وهدے اِسراییلیان هُداوندئے زوٚرمَندیَن دست
دیست که مِسریانی هلاپا چِستی کرتگ‌اَت، چه هُداوندا تُرستِش
و هُداوندئے جند و هُداوندئے هِزمتکار موسّائے سرا باوَرِش کرت.

موسّا و اِسراییلیانی نازیَنک

15 گڑا موسّا و اِسراییلیان په هُداوندا اے نازیَنک جت:

”من هُداوندا نازیَنان،
چیَا که هُداوند
په شان و شئوکت سوٚبیَن* بوت.
آییا اَسپ و اَسپ‌سوار دریایا چَگَل داتنت.
2 هُداوند منی زوٚر و واک و منی نازیَنک اِنت.
هُداوند په من نجاتے بوت.
منی هُدا اِنت،
منَ نازیَنانی.
منی پتئے هُدا اِنت و
من آییا سَتا و سَنا کنان.
3 هُداوند جنْگ کنوٚکے،

14:25 پَرّگ، بزان چَهر، چَرک.
15:1 سوٚبیَن، بزان پیَروٚز، کامیاب.

námi Yahweh* ent.

4 Perawnay arrábah o lashkari daryáyá
chagal dátant,
Perawnay sharterén apsar Sohrzerá bokketant.

5 Johlén ápán andém kortant,
á chó sengá johlánkiá ér bokketant.

6 Oo Hodáwand! Tai rástén dast ajab zórmand at.
Oo Hodáwand! Tai rástén dastá
dozhmen shengént.

7 Taw cha wati mazansháníá dozhmen
sarshakun kortant.
Taw wati hezhm ráh dát o
tai hezhmay ásá dozhmen chó palárá wártant.

8 Cha tai pónzay damá
áp sar pa sar but,
tachókén áp chó diwálá mohr óshtátant.
Johlén áp daryáay gobbá* badetant.

9 Dozhmená gwasht:
‘Man esháni randá kapán o rasénánesh,
máláni áwárá* bahra kanán o
wati arwáhá sérápa kanán.
Zahmá kasshán o
mani dastesh tabáha kant.’

10 Bale taw hopp kort o
daryáyá á póshetant.
Á chó sropá* johlén ápán ér bokketant.

11 Oo Hodáwand!
Hodáyáni nyámá kay tai paymá ent?
Kay tai paymá pákiá mazanshán ent?
Tai porshánén kár satá karzant o
taw hayrán kanókén kára kanay.

12 Taw wati rástén dast shahár dát o
zeminá dozhmen ér bortant.

13 Taw pa mehr
wati móketagén mahlukay rahbari kort o

نامی یَهوِه* اِنت.

4 پِرئونئے اَرّابه و لشکری دریایا چگل داتنت،
پرئونئے شَرترێن اَپسر سُهرزِرا بُکّتنت.

5 جُهلێن آپان اَندێم کرتنت،
آ چۆ سِنگا جُهلانکیا اێر بُکّتنت.

6 او هُداوند! تئیی راستێن دست اَجَب زۆرمند اَت.
او هُداوند! تئیی راستێن دستا دُژمن شِنگێنت.

7 تئو چه وتی مَزَنشانیا دژمن سَرشکون کرتنت.
تئو وتی هِژم راه دات و
تئیی هِژمئے آسا دژمن چۆ پَلارا وارتنت.

8 چه تئیی پۆنزئے دَما
آپ سر په سر بوت،
تچۆکێن آپ چۆ دیوالا مُهر اۆشتاتنت.
جُهلێن آپ دریائے گُبّا* بَدِتنت.

9 دُژمنا گوَشت:
’من اِشانی رندا کپان و رسێنانِش،
مالانی آوارا* بهرَ کنان و
وتی اَرواها سێراپَ کنان.
زهما کَشّان و
منی دستِش تباهَ کنت.‘

10 بله تئو هُپّ کرت و
دریایا آ پۆشِتنت.
آ چۆ سْرُپا* جُهلێن آپان اێر بُکّتنت.

11 او هُداوند!
هُدایانی نیاما کئے تئیی پئیما اِنت؟
کئے تئیی پئیما پاکیا مَزَنشان اِنت؟
تئیی پُرشانێن کار سَتا کرزنت و
تئو هئیران کنۆکێن کارَ کنئے.

12 تئو وتی راستێن دست شهار دات و
زمینا دُژمن اێر برتنت.

13 تئو په مِهر
وتی مۆکِتگێن مهلوکئے رهبری کرت و

15:3 Yahweh, Ebráni zobáná Hodáwanday nám ent. É labz cha “bayagay” labzá jórh butag. Pákén Ketábay géshter tarjomahán é labz “Hodáwand” kortag.
15:8 Daryáay gobb, bezán daryáay johlterén jágah.
15:9 Áwár, bezán jangay tahá lotth o pol kortagén mál o mardom.
15:10 Srop mádené ke wazni sakk báz ent. Pársiá “sorb” o Engréziá “lead” ent.

3:15 یَهوِه، اِبرانی زُبانا هُداوندئے نام اِنت. اے لَبز چه ”بئیگئے“ لَبزا جوڑ بوتگ. پاکێن کتابئے گێشتر ترجُمَهان اے لبز ”هُداوند“ کرتگ.
8:15 دریائے گُبّ، بزان دریائے جُهلترێن جاگه.
9:15 آوار، بزان جنگئے تها لُٹّ و پُل کرتگێن مال و مردم.
10:15 سْرُپ مادِنے که وَزنی سکّ باز اِنت. پارسیا ”سُرب“ و انگرێزیا ”lead“ اِنت.

gón wati zór o wáká
dém pa wati pákén bárgáhá
áyáni rahshóni kort.
14 Kawma eshkonant o larzant.
Bimmé Pilestiáay jahmenendáni delá kapit.
15 Edumay sardára torsant.
Muábay zóráwaráni jáná drahagé kapit o
Kanhánay sajjahén jahmenend deltrakka bant.
16 Bimm o dahshaté delá kapitesh.
Cha tai báskay zórmandiá
á seng o syáha bant,
tán hamá wahdá ke
tai mahluk begwazit, oo Hodáwand,
tán hamá wahdá ke
tai móketagén mahluk begwazit.
17 Oo Hodáwand, Taw wati mahluká molká káray o
wati mirásay kóhay sará nádénay,
hamá jágahá ke taw pa wati nendagá addh kortag,
hamá pákén jágah ke tai dastán tayár kortag, oo Hodáwand!
18 Hodáwand abad tán abad hákemia kant.”

19 Wahdé Perawnay asp o arrábah o aspswárán daryáyá mán dát, Hodáwandá daryáay áp áyáni sará per gardént, bale Esráili daryáay tahá, cha hoshk butagén ráhá gwastant.

Maryamay názénk

20 Paygambarén Maryam ke Hárunay gohár at, áiá kanjarié* zort o pád átk. Sajjahén janén kanjari janán o nách kanáná pád átkant gón. 21 Maryamá pa áyán názénk jat:
“Hodáwandá benázénét,
chéá ke Hodáwand
pa shán o shawkat sóbén but.
Áiá asp o aspswár daryáyá chagal dátant.”

گۆن وتی زۆر و واکا
دێم په وتی پاکێن بارگاها
آیانی رهشۆنی کرت.
14 کئومَ اِشکننت و لَرزنت.
بیمّے پیلِستیائے جَهمنندانی دِلا کپیت.
15 اِدومئے سردارَ تُرسنت.
موآبئے زۆراوَرانی جانا دْرَهگے کپیت و
کَنهانئے سجّهێن جَهمنند دلترَکّ بنت.
16 بیمّ و دَهشَتے دلا کپیتِش.
چه تئیی باسکئے زۆرمندیا
آ سِنگ و سیاهَ بنت،
تان هما وهدا که
تئیی مهلوک بگوَزیت، او هُداوند،
تان هما وهدا که
تئیی مۆکِتگێن مهلوک بگوَزیت.
17 او هُداوند، تئو وتی مهلوکا مُلکا کارئے و
وتی میراسئے کۆهئے سرا نادێنئے،
هما جاگها که تئو په وتی نِندگا اَڈّ کرتگ،
هما پاکێن جاگه که تئیی دستان تئیار کرتگ، او هُداوند!
18 هُداوند اَبد تان اَبد هاکمیَ کنت.“

19 وهدے پرئونئے اَسپ و اَرّابه و اَسپسواران دریایا مان دات، هُداوندا دریائے آپ آیانی سرا پِر گَردێنت، بله اِسراییلی دریائے تها، چه هُشک بوتگێن راها گوَستنت.

مَریمئے نازێنک

20 پئیگمبرێن مَریم که هارونئے گُهار اَت، آییا کَنجَریے* زرت و پاد آتک. سجّهێن جنێن کَنجَری جنان و ناچ کنانا پاد آتکنت گۆن. 21 مَریما په آیان نازێنک جت:
”هُداوندا بنازێنیت،
چیا که هُداوند
په شان و شئوکت سۆبێن بوت.
آییا اَسپ و اَسپسوار دریایا چَگَل داتنت.“

15:20 Kanjari tablahay paymén sázé.

20:15 کَنجَری تبلَهئے پئیمێن سازے.

Sórén ápay wassh kanag

22 Gorhá Mussáyá Esráiliáni rahshóni kort. Á cha
Sohrzeray tayábá pád átk o Shuray gyábáná shotant.
Tán say róchá gyábáná saparesh kort bale hecch ápesh
nadist. 23 Wahdé Márahá sar butant, Márahay ápesh
wárt nakort ke sór at. Paméshká á jágahay nám Márah*
but. 24 Mahluká Mussáay sará norondhet o gwasht:
“Ché bwarén?” 25 Mussáyá Hodáwanday kerrá peryát
kort o Hodáwandá Mussá dári thokkoré pésh dásht.
Mussáyá dár ápá dawr dát o áp shirken but.

Ódá Hodáwandá pa mahluká hokm o parmáné
gisshént o mahluki chakkáset.* 26 Hodáwandá gwasht:
“Agan taw pa delgósh wati Hodáwandén Hodáay
tawárá gósh bedáray o hamá kárán bekanay ke
áiay chammán sharr ant, agan áiay hokmán delgósh
bekanay o áiay sajjahén parmánán bemannay, hecch
choshén nádráhié tai sará nayárán ke man Mesriáni
sará áwort, chéá ke mane Hodáwand tai dráh kanók
án.”
27 Á Élimá átkant. Élimá ápay dwázdah chammag o
haptád bon macch hastat. Ódá ápay kerrá ordesh kort.

Cha ásmáná warákay ér áyag

16 Sajjahén Esráili mahluk cha Élimá rahádag
but. Cha Mesrá dar kapagá rand, domi
máhay pánzdahomi róchá Sinay gyábáná sar butant.
Sin, Élim o Sináay nyámá ent. 2 Gyábáná, Esráilay
sajjahén mahluk Mussá o Hárunay sará norondhagá
lagget. 3 Esráilián gwasht: “Drégatá* má Mesrá
Hodáwanday dastá bemorténén. Ódá wa má góshtay
dégáni kerrá neshtagatén o delay sérá nána wárt. Bale
shomá márá é gyábáná áwort ke é sajjahén mahluká
cha shodá bekoshét.” 4 Hodáwandá gón Mussáyá
gwasht: “Bechár, man cha ásmáná pa shomá nagana
gwárénán. Mahluk har róch dhanná dar byayt o wati
hamá róchay kesásá nagan mocch bekant o bezurit.
É paymá áyána chakkásán ke bárén mani Sharyatay
ráhá rawant yá na. 5 Wati shashomi róchay naganán
ke kárant o tayára kanant, báyad ent cha pésari har
yakk róchéay naganán do sari* bebant.”

سۆرێن آپئے وَشّ کنگ

22 گڑا موسّایا اِسراییلیانی رهشۆنی کرت. آ چه سُهرزِرئے تئیابا
پاد آتک و شورئے گیابانا شُتنت. تان سئے رۆچا گیابانا سپرِش
کرت بله هچّ آپِش ندیست. 23 وهدے مارَها سر بوتنت، مارَهئے
آپِش وارت نکرت که سۆر اَت. پمێشکا آ جاگهئے نام مارَه*
بوت. 24 مهلوکا موسّائے سرا نُرُنڈِت و گوَشت: ”چے بوَرێن؟“
25 موسّایا هُداوندئے کرّا پریات کرت و هُداوندا موسّا داری
ٹُکّرے پێش داشت. موسّایا دار آپا دئور دات و آپ شیرکن بوت.

اۆدا هُداوندا په مهلوکا هُکم و پَرمانے گیشّێنت و مهلوکی
چَکّاست.* 26 هُداوندا گوَشت: ”اگن تئو په دلگۆش وتی
هُداوندێن هُدائے تئوارا گۆش بدارئے و هما کاران بکنئے که
آییئے چمّان شَرّ اَنت، اگن آییئے هُکمان دلگۆش بکنئے و آییئے
سجّهێن پرمانان بِمَنّئے، هچّ چُشێن ناڈراهیے تئیی سرا نئیاران که
من مِسریانی سرا آورت، چیّا که منِ هُداوند تئیی ڈراه کنۆک آن.“

27 آ اێلیما آتکنت. اێلیما آپئے دوازده چَمّگ و هپتاد بُن مَچّ
هستاَت. اۆدا آپئے کرّا اُردِش کرت.

چه آسمانا وراکئے اێر آیگ

16 سجّهێن اِسراییلی مهلوک چه اێلیما رهادگ بوت.
چه مِسرا در کپگا رند، دومی ماهئے پانزدَهُمی
رۆچا سینئے گیابانا سر بوتنت. سین، اێلیم و سینائے نیاما
اِنت. 2 گیابانا، اِسراییلئے سجّهێن مهلوک موسّا و هارونئے سرا
نُرُنڈگا لگّت. 3 اِسراییلیان گوَشت: ”ڈرێگتا* ما مِسرا هُداوندئے
دستا بمُرتێنێن. اۆدا وَه ما گۆشتئے دێگانی کِرّا نِشتگ‌اَتێن
و دِلئے سێرا نانَ وارت. بله شما مارا اے گیابانا آورت که
اے سجّهێن مهلوکا چه شُدا بکُشێت.“ 4 هُداوندا گۆن موسّایا
گوَشت: ”بچار، من چه آسمانا په شما نگنَ گوارێنان. مهلوک
هر رۆچ ڈنّا در بیئیت و وتی هما رۆچئے کِساسا نگن مُچّ بکنت
و بزوریت. اے پئیما آیانَ چکّاسان که بارێن منی شَریَتئے راها
رئونت یا نه. 5 وتی شَشُمی رۆچئے نگنان که کارنت و تئیارَ
کننت، باید اِنت چه پێسری هر یکّ رۆچێئے نگنان دو سَری*
ببنت.“

15:23 Márah, bezán tahl, zahr, chizzé ke cha sóriá tahl bebit.
15:25 Chakkásag, bezán ázmáesh kanag, emtehán gerag.
16:3 Drégatá, bezán drégatén, dréchá. Pársi o Orduá “kásh”.
16:5 Do sari, bezán do barábar, do randá, do haminchok.

23:15 مارَه، بزان تَهل، زَهر، چیزّے که چه سۆریا تَهل ببیت.
25:15 چَکّاسگ، بزان آزمائِش کنگ، اِمتهان گِرگ.
3:16 ڈرێگتا، بزان ڈرێگتێن، ڈرێچا. پارسی و اردوا ”کاش“.
5:16 دو سَری، بزان دو برابر، دو رندا، دو همینچُک.

6 Mussá o Háruná gón sajjahén Esráilián gwasht:
“Maróchi bégáhá shomá zánét ke cha Mesrá shomay
dar kanók Hodáwand at o 7 bándá sohbá shomá
Hodáwanday shán o shawkatá gendét. Chéá ke shomá
Hodáwanday sará norondhetag o áiá eshkotagant. Má
ché én ke shomá may sará benorondhét?” 8 Mussáyá
gwasht: “Hodáwand shomárá pa waragá bégáhá
gósht o sohbá nagana dant, lápay sérá, chéá ke
Hodáwandá shomay hamá norondhag eshkotagant
ke shomá áiay sará kortagant. Má ché én? Shomá may
sará norondhagá naét, Hodáwanday sará norondhagá
ét.” 9 Mussáyá gón Háruná gwasht: “Sajjahén Esráili
mahluká begwash: ‘Hodáwanday bárgáhá byáét. Chéá
ke shomay norondhagi eshkotagant.’”

10 Chó but ke wahdé Hárun gón sajjahén Esráili
mahluká habará at, áyán gyábánay némagá cháret o
Hodáwanday shán o shawkatesh dist ke jambaray tahá
záher at. 11 Hodáwandá gón Mussáyá gwasht: 12 “Man
Esráiliáni norondhag eshkotagant. Áyán begwash:
‘Bégáhá gósht o sohbá nagana warét, lápay sérá.
Gorhá shomá zánét ke man Hodáwand án, shomay
Hodá.’”

13 Chó but ke bégáhá nekólén* morg átkant o
ordgáhesh sarpósh kort o sohbá nóday láé* sajjahén
ordgáhay chapp o chágerdá ér nesht. 14 Wahdé nóday
lá gár but, zeminá názorkén kochalay* paymén
chizzé dará but, barpay pozzhokay paymén. 15 Wahdé
Esráilián dist, gón yakdegará gwashtesh: “É chéé?”
Chéá ke áyán nazánt é chéé. Mussáyá gwasht: “É hamá
nagan ent ke Hodáwandá shomárá pa waragá dátag.
16 Hodáwanday dátagén hokm esh ent: ‘Haminchok
ke warét, haminchok bezurét. Pa wati gedánay har
mardoméá yakk oméréay* kesásá bezurét.’”

17 Esráilián nagan zort, bale lahténá géshter zort
o lahténá kamter. 18 Wahdé oméray hesábá kaylesh
kortant,* distesh ke á kasá ke gésh zortag, warák pa
áiá géshén naant o á kasá ke kamm zortag, pa áiá
kamm naant. Harkasá wati lápay kesásá zortagat.
19 Mussáyá gón áyán gwasht: “Kass tán sohbá cha é
warákán hecch ér makant.” 20 Bale lahténá Mussáay
habar gósh nadásht. Áyán cha é warákán chizzé tán

6 موسّا و هارونا گوْن سجّهیْن اِسراییلیان گوَشت: ”مروْچی
بیْگاها شما زانیْت که چه مِسرا شمئے در کنوْک هُداوند اَت
و 7 باندا سُهبا شما هُداوندئے شان و شئوکتا گندیْت. چیّا که
شما هُداوندئے سرا نُرُنڈِتَگ و آییا اِشکتگ‌اَنت. ما چے ایْن
که شما مئے سرا بنُرُنڈیْت؟“ 8 موسّایا گوَشت: ”هُداوند شمارا
په ورگا بیْگاها گوْشت و سُهبا نگنَ دنت، لاپئے سیْرا، چیّا
که هُداوندا شمئے هما نُرُنڈگ اِشکتگ‌اَنت که شما آییئے سرا
کرتگ‌اَنت. ما چے ایْن؟ شما مئے سرا نُرُنڈگا نه‌ایْت، هُداوندئے
سرا نُرُنڈگا ایْت.“ 9 موسّایا گوْن هاروْنا گوَشت: ”سجّهیْن
اِسراییلی مهلوکا بگوَش: ’هُداوندئے بارگاها بیایْت. چیّا که
شمئے نُرُنڈگی اِشکتگ‌اَنت.‘“

10 چوْ بوت که وهدے هاروْن گوْن سجّهیْن اِسراییلی مهلوکا
هبرا اَت، آیان گیابانئے نیْمگا چارِت و هُداوندئے شان و شئوکتِش
دیست که جمبرئے تها زاهر اَت. 11 هُداوندا گوْن موسّایا گوَشت:
12 ”من اِسراییلیانی نُرُنڈگ اِشکتگ‌اَنت. آیان بگوَش: ’بیْگاها
گوْشت و سُهبا نگنَ وریْت، لاپئے سیْرا. گڑا شما زانیْت که من
هُداوند آن، شمئے هُدا.‘“

13 چوْ بوت که بیْگاها نِکوْلیْن* مُرگ آتکنت و اُردگاهِش
سرپوْش کرت و سُهبا نوْدئے لاے* سجّهیْن اُردگاهئے چپّ و
چاگردا ایْر نِشت. 14 وهدے نوْدئے لا گار بوت، زمینا نازُرکیْن
کُچَلئے* پئیمیْن چیزّے دَرا بوت، برپئے پُژّکئے پئیمیْن. 15 وهدے
اِسراییلیان دیست، گوْن یکدگرا گوَشتِش: ”اے چیّے؟“ چیّا که
آیان نزانت اے چیّے. موسّایا گوَشت: ”اے هما نگن اِنت که
هُداوندا شمارا په ورگا داتگ. 16 هُداوندئے داتگیْن هُکم اِش
اِنت: ’همینچُک که وریْت، همینچُک بزوریْت. په وتی گِدانئے
هر مردمیّا یکّ اُمیْرئیے* کِساسا بزوریْت.‘“

17 اِسراییلیان نگن زرت، بله لهتیْنا گیْشتر زرت و لهتیْنا کَمتر.
18 وهدے اُمیْرئے هسابا کئیلِش کرتنت،* دیستِش که آ کَسا
که گیْش زرتگ، وراک په آییا گیْشیْن نه‌اَنت و آ کَسا که کَمّ
زرتگ، په آییا کَمّ نه‌اَنت. هرکَسا وتی لاپئے کِساسا زرتگ‌اَت.
19 موسّایا گوْن آیان گوَشت: ”کَسّ تان سُهبا چه اے وراکان هچّ
ایْر مکنت.“ 20 بله لهتیْنا موسّائے هبر گوْش نداشت. آیان چه

16:13 Nekól morgé ke Pársiá “belderchin” o Engréziá “quail” gwashanti.
16:13 Lá, bezán láyah, teh, pósh, Engréziá “layer”.
16:14 Kochal, bezán sahdár yá drachk o dáray hoshk butagén póst ke thokkor thokkora bit o kapit.
16:16 Omér Ebrániáni kayl kanagay kyásé. Yakk oméré kamm o gésh do sér ent.
16:18 Kayl kanag, kesás kanag, chizzéay wazn yá kadday pakká kanag.

13:16 نِکوْل مُرگے که پارسیا ”بِلدِرچین“ و انگریْزیا “quail” گوَشنتی.
13:16 لا، بزان لایَه، تِه، تَل، پوْش، اِنگریْزیا .“layer”
14:16 کُچَل، بزان سهدار یا درچک و دارئے هُشک بوتگیْن پوْست که ٹُکّر ٹُکّرَ بیت و کپیت.
16:16 اُمیْر اِبرانیانی کئیل کنگئے کْیاسے. یکّ اُمیْرے کَمّ و گیْش دو سیْر اِنت.
18:16 کئیل کنگ، کِساس کنگ، چیزّیْئے وَزن یا کَدّئے پَکّا کنگ.

sohbá wati kerrá ér kort, bale é warák kerm kapt o bó
kanagá laggetant. Gorhá Mussá áyáni sará zahr gept.

21 Har sohb mardomán wati lápay kesásá zort, róch
ke tronda but, pasht kaptagén kochal ápa butant.
22 Har shashomi róchá áyán do sari waráka zort, bezán
pa har mardoméá do omér. Mahlukay sajjahén sarók
Mussáay kerrá átkant o Mussáesh hál dát. 23 Mussáyá
gón áyán gwasht: “Hodáwandá chó gwashtag: ‘Bándá
Shabbatay* róch ent, Hodáwanday gisshéntagén
pákén róch ent, pa árám kanagá. Shomárá harché
ke pachagi ent, maróchi bepachét o harché ke lahrh
dayagi ent, maróchi lahrh dayét. Harché ke sara kayt,
pa bándátigén róchá éresh kanét.’”

24 Hamá paymá ke Mussáyá gwashtagat, mardomán
sar átkagén warák pa bándátigén róchá éra kortant. É
warákán na bóa kort o na kerma kaptant. 25 Mussáyá
gwasht: “Maróchi eshán bwarét chéá ke maróchigén
róch pa Hodáwandá Shabbaté. Maróchi é warák
zeminá ér áraga nabit. 26 Shash róchá mocch kanét o
bezurét, bale haptomi róchá, bezán Shabbatay róchá
hecch nést.”

27 Haptomi róchá lahtén mardom dar átk ke rawén
o nagan moccha kanén, bale hecchesh nadist.
28 Hodáwandá gón Mussáyá gwasht: “Tán kadéná
sará tába dayét o mani hokm o sar o sójána nazurét?
29 Bechárét, mane Hodáwandá shomárá Shabbatay
róch bakshátag. Paméshká shashomi róchá shomárá
do róchay naganá dayán. Haptomi róchá shomá har
jágahá ét, hamódá bebét. Haptomi róchá kass cha
wati jágahá dar mayayt.” 30 Gorhá mahluká haptomi
róchá árám kort.

31 Esráilián é naganay nám “mann”* kort. É
gehnichay* tohmay paymén atant, espétchak atant
o támesh chó bénagi naganá at. 32 Mussáyá gwasht:
“Hodáwanday hokm esh ent: ‘Yakk purahén oméré
mann pa wati áyókén nasl o padréchán* ér kanét, ke
á hamá naganá begendant ke man gyábáná shomárá
wárént, hamá wahdá ke man shomárá cha Mesrá dar
kort o áwort.’” 33 Mussáyá gón Háruná gwasht: “Darpé
bezur o yakk oméré manni mán kan o Hodáwanday
bárgáhá éri kan ke pa shomay áyókén nasl o padréchán
ér bebit.” 34 Hamá paymá ke Hodáwandá Mussá hokm

dátagat, Háruná é darp sháhediay wánekáni* démá

16:23 Shabbat, Esráiliáni haptagay haptomi róch ent.
Shabbatay máná ent dam kanag, árám kanag.
16:31 Ebráni zobáná “mannay” máná ent “é chéé?” Bechár
band 15.
16:31 Gehnich sabzagé ke Orduá “dhaniah” o Pársiá
“geshniza” gwashanti.
16:32 Padréch, bezán nasl, chokk o óbádag.
16:34 Wánek, bezán mazanén patanén seng, wánag. Sháhediay
wánekáni sará Hodáay dahén parmán nebeshtah atant.

اے وراکان چیزّے تان سُهبا وتی کرّا ایَر کرت، بله اے وراک کِرم
کپت و بوّ کنگا لَگّتنت. گڑا موسّا آیانی سرا زَهر گپت.

21 هر سُهب مردمان وتی لاپئے کِساسا زرت، روّچ که ترُندَ
بوت، پَشت کپتگیَن کُچَل آپَ بوتنت. 22 هر شَشُمی روّچا آیان دو
سَری وراکَ زرت، بزان په هر مردمیّا دو اُمیَر. مهلوکئے سجّهیَن
سروّک موسّائے کرّا آتکنت و موسّااِش هال دات. 23 موسّایا گوّن
آیان گوَشت: ”هُداوندا چوّ گوَشتگ: ’باندا شَبَّتئے* روّچ اِنت،
هُداوندئے گیشّیَنتگیَن پاکیَن روّچ اِنت، په آرام کنگا. شمارا
هرچے که پَچگی اِنت، مروّچی بپَچیَت و هرچے که لَهڑ دئیگی
اِنت، مروّچی لَهڑ دئییَت. هرچے که سرَ کئیت، په بانداتیگیَن روّچا
ایَرِش کنیَت.‘“

24 هما پئیما که موسّایا گوَشتگ‌اَت، مردمان سر آتکگیَن
وراک په بانداتیگیَن روّچا ایَرَ کرتنت. اے وراکان نه بوَّ کرت و
نه کِرمَ کپتنت. 25 موسّایا گوَشت: ”مروّچی اِشان بوَریَت چیّا که
مروّچیگیَن روّچ په هُداوندا شَبَّتے. مروّچی اے وراک زمینا ایَر
آرگَ نبیت. 26 شش روّچا مُچّ کنیَت و بزوریَت، بله هپتمی روّچا،
بزان شَبَّتئے روّچا هچّ نیَست.“

27 هپتمی روّچا لهتیَن مردم در آتک که رئویَن و نگن مُچَّ کنیَن،
بله هچِّش ندیست. 28 هُداوندا گوّن موسّایا گوَشت: ”تان کَدیَنا
سرا تابَ دئییَت و منی هُکم و سر و سوّجانَ نزوریَت؟ 29 بچاریَت،
منِ هُداوندا شمارا شَبَّتئے روّچ بَکشاتگ. پمیَشکا شَشمی روّچا
شمارا دو روّچئے نگنا دئیان. هپتمی روّچا شما هر جاگها ایَت،
هموّدا ببیَت. هپتُمی روّچا کَسّ چه وتی جاگها در مئیئیت.“
30 گڑا مهلوکا هپتمی روّچا آرام کرت.

31 اِسراییلیان اے نگنئے نام ”مَنّ“* کرت. اے گِهنیچئے*
تُهمئے پئیمیَن اَتنت، اِسپیَت‌چَک اَتنت و تامِش چوّ بیَنَگی نگنا
اَت. 32 موسّایا گوَشت: ”هُداوندئے هُکم اِش اِنت: ’یَکّ پورهیَن
اُمیَرے مَنّ په وتی آیوّکیَن نَسل و پَدریَچان* ایَر کنیَت، که آ
هما نگنا بگندنت که من گیابانا شمارا واریَنت، هما وهدا که
من شمارا چه مِسرا در کرت و آورت.‘“ 33 موسّایا گوّن هارونا
گوَشت: ”دَرپے بزور و یکّ اُمیَرے مَنّی مان کن و هُداوندئے
بارگاها ایَری کن که په شمئے آیوّکیَن نَسل و پَدریَچان ایَر
ببیت.“ 34 هما پئیما که هُداوندا موسّا هُکم داتگ‌اَت، هارونا
اے دَرپ شاهِدیئے وانِکانی* دیَما ایَر کرت که پَهازگ* ببیت.

23:16 شَبَّت، اِسراییلیانی هپتگئے هپتُمی روّچ اِنت. شَبَّتئے مانا اِنت دَم
کنگ، آرام کنگ.
31:16 اِبرانی زُبانا ”مَنّئے“ مانا اِنت ”اے چیَیے؟“ بچار بند 15.
31:16 گِهنیچ سبزَگے که اردوا ”دهَنیه“ و پارسیا ”گِشنیزَ“ گوَشنتی.
32:16 پَدریَچ، بزان نَسل، چُکّ و اوّبادَگ.

dátagat, Háruná é darp sháhediay wánekáni* démá
ér kort ke paházag* bebit. 35 Esráilián tán chell sálá
manna wárt, bezán tán hamá wahdá ke ábádén molkéá
sar butant. Tán hamá wahdá ke Kanhánay simsará
rasetant, mannesha wárt. 36 Yakk omére épahay*
dahyakk ent.

Cha talárá ápay dar áyag

17 Hamá paymá ke Hodáwandá hokm dátagat,
sajjahén Esráili mahluk cha Sinay gyábáná
rahádag but o dárán o rawáná shot o Repidimá ordi
kort, bale ódá áp néstat ke mardom bwarant. 2 Mardom
gón Mussáyá arhetant, gwashtesh: “Márá áp beday
ke bwarén.” Mussáyá gwasht: “Chéá gón man arhagá
ét? Chéá Hodáwandá chakkásét?” 3 Bale mardom
ódá tonnig atant, áyán Mussáay sará norondhet
o gwasht: “Taw chéá márá cha Mesrá dar kort o
áwort? Ke márá o may chokkán o mál o dalwatán
cha tonná bekoshay?” 4 Mussáyá Hodáwanday kerrá
peryát kort o gwasht: “É mahluká chón bekanán? É wa
pa mani sengsár kanagá óshtátagant.” 5 Hodáwandá
gón Mussáyá gwasht: “Esráilay lahtén kamásh hamráh
kan o cha mahlukay démá gwazán kan. Hamá asá ke
taw gón áiá Nillay kawr jat, áiá dastá kan o beraw.
6 Bechár, ódá Horébá tai démá man taláréay* sará
óshtán. Gón asáyá talárá bejan, pa mahluká waragi
áp dara kayt.” Gorhá Mussáyá Esráilay kamásháni
chammáni démá anchosh kort. 7 Áiá á jágahay nám
Massah* o Meribah* kort, chéá ke ódá Esráili arhetant
o Hodáwandesh ham chakkáset o gwashtesh: “Bárén
Hodáwand gón má gón ent yá na?”

Amálikiáni prósh

8 Amáliki átkant o Repidimá gón Esráilián jangesh
kort. 9 Mussáyá gón Yusháyá gwasht: “Lahtén mard
gechén kan o beraw, gón Amálikián jang kan. Bándá
man Hodáay asáyá dastá kanán o jompay sará óshtán.”
10 Yusháyá hamá paymá kort ke Mussáyá gwashtagat
o gón Amálikián jangi kort. Mussá o Hárun o Ahur
jompá sar kaptant. 11 Har wahdá ke Mussáyá dast

16:34 Wánek, bezán mazanén patanén seng, wánag. Sháhediay wánekáni sará Hodáay dahén parmán nebeshtah atant.

16:34 Paházag, bezán sambálag, pahrézag.

16:36 Épah Ebrániáni kayl kanagay kyásé. Yakk épahé kamm o gésh bist sér ent.

17:6 Talár, bezán mohr o mazanén seng, sengén kóhi thokkor.

17:7 Massah, Ebráni zobáná Massahay máná ent “chakkásag”.

17:7 Meribah, Ebráni zobáná Meribahay máná ent “arh o korh kanag, arhag”.

35 اِسراییلیان تان چلّ سالا منّ وارت، بزان تان هما وهدا که آبادێن
مُلکیا سر بوتنت. تان هما وهدا که کَنهانئے سیمسرا رَستنت،
مَنِّش وارت. 36 یکّ اُمێرے اێپهئے* دَهیَکّ اِنت.

چه تَلارا آپئے دَر آیگ

17 هما پئیما که هُداوندا هُکم داتگ‌اَت، سجّهێن
اِسراییلی مهلوک چه سینئے گیابانا رهادگ بوت و
داران و رئوانا شت و رِپیدیما اُردی کرت، بله اوْدا آپ نێست‌اَت که
مردم بوَرنت. 2 مردم گوْن موسّایا اَڑِتنت، گوَشتِش: ”مارا آپ بدئے
که بوَرێن.“ موسّایا گوَشت: ”چیا گوْن من اَڑگا اێت؟ چیا هُداوندا
چکّاسێت؟“ 3 بله مردم اوْدا تُنّیگ اَتنت، آیان موسّائے سرا نُرُنڈِت
و گوَشت: ”تئو چیا مارا چه مِسرا در کرت و آورت؟ که مارا و
مئے چُکّان و مال و دَلوَتان چه تُنّا بکُشئے؟“ 4 موسّایا هُداوندئے
کرّا پریات کرت و گوَشت: ”اے مهلوکا چوْن بکنان؟ اے وَه
په منی سِنگسار کنگا اوْشتاتگ‌اَنت.“ 5 هُداوندا گوْن موسّایا
گوَشت: ”اِسراییلئے لهتێن کماش همراه کن و چه مهلوکئے دێما
گوَزان کن. هما اَسا که تئو گوْن آییا نیلّئے کئور جت، آییا دستا
کن و برئو. 6 بچار، اوْدا هُرێبا تئیی دێما من تَلارێئے* سرا اوْشتان.
گوْن اَسایا تلارا بجن، په مهلوکا ورگی آپ درکئیت.“ گڑا موسّایا
اِسراییلئے کماشانی چمّانی دێما اَنچُش کرت. 7 آییا آ جاگهئے
نام مَسَّه* و مِریبَه* کرت، چیا که اوْدا اِسراییلی اَڑِتنت و هُداوندِش
هم چکّاست و گوَشتِش: ”بارێن هُداوند گوْن ما گوْن اِنت یا نه؟“

اَمالیکیانی پرۆش

8 اَمالیکی آتکنت و رِپیدیما گوْن اِسراییلیان جنگِش کرت.
9 موسّایا گوْن یوشایا گوَشت: ”لهتێن مَرد گچێن کن و برئو،
گوْن اَمالیکیان جنگ کن. باندا من هُدائے اَسایا دستا کنان
و جُمپئے سرا اوْشتان.“ 10 یوشایا هما پئیما کرت که موسّایا

16:34 وانک، بزان مزنێن پتنێن سِنگ، وانَگ. شاهدیئے وانِکانی سرا هُدائے دهێن پرمان نبشته اتنت.

16:34 پهازگ، بزان سَمبالگ، پهرێزگ.

16:36 اێپه اِبرانیانی کئیل کنگئے کیاسے. یکّ اێپهے کَمّ و گێش بیست سێر اِنت.

17:6 تَلار، بزان مُهر و مزنێن سِنگ، سِنگێن کوْهی ٹُکّر.

17:7 مَسَّه، اِبرانی زبانا مَسّهئے مانا اِنت ”چکّاسَگ“.

17:7 مِریبَه، اِبرانی زبانا مِریبهئے مانا اِنت ”اَڑ و کُڑ کنگ، اڑگ“.

chesta kortant, Esráili báládasta butant o har wahdá
ke wati dasti jahla kortant, Amáliki báládasta butant.
12 Mussáay dastán dam bort. Hárun o Ahurá sengé
áwort o áiay cherá dát. Mussá sengay sará nesht.
Áyán Mussáay dast gept o borz dáshtant, yakkéá
rástén dast o domiá chappén dast. É paymá Mussáay
dast tán rónenday wahdá jahl nakaptant o 13 Yusháyá
Amáliki pawj pa zahm prósh dát.

14 Hodáwandá gón Mussáyá gwasht: “É kessahá
ketábéá nebeshtah kan ke shamóshag mabit. É kessahá
Yusháay kerrá byár. Chéá ke man Amálikay nám o
nesháná cha jaháná sarjamiá gára kanán.” 15 Mussáyá
korbánjáhé addh kort o áiay námi kort “Hodáwand
mani bayrak* ent”. 16 Gwashti: “Maná Hodáwanday
bádsháhi tahtay sawgend ent ke Hodáwand nasláni
nasl gón Amálikián janga kant.”

Yatrunay sar o sój

18 Midyánay dini péshwá Yatrun ke Mussáay
janay pet at, hamá sajjahén kárání bárawá
sahig but ke Hodáyá pa Mussá o áiay mahluk Esráilá
kortagatant, bezán Hodáwandá chón Esráili cha Mesrá
dar kort o áwortant. 2–3 Mussáyá wati jan Sapurah
petay lógá ráh dátagat. Nun Yatruná Mussáay jan o áiay
doén mardénchokk zortant o ráh gept. Yakk chokkéay
nám Gayrshám* at, chéá ke Mussáyá gwashtagat ke
man darmolká darámadé án. 4 Domi chokkay nám
Élizer* at, chéá ke Mussáyá gwashtagat ke mani petay
Hodá mani madatkár butag o maná cha Perawnay
zahmá rakkéntagi.

5 Mussáay nákó Yatrun gón Mussáay jan o chokkán
gyábáná, Hodáay kóhá shot, hamódá ke Mussáyá
ord kortagat. 6 Yatruná pa Mussáyá paygám ráh dát:
“Mane Yatrun tai nákó, tai jan o doén chokkáni
hamráhiá tai kerrá pédák án.” 7 Mussá pa wati
nákóay péshwáziá dar átk, pa adab sari jahl kort o
nákói chokket. Yakdomiay hálporsiesh kort o gedáná
potertant. 8 Hodáwandá Esráiliáni hátera gón Perawn
o Mesrián harché ke kortagat, Mussáyá á sajjahén
habar gón wati nákóá kortant. Ráhay sajjahén sakki
o sóriáni bárawá ham habari kort o gwashti ke
Hodáwandá chón márá rakkéntag. 9 Yatrun á sajjahén
sharrén kárání sará gal but ke Hodáwandá pa Esráilián

17:15 Bayrak, bezán parcham, jandhi, alam.
18:2–3 Gayrshámay máná ent: “Á, ódá darámadé”.
18:4 Élizeray máná ent “mani Hodá madat kanóké”.

گوَشتگ‌اَت و گوْن اَمالیکیان جنگی کرت. موسّا و هارون و
اَهور جُمپا سر کپتنت. 11 هر وهدا که موسّایا دست چستَ کرتنت،
اِسراییلی بالادستَ بوتنت و هر وهدا که وتی دستی جَهلَ کرتنت،
اَمالیکی بالادستَ بوتنت. 12 موسّائے دستان دَم برت. هارون و
اَهورا سِنگے آورت و آییئے چیّرا دات. موسّا سِنگئے سرا نِشت.
آیان موسّائے دست گِپت و بُرز داشتنت، یکّیا راستیّن دست و
دومیا چَپّیّن دست. اے پئیما موسّائے دست تان رۆننْدئے وهدا
جَهل نکپتنت و 13 یوشایا اَمالیکی پئوج په زَهم پرۆش دات.

14 هُداوندا گوْن موسّایا گوَشت: ”اے کِسّها کتابیّا نبشته کن
که شَموْشگ مبیت. اے کِسّها یوشائے کِرّا بیار. چیّا که من
اَمالیکئے نام و نِشانا چه جهانا سَرجمیا گارَ کنان.“ 15 موسّایا
کُربانجاهے اَڈّ کرت و آییئے نامی کرت ”هُداوند منی بئیرَک*
اِنت“. 16 گوَشتی: ”منا هُداوندئے بادشاهی تَهتئے سئوگِند اِنت
که هُداوند نَسلانی نَسل گوْن اَمالیکیان جنگَ کنت.“

یَترونئے سر و سوْج

18 میدیانئے دینی پیّشوا یَترون که موسّائے جَنئے پت
اَت، هما سجّهیّن کارانی بارئوا سهیگ بوت که هُدایا
په موسّا و آییئے مهلوک اِسراییلا کرتگ‌اَتنت، بزان هُداوندا چوْن
اِسراییلی چه مِسرا در کرت و آورتنت. 2–3 موسّایا وتی جَن سَپورَه
پتئے لوْگا راه داتگ‌اَت. نون یَترونا موسّائے جَن و آییئے دوێن
مردێنچُکّ زرتنت و راه گِپت. یکّ چُکّیئے نام گئیرشام* اَت،
چیّا که موسّایا گوَشتگ‌اَت که من دَرمُلکا درامدے آن. 4 دومی
چُکّئے نام ایّلیزِر* اَت، چیّا که موسّایا گوَشتگ‌اَت که منی پتئے
هُدا منی مَدتکار بوتگ و منا چه پِرئونئے زهما رَکّیّنتگی.

5 موسّائے ناکوْ یَترون گوْن موسّائے جَن و چُکّان گیابانا،
هُدائے کوْها شت، هموْدا که موسّایا اُرد کرتگ‌اَت. 6 یَترونا په
موسّایا پئیگام راه دات: ”منِ یَترون تئیی ناکوْ، تئیی جَن و
دوێن چُکّانی همراهیا تئیی کرّا پیّداک آن.“ 7 موسّا په وتی
ناکوْئے پیّشوازیا در آتک، په اَدب سَری جَهل کرت و ناکوْیی
چُکِّت. یکدومیئے هالپُرسیِ‌اِش کرت و گِدانا پُتِرتنت. 8 هُداوندا
اِسراییلیانی هاترا گوْن پِرئون و مِسریان هرچے که کرتگ‌اَت،
موسّایا آ سجّهیّن هبر گوْن وتی ناکوْا کرتنت. راهئے سجّهیّن
سکّی و سوْریانی بارئوا هم هبری کرت و گوَشتی که هُداوندا
چوْن مارا رَکّیّنتگ. 9 یَترون آ سجّهیّن شَرّیّن کارانی سرا گَل بوت

17:15 بئیرَک، بزان پَرچَم، جَنڈی، اَلَم.
18:2–3 گئیرشامئے مانا اِنت: ”آ، اوْدا دَرامدے“.
18:4 ایّلیزِرئے مانا اِنت ”منی هُدا مَدت کنوْکے“.

hamá wahdá kortagatant ke Esráilii cha Mesrián
rakkéntant.

10 Yatruná gwasht: "Hodáwandá satá bát ke shomárá
cha Perawn o Mesriáni dastá rakkéntagi o kawmi cha
Mesriáni zolmá neját dátag. 11 Nun mana zánán ke
Hodáwand cha á dega sajjahén Hodáyán master ent.
Cheá ke wati mahluki cha gorunákén Mesriáni zolm
o zórákián rakként." 12 Mussáay nákó Yatruná pa
Hodáyá sóchagi o dega korbánig pésh kort. Hárun o
Esráilay sajjahén kamásh átkant ke Hodáay bárgáhá
gón Mussáay nákóá nán bwarant.

13 Chó but ke domi róchá Mussá pa mahlukay
dádrasiá nesht. Mardom sohbá tán bégáhá áiay chapp o
chágerdá óshtátagatant. 14 Mussá pa mahluká harché
ke kanagá at, nákóá dist. Gwashti: "É che káré ke taw
pa mahluká kanagá ay? Tahná taw cheá neshtagay o
dádrasi kanagá ay o é dega sajjahén mardom sohbá
tán bégáhá tai chapp o chágerdá óshtátagant?"

15 Mussáyá gón wati nákóá gwasht: "É wástá ke
mardom Hodáay razáay shóházá mani kerrá káyant.
16 Wahdé jérhahé bitesh, é mani kerrá káyant o man
doén némagay mardománi paysalahá kanán o Hodáay
parmán o sar o sójánesh sara kanán."

17 Mussáay nákóá gwasht: "Taw sharrén káré kanagá
naay. 18 Shomá dama barét, tai jend o é mahluk
ke tai hamráh ent, shomá sajjahén dama barét. É
kár pa taw sakk grán ent. Taw é kárá tahná korta
nakanay. 19 Nun mani habará gósh dár, tará sójé
dayán. Hodá gón taw gón bát. Taw Hodáay démá
mahlukay nomáendah bay o esháni jerhahán Hodáay
kerrá bebar. 20 Hodáay hokm o parmánán eshán sar
kan o hamá ráhánesh pésh dár ke é berawant o
hamá káránesh sój day ke é bekanant. 21 Cha sajjahén
mahlukay nyámá budnákén mardom gechén kan,
hamá ke Hodátors o porehtebár ant o cha nárawáén
páedagá naprata kanant. Mahluká hazár hazár, sad
sad, panjáh panjáh o dah dahá bahr kan o cha é
mardomán har yakké, yakk thólìéay master kan.
22 É mardom modám mahlukay dádrasiá bekanant.
Mazanén jerhahán tai kerrá byárant, bale kasánén
jérhaháni dádrasiá wat bekanant. É paymá tai bár
sobaktera bit o á tai hamkópaga bant. 23 Agan Hodá
tará beparmáit o taw anchó bekanay, gorhá é bárá
zorta kanay o sajjahén mardom pa salámati o émeni
wati lógána rawant."

24 Mussáyá wati nákóay habar gósh dáshtant o har
káré ke nákóá gwashtagat, korti. 25 Cha sajjahén
Esráilá budnákén mardomi gechén kort o mahlukay
sar o master kortant ke hazár hazár, sad sad,

که هُداوندا په اِسراییلیان هما وهدا کرتگ‌اَتنت که اسراییلی‌ای چه
مِسریان رَکّێنتنت.

10 یَترونا گوَشت: ”هُداوندا ستا بات که شمارا چه پِرئون و
مِسریانی دستا رَکّێنتگی و کئومی چه مِسریانی زُلما نِجات
داتگ. 11 نون منَ زانان که هُداوند چه آ دگه سجّهێن هُدایان
مستر اِنت. چیّا که وتی مهلوکی چه گُروناکێن مِسریانی زُلم و
زۆراکیان رَکّێنت.“ 12 موسّائے ناکۆ یَترونا په هُدایا سۆچَگی و
دگه کُربانیگ پێش کرت. هارون و اِسراییلئے سجّهێن کماش
آتکنت که هُدائے بارگاها گۆن موسّائے ناکۆا نان بوَرنت.

13 چۆ بوت که دومی رۆچا موسّا په مهلوکئے دادرَسیا نِشت.
مردم سُهبا تان بێگاها آییئے چپّ و چاگردا اۆشتاتگ‌اَتنت.
14 موسّا په مهلوکا هرچے که کنگا اَت، ناکۆا دیست. گوَشتی:
”اے چِه کارے که تئو په مهلوکا کنگا ائے؟ تهنا تئو چیّا
نِشتگئے و دادرسی کنگا ائے و اے دگه سجّهێن مردم سُهبا تان
بێگاها تئیی چَپّ و چاگردا اۆشتاتگ‌اَنت؟“

15 موسّایا گۆن وتی ناکۆا گوَشت: ”اے واستا که مردم هُدائے
رَزائے شۆهازا منی کِرّا کاینت. 16 وهدے جێڑهے بیتِش، اے منی
کِرّا کاینت و من دوێن نێمگئے مردمانی پئیسلها کنان و هُدائے
پَرمان و سر و سۆجانِش سرَ کنان.“

17 موسّائے ناکۆا گوَشت: ”تئو شَرّێن کارے کنگا نهائے.
18 شما دمَ برێت، تئیی جند و اے مهلوک که تئیی همراه اِنت،
شما سجّهێن دمَ برێت. اے کار په تئو سکّ گران اِنت. تئو اے کارا
تهنا کرتَ نکنئے. 19 نون منی هبرا گۆش دار، ترا سۆجے دئیان.
هُدا گۆن تئو گۆن بات. تئو هُدائے دێما مهلوکئے نُمائِنده بئے و
اِشانی جێڑهان هُدائے کرّا بِبَر. 20 هُدائے هُکم و پَرمانان اِشان سَر
کن و هما راهانِش پێش دار که اے برئونت و هما کارانِش سۆج
دئے که اے بکننت. 21 چه سجّهێن مهلوکئے نیاما بودناکێن
مردم گچێن کن، هما که هُداتُرس و پُراِهتبار اَنت و چه نارئواێن
پائِدگا نپرتَ کننت. مهلوکا هزار هزار، سد سد، پنجاه پنجاه و ده
دها بهر کن و چه اے مردمان هر یکّے، یکّ ٹۆلیێئے مستر کن.
22 اے مردم مُدام مهلوکئے دادرسیا بکننت. مزنێن جێڑهان تئیی
کرّا بیارنت، بله کَسانێن جێڑهانی دادرسیا وت بکننت. اے پئیما
تئیی بار سُبکترَ بیت و آ تئیی همکۆپگَ بنت. 23 اگن هُدا ترا
بپرماییت و تئو اَنچۆ بکنئے، گڑا اے بارا زرتَ کنئے و سجّهێن
مردم په سلامتی و اێمنی وتی لۆگانَ رئونت.“

24 موسّایا وتی ناکۆئے هبر گۆش داشتنت و هر کارے که ناکۆا
گوَشتگ‌اَت، کرتی. 25 چه سجّهێن اِسراییلا بودناکێن مَردمی
گچێن کرت و مهلوکئے سَر و مستر کرتنت که هزار هزار، سد

panjáh panjáh o dah dah mardomay master bebant. 26 É mardomán modám mahlukay dádrasia kort. Granén jérhahesh Mussáay kerrá áwortant, bale sajjahén kasánén jérhaháni sará wat dádrasiesha kort. 27 Nun Mussáyá wati nákó Yatrun ejázat kort o Yatrun wati molká per tarret.

Sináay kóh

19 Cha Mesrá dar kapagá rand, sayomi máhay awali róchá Esráili Sináay gyábáná sar butant. 2 Cha Repidimá ráh geptant o Sináay gyábáná, kóhay dámoná ordesh kort. 3 Mussá borzá Hodáay kerrá shot. Hodáwandá cha kóhá Mussá gwánk jat o gwasht: “Gón Ákubay chokk o nomásagán habar kan. Esráilián chó begwash: 4 ‘Shomá dist ke man gón Mesrián ché kort o che paymá shomárá wakábáni* bánzolán nádént o wati kerrá áwort. 5 Nun agan shomá pa delgósh mani tawárá gósh bedárét o mani ahd o paymánay parmánbardáriá bekanét, sajjahén kawmáni tahá shomá mani hásén mál o matá bét. Bell toré sajjahén zemin manig ent, 6 bale shomá pa man dini péshwáyáni bádshâhié* jórha bét o pák o dar chetagén kawmé bét. Hamé habarán gón Esráilián bekan.’”

7 Mussá átk o mahlukay kamáshi lóthaéntant o hamá sajjahén habari áyáni démá pésh kortant ke Hodáwandá áiárá hokm dátagat. 8 Sajjahén mahluká hamtawáriá chó passaw dát: “Harché Hodáwandá gwashtag, má anchosha kanén.” Mussáyá mahlukay passaw Hodáwanday kerrá bort.

9 Hodáwandá gón Mussáyá gwasht: “Bechár, man bazén jambaréay tahá tai kerrá káyán ke wahdé man gón taw habara kanán, mahluk beshkont o modám tai sará báwar bekant.” Mussáyá mahlukay habar gón Hodáwandá gwashtant. 10 Hodáwandá gwasht: “Mahlukay kerrá beraw o maróchi o bándá pa man wapkesh kan ke mani gechéni o pákén mardom bebant. Áyán begwash ke wati god o pocchán beshódét o 11 pa sayomi róchá tayár bebét, chéá ke sayomi róchá mane Hodáwand sajjahén mahlukay chammáni démá Sináay kóhay sará éra káyán. 12 Kóhay chapp o chágerdá pa sajjahén mardomán hadd o simsar begisshén o begwash: ‘Habardár! Kóhá sar makapét.

19:4 Wakáb mazanén báli sháhiné, Ordu o Pársiá “oqáb”.
19:6 Hodáyá lóthet ke Esráili mahluká pa jahánay é dega kawmán rozhnáie jórh bekant ke Hodáay bádsháhiay shán o shawkatá záher bekanant, dini péshwáyáni paymá pa Hodáyá wapk bebant o pák o palgárén zendé begwázénant.

سد، پنجاه پنجاه و ده ده مردمئے مستر ببنت. 26 اے مردمان مُدام مهلوکئے دادرسیَ کرت. گرانیّن جیڑهِش موسّائے کرّا آورتنت، بله سجّهیّن کَسانیّن جیڑهانی سرا وت دادرسیِاِشَ کرت. 27 نون موسّایا وتی ناکوّ یَترون اِجازت کرت و یَترون وتی مُلکا پِر تَرّت.

سینائے کوّه

19 چه مِسرا در کپگا رند، سئیمی ماهئے ائولی روّچا اِسراییلی سینائے گیابانا سر بوتنت. 2 چه رِپیدیما راه گپتنت و سینائے گیابانا، کوّهئے دامُنا اُردِش کرت. 3 موسّا بُرزا هُدائے کرّا شت. هُداوندا چه کوّها موسّا گوْانک جت و گوَشت: ”گوّن آکوبئے چُکّ و نُماسگان هبر کن. اِسراییلیان چوّ بگوَش: 4 ’شما دیست که من گوّن مِسریان چے کرت و چِه پئیما شمارا وَکابانی* بانزُلان نادیّنت و وتی کرّا آورت. 5 نون اگن شما په دلگوّش منی تئوارا گوّش بداریّت و منی اَهد و پئیمانئے پرمانبرداریا بکنیّت، سجّهیّن کئومانی تها شما منی هاسیّن مال و مَتا بیّت. بِلّ تُرے سجّهیّن زمین منیگ اِنت، 6 بله شما په من دینی پیّشوایانی بادشاهیے* جوّڑَ بیّت و پاک و در چِتگیّن کئومے بیّت. همے هبران گوّن اِسراییلیان بکن.‘“

7 موسّا آتک و مهلوکئے کماشی لوّٹاییّنتنت و هما سجّهیّن هبری آیانی دیّما پیّش کرتنت که هُداوندا آییارا هُکم داتگ‌اَت. 8 سجّهیّن مهلوکا همتئواریا چوّ پَسّئو دات: ”هرچے هُداوندا گوَشتگ، ما اَنچُشَ کنیّن.“ موسّایا مهلوکئے پَسّئو هُداوندئے کِرّا برت.

9 هُداوندا گوّن موسّایا گوَشت: ”بچار، من بَزیّن جمبریّئے تها تئیی کرّا کایان که وهدے من گوّن تئو هبرَ کنان، مهلوک بِشکُنت و مُدام تئیی سرا باوَر بکنت.“ موسّایا مهلوکئے هبر گوّن هُداوندا گوَشتنت. 10 هُداوندا گوَشت: ”مهلوکئے کرّا برئو و مروّچی و باندا په من وَپْکِش کن که منی گچیّنی و پاکیّن مردم ببنت. آیان بگوَش که وتی گُد و پُچّان بشوّدیّت و 11 په سئیمی روّچا تئیار ببیّت، چیّا که سئیمی روّچا منِ هُداوند سجّهیّن مهلوکئے چمّانی دیّما سینائے کوّهئے سرا ایّرَ کایان. 12 کوّهئے چَپّ و چاگردا په سجّهیّن مردمان هدّ و سیمسر بگیشّیّن و بگوَش: ’هبردار! کوّها سر مکپیّت. کوّهئے لَمبان هم دست پر مکنیّت. هرکَسا که

4:19 وَکاب مزنیّن بالی شاهینے، اردو و پارسیا ”عقاب“.
6:19 هُدایا لوّٹِت که اِسراییلی مهلوکا په جهانئے اے دگه کئومان رُژناییے جوّڑ بکنت که هُدائے بادشاهیئے شان و شئوکتا زاهِر بکننت، دینی پیّشوایانی پئیما په هُدایا وَپْک ببنت و پاک و پَلگاریّن زِندے بگوازیّننت.

Kóhay lambán ham dast per makanét. Harkasá ke
kóh dast jat, markay sezá dayaga bit. 13 Kóhay
dast janóká dast majanét, seng yá tiri bejanét o
bekoshéti. Mardomé bebit yá dalwaté, báyad ent
zendag mamánit.’ Karnáay* drájkasshén tawáré ke
chesta bit, gorhá mardomán ejázat ent ke kóhá sar
bekapant.”

14 Mussá cha kóhá ér kapt o mahlukay kerrá átk.
Áiá mardom wapk kortant o mardomán wati god
shoshtant. 15 Mussáyá gón mahluká gwasht: “Watá
pa sayomi róchá tayár kanét. Janáni kerrá marawét.”
16 Chó but ke sayomi róchay sohbá grand o gerók
but o kóhay sará bazén jambaré záher but o karnáay
anchén trondén tawáré chest but ke ordgáhay sajjahén
mardom cha torsá larzetant. 17 Mussáyá mardom
pa Hodáay gendoká cha ordgáhá dhann bortant o
mardom kóhay boná óshtátant. 18 Sináay kóh duttéá
mán póshetagat, chéá ke Hodáwand áséay tahá kóhay
sará ér átkagat o é ásay dutt chó kurahay duttá chest
atant o sarjamén kóh sakk larzagá at. 19 Karnáay
tawár ke borzter bayán but, Mussáyá habar kort o
Hodáyá pa borztawári passaw dát.

20 Hodáwand cha ásmáná Sináay kóhay sará ér
átk o Mussái kóhay thollá* tawár kort. Mussá sar
kapt. 21 Hodáwandá gón Mussáyá gwasht: “Ér kap o
mardomán habardár kan ke pa Hodáwanday cháragá
gisshéntagén hadd o simsará mapróshét. Agan na, cha
shomá bázéné merit. 22 Dini péshwá ham, hamá ke
Hodáwanday nazzikká áyagay ejázatesh hast, báyad
ent watá pák o palgár bekanant ke Hodáwand áyán
majant.”

23 Mussáyá gón Hodáwandá gwasht: “Mahluká
Sináay kóhá sar kapagay ejázat nést, chéá ke taw
wat márá habardár kortag o maná gwashtag ke
kóhay chapp o chágerdá hadd o simsaré begisshén
o kóhá pa Hodáwandá wapk kan.” 24 Hodáwandá
gwasht: “Ér kap o Háruná bezur o sar kap, bale
dini péshwá o mahluk pa Hodáwanday kerrá borzá
áyagá, gisshéntagén hadd o simsarán mapróshant ke
Hodáwand áyán majant.” 25 Mussá ér átk, mahlukay
kerrá shot o é habari kortant.

کوّہ دست جت، مَرکئے سِزا دئیَگ بیت. 13 کوّھئے دست جنوّکا
دست مجنیّت، سِنگ یا تیری بجنیّت و بکُشیّتی. مردمے ببیت
یا دَلوَتے، باید اِنت زندگ ممانیت.‘ کرنائے* دراجکَشّیّن تئوارے
که چِستَ بیت، گڑا مردمان اجازت اِنت که کوّھا سر بکپنت.“

14 موسّا چه کوّھا ایّر کپت و مهلوکئے کرّا آتک. آیبا مردم
وَپْک کرتنت و مردمان وتی گُد شُشتنت. 15 موسّایا گوّن مهلوکا
گوَشت: ”وتا په سئیمی روّچا تئیار کنیّت. جَنانی کِرّا مرئویّت.“
16 چوّ بوت که سئیمی روّچئے سُهبا گْرند و گِروّک بوت و
کوّھئے سرا بَزیّن جمبرے زاهر بوت و کرنائے اَنچیّن ترُندیّن
تئوارے چِست بوت که اُردگاهئے سجّهیّن مردم چه تُرسا لَرزِتنت.
17 موسّایا مردم په هُدائے گِندُکا چه اُردگاها ڈَنّ برتنت و مردم
کوّھئے بُنا اوّشتاتنت. 18 سینائے کوّه دوتّیا مان پوّشتگ‌اَت، چیّا
که هُداوند آسیّئے تها کوّھئے سرا ایّر آتکگ‌اَت و اے آسئے دوتّ
چوّ کورَهئے دوتّا چِست اَتنت و سَرجمیّن کوّه سکّ لرزگا اَت.
19 کرنائے تئوار که بُرزتر بئیان بوت، موسّایا هبر کرت و هُدایا په
بُرزتئواری پسّئو دات.

20 هُداوند چه آسمانا سینائے کوّھئے سرا ایّر آتک و موسّاییِ
کوّھئے ٹُلّا* تئوار کرت. موسّا سَر کپت. 21 هُداوندا گوّن موسّایا
گوَشت: ”ایّر کَپ و مردمان هبردار کن که په هُداوندئے چارگا
گیشّیّنتگیّن هَدّ و سیمسرا مپروّشیّت. اگن نه، چه شما بازیّنے
مِریت. 22 دینی پیّشوا هم، هما که هُداوندئے نزّیکّا آیگئے
اجازتِش هست، باید اِنت وتا پاک و پَلگار بکننت که هُداوند
آیان مجنت.“

23 موسّایا گوّن هُداوندا گوَشت: ”مهلوکا سینائے کوّھا سر
کپگئے اِجازت نیّست، چیّا که تئو وت مارا هبردار کرتگ و منا
گوَشتگ که کوّھئے چَپّ و چاگردا هَدّ و سیمسرے بگیشّیّن
و کوّھا په هُداوندا وَپک کن.“ 24 هُداوندا گوَشت: ”ایّر کپ و
هارونا بزور و سَر کپ، بله دینی پیّشوا و مهلوک په هُداوندئے
کرّا بُرزا آیگا، گیشّیّنتگیّن هدّ و سیمسران مپروّشنت که هُداوند
آیان مجنت.“ 25 موسّا ایّر آتک، مهلوکئے کرّا شت و اے هبری
کرتنت.

19:13 Karná sornáay dhawlén sázé.
19:20 Tholl, bezán kóhay borzterén jágah.

13:19 کَرنا سُرنائے ڈَئولیّن سازے.
20:19 ٹُلّ، بزان کوّھئے بُرزتریّن جاگه.

Dah parmán

20 Hodáyá é sajjahén habar gwashtant: 2 “Man
tai Hodáwandén Hodá án, hamá ke tará
cha Mesrá dar kort o áwort, cha hamá molká ke ódá
golám atay.
3 Cha man abéd tará dega hecch hodá mabit.
4 Na borzén ásmánay chizzéay sheklá pa wat bot
addh bekan, na zeminay saray chizzéay sheklá, na
zeminay chéray ápáni tahay chizzéay sheklá. Pa wat
hecch botén hodá addh makan. 5 Esháni démá sará
jahl makan o sojdahesh makan. Chéá ke man tai
Hodáwandén Hodá hasaddigén Hodáé án. Petáni
radkáriáni sezáyá áyáni chokkána dayán. Á ke cha
man naprata kanant, áyáni radkáriáni sezáyá áyáni
sayomi o cháromi nasl o padréchá dayán. 6 Bale á
mardom ke maná dósta dárant o mani parmánáni
sará kára kanant, man tán hazárán naslá áyáni sará
mehrabána bán.
7 Mopt o watsará wati Hodáwandén Hodáay námá
mager. Harkas ke mopt o watsará Hodáwanday námá
gipt, gonahkára bit.
8 Shabbatay róchá yát bedár o é róchá gechéni o
pákén róché bezán. 9 Shash róchá kár kan o wati
sajjahén kárán gisshén. 10 Bale haptomi róch tai
Hodáwandén Hodáay Shabbatay róch ent. É róchá
hecch kár makan, na taw, na tai bacch o jenekk,
na tai golám o móled, na tai dalwat o na hamá
dhanni mardom ke tai shahrá nendók ent. 11 Chéá
ke Hodáwandá shash róchá ásmán, zemin, daryá o
harché ke esháni tahá hast, addh kortant o haptomi
róchá árámi kort, paméshká Hodáwandá Shabbatay
róch barkat dátag o gechéni o pákén róché jórh kortag.

12 Wati pet o mátá ezzat beday ke hamá molká tai
omr dráj bebit ke tai Hodáwandén Hodá tará danti.

13 Mardom makosh.

14 Zená makan.

15 Dozzi makan.

16 Wati hamsáhegay helápá drógén sháhedi maday.

17 Pa wati hamsáhegay lógá delmánag mabay. Pa
áiay jan, golám, móled, gók, har yá dega chizzéá
lálech makan.”

دَہ پرمان

20 ھُدایا اے سجّھێن ھبر گوَشتنت: 2 ”من تئیی
ھُداوندێن ھُدا آن، ھما کہ ترا چہ مِسرا در کرت و
آورت، چہ ھما مُلکا کہ اوّدا گُلام اَتئے.
3 چہ من اَبێد ترا دگہ ھچّ ھُدا مبیت. 4 نہ بُرزێن آسمانئے
چیزّێئے شِکلا پہ وت بُت اَڈّ بکن، نہ زمینئے سرئے چیزّێئے
شِکلا، نہ زمینئے چێرئے آپانی تھئے چیزّێئے شِکلا. پہ وت
ھچّ بُتێن ھُدا اَڈّ مکن. 5 اِشانی دێما سرا جَھل مکن و سُجدھِش
مکن. چیا کہ من تئیی ھُداوندێن ھُدا ھَسَدّیگێن ھُداے آن. پِتانی
رَدکاریانی سِزایا آیانی چُکّانَ دئیان. آ کہ چہ من نپرتَ کننت،
آیانی ردکاریانی سِزایا آیانی سئیمی و چارمی نَسل و پَدرێچا
دئیان. 6 بلہ آ مردم کہ منا دوّستَ دارنت و منی پرمانانی سرا کارَ
کننت، من تان ھزاران نَسلا آیانی سرا مھربانَ بان.

7 مُپت و وَتسرا وتی ھُداوندێن ھُدائے ناما مگِر. ھرکَس کہ مُپت
و وتسرا ھُداوندئے ناما گیپت، گُنھکارَ بیت.

8 شَبَّتئے روّچا یات بدار و اے روّچا گچێنی و پاکێن روّچے
بزان. 9 شَش روّچا کار کن و وتی سجّھێن کاران گیشّێن.
10 بلہ ھپتمی روّچ تئیی ھُداوندێن ھُدائے شَبَّتئے روّچ اِنت. اے
روّچا ھچّ کار مکن، نہ تئو، نہ تئیی بَچّ و جنکّ، نہ تئیی گُلام
و موّلد، نہ تئیی دَلوَت و نہ ھما ڈَنّی مردم کہ تئیی شھرا نِندوّک
اِنت. 11 چیا کہ ھُداوندا شَش روّچا آسمان، زمین، دریا و ھرچے کہ
اِشانی تھا ھست، اَڈّ کرتنت و ھپتمی روّچا آرامی کرت، پمێشکا
ھُداوندا شَبَّتئے روّچ برکت داتگ و گِچێنی و پاکێن روّچے جوّڑ
کرتگ.
12 وتی پت و ماتا اِزّت بدئے کہ ھما مُلکا تئیی اُمر دْراج ببیت
کہ تئیی ھُداوندێن ھُدا ترا دنتی.
13 مردم مَکُش.
14 زِنا مکن.
15 دُزّی مکن.
16 وتی ھمساھگئے ھلاپا دروّگێن شاھدی مدئے.
17 پہ وتی ھمساھگئے لوّگا دِلمانَگ مبئے. پہ آیئِے جَن،
گُلام، موّلد، گوّک، ھر یا دگہ چیزّیا لالِچ مکن.“

Mahlukay tors

18 Wahdé sajjahén mardomán dist ke grand o gerók
ent o karnáay tawár ent o duttéá kóh póshetag, cha
torsá larzet o dur óshtátant. 19 Áyán gón Mussáyá
gwasht: “Taw wat gón má habar kan o má tai habará
gósha dárén, bale mayl ke Hodá gón má habar
bekant. Agan Hodá gón má habar bekant, má merén.”
20 Mussáyá gón mahluká gwasht: “Matorsét, Hodá
paméshká átkag ke shomárá bechakkásit o áiay tors
shomay delán benendit o shomá gonáh makanét.”

21 Mahluk dur óshtát o Mussá dém pa hamá bazén
taháriá shot ke Hodá ódá at.

مهلوکئے تُرس

18 وهدے سجّهیّن مردمان دیست که گْرند و گِروْک اِنت و
کرنائے تئوار اِنت و دوتّیا کوْه پوْشِتگ، چه تُرسا لَرزِت و دور
اوْشتاتنت. 19 آیان گوْن موسّایا گوَشت: ”تئو وت گوْن ما هبر کن
و ما تئیی هبرا گوْشَ داریْن، بله مئیل که هُدا گوْن ما هبر بکنت.
اگن هُدا گوْن ما هبر بکنت، ما مریْن.“ 20 موسّایا گوْن مهلوکا
گوَشت: ”مترُسیْت، هُدا پمیْشکا آتکگ که شمارا بچکّاسیت و
آیئیے تُرس شمئے دلان بنندیت و شما گناه مکنیْت.“
21 مهلوک دور اوْشتات و موسّا دیْم په هما بَزیْن تهاریا شت
که هُدا اوْدا اَت.

Botén hodá o korbánjáh

22 Hodáwandá gón Mussáyá gwasht: “Esráilián
begwash ke shomá wat dist ke man cha ásmáná gón
shomá habar kort. 23 Cha man abéd shomárá dega
hecch hodá mabit. Pa wat hecch botén hodá addh
makanét. Na nograhén hodá addh kanét, na teláhén.

24 Pa man hákay korbánjáhé addh kan. Ódá cha wati
pas o gókán sóchagi korbánig o hamdeliay korbánig
pésh kan. Har jágah ke man tará wati námay yát kanagá
parmáyán, hamódá tai kerrá káyán o tará barkata
dayán. 25 Bale agan pa man sengay korbánjáhé addha
kanay, cha tráshtagén sengán addhi makan. Chéá ke
pa sengay tráshagá awzár o sámán kármarza kanay o
sengán palita kanay. 26 Mani korbánjáhá padánk per
makan ke sar kapagay wahdá bésetra bay.”

بُتیْن هُدا و کُربانجاه

22 هُداوندا گوْن موسّایا گوَشت: ”اِسراییلیان بگوَش که شما
وت دیست که من چه آسمانا گوْن شما هبر کرت. 23 چه من اَبیْد
شمارا دگه هچّ هُدا مبیت. په وت هچّ بُتیْن هُدا اَڈّ مکنیْت. نه
نُگرهیْن هُدا اَڈّ کنیْت، نه تلاهیْن.
24 په من هاکئے کُربانجاهے اَڈّ کن. اوْدا چه وتی پَس و گوْکان
سوْچَگی کُربانیگ و همدلیئے کُربانیگ پیْش کن. هر جاگه که
من ترا وتی نامئے یات کنگا پَرمایان، هموْدا تئیی کرّا کایان و ترا
برکتَ دئیان. 25 بله اگن په من سِنگئے کُربانجاهے اَڈّ کنئے، چه
تْراشتگیْن سِنگان اَڈّی مکن. چیّا که په سِنگئے تْراشَگا ائوزار
و سامان کارمرزَ کنئے و سِنگان پلیتَ کنئے. 26 منی کُربانجاها
پَدانک پِر مکن که سَر کپگئے وهدا بیْسِتْرَ بئے.“

Golám dáragay kánun

21 “É hamá kánun ant ke tará gón kawmá
gwashagi ant: 2 Agan taw Ebráni golámé
bahá zort, é golám tán shash sálá tai hezmatá bekant.
Haptomi sálá pa wati ázátiá hecch zarr madant o
berawt. 3 Agan tahná átkag tahná berawt, bale agan
cha pésará sur kortagéné gorhá jan ham áiay hamráhiá
berawt gón. 4 Agan wájahá jané dát o janéná bacch
o jenekk pédá kort, jan o chokk wájahayga bant o
golám tahná berawt. 5 Bale agan golám dape wat
begwashit: ‘Maná wati wájah o wati jan o chokk dóst
ant o ázát bayag o rawaga nalóthán,’ 6 gorhá wájah

گُلام دارگئے کانون

21 ”اے هما کانون اَنت که ترا گوْن کئوما گوَشگی
اَنت: 2 اگن تئو اِبرانی گُلامے بها زرت، اے گُلام تان
شَش سالا تئیی هِزمتا بکنت. هپتمی سالا په وتی آزاتیا هچّ زَرّ
مدنت و برئوت. 3 اگن تهنا آتکگ تهنا برئوت، بله اگن چه پیْسرا
سور کرتگیْنے گڑا جَن هم آیئیے همراهیا برئوت گوْن. 4 اگن واجها
جنے دات و جنیْنا بَچّ و جنکّ پیْدا کرت، جَن و چُکّ واجهئیگَ
بنت و گُلام تهنا برئوت. 5 بله اگن گُلام دپِ وت بگوَشیت: ’منا
وتی واجه و وتی جَن و چُکّ دوْست اَنت و آزات بئیگ و رئوگَ
نلوْٹان،‘ 6 گڑا واجه آییا هُدائے بارگاها ببارت. گُلاما دروازگ یا

áiá Hodáay bárgáhá bebárt. Golámá darwázag yá
darwázagay chánthay dapá bebárt, drapshé* bezurit
o áiay góshá besombit o á golám tán zendag ent,
wájahay hezmatá bekant.
7 Agan mardé wati jenekká móledéay hesábá bahá
bekant, á jenekk mardénén golámáni paymá ázát
kanag mabit. 8 Agan é jenekk wájaheá gechén kort o
zort o randá wájahá pasond nabut, gorhá báyad ent
bellit ke jenekká degaré bemókit. Wájahá é hakk nést
ke áiá dhanni mardoméay kerrá bahá bekant, chéá ke
áiá wat gón jenekká béwapái kortag. 9 Agan wájahá
jenekk pa wati bacchá gechén kortag o zortag, gorhá
jenekká hamá hakká bedant ke wati jenday jenekká
danti. 10 Agan wájah dega jané begipt, wati awali
janá cha warák, póshák o jani hakká zebahr makant.
11 Agan áiá é sayén chizzán madant, janén pa wati
ázátiá hecch zarr madant o berawt.”

Jang o jérhahay sezá

12 “Harkasá ke mardomé jat o kosht, áiay sezá mark
ent. 13 Bale agan áiá pa názánti é kár kort o mane
Hodáyá ham é káray dém nadásht, gorhá man jágahé
gisshénán ke hónig betachit o hamódá berawt. 14 Bale
agan kaséá pa zánt yakkéay sará orosh kort o koshti,
áiá mani korbánjáhá ham panáh nést. Cha ódá ham
dari kan o markay sezái beday. 15 Harkasá ke wati
pet yá mát jat, áiay sezá mark ent. 16 Harkasá ke
mardoméay dozzagá gerag but, á mardomi bahá kort
yá wati kerrá dáshti, áiay sezá mark ent. 17 Harkasá
ke wati pet yá mát nálat kort, áiay sezá mark ent.
18 Agan mardomán watmánwatá jang kort o hamé
wahdá yakkéá domiárá sengé yá moshté jat o á
mardom namort bale tahtay báhóth but o 19 randá
pád átk o dazlatthay madatá dhanná gasht, gorhá
janók dega sezá dayag mabit, bale zawál butagén
wahday táwán o elájay harch o darchán porr bekant.
20 Agan kaséá wati golám yá móled latth jat o golám
yá móled áiay dastá mort, gorhá janók sezá dayag
bebit. 21 Bale agan golám yá móledá tán yakk o do
róchá hecch nabut, gorhá janóká sezá pera nabit,
chéá ke golám wati wájahay mál ent.

22 Agan mardénán jang o dáwá kort o hamé wahdá
lápporrén janéné jatesh o janénay chokk eshkand but,
bale dega masterén jáni táwáné naraseti, gorhá janók
hamá dhandh* o malámá porr bekant ke janénay

21:6 Drapsh mazanén suchené ke dastagé peri o pa chizzéay
sombag o dóchagá kár bandaga bit.
21:22 Dhandh, bezán malám, jarimah, jormánah.

دروازگئے چانٹئے دپا ببارت، دْرَپشے* بزوریت و آییئے گوْشا
بِسُمبیت و آ گُلام تان زندگ اِنت، واجھئے هِزمتا بکنت.

7 اگن مردے وتی جنکّا موْلِدیْئے هسابا بھا بکنت، آ جنکّ
مَردێنێن گُلامانی پئیما آزات کنگ مبیت. 8 اگن اے جنکّ
واجھیا گچێن کرت و زرت و رندا واجھا پَسُند نبوت، گڑا باید اِنت
بِلّیت که جنکّا دگرے بموْکیت. واجھا اے هکّ نێست که آییا
ڈنّی مردمیْئے کرّا بھا بکنت، چیا که آییا وت گوْن جنکّا بێوَپایی
کرتگ. 9 اگن واجھا جنکّ په وتی بچّا گچێن کرتگ و زرتگ، گڑا
جنکّا هما هکّا بدنت که وتی جندئے جنکّا دنتی. 10 اگن واجه
دگه جنے بگیپت، وتی ائولی جَنا چه وراک، پوْشاک و جَنی هکّا
زِبَهر مکنت. 11 اگن آییا اے سئیێن چیزّان مدنت، جنێن په وتی
آزاتیا هچّ زرّ مدنت و برئوت.“

جنگ و جێڑَهئے سِزا

12 ”هرکَسا که مردمے جت و کُشت، آییئے سِزا مَرک اِنت.
13 بله اگن آییا په نازانتی اے کار کرت و منِ هُدایا هم اے کارئے
دێم نداشت، گڑا من جاگھے گیشّێنان که هوْنیگ بتچیت و هموْدا
برئوت. 14 بله اگن کَسیّا په زانت یَکّێئے سرا اُرُش کرت و کُشتی،
آییا منی کُربانجاها هم پَناه نێست. چه اوْدا هم دَری کن و مَرکئے
سِزایی بدئے. 15 هرکَسا که وتی پت یا مات جت، آییئے سِزا مَرک
اِنت. 16 هرکَس که مردمیْئے دُزّگا گِرگ بوت، آ مردمی بھا کرت
یا وتی کرّا داشتی، آییئے سِزا مَرک اِنت. 17 هرکَسا که وتی پت یا
مات نالَت کرت، آییئے سِزا مَرک اِنت. 18 اگن مردمان وتمانوتا
جنگ کرت و همے وهدا یکّیا دومیارا سِنگے یا مُشتے جت
و آ مردم نمُرت بله تَهتئے باهوْٹ بوت و 19 رندا پاد آتک و
دَزلٹّئے مَدتا ڈَنّا گَشت، گڑا جنوْک دگه سِزا دئیگ مبیت، بله
زئوال بوتگێن وهدئے تاوان و اِلاجئے هَرچ و دَرچان پُرّ بکنت.
20 اگن کَسیّا وتی گُلام یا موْلد لَٹّ جت و گُلام یا موْلد آییئے
دستا مُرت، گڑا جنوْک سِزا دئیگ ببیت. 21 بله اگن گُلام یا موْلدا
تان یکّ و دو روْچا هِچ نبوت، گڑا جنوْکا سِزا پِرَ نبیت، چیا که
گُلام وتی واجھئے مال اِنت.

22 اگن مردێنان جنگ و داوا کرت و همے وهدا لاپ‌پُرّێن
جنێنے جَتِش و جنێنئے چُکّ اِشکند بوت، بله دگه مسترێن

6:21 دْرَپش مزنێن سوچنے که دستگے پری و په چیزّێئے سُمبَگ و دوْچَگا
کار بندگ بیت.
6:21 دْرَپش مزنێن سوچنے که دستگے پری و په چیزّێئے سُمبَگ و دوْچَگا
کار بندگ بیت.

marda lóthit o kázi begisshénant. 23 Bale agan janéná
mazanén jáni táwáné raset, gorhá sáhay badal sáh ent,
24 chammay badal chamm, dantánay badal dantán,
dastay badal dast, páday badal pád, 25 sóchkay*
badal sóchk, thappay badal thapp o zaymay* badal
zaym ent. 26 Agan kaséá wati golám yá móleday
chammá shahmáté jat o áiay chamm kór but, gorhá
chammay badalá golámá ázát bekant. 27 Agan wati
móled yá golámay dantáni prósht, gorhá dantánay
badalá golámá ázát bekant.

28 Agan gókéá mardén yá janéné kánth jat o kosht,
gók sengsár kanag bebit o mardom áiay góshtá
mawarant. Gókay wáhond* sezá dayag mabit. 29 Bale
agan á góká pésará ham kánth jatag o áiay wáhondesh
hál dátag o hozzhár kortag, o wáhondá angat gók
nabastag o á góká mardén yá janéné kosht, gók
sengsár kanag bebit o wáhond markay sezá dayag
bebit. 30 Bale agan cha gókay wáhondá malám lóthag
but, gorhá pa wati zenday mókagá har malámé ke cha
áiá lóthaga bit, bedant. 31 Agan góká kaséay bacch
yá jenekké kánth jat, ódá ham kánun hamesh ent.
32 Agan góká golám yá móledé kánth jat, gorhá gókay
wáhond golámay wájahá si shekel* nograh bedant o
gók sengsár kanag bebit.

33 Agan kaséá chátéay dapig dur kort yá agan kaséá
chátéjat o áiay dapi nagept o gók yá haré chátá kapt,
34 chátay wáhond malámán porr bekant, mortagén
dalwatá bezurit o dalwatay wáhondá zarrán bedant.
35 Agan kaséay góká hamsáhegéay gók jat o á gók mort,
gókáni wáhond janókén góká bahá bekanant o zarrán
ném bekanant, mortagén dalwatá ham ném bekanant.
36 Bale agan mardoma zánant ke á góká pésará ham
kánth jatag o angat wáhondá gók nabastag, gorhá
á wáhond gókay badalá góké bedant o mortagéná
bezurit."

Malámay kánun

22 "Agan kaséá góké yá pasé dozzet o helár kort yá bahái kort, gorhá gókay badalá panch gók o pasay badalá chár pas bedant.

21:25 Sóchk, bezán sochagay thapp, sochagay dard.
21:25 Zaym, bezán hamá thapp ke póstay chérá ent o hóna nadant.
21:28 Wáhond, bezán málek, hodábond.
21:32 Shekel, Esráiliáni kerrá sang o wazné butag. Si shekel kesás say sad o panjáh gerám ent.

جانی تاوانے نرسِتی، گڑا جنۆک هما ڈَنڈ* و مَلاما پُرّ بکنت
که جنێنئے مَردَ لۆٹیت و کازی بگیشّێننت. 23 بله اگن جنێنا
مزنێن جانی تاوانے رَست، گڑا ساهئے بدل ساه اِنت، 24 چمّئے
بدل چمّ، دنتانئے بدل دنتان، دستئے بدل دست، پادئے بدل پاد،
25 سۆچْکئے* بدل سۆچْک، ٹَپّئے بدل ٹَپّ و زئیمئے* بدل زئیم
اِنت. 26 اگن کَسیّا وتی گُلام یا مۆلدئے چَمّا شَهماتے جت
و آییئے چمّ کۆر بوت، گڑا چمّئے بدلا گُلاما آزات بکنت.
27 اگن وتی مۆلد یا گُلامئے دنتانی پْرۆشت، گڑا دنتانئے بدلا
گُلاما آزات بکنت.

28 اگن گۆکیّا مردێن یا جنێنے کانٹ جت و کُشت، گۆک
سِنگسار کنگ ببیت و مردم آییئے گۆشتا مئورنت. گۆکئے
واهند* سِزا دئیگ مبیت. 29 بله اگن آ گۆکا پێسرا هم کانٹ جتگ
و آییئے واهُندِش هال داتگ و هُژّار کرتگ، و واهندا اَنگت گۆک
نبستگ و آ گۆکا مردێن یا جنێنے کُشت، گۆک سِنگسار کنگ
ببیت و واهند هم مَرکئے سِزا دئیگ ببیت. 30 بله اگن چه گۆکئے
واهندا مَلام لۆٹگ بوت، گڑا په وتی زندئے مۆکَگا هر مَلامے
که چه آییا لۆٹگَ بیت، بدنت. 31 اگن گۆکا کَسیّئے بَچّ یا جنکّے
کانٹ جت، اۆدا هم کانون همِش اِنت. 32 اگن گۆکا گُلام یا مۆلدے
کانٹ جت، گڑا گۆکئے واهند گُلامئے واجها سی شِکِل* نُگره
بدنت و گۆک سِنگسار کنگ ببیت.

33 اگن کَسیّا چاتێئے دپیگ دور کرت یا اگن کَسیّا چاتے جَت
و آییئے دپی نگِپت و گۆک یا هرے چاتا کَپت، 34 چاتئے واهند
مَلامان پُرّ بکنت، مُرتگێن دَلوَتا بزوریت و دَلوَتئے واهُندا زَرّان
بدنت. 35 اگن کَسیّئے گۆکا همساهگێئے گۆک جت و آ گۆک
مُرت، گۆکانی واهُند جنۆکێن گۆکا بها بکننت و زَرّان نیّم بکننت،
مُرتگێن دَلوَتا هم نیّم بکننت. 36 بله اگن مردمَ زاننت که آ گۆکا
پێسرا هم کانٹ جتگ و اَنگت واهندا گۆک نبستگ، گڑا آ واهُند
گۆکئے بدلا گۆکے بدنت و مُرتگێنا بزوریت.“

مَلامئے کانون

22 ”اگن کَسیّا گۆکے یا پَسے دُزّت و هلار کرت یا بهایی کرت، گڑا گۆکئے بدلا پنچ گۆک و پَسئے بدلا چار پَس بدنت.

22:21 ڈَنڈ، بزان مَلام، جَریمه، جُرمانه.
25:21 سۆچْک، بزان سُچگئے ٹَپّ، سُچگئے درد.
25:21 زئیم، بزان هما ٹَپّ که پۆستئے چێرا اِنت و هۆنَ ندنت.
28:21 واهند، بزان مالِک، هُدابُند.
32:21 شِکِل، اِسراییلیانی کِرّا سَنگ و وَزنے بوتگ. سی شِکِل کِساس سئے سَد و پنجاه گِرام اِنت.

2 Agan dozzéá lógé jat o hamé wahdá gerag but
o haminkas latth o kotth kanag but ke mort, áiá
hónbahá nést. 3 Bale agan é kár róchay dar áyagá
rand but, gorhá hón, koshókay sará ent.

Harkas ke dozzia kant, báyad ent malám porr bekant,
bale agan pa malámay porr kanagá hecchi nést, gorhá
jendi bahá kanag bebit o malám porr kanag bebant.
4 Bale agan dozzetagén mál, góké bebit yá haré yá
pasé, áiay kerrá zendagá dar átk, gorhá do sari
malám bedant.

5 Agan kaséá wati dalwat dhagár yá anguri bágéá
cháréntant yá dega mardoméay dhagárá yalahi
kortant, gorhá cha wati sharterén keshár yá anguri
bágay sharterén bahrá malámá porr bekant. 6 Agan
kaséá ásé rók kort o é ásá shamálah kasshet o
dhangaráni tahá anchó sheng but ke kesháray grám*
yá dánay narotagén keshár yá dhagári sótkant, gorhá
é ásay rók kanók purahén malámán porr bekant.

7 Agan kaséá zarr yá sámáné hamsáhegéay kerrá
amánat kort o é amánat cha hamsáhegay lógá dozzag
but, gorhá dozz do sari malám porr bekant, agan gerag
but. 8 Bale agan gerag nabut, gorhá lógay wáhondá
Hodáay bárgáhá bebarant ke zánag bebit ke áiá wati
hamsáhegay mál dast jatag yá na.

9 Agan do mardom chizzéay sará arhet, góké bebit yá
haré yá pasé yá cháderé yá dega gár butagén chizzé,
gorhá é doénáni jérhah Hodáay bárgáhá barag bebit
o harkas ke Hodáyá mayárbár kort, á, domiá do sari
malám bedant.

10 Agan kaséá haré, góké, pasé yá dega dalwaté wati
hamsáhegay amánat kort o á dalwat mort yá thappig
but yá barag but o kassá nadist, 11 gorhá áyáni jérhah
Hodáwanday sawgenday sará gisshénag bebit ke áiá
amánat kortagén mál dast najatag. Dalwatay wáhond é
sawgenday sará rázig bebit o sawgenday warók malám
porr makant. 12 Bale agan dalwat cha áiay kerrá dozzag
butag, gorhá á, dalwatay wáhondá malám bedant.
13 Agan dalwat rastaréá jatag o koshtag, gorhá á,
pa sabut dalwatay jóná byárit o mortagén dalwatay
malámá porr makant.

14 Agan kaséá cha hamsáhegéá dalwaté badal zort
ke padá tará dayáni, o wáhond ódá nabut o á dalwat
thappig but yá mort, gorhá badal zurók purahén
malámá porr bekant. 15 Bale agan é kár wáhonday
démá but, gorhá malám porr kanag mabit. Agan
dalwat pa keréh zurag butag, gorhá keréhay jend
bass ent."

22:6 Grám: keshárá ke ronant o yakjáha bandant, é bastagá
gráma gwashant.

2 اگن دُزّیا لوّگے جت و همے وهدا گِرَگ بوت و همینکَس لَٹّ
و کُٹّ کنگ بوت که مُرت، آییا هوّن‌بَها نیّست. 3 بله اگن اے کار
روّچئے دَر آیگا رند بوت، گڑا هوّن، کُشوّکئے سرا اِنت.

هرکَس که دُزّیَ کنت، باید اِنت مَلام پُرّ بکنت، بله اگن په
مَلامئے پُرّ کنگا هچّی نیّست، گڑا جندی بها کنگ ببیت و مَلام
پُرّ کنگ ببنت. 4 بله اگن دزِّتگیّن مال، گوّکے ببیت یا هَرے یا
پَسے، آییئے کِرّا زندگا دَر آتک، گڑا دو سَری مَلام بدنت.

5 اگن کَسیّا وتی دَلوَت ڈگار یا اَنگوری باگیّا چاریّنتنت یا
دگه مردمیّئے ڈگارا یله‌ای کرتنت، گڑا چه وتی شَرتریّن کِشار
یا اَنگوری باگئے شَرتریّن بهرا مَلاما پُرّ بکنت. 6 اگن کَسیّا
آسے روّک کرت و اے آسا شَماله کَشِّت و ڈنگرانی تها اَنچوّ
شِنگ بوت که کِشارئے گْرام* یا دانئے نرُتگیّن کِشار یا ڈگاری
سوّتکنت، گڑا اے آسئے روّک کنوّک پورهیّن مَلامان پُرّ بکنت.

7 اگن کَسیّا زَرّ یا سامانے همساهِگیّئے کِرّا اَمانت کرت و اے
اَمانت چه همساهگئے لوّگا دُزّگ بوت، گڑا دُزّ دو سری مَلام پُرّ
بکنت، اگن گِرگ بوت. 8 بله اگن گِرگ نبوت، گڑا لوّگئے واهندا
هُدائے بارگاها ببرنت که زانگ ببیت که آییا وتی همساهگئے مال
دست جتگ یا نه.

9 اگن دو مردم چیزّیّئے سرا اَڑِت، گوّکے ببیت یا هرے یا پَسے
یا چادِرے یا دگه گار بوتگیّن چیزّے، گڑا اے دویّنانی جیّڑه هُدائے
بارگاها برگ ببیت و هرکَس که هُدایا مئیاربار کرت، آ، دومیا دو
سری مَلام بدنت.

10 اگن کَسیّا هرے، گوّکے، پَسے یا دگه دَلوَتے وتی
همساهگئے اَمانت کرت و آ دَلوَت مُرت یا ٹَپّیگ بوت یا برگ
بوت و کَسّا ندیست، 11 گڑا آیانی جیّڑه هُداوندئے سئوگندئے
سرا گیشّیّنگ ببیت که آییا اَمانت کرتگیّن مال دست نجتگ.
دَلوَتئے واهند اے سئوگندئے سرا رازیگ ببیت و سئوگندئے
وروّک مَلام پُرّ مکنت. 12 بله اگن دَلوَت چه آییئے کِرّا دُزّگ
بوتگ، گڑا آ، دَلوَتئے واهُندا مَلام بدنت. 13 اگن دَلوَت رستریّا
جتگ و کُشتگ، گڑا آ، په سَبوت دَلوَتئے جوّنا بیاریت و مُرتگیّن
دَلوَتئے مَلاما پُرّ مکنت.

14 اگن کَسیّا چه همساهگیّا دَلوَتے بَدل زرت که پدا ترا دئیانی،
و واهُند اوّدا نبوت و آ دَلوَت ٹَپّیگ بوت یا مُرت، گڑا بَدل زوروّک
پورهیّن مَلاما پُرّ بکنت. 15 بله اگن اے کار واهُندئے دیّما بوت،
گڑا مَلام پُرّ کنگ مبیت. اگن دَلوَت په کریّه زورگ بوتگ، گڑا
کریّهئے جند بَسّ اِنت.“

6:22 گْرام: کِشارا که رُننت و یکجاهَ بندنت، اے بَستَگا گْرامَ گوَشنت.

Chágerdi kánun

16 “Agan mardéá janénchokké rad dát o gón áiá
wapt o wáb kort o agan é jenekk kassi deshtár naent,
gorhá áiay hakmehrá bedant o begipti. 17 Bale agan
jenekkay pet wati jenekkay dayagá hecch warhá rázig
nabut, gorhá é mardén, jenekkéay hakmehray kesásá
zarr bedant.

18 Jádugerén janéná zendagá mayl.

19 Harkasá ke gón haywánéá wapt o wáb kort, áiay
sezá mark ent.

20 Harkasá ke cha Hodáwandá abéd pa dega hodáéá
korbánig kort, gár o gomsár kanag bebit.

21 Gón darámadéá badi makan o ázári maday, chéá
ke shomá wat Mesrá darámad butagét.

22 Cha janózám yá chóraweáy majburiá nájáezén
páedag chest makan. 23 Agan é kárá bekanay o á mani
kerrá peryát bekanant, man allam áyani peryátán
gósha dárán. 24 Mani hezhm chesta bit o shomárá
pa zahma koshán, o shomay jan janózáma bant o
chokk chóraw.

25 Agan mani mahlukay nézgáréá wámé dayay,
gorhá wám dayókáni paymá makan o cha áiá byáj*
mager.

26 Agan taw wati hamsáhegay cháder pa zamánat
wati kerrá ér kort, gorhá cha rónendá pésar peri
tarrén. 27 Chéá ke balkén áiay póshák éwaká hamesh
ent, gorhá ché per bedant o bwapsit? Agan mani
kerrá peryát bekant, man gósha dárán, chéá ke man
mehrabán án.

28 Kopr makan. Wati mahlukay saróká nálat makan.

29 Cha wati keshár o shiragán mani bahray dayagá
dér makan. Wati awali mardénchokká maná beday.
30 Wati gók o pasáni awali narén chokká ham beday.
Áyáni awali chokkán tán hapt róchá mátay kerrá bell
o hashtomi róchá manáesh beday.

31 Shomá mani pák o dar chetagén kawm bebét.
Á dalwat ke rastaréá jatag o koshtag, áiay góshtá
mawarét, kochekkáni démá dawri dayét.”

چاگِردی کانون

16 ”اگن مردیّا جنێنچُکّے رَد دات و گۆن آییا وپت و واب کرت
و اگن اے جنکّ کَسّی دِشتار نهانت، گڑا آییئے هَکمِهرا بدنت
و بگیپتی. 17 بله اگن جنکّئے پت وتی جنکّئے دئیگا هچّ وڑا
رازیگ نبوت، گڑا اے مردێن، جنکّێئے هَکمِهرئے کِساسا زَرّ
بدنت.

18 جادوگرێن جنێنا زندگا مئیل.

19 هرکَسا که گۆن هئیوانێا وپت و واب کرت، آییئے سِزا مَرک
اِنت.

20 هرکَسا که چه هُداوندا اَبێد په دگه هُدایا کُربانیگ کرت، گار
و گُمسار کنگ ببیت.

21 گۆن دَرامَدیّا بدی مکن و آزاری مدئے، چیّا که شما وت
مِسرا دَرامَد بوتگێت.

22 چه جنۆزام یا چۆرئوێئے مجبوریا ناجائزێن پائدگ چِست
مکن. 23 اگن اے کارا بکنئے و آ منی کرّا پریات بکننت، من
اَلّم آیانی پریاتان گۆشَ داران. 24 منی هِژم چِستَ بیت و شمارا
په زهمَ کُشان، و شمئے جَن جنۆزامَ بنت و چُکّ چۆرئو.

25 اگن منی مهلوکئے نێزگاریّا وامے دئیئے، گڑا وام دئیۆکانی
پئیما مکن و چه آییا بْیاج* مگِر.

26 اگن تئو وتی همساهگئے چادِر په زمانَت وتی کرّا اێر کرت،
گڑا چه رۆنندا پێسر پِری تَرّێن. 27 چیّا که بلکێن آییئے پۆشاک
اێوکا همِش اِنت، گڑا چے پِر بدنت و بوَپسیت؟ اگن منی کرّا
پریات بکنت، من گۆشَ داران، چیّا که من مهربان آن.

28 کُپر مکن. وتی مهلوکئے سرۆکا نالت مکن.

29 چه وتی کِشار و شیرَگان منی بَهرئے دئیگا دێر مکن. وتی
ائولی مَردێنچُکّا منا بدئے. 30 وتی گۆک و پَسانی ائولی نَرێن
چُکّا هم بدئے. آیانی ائولی چُکّان تان هپت رۆچا ماتئے کِرّا بِلّ و
هشتمی رۆچا مناِش بدئے.

31 شما منی پاک و در چتگێن کئوم ببێت. آ دَلوَت که رستریّا
جتگ و کُشتگ، آییئے گۆشتا مئورێت، کُچکّانی دێما دئوری
دئیێت.“

22:25 Byáj, bezán zarray sará sutt.

22:25 بْیاج، زَرّئے سرا سوتّ.

Ensápay kánun

23 “Drógén hál sheng makan. Gón badkárán
hamkári makan o drógén sháhedi maday.
2 Gón géshterén mardomán gón makap o badén kár
makan. Jérhahéay sará ke sháhedia dayay, ensápá
lagatmál makan, bell toré géshterén mardom hamá
némagá ant. 3 Jérhahéay tahá nézgárén mardoméay
wástá ham ru o ryá* makan.

4 Agan taw wati dozhmenay ham gárén gók yá har dist, allam wáhonday kerrá sari kan.

5 Agan taw dist ke tai badwáhéay har báray chérá chér tarretag, poshtá mán maday o maraw. Báray bójagá komakki kan.

6 Agan tai kawmay garib o nézgáréá wati arz o peryát áwort, áiá béensáp makan.

7 Cha drógén bohtámjaniá pahréz kan. Bégonáh o rást o barhakkén mardomá markay sezá maday. Chéá ke man náhakkén mardomá bégonáh hesába nakanán.

8 Roshwat mazur, chéá ke roshwat rozhnáén chammán kóra kant o rástgóay habará tába dant.

9 Darámadéáy sará zolm makan. Chéá ke taw zánay darámad bayag chón grán ent. Shomá wat ham Mesrá darámad atét.”

Shabbatay kánun

10 “Tán shash sálá wati dhagárá bekesh o beron,
11 bale haptomi sálá bell ke dhagár áráma kant. Kári
madár, bell ke tai mahlukay garib o nézgára chenant
o warant o sar átkagénán gyábánay jánwara warant.
Wati anguray bág o zaytunay bágá ham anchosh kan.
12 Shash róchá kár kan o haptomi róchá árám kan ke
tai gók o har dam bekanant o tai móleday chokk o
tai lógá neshtagén darámaday arwáh tázadam bebit.

13 Mani é sajjahén habar ke man gón shomá kortant, eshán delgósh kanét. Á dega hodáyáni námá magerét. Cha shomay dapá áyáni nám ham dar mayayt.”

اِنساپئے کانون

23 ”دروٗگیٚن ھال شِنگ مکن. گوٚن بَدکاران ھمکاری
مکن و دروٗگیٚن شاھدی مدئے. 2 گوٚن گیٚشتریٚن
مردمان گوٚن مکپ و بدیٚن کار مکن. جیڑھیٚئے سرا کہ شاھدیَ
دئیئے، اِنساپا لگتمال مکن، بِلّ تُرے گیٚشتریٚن مردم ھما نیٚمگا
اَنت. 3 جیڑھیٚئے تھا نیٚزگاریٚن مردمیٚئے واستا ھم رو و ریا* مکن.

4 اگن تئو وتی دُژمنئے ھم گاریٚن گوٚک یا ھر دیست، اَلّم واھُندئے کرّا سَری کن.

5 اگن تئو دیست کہ تئیی بَدواھیٚئے ھر بارئے چیٚرا چیٚر تَرّتگ، پُشتا مان مدئے و مرئو. بارئے بوٚجگا کُمَکّی کن.

6 اگن تئیی کئومئے گریب و نیٚزگاریٚا وتی اَرز و پریات آورت، آییا بےاِنساپ مکن.

7 چہ دروٗگیٚن بُھتامجَنیا پَھریٚز کن. بیٚگُناہ و راست و بَرھَکّیٚن مردما مَرکئے سِزا مدئے. چیٚا کہ من ناھَکّیٚن مردما بیٚگُناہ ھسابَ نکنان.

8 رشوَت مزور، چیٚا کہ رشوَت رُژنایٚن چمّان کوٚرَ کنت و راستگوٚئے ھبرا تابَ دنت.

9 دَرامَدیٚئے سرا زُلم مکن. چیٚا کہ تئو زانئے دَرامَد بئیگ چوٚن گران اِنت. شما وت ھم مِسرا دَرامَد اتیٚت.“

شَبّتئے کانون

10 ”تان شش سالا وتی ڈگارا بِکِش و برُن، 11 بلہ ھپتمی سالا
بِلّ کہ ڈگار آرامَ کنت. کاری مدار، بِلّ کہ تئیی مھلوکئے گریب
و نیٚزگارَ چِننت و ورنت و سر آتکگیٚنان گیابانئے جانوَرَ ورنت.
وتی انگورئے باگ و زئیتونئے باگا ھم اَنچُش کن. 12 شش روٚچا
کار کن و ھپتمی روٚچا آرام کن کہ تئیی گوٚک و ھر دَم بکننت و
تئیی موٚلِدئے چُکّ و تئیی لوٚگا نِشتگیٚن دَرامَدئے اَرواہ تازَہدَم
ببیت.

13 منی اے سجّھیٚن ھبر کہ من گوٚن شما کرتنت، اِشان دلگوٚش کنیٚت. آ دگہ ھُدایانی ناما مگِریٚت. چہ شمئے دپا آیانی نام ھم در مئیئیت.“

23:3 Ru o ryá, bezán park o dark, Arabi o Pársiá “tab'iz”.

23:3 رو و ریا، بزان پرک و درک، اَربی و پارسیا ”تبعیض“.

Aidáni kánun

14 “Sálé say randá pa man aid bekan. 15 Béhomirén
Naganay Aidá barjáh bedár. Hamá paymá ke man
tará hokm dátag, hapt róchá béhomirén nagan bwar.
É kárá Abibay máhá, hamá wahdá bekan ke man
gisshéntag, chéá ke hamé máhá shomá cha Mesrá dar
átkét. Kass gón háligén dastán mani bárgáhá mayayt.

16 Rón o Móshay Aidá gón wati hamá kesháráni
awali bar o samarán jashn beger ke taw wati dhagárá
keshtagant.
Érahtay Aidá sálay goddhi róchán jashn beger, hamá
wahdá ke wati dhagáray bar o samará moccha kanay.

17 Sajjahén mardén sálé say randá Hodáwandén
Hodáay bárgáhá byáyant.

18 Korbánigay hóná ke mani démá pésha kanay,
tará hecch homirdárén chizz gón mabit. Mani aiday
korbánigay pig tán sabáhá pasht makapit.

19 Wati zeminay awali bar o samará wati
Hodáwandén Hodáay lógá byár.
Shenekkay góshtá mátay shiray tahá lahrh maday.

ائیيدانی کانون

14 ”سالے سئے رندا په من ائیيد بکن. 15 بێهُميرێن نگنئے
ائیيدا برجاه بدار. هما پئیما که من ترا هُکم داتگ، هپت رۆچا
بێهُميرێن نگن بوَر. اے کارا اَبیبئے ماها، هما وهدا بکن که من
گیشّێنتگ، چیا که همے ماها شما چه مِسرا در آتکێت. کَسّ گۆن
هالیگێن دستان منی بارگاها مئیئیت.

16 رۆن و مۆشئے ائیيدا گۆن وتی هما کِشارانی ائولی بَر و
سَمران جشن بگر که تئو وتی ڈگارا کِشتگ‌اَنت.

اێرَهتئے ائیيدا سالئے گُڈّی رۆچان جشن بگر، هما وهدا که وتی
ڈگارئے بَر و سَمرا مُچّ کنئے.

17 سجّهێن مردێن سالے سئے رندا هُداوندێن هُدائے بارگاها
بیاینت.

18 کُربانیگئے هۆنا که منی دێما پێشَ کنئے، ترا هچّ هُمیردارێن
چیزّ گۆن مبیت. منی ائیيدئے کُربانیگئے پیگ تان سباها پَشت
مکپیت.

19 وتی زمینئے ائولی بَر و سَمرا وتی هُداوندێن هُدائے لۆگا بیار.

شِنِکّئے گۆشتا ماتئے شیرئے تها لَهڑ مدئے.

Hodáay préshtag

20 Bechár, nun man préshtagé ráh dayagá án. É
cha taw pésara bit ke ráhá tai páspániá bekant o
tará mani tayár kortagén jágahá bebárt o sar bekant.
21 Áiay ehterámá bekan o habaráni gósh dár. Áiay
helápá pád mayá ke tai náparmániá nabakshit. Chéá
ke mani nám áiay bátená ent. 22 Bale agan áiay tawárá
sharriay sará gósh bedáray o harché ke mana gwashán,
hamá paymá bekanay gorhá man tai dozhmenáni
dozhmena bán o tai badwáháni badwáh. 23 Mani
préshtag cha taw pésar rawána bit o tará Amuri o
Hitti o Perizzi o Kanháni o Héwi o Yabusiáni molká
bárt. Man eshán gár o gomsára kanán. 24 Esháni
hodáyáni parastesh o hezmatá makan o esháni káráni
randgiriá makan. Esháni botén hodáyán sarjamiá
karój o hamá sengán thokkor thokkor kan ke eshán pa
wati parasteshgáhay neshán kanagá mekk kortagant.
25 Man tai Hodáwandén Hodá án. Mani hezmatá
bekan, man tai rezk o rózigá barkata dayán o nádráhiá
cha tai jáná dura dárán. 26 Tai molká kass chokk
eshkanda nakant o kass santh o béawláda nabit. Man
shomay omrá barkata dayán.

هُدائے پرێشتگ

20 بچار، نون من پرێشتگے راه دئیگا آن. اے چه تئو پێسرَ بیت
که راها تئیی پاسپانیا بکنت و ترا منی تئیار کرتگێن جاگها ببارت
و سر بکنت. 21 آیئے اِهتِراما بکن و هبرانی گۆش دار. آیئے
هلاپا پاد مئیا که تئیی ناپرمانیا نبکشیت. چیا که منی نام آیئے
باتِنا اِنت. 22 بله اگن آیئے تئوارا شرّیئے سرا گۆش بدارئے و
هرچے که منَ گوَشان، هما پئیما بکنئے گڑا من تئیی دژمنانی
دژمنَ بان و تئیی بَدواهانی بَدواه. 23 منی پرێشتگ چه تئو پێسر
رئوانَ بیت و ترا اَموری و هیتّی و پِریزّی و کَنهانی و هێوی و
یَبوسیانی مُلکا بارت. من اِشان گار و گُمسارَ کنان. 24 اِشانی
هُدایانی پرستش و هِزمتا مکن و اِشانی کارانی رَندگیریا مکن.
اِشانی بُتێن هُدایان سَرجمیا کَرۆج و هما سِنگان ٹُکّر ٹُکّر کن
که اِشان په وتی پرستشگاهئے نشان کنگا مِکّ کرتگ‌اَنت.
25 من تئیی هُداوندێن هدا آن. منی هِزمتا بکن، من تئیی رِزک و
رۆزیگا برکتَ دئیان و ناڈراهیا چه تئیی جانا دورَ داران. 26 تئیی
مُلکا کَسّ چُکّ اِشکندَ نکنت و کَسّ سَنٹ و بےائولادَ نبیت.
من شمئے اُمرا برکتَ دئیان.

27 Man wati bimmá cha taw pésar ráha dayán o taw har kawméá ke dapa kapay, á kawmá sarbatag o sargardána kanán o sajjahén dozhmenán cha tai démá táchénán. 28 Man wati kahrá cha taw pésar ráha dayán o Héwi o Kanháni o Hittián cha tai démá dura kanán. 29 Bale yakk sáléay tahá cha tai démá duresha nakanán. Chó mabit ke zemin wayrandán bebit o gyábánay jánwar cha taw géshter bebant. 30 É kawmán kamm kammá cha tai démá dura kanán tánke taw báz bayán bebay o é sardhagárá wati bekanay.

31 Cha Sohrzerá tán Pilestiáni zerá o cha gyábáná tán Parátay kawrá, tai simsarána gisshénán o é sardhagáray nendókán tai dastá dayán o taw áyán cha wati kerrá gallénay. 32 Gón eshán o esháni hodáyán ahd o paymán makan. 33 É mardom tai molká manendant. Chó mabit ke tará dém pa gonáhá bebarant o taw mani náparmán bebay. Agan taw esháni hodáyáni parastesh bendát kort, allamá dáméá kapay.”

27 من وتی بیمّا چه تئو پیّسر راهَ دئیان و تئو هر کئومیّا که دپَ کپئے، آ کئوما سَربتَگ و سَرگردانَ کنان و سجّهیّن دژمنان چه تئیی دیّما تاچیّنان. 28 من وتی کَهرا چه تئو پیّسر راهَ دئیان و هیّوی و کَنهانی و هیتّیان چه تئیی دیّما دورَ کنان. 29 بله یکّ سالیّئے تها چه تئیی دیّما دورِشَ نکنان. چۆ مبیت که زمین وئیرندان ببیت و گیابانئے جانوَر چه تئو گیّشتر ببنت. 30 اے کئومان کمّ کمّا چه تئیی دیّما دورَ کنان تانکه تئو باز بئیان ببئے و اے سرڈگارا وتی بکنئے.

31 چه سُهرزِرا تان پیلِستیانی زِرا و چه گیابانا تان پَراتئے کئورا، تئیی سیمسرانَ گیشّیّنان و اے سرڈگارئے نندۆکان تئیی دَستا دئیان و تئو آیان چه وتی کِرّا گَلّیّنئے. 32 گۆن اِشان و اِشانی هُدایان اَهد و پئیمان مکن. 33 اے مردم تئیی مُلکا منِندنت. چۆ مبیت که ترا دیّم په گناها ببَرنت و تئو منی ناپرمان ببئے. اگن تئو اِشانی هُدایانی پَرستِش بندات کرت، اَلّما دامیّا کپئے.“

Gón Esráilá Hodáay ahd o paymán

گۆن اِسراییلا هُدائے اَهد و پئیمان

24 Hodáyá gón Mussáyá gwasht: “Borzád, mane Hodáwanday bárgáhá byá. Taw o Hárun o Nádáb o Abihu o Esráilay haptád kamásh byáét o cha durá parastesh kanét. 2 Éwaká tawe Mussá mane Hodáwanday kerrá byá. Á dega mardom nazzikká mayáyant. Mahluk ham tai hamráhiá borzád mayayt gón.”

3 Mussá átk o Hodáwanday sajjahén habar o parmáni mardománá sar kortant. Sajjahén mahluká pa hamtawári gwasht: “Hodáwandá harché ke gwashtag, má anchosha kanén.” 4 Mussáyá Hodáwanday sajjahén habar nebeshtah kortant.

Mussá sohbá máhallah pád átk, kóhay boná korbánjáhé addhi kort o pa Esráilay dwázdahén kabilahán dwázdah sengi mekk kort. 5 Bani Esráilay warnái ráh dátant, áyán káiger* zort o pa Hodáwandá sóchagi korbánig o hamdeliay korbánigesh kort. 6 Mussáyá hónáni ném tagárán kort o á dega némi korbánjáhay sará dranzetant. 7 Ahd o paymánay ketábi zort o mardománi démá wánti. Áyán gwasht: “Harché ke Hodáyá gwashtag, má hamá paymá kanén o parmánbardára bén.” 8 Mussáyá hón zort, mahlukay sará dranzet o gwashti: “É sajjahén wántagén habar hamá ahd o paymánayg ant ke Hodáwandá gón shomá bastag o é hamé ahd o paymánay hón ant.”

24 هُدایا گۆن موسّایا گوَشت: ”بُرزاد، منِ هُداوندئے بارگاها بیا. تئو و هارون و ناداب و اَبیهو و اِسراییلئے هپتاد کماش بیایّت و چه دورا پرستش کنیّت. 2 ایّوکا تئوِ موسّا منِ هُداوندئے کرّا بیا. آ دگه مردم نزّیکّا مئیاینت. مهلوک هم تئیی همراهیا بُرزاد مئیئیت گۆن.“

3 موسّا آتک و هُداوندئے سجّهیّن هبر و پرمانی مردمانا سر کرتنت. سجّهیّن مهلوکا په همتئواری گوَشت: ”هُداوندا هرچے که گوَشتگ، ما اَنچُشَ کنیّن.“ 4 موسّایا هُداوندئے سجّهیّن هبر نبشته کرتنت.

موسّا سُهبا ماهلّه پاد آتک، کۆهئے بُنا کُربانجاهے اَڈّی کرت و په اِسراییلئے دوازدهیّن کَبیلهان دوازده سِنگی مِکّ کرت. 5 بنی اِسراییلئے ورنایی راه داتنت، آیان کاییگر* زرت و په هُداوندا سۆچَگی کُربانیگ و همدلیئے کُربانیگِش کرت. 6 موسّایا هۆنانی نیّم تَگاران کرت و آ دگه نیّمی کُربانجاهئے سرا دْرَنزِتنت. 7 اَهد و پئیمانئے کتابی زرت و مردمانی دیّما وانتی. آیان گوَشت: ”هرچے که هُدایا گوَشتگ، ما هما پئیما کنیّن و پرمانبردارَ بیّن.“ 8 موسّایا هۆن زرت، مهلوکئے سرا دْرَنزِت و گوَشتی: ”اے سجّهیّن وانتگیّن هبر هما اَهد و پئیمانئیگ اَنت که هُداوندا گۆن شما بستگ و اے همے اَهد و پئیمانئے هۆن اَنت.“

24:5 Káiger, bezán mazanén narén gók.

5:24 کاییگر، بزان مزنیّن نَریّن گۆک.

9 Mussá o Hárun o Nádáb o Abihu o Esráilay haptádén kamásh borzá sar kaptant 10 o Esráilay Hodáesh dist. Hodáay pádáni chérá sabzén nilomay paymén parshé at ke chó ásmánay jendá sáp at. 11 Hodáyá Esráiliáni sarók táwán nadátant. Áyán Hodá dist o hamódá warag o charagesh wárt.

۹ موسّا و هارون و ناداب و اَبیهو و اِسراییلئے هپتادێن کماش بُرزا سر کپتنت ۱۰ و اِسراییلئے هُدااِش دیست. هُدائے پادانی چێرا سَبزێن نیلُمئے پئیمێن پَرشے اَت که چۆ آسمانئے جندا ساپ اَت. ۱۱ هُدایا اِسراییلیانی سرۆک تاوان نداتنت. آیان هُدا دیست و همۆدا ورگ و چرگِش وارت.

Mussá Hodáay shán o shawkatá gendit

12 Hodáwandá gón Mussáyá gwasht: “Kóhá sar kap, mani kerrá byá o kammé hamedá bejall ke man tará wánekána dayán ke esháni sará man pa kawmay sar o sójá Sharyat o parmán nebeshtah kortagant.” 13 Mussá o áiay komakkár Yushá ráh geptant. Mussá Hodáay kóhá sar kapt. 14 Bale pésará gón Esráilay kamáshán gwashti: “Tánke má shomay kerrá wátarra nakanén, hamedá bejallét. Bechár, Hárun o Ahur shomay kerrá ant. Harkasá jérhahe but, hameshán i kerrá berawt.” 15 Mussá kóhá sar kapt o jambará kóh sarpósh kort. 16 Hodáwanday shán o shawkatá Sináay kóhay sará hankén kort o jambará kóh tán shash róchá sarpósh kort. Haptomi róchá Hodáwandá cha jambaray nyámá Mussá gwánk jat. 17 Esráiliáni chammán Hodáwanday shán o shawkatay dróshom pelekkókén* ásay paymá at ke kóhay thollá jambur at. 18 Mussá kóhá sar kapt o jambaray tahá shot o tán chell shap o chell róchá hamódá jallet.

موسّا هُدائے شان و شئوکتا گِندیت

۱۲ هُداوندا گۆن موسّایا گوَشت: ”کۆها سر کپ، منی کرّا بیا و کَمّے همِدا بجَلّ که من ترا وانِکانَ دئیان که اِشانی سرا من په کئومئے سر و سۆجا شَریَت و پرمان نبشته کرتگ‌اَنت.“ ۱۳ موسّا و آییئے کُمَک‌کار یوشا راه گپتنت. موسّا هُدائے کۆها سر کپت. ۱۴ بله پێسرا گۆن اِسراییلئے کماشان گوَشتی: ”تانکه ما شمئے کِرّا واترَّ نکنێن، همِدا بجَلّێت. بچار، هارون و اَهور شمئے کِرّا اَنت. هرکَسا جێڑهے بوت، همِشانی کرّا برئوت.“ ۱۵ موسّا کۆها سر کپت و جمبرا کۆه سرپۆش کرت. ۱۶ هُداوندئے شان و شئوکتا سینائے کۆهئے سرا هَنکێن کرت و جمبرا کۆه تان شش رۆچا سرپۆش کرت. هپتمی رۆچا هُداوندا چه جمبرئے نیاما موسّا گْوانک جت. ۱۷ اِسراییلیانی چمّان هُداوندئے شان و شئوکتئے درۆشم پِلِکّۆکێن* آسئے پئیما اَت که کۆهئے ٹُلّا جَمبور اَت. ۱۸ موسّا کۆها سر کپت و جمبرئے تها شت و تان چِلّ شپ و چِلّ رۆچا همۆدا جَلِّت.

Pa tambuay addh kanagá shogránah

25 Hodáwandá gón Mussáyá gwasht: 2 “Gón Esráilián begwash ke pa man shogránah byárét. Cha hamá sajjahén mardomán shogránah bezurét ke delesha parmáit. 3 Cha mardomán é shogránahán begerét: teláh, nograh, brenj, 4 ásmáni o jamu o sohrén pazhm, sharrén lilom*, bozay mud, 5 gwarándhay ratkagén* sohrén póst, dega paymén mohrén póst, chegerday dár, 6 pa cherágán thél, pa per moshagi rógen o washbóén sóchokiá masálah o 7 pa épód* o sénagpóshá senge solaymán o dega gránkimmatén seng. 8 Pa man pákén jágahé addh bekanant ke man áyáni nyámá jahmenend bebán.

په تَمبوئے اَڈّ کنگا شُگرانه

۲۵ هُداوندا گۆن موسّایا گوَشت: ۲ ”گۆن اِسراییلیان بگوَش که په من شُگرانه بیارێت. چه هما سجّهێن مردمان شُگرانه بزورێت که دلِشَ پَرماییت. ۳ چه مردمان اے شُگرانهان بگرێت: تلاه، نُگره، بْرنج، ۴ آسمانی و جَمو و سُهرێن پَژم، شَرّێن لیلُم*، بُزئے مود، ۵ گوَرانڈئے رَتکگێن* سُهرێن پۆست، دگه پئیمێن مُهرێن پۆست، چِگردئے دار، ۶ په چراگان ٹێل، په پِر مُشَگی رۆگن و وشبۆێن سۆچُکیا مَساله و ۷ په اێپۆد* و سێنَگ‌پۆشا سِنگِ سُلئیمان و دگه گران‌کیمّتێن سِنگ. ۸ په من پاکێن جاگهے اَڈّ بکننت که من آیانی نیاما جَهمنند ببان. ۹ تَمبو*

24:17 Pelekkók, bezán ér barók.
25:4 Lilom, goday tahré ke Engréziá “linen” gwashaga bit.
25:5 Ratkagén, bezán rajetagén, rang dátagén.
25:7 Épód Esráili masterén dini péshwáay pósháké at.

17:24 پلِکّۆک، بزان اێر برۆک.
4:25 لیلُم، گُدئے تَهرے که اِنگرێزیا “linen” گوَشگَ بیت.
5:25 رَتکگێن، بزان رَجِتگێن، رنگ داتگێن.
7:25 اێپۆد اسراییلی مسترێن دینی پێشوائے پۆشاکے اَت.
9:25 تَمبو، بزان هئیمَه، گِدان.

9 Tambu* o tambuay tahay sajjahén sámánán hamá
paymá addh bekanant ke man tará pésha dárán.

Sháhediay péti

10 Cha chegerday dárá pétié* addh bekanant ke drájiá
do o ném dast* bebit, práhiá yakk o ném dast o borziá
ham yakk o ném dast. 11 Pétiá cha dhanná o tahá
gón zagrén* teláhá sarpósh kan. Gerdágerd teláhén
patthié peri kan. 12 Pa pétiá teláhay chár karhi addh
kan o pétiay chárén pádagán lecchénesh, do karhi
yakk némageá o do á dega némagá. 13 Cha chegerday
dárá do gwarbásk* addh kan o gón teláhá sarpóshesh
kan. 14 Pa pétiay chest kanagá gwarbáskán cha pétiay
kashay karhián begwázén. 15 Gwarbásk pétiay karhián
bebant o cha karhián dar kanag mabant. 16 Sháhediay
wánekán* ke man tará dayán, hamé pétiá mánesh kan.

17 Cha zagrén teláhá kapáraté* addh kan o pétiá
sarpósh kan. Drájiá do o ném dast bebit o práhiá yakk
o ném dast. 18 Teláhay do karrubi* addh kan, teláhá
bezur o thapp o addhesh kan. É karrubián sarpóshay
doén sarán addh kan, 19 yakk karrubié sarpóshay yakk
saréá addh kan o á dega karrubiá domi sará. Sarpósh
o doén saráni karrubián jetá jetá addh makan, é
yakthokkor bebant. 20 Karrubiáni dém gón yakdomiá
bebit o chammesh gón sarpóshá. Bánzolesh borzádiá
pach bebant o sarpóshá sáhél bekanant. 21 Sarpóshá
pétiay sará ér kan o hamá sháhediay wánekán ke
man tará dayán, áyán pétiay tahá kan. 22 Man hamódá
tai démá záhera bán o gón taw habara kanán, cha
sarpóshay borzá, cha sháhediay pétiay saray doén
karrubiáni nyámá Esráiliáni bárawá har parmáné ke
hast, tará gwashánesh gón.

و تَمبوئے تَهئے سجّهێن سامانان هما پئیما اَڈّ بکننت که من ترا
پێشَ داران.

شاهدیئے پێتی

10 چه چِگردئے دارا پێتیے* اَڈّ بکننت که دْراجیا دو و نێم
دست* ببیت، پْراهیا یکّ و نێم دست و بُرزیا هم یکّ و نێم دست.
11 پێتیا چه ڈنّا و تها گۆن زَگرێن* تلاها سرپۆش کن. گِرداگِرد
تلاهێن پَٹّیے پِری کن. 12 په پێتیا تلاهئے چار کَڑی اَڈّ کن و
پێتیئے چارێن پادَگان لِچّێنِش، دو کَڑی یکّ نێمگیا و دو آ دگه
نێمگا. 13 چه چِگردئے دارا دو گوَرباسک* اَڈّ کن و گۆن تلاها
سرپۆشِش کن. 14 په پێتیئے چست کنگا گوَرباسکان چه پێتیئے
کَشئے کَڑیان بگوازێن. 15 گوَرباسک پێتیئے کڑیان ببنت و چه
کڑیان در کنگ مبنت. 16 شاهِدیئے وانِکان* که من ترا دئیان،
همے پێتیا مانِش کن.
17 چه زَگرێن تلاها کَپارَتے* اَڈّ کن و پێتیا سرپۆش کن. دْراجیا
دو و نێم دَست ببیت و پْراهیا یکّ و نێم دَست. 18 تِلاهئے دو
کَرّوبی* اَڈّ کن، تلاها بزور و ٹَپّ و اَڈِّش کن. اے کَرّوبیان
سرپۆشئے دوێن سَران اَڈّ کن، 19 یکّ کَرّوبیے سرپۆشئے یکّ
سرێا اَڈّ کن و آ دگه کَرّوبیا دومی سرا. سرپۆش و دوێن سرانی
کَرّوبیان جتا جتا اَڈّ مکن، اے یَکٹُکُّر ببنت. 20 کَرّوبیانی دێم
گۆن یکدومیا ببیت و چمِّش گۆن سرپۆشا. بانزُلِش بُرزادیا پَچ
ببنت و سرپۆشا ساهێل بکننت. 21 سرپۆشا پێتیئے سرا اێر کن
و هما شاهِدیئے وانِکان که من ترا دئیان، آیان پێتیئے تها کن.
22 من همۆدا تئیی دێما زاهِرَ بان و گۆن تئو هبرَ کنان، چه
سرپۆشئے بُرزا، چه شاهدیئے پێتیئے سرئے دوێن کَرّوبیانی نیاما
اِسراییلیانی بارئوا هر پرمانے که هست، ترا گوَشانِش گۆن.

25:9 Tambu, bezán haymah, gedán.
25:10 Péti, bezán sanduk.
25:10 Yakk dast do bechill ent, bezán ném mitar.
25:11 Zagr, bezán asil, háles.
25:13 Gwarbásk, bezán tahtay kashay drájén dár.
25:16 Wánek, bezán mazanén patanén seng, wánag. Sháhediay wánekáni sará Hodáay dahén parmán nebeshtah atant.
25:17 Ebráni zobáná kapáratay máná sarpósh ent. Edá pa gonáháni shódag o sarpósh kanagá kármarz butag, bezán pa chizzéay mókagá. Gonáháni shódag dega káré o sarpóshi dega káré, bale kapáratay tahá doén máná hawár ant.
25:18 Karrubi, ásmáni mahluké ke bánzolesh per o Hodáay tahtay chapp o chágerdá ant.

10:25 پێتی، بزان سندوک.
10:25 یکّ دست دو بِچیلّ اِنت، بزان نێم میتر.
11:25 زَگر، بزان اَسیل، هالِس.
13:25 گوَرباسک، بزان تَهتئے کَشئے دراجێن دار.
16:25 وانِک، بزان مزنێن پتنێن سِنگ، وانگ. شاهِدیئے وانِکانی سرا هُدائے دهێن پرمان نبشته اتنت.
17:25 اِبرانی زُبانا کَپارَتئے مانا سرپۆش اِنت. اِدا په گناهانی شۆدگ و سرپۆش کنگا کارمرز بوتگ، بزان په چیزّێئے مۆکگا. گناهانی شۆدگ دگه کارے و سرپۆشی دگه کارے، بله کَپارَتئے تها دوێن مانا هئوار اَنت.
18:25 کَرّوبی، آسمانی مهلوکے که بانزُلِش پر و هُدائے تَهتئے چَپّ و چاگِردا اَنت.

Thébal

23 Cha chegerday dárá thébalé addh kan. Drájiá
do dast bebit, práhiá yakk dast o borziá yakk
o ném dast. 24 Gón zagrén teláhá sarpóshi kan o
teláhay patthié addh kan o chárén némagán peri kan.
25 Thébalay sarbori tahtagá, chárén némagán teláhay
patthié per kan o tahtagay chérá chárén némagán
yakk panjagéay práhiay kaddén kábé* per kan.
26 Pa thébalá teláhay chár karhi addh kan o karhián
chárén kondhán, pádagán per kan. 27 É karhi báyad
ent kábay nazzikká bebant cheá ke thébalay chest
kanagay wahdá gwarbáskána dárant. 28 Thébalay
chest kanagay gwarbáskán cha chegerday dárá addh
kan o gón teláhá sarpóshesh kan. 29 É thébalay tál*
o tásán cha zagrén teláhá addh kan. Thébalay jag
o hamá kásagán ham ke pa réchagi korbánigay ér
réchagá kár bandaga bant, cha zagrén teláhá addh kan.
30 ‘Pákwandhén naganán’* modám hamé thébalay
sará, mani démá ér kan.

Cherágdán

31 Cha zagrén teláhá cherágdáné addh kan.
Cherágdáná, bezán bon o bonsháh o pyálah o golbon*
o pollán thapp o addh kan, jetá jetá addhesh makan,
é yakthokkor bebant. 32 Cha bonsháhay kashán shash
sháharh dar byayt, say sháharh cha yakk kashéá o
say sháharh cha á dega kashá. 33 Har sháharhá say
pyálah per bebit, pyálaháni sarborá bádámay pollay
warhén golbon o pollé per bebit. Cherágdánay har
shashén sháharh hamé paymá bebant. 34 Cherágdánay
bonsháhá chár pyálah per bebit, gón bádámay
pollay warhén golbon o pollán. 35 Cha bonsháhá
dar áyókén shashén sháharháni boná golbon bebit,
yakk golboné awali doén sháharháni boná bebit, cha
hamá jágahá kammé jahlter ke sháharh cha bonsháhá
dara káyant, domi golbon domi doén sháharháni boná
o sayomi golbon sayomi doén sháharháni boná bebit.
36 Golbon o sháharh o cherágdán yakthokkor bebant.

25:25 Káb, bezán chárchóbah, chárchóbag, chárkondhén chókáth ke chizzéay chárén némagán per kanaga bit.
25:29 Tál, bezán tár, hamé razán ke eshiay tahá waraga warant.
25:30 Pákwandén nagan, asligén Ebránia gwashit “chehragáni nagan, démáni nagan”. É nán modám Hodáwanday bárgáhá ér kanagi atant o é gappay neshání atant ke Hodá wati mardománi rózirasán ent.
25:31 Golbon, bezán golay bon, pollay hamá jágah ke tákáni boná ent.

ٹێبَل

23 چه چِگردئے دارا ٹێبَلے اَڈّ کن. ڈْراجیا دو دَست ببیت،
پْراهیا یکّ دَست و بُرزیا یکّ و نیم دَست. 24 گوْن زَگرێن تلاها
سرپوْشی کن و تلاهئے پَٹّیے اَڈّ کن و چارێن نیمگان پِری کن.
25 ٹێبَلئے سَربری تَهتَگا، چارێن نیمگان تلاهئے پَٹّیے پِر کن
و تَهتَگئے چێرا چارێن نیمگان یکّ پَنجَگێئے پْراهیئے کَدّێن
کابے* پِر کن. 26 په ٹێبَلا تلاهئے چار کَڑی اَڈّ کن و کڑیان چارێن
کُنڈان، پادَگان پِر کن. 27 اے کَڑی باید اِنت کابئے نزّیکّا ببنت چیّا
که ٹێبَلئے چِست کنگئے وهدا گوَرباسکانَ دارنت. 28 ٹێبَلئے
چِست کنگئے گوَرباسکان چه چِگردئے دارا اَڈّ کن و گوْن تلاها
سرپوْشِش کن. 29 اے ٹێبَلئے تال* و تاسان چه زَگرێن تلاها اَڈّ
کن. ٹێبَلئے جَگ و هما کاسَگان هم که په رێچَگی کُربانیگئے
ایر رێچگا کار بندگَ بنت، چه زَگرێن تلاها اَڈّ کن. 30 ’پاکوَنڈێن
نگنا‘* مُدام همے ٹێبَلئے سرا، منی دێما ایر کن.

چِراگدان

31 چه زَگرێن تلاها چِراگدانے اَڈّ کن. چِراگدانا، بزان بُن و بُنشاه
و پیاله و گُلبُن* و پُلّان ٹَپّ و اَڈّ کن، جتا جتا اَڈِّش مکن، اے
یَکٹُکُّر ببنت. 32 چه بُنشاهئے کَشان شش شاهڑ در بیئیت، سئے
شاهڑ چه یکّ کَشیّا و سئے شاهڑ چه آ دگه کَشا. 33 هر شاهَڑا
سئے پیاله پِر ببیت، پیالهانی سربُرا بادامئے پُلّئے وڑێن گُلبُن
و پُلّے پِر ببیت. چِراگدانئے هر شَشێن شاهڑ همے پئیما ببنت.
34 چِراگدانئے بُنشاها چار پیاله پِر ببیت، گوْن بادامئے پُلّئے
وڑێن گُلبُن و پُلّان. 35 چه بُنشاها در آیوْکێن ششێن شاهڑانی
بُنا گُلبُن ببیت، یکّ گُلبُنے اولی دوێن شاهَڑانی بُنا ببیت، چه
هما جاگها کَمّے جَهلتِر که شاهَڑ چه بُنشاها درَ کاینت، دومی
گُلبُن دومی دوێن شاهَڑانی بُنا و سئیمی گُلبُن سئیمی دوێن
شاهَڑانی بُنا ببیت. 36 گُلبُن و شاهڑ و چِراگدان یَکٹُکُّر ببنت.
اے سجّهێنان چه یکّێن ٹَپّتگێن زَگرێن تلاها اَڈّ کن.

25:25 کاب، بزان چارچوْبه، چارچوْبَگ، چارکُنڈێن چوْکاٹ که چیزّێئے چارێن نیمگان پِر کنگَ بیت.
29:25 تال، بزان تار، همے رَزان که اِشیئے تها ورگَ ورنت.
30:25 پاکوَنڈێن نگن، اَسلیگێن اِبرانیَ گوَشیت ”چِهرَگانی نگن، دێمانی نگن“. اے نان مُدام هُداوندئے بارگاها ایر کنگی اَتنت و اے گپّئے نِشانی اَتنت که هُدا وتی مردمانی روْزیرَسان اِنت.
31:25 گُلبُن، بزان گُلئے بُن، پُلّئے هما جاگه که تاکانی بُنا اِنت.

É sajjahénán cha yakkén thappetagén zagrén teláhá
addh kan.
37 Hapt cherág addh kan o cherágdáná peresh kan
ke cherágdánay démay jágahá rozhná bekanant.
38 Cherágdánay sambálagay awzár o sámánán cha
zagrén teláhá addh kan. 39 Pa cherágdán o eshiay
sajjahén sámánáni addh kanagá yakk tálánté* zagrén
teláh kármarz kan.
40 Bechár, é sajjahén chizzán hamá paymá addh kan
ke man tará kóhay sará pésh dásht.

Sháhediay tambu

26 Pa sháhediay tambuá dah pardah addh
kan. É pardah cha hurtgwápen lilomá o
cha ásmáni o jamu o sohrén pazhmá gwapag bebant.
Honarmandén ezmkáré é pardahán karrubiay naksh
per bekant. 2 Sajjahén pardah yakkén kadd o mápay
bebant. Hamok pardah drájiá bist o hasht dast bebit
o práhiá chár dast bebit. 3 Panch pardah bezur o
gón yakdegará lecchén o á dega panchénán ham
hamé paymá lecchén. 4 Awali reday goddhi pardahay
lambá ásmánrangén lóp per kan o domi reday goddhi
pardahay lambá ham anchosh kan. 5 Yakk pardahéá
panjáh lóp per kan o domi reday pardahay lambá
ham panjáh lóp per kan. Doénáni lóp dém pa dém
bebant. 6 Teláhay panjáh karhi addh kan o pardahán
gón yakdegará jórhén ke tambu yakk bebit.
7 Pa tambuay póshagá cha syahpasay mudá pardah
addh kan. Yázdah pardah addh kan. 8 Yázdahén
pardah yakkén kadd o mápay bebant. Hamok
pardahay dráji si dast bebit o práhi chár dast. 9 Panch
pardah yakk redéá gón yakdegará lecchén o á dega
shashénán dega redéá. Domi reday shashomi pardahá
tambuay démi némagá dotalá patá. 10 Awali reday
goddhi pardahay lambá panjáh lóp per kan o domi
reday goddhi pardahay lambá ham panjáh lóp per kan.
11 Brenjay panjáh karhi addh kan o lópán mánesh
kan ke tambu bejorhit o yakk bebit. 12 Tambuay
pardaháni pasht kaptagén bahr tambuay sará, poshti
némagá lónján bebit. 13 Tambuay drájiá é pardah ke
doén némagán cha tambuá yakk dast master ant, é
bell doén némagán lónján ant o tambuá póshant.
14 Tambuay sarbori póshá cha gwarándhay anchén
póstéá addh kan ke rajag o sohr kanag butag o eshiay
sarborá dega paymén mohrén póstay póshé per kan.

37 هپت چراگ اَڈّ کن و چِراگدانا پِرِش کن که چِراگدانئے
دێمئے جاگھا رُژنا بکننت. 38 چِراگدانئے سَمبالگئے ائوزار و
سامانان چه زَگرێن تلاها اَڈّ کن. 39 په چِراگدان و اِشیئے سجّھێن
سامانانی اَڈّ کنگا یکّ تالانتے* زَگرێن تلاه کارمرز کن.
40 بچار، اے سجّھێن چیزّان هما پئیما اَڈّ کن که من ترا کۆهئے
سرا پێش داشت.

شاهدیئے تَمبو

26 په شاهِدیئے تَمبوا دَه پرده اَڈّ کن. اے پرده چه
هورتگواپێن لیلُما و چه آسمانی و جَمو و سُهرێن
پَژما گوَپَگ ببنت. هُنرمندێن اِزمکارے اے پردهان کَرّوبیئے
نَکش پِر بکنت. 2 سجّھێن پرده یکّێن کَدّ و ماپئے ببنت. همُک
پرده دْراجیا بیست و هشت دست ببیت و پْراهیا چار دست ببیت.
3 پنچ پرده بزور و گوْن یکدگرا لِچّێن و آ دگه پنچێنان هم همے
پئیما لِچّێن. 4 ائولی رِدئے گُڈّی پردهئے لمبا آسمانرنگێن لوْپ پِر
کن و دومی رِدئے گُڈّی پردهئے لمبا هم اَنچُش کن. 5 یکّ پردهیا
پنجاه لوْپ پِر کن و دومی رِدئے پردهئے لمبا هم پنجاه لوْپ پِر
کن. دوێنانی لوْپ دێم په دێم ببنت. 6 تلاهئے پنجاه کَڑی اَڈّ کن
و پردهان گوْن یکدگرا جوْڑێن که تَمبو یکّ ببیت.
7 په تَمبوئے پوْشَگا چه سْیَهپَسئے مودا پرده اَڈّ کن. یازده پرده
اَڈّ کن. 8 یازدهێن پرده یکّێن کَدّ و ماپئے ببنت. همُک پردهئے
دْراجی سی دَست ببیت و پْراهی چار دَست. 9 پنچ پرده یکّ رِدیا
گوْن یکدگرا لِچّێن و آ دگه شَشێنان دگه رِدیا. دومی رِدئے ششمی
پردها تَمبوئے دێمی نێمگا دوتَلا پَتا. 10 ائولی رِدئے گُڈّی پردهئے
لمبا پنجاه لوْپ پِر کن و دومی رِدئے گُڈّی پردهئے لمبا هم پنجاه
لوْپ پِر کن. 11 بْرِنجئے پنجاه کَڑی اَڈّ کن و لوْپان مانِش کن که
تَمبو بجُڑیت و یکّ ببیت. 12 تَمبوئے پردهانی پَشت کپتگێن بهر
تَمبوئے سرا، پُشتی نێمگا لوْنجان ببیت. 13 تَمبوئے دْراجیا اے
پرده که دوێن نێمگان چه تَمبوا یکّ دَست مستر اَنت، اے بِلّ
دوێن نێمگان لوْنجان اَنت و تَمبوا پوْشنت.
14 تَمبوئے سربری پوْشا چه گوَرانڈئے اَنچێن پوْستیا اَڈّ کن که
رَجگ و سُهر کنگ بوتگ و اِشیئے سربرا دگه پئیمێن مُهرێن
پوْستئے پوْشے پِر کن.

25:39 Yakk tálánté kesás si o panch kilu ent.

39:25 یکّ تالانتے کِساس سی و پنچ کیلو اِنت.

15 Pa tambuá cha chegerday dárá mekk kanagi
tahtag addh kan. 16 Har tahtag drájiá dah dast
bebit o práhiá yakk o ném dast. 17 Hamok tahtagá
do zobánok per kan o é zobánok dap mán dap
bebant. Tambuay sajjahén tahtagán hamé paym kan.
18 Pa tambuay jonubi némagá bist tahtag addh kan.
19 Nograhay chell bonhesht addh kan ke tahtagáni
chérá dayag bebant. Pa hamok tahtagá do bonhesht
addh kan. Hamok zobánokay chérá yakk bonheshté
dayag bebit. 20 Pa tambuay á dega némagá, bezán pa
tambuay shomáli némagá ham bist tahtag addh kan.
21 Pa tahtagáni chérá nograhay chell bonhesht addh
kan, bezán do bonhesht pa har tahtagá. 22 Pa tambuay
poshti bahrá, bezán rónendi némagá shash tahtag
addh kan o 23 pa poshti bahray kondhán do tahtag
addh kan. 24 É doén kondhán, é tahtag cha jahlá
gón yakdegará belecchant o borzá dap mán dap
kanag o yakkén karhiay tahá mán kanag bebant.
Doén kondhán anchó kan. 25 Hasht tahtag bebant o
nograhay shánzdah bonhesht, hamok tahtagay chérá
do bonhesht.

26 Cha chegerday dárá gwarbast* addh kan. Panch
gwarbast pa tambuay yakk némagéay tahtagán o
27 panch gwarbast pa á dega némagay tahtagán
o panch gwarbast pa rónendi némagay tahtagán,
bezán pa tambuay poshti bahray tahtagán. 28 Nyámi
gwarbast cha é sar tán á dega sará, tahtagán sakk
bebit, tahtagáni ném borziá. 29 Tahtagán gón teláhá
sarpósh kan o pa gwarbastáni déragá teláhay karhi
addh kan. Gwarbastán ham gón teláhá sarpósh kan.
30 Tambuá hamá paymá mekk kan ke man kóhay sará
tará pésh dásht.

31 Cha ásmáni o jamu o sohrén pazhmá o cha
hurtgwápén lilomá pardahé addh kan o honarmandén
ezmkáré eshiay sará karrubiay naksh addh bekant.
32 Pardahá gón teláhay karhián chár chegerdi
menokay sará dranj. É menok gón teláhá sarpósh kanag
bebant o nograhay chár bonheshtay sará mekk bebant.
33 Pardahá karhián mán kan o dranj o sháhediay
pétiá pardahay poshtá ér kan. Pardah pákén jágahá
cha pákterén jágahá jetá kant. 34 Kapáratay sarpóshá
pákterén jágahá érén sháhediay pétiay sará day.
35 Thébalá cha pardahá dhann, shomáli némagá ér kan
o cherágdáná thébalay dém pa démá, jonubi némagá
ér kan. 36 Ásmáni o jamu o sohrén pazhm o hurtgwápén
lilom bezur o pa tambuay dapá ranggwápén pardahé
addh kan. 37 Pa é pardahá cha chegerdá panch menok
addh kan o gón teláhá sarpóshesh kan. Eshání karhi

15 په تَمبوا چه چِگردئے دارا مِکّ کنگی تَھتَگ اَڈّ کن.
16 هر تَھتَگ دْراجیا دَه دَست ببیت و پْراهیا یکّ و نیْم دَست.
17 همُک تَھتَگا دو زُبانُک پِر کن و اے زُبانُک دَپ مان دَپ
ببنت. تَمبوئے سجّهیْن تَھتَگان همے پئیم کن. 18 په تَمبوئے
جنوبی نیْمگا بیست تَھتَگ اَڈّ کن. 19 نُگرهئے چِلّ بُنهِشت
اَڈّ کن که تَھتَگانی چیْرا دئیگ ببنت. په همُک تَھتَگا دو
بُنهِشت اَڈّ کن. همُک زُبانُکئے چیْرا یکّ بُنهِشتے دئیگ ببیت.
20 په تَمبوئے آ دگه نیْمگا، بزان په تَمبوئے شمالی نیْمگا هم
بیست تَھتَگ اَڈّ کن. 21 په تَھتَگانی چیْرا نگرهئے چلّ بُنهِشت اَڈّ
کن، بزان دو بُنهِشت په هر تَھتَگا. 22 په تَمبوئے پُشتی بهرا، بزان
رۆنِندی نیْمگا شَش تَھتَگ اَڈّ کن و 23 په پُشتی بهرئے کُنڈان دو
تَھتَگ اَڈّ کن. 24 دوێن کُنڈان، اے تَھتَگ چه جَهلا گۆن یَکدگرا
بلِچّنت و برزا دپ مان دپ کنگ و یَکّیْن کڑیئے تها مان کنگ
ببنت. دوێن کُنڈان اَنچۆ کن. 25 هشت تَھتَگ ببنت و نُگرهئے
شانزده بُنهِشت، همُک تَھتَگئے چیْرا دو بُنهِشت.

26 چه چِگردئے دارا گوَربَست* اَڈّ کن. پنچ گوَربَست په
تَمبوئے یکّ نیْمگیْئے تَھتَگان و 27 پنچ گوَربَست په آ دگه
نیْمگئے تَھتَگان و پنچ گوَربَست په رۆنِندی نیْمگئے تَھتَگان،
بزان په تَمبوئے پُشتی بهرئے تَھتَگان. 28 نیامی گوَربَست چه
اے سر تان آ دگه سرا، تَھتَگان سکّ ببیت، تَھتَگانی نیْم بُرزیا.
29 تَھتَگان گۆن تلاها سرپۆش کن و په گوَربَستانی دارگا
تِلاهئے کَڑی اَڈّ کن. گوَربَستان هم گۆن تلاها سرپۆش کن.
30 تَمبوا هما پئیما مِکّ کن که من کۆهئے سرا ترا پێش داشت.

31 چه آسمانی و جَمو و سهرێن پَژما و چه هورتگواپێن لیلُما
پردهے اَڈّ کن و هُنرمندێن اِزمکارے اِشیئے سرا کَرّوبیئے نَکش
اَڈّ بکنت. 32 پردها گۆن تلاهئے کَڑیان چار چِگردی مِنُکئے
سرا دْرنج. اے مِنُک گۆن تلاها سرپۆش کنگ ببنت و نُگرهئے
چار بُنهِشتئے سرا مِکّ ببنت. 33 پردها کَڑیان مان کن و دْرنج
و شاهِدیئے پێتیا پردهئے پُشتا ایْر کن. پرده پاکێن جاگها چه
پاکترێن جاگها جتا کنت. 34 کَپارَتئے سرپۆشا پاکترێن جاگها
ایْرێن شاهِدیئے پێتیئے سرا دئے. 35 ٹێبَلا چه پردها ڈنّ، شمالی
نیْمگا ایْر کن و چِراگدانا ٹێبَلئے دێم په دێما، جنوبی نیْمگا ایْر
کن. 36 آسمانی و جَمو و سهرێن پَژم و هورتگواپێن لیلُم بزور
و په تَمبوئے دپا رَنگگواپێن پردهے اَڈّ کن. 37 په اے پردها چه
چِگردا پنچ مِنُک اَڈّ کن و گۆن تلاها سرپۆشِش کن. اِشانی کَڑی
تلاهئے ببنت و په اِشان پنچ بْرِنجێن بُنهِشت هم اَڈّ کن.

26:26 Gwarbast hamá dár ant ke mekkén dárán gón yakdomiá
bandant.

26:26 گوَربَست هما دار اَنت که مِکّێن داران گۆن یَکدومیا بندنت.

teláhay bebant o pa eshán panch brenjén bonhesht
ham addh kan.

Sóchagi korbánigáni korbánjáh

27 Cha chegerday dárá korbánjáhé addh kan.
Drájiá o práhiá panch panch dast bebit.
Korbánjáh chárkondh bebit. Borziá say dast bebit.
2 Korbánjáhay chárén kondháni sará yakk o yakk
kánthé addh kan. Kánthán o korbánjáhá jetá jetá addh
makan, é yakthokkor bebant. Korbánjáhá gón brenjá
sarpósh kan. 3 Korbánjáhay poráni dar kanagay tagári
o bard o tás o chársháh o ásdán, sajjahén sámánáni
cha brenjá addh kan. 4 Pa korbánjáhá jálié,* bezán
brenjay thathé* addh kan o pa eshiay chárén kondhán
cha brenjá chár karhi addh kan. 5 Jáliá korbánjáhay
tóki lambáni chérá per kan o anchó éri kan ke
korbánjáhay borziay némá sar bebit. 6 Cha chegerday
dárá pa korbánjáhá gwarbásk addh kan o gón brenjá
sarpóshesh kan. 7 Gwarbáskán cha karhián gwázén
ke korbánjáhay chest kanagay wahdá korbánjáhay
doén kashán bebant. 8 Korbánjáhá cha dáray tahtagá
addh kan. Tóki bell ke hórk o hálig ent. Hamá paymá
addhi kan ke man tará kóhay sará pésh dásht.

Sháhediay tambuay péshgáh

9 Pa sháhediay tambuá péshgáhé addh kan. Pa
péshgáhay jonubi némagá cha hurtgwápén lilomá
pardah addh kan ke sarjamiá yakk sad dast bebant.
10 Gón bist menok o bist brenjén bonheshtá addhesh
kan. Menokáni band o karhi nograhay bebant.
11 Shomáli némag ham hamé paymá bebit. Pardah
sarjamiá yakk sad dast bebant, gón bist menok o
bist brenjén bonheshtá. Menokáni band o karhi
nograhay bebant. 12 Péshgáhay rónendi némagay
pardah sarjamiá panjáh dast bebant, gón dah menok
o dah bonheshtá. 13 Péshgáhay ródarátki némagay
pardah, hamá némag ke róch dara kayt, panjáh dast
bebant. 14 Péshgáhay dapay yakk némagéay pardah
sarjamiá pánzdah dast bebant, gón say menok o say
bonheshtá, 15 o dapay á dega némagay pardah ham
pánzdah dast bebant, gón say menok o say bonheshtá.
16 Pa péshgáhay dapá pardahé addh kan ke bist dast
bebit, gón chár menok o chár bonheshtá. É pardah

27:4 Jáli, bezán moshabbak, chammag, chammagén brenjén
yá ásenén dám.
27:4 Thath, bezán turi, chammag, chammagén brenjén yá
ásenén dám.

سۆچَگی کُربانیگانی کُربانجاه

27 چه چِگِردئے دارا کُربانجاهے اَڈّ کن. دْراجی و پْراهیا
پَنچ پَنچ دَست ببیت. کُربانجاه چارکُنڈ ببیت. بُرزیا
سئے دَست ببیت. 2 کُربانجاهئے چارێن کُنڈانی سرا یکّ و یکّ
کانٹے اَڈّ کن. کانٹان و کُربانجاها جتا جتا اَڈّ مکن، اے یَکٹُکُّر
ببنت. کُربانجاها گۆن بْرِنجا سرپۆش کن. 3 کُربانجاهئے پُرانی
در کنگئے تَگاری و بَرد و تاس و چارشاه و آسدان، سجّهێن
سامانانی چه بْرِنجا اَڈّ کن. 4 په کُربانجاها جالیے،* بزان بْرِنجئے
ٹَٹے* اَڈّ کن و په اِشیئے چارێن کُنڈان چه بْرِنجا چار کَڑی اَڈّ
کن. 5 جالیا کُربانجاهئے تۆکی لَمبانی چێرا پِر کن و اَنچۆ اێری
کن که کُربانجاهئے بُرزیئے نێما سَر ببیت. 6 چه چِگِردئے دارا
په کُربانجاها گوَرباسک اَڈّ کن و گۆن بْرِنجا سرپۆشِش کن.
7 گوَرباسکان چه کَڑیان گوازێن که کُربانجاهئے چست کنگئے
وهدا کُربانجاهئے دوێن کَشان ببنت. 8 کُربانجاها چه دارئے
تَهتَگا اَڈّ کن. تۆکی بِلّ که هۆرک و هالیگ اِنت. هما پئیما اَڈّی
کن که من ترا کۆهئے سرا پێش داشت.

شاهِدیئے تَمبوئے پێشگاه

9 په شاهِدیئے تَمبوا پێشگاهے اَڈّ کن. په پێشگاهئے جنوبی
نێمگا چه هورتگواپێن لیلُما پرده اَڈّ کن که سَرجمیا یکّ سَد
دَست ببنت. 10 گۆن بیست مِنُک و بیست بْرِنجێن بُنهِشتا اَڈِّش
کن. مِنُکانی بند و کَڑی نُگرهئے ببنت. 11 شمالی نێمگ هم
همے پئیما ببیت. پرده سَرجمیا یکّ سَد دَست ببنت، گۆن بیست
مِنُک و بیست بْرِنجێن بُنهِشتا. مِنُکانی بند و کَڑی نُگرهئے
ببنت. 12 پێشگاهئے رۆنِندی نێمگئے پرده سَرجمیا پنجاه دَست
ببنت، گۆن دَه مِنُک و دَه بُنهِشتا. 13 پێشگاهئے رۆدراتکی
نێمگئے پرده، هما نێمگ که رۆچ درَ کئیت، پنجاه دَست ببنت.
14 پێشگاهئے دپئے یکّ نێمگێئے پرده سَرجمیا پانزدَه دَست
ببنت، گۆن سئے مِنُک و سئے بُنهِشتا، 15 و دپئے آ دگه نێمگئے
پرده هم پانزدَه دَست ببنت، گۆن سئے مِنُک و سئے بُنهِشتا.
16 په پێشگاهئے دپا پردهے اَڈّ کن که سَرجمیا بیست دَست ببیت،
گۆن چار مِنُک و چار بُنهِشتا. اے پرده چه آسمانی و جَمو

4:27 جالی، بزان مُشَبَّک، چمّگ، چمّگێن برِنجێن یا آسِنێن دام.
4:27 ٹَٹ، بزان توری، چمّگ، چمّگێن برِنجێن یا آسِنێن دام.

cha ásmáni o jamu o sohrén pazhm o cha hurtgwápén lilomá addh bebit o ranggwáp bebit. 17 Péshgáhay chapp o chágerday sajjahén menokáni band o karhi nograhay bebant o bonhesht brenjay. 18 Péshgáhay dráji yakk sad dast bebit, práhi panjáh dast o borzi panch dast bebit. Gón hurtgwápén lilomay pardah o brenjén bonheshtán addh kanag bebit. 19 Tambuay á dega sámán, pa tambuay har káréá ke kármarza bant, cha brenjá addh kanag bebant. Tambuay o péshgáhay sajjahén méh ham cha brenjá addh kanag bebant.

Cherágáni thél

20 Taw Esráilián hokm day ke zaytun beprenchét o zagrén thél dar kanét o pa cherágán byárét ke cherág har wahdá rók bebant. 21 Sháhediay tambuay tahá, cha hamá pardahá dhann ke sháhediay pétiay démá ent, Hárun o áiay mardénchokk, bezán dini péshwá Hodáwanday bárgáhá shapá tán sohbá cherágán rók bedárant. É pa Esráiliáni áyókén nasl o padréchán abadmánén parmáné.

Dini péshwáyáni god

28 Wati brát Hárun o áiay mardénchokkán, bezán Nádáb o Abihu o Elyázar o Itámárá cha Esráiliáni nyámá wati kerrá byár ke dini péshwá bebant o mani hezmatá bekanant. 2 Pa wati brát Háruná pákén god tayár kan ke Háruná brahdár* o shándár bekanant. 3 Hamá sajjahén honarmand ke man pa choshén kárán dánái bakshátagant, áyán begwash ke Hárunay póshákán tayár bekanét ke Hárunesh gwará bekant o pa dini péshwái o mani hezmatá wapk bebit. 4 Esh ant hamá pósházk ke tayár kanagi ant: sénagpóshé, épódé, kabáhé, naksh nakshén jámagé, págé o lánkigé*. Pa tai brát Hárun o áiay mardénchokkán é póshákán tayár bekanant ke Hárun o chokk dini péshwá bebant o mani hezmatá bekanant. 5 É póshákán cha teláhá o cha ásmáni o jamu o sohrén pazhmá o cha sharrén lilomá tayár bekanant.

28:2 Brahdár, bezán jalwanák, zébdár.
28:4 Lánkig, bezán cháder, mazanén god ke lánká bandag yá kópagá kanaga bit.

و سُهرێن پَژم و چه هورتگواپێن لیلُما اَڈّ ببیت و رنگگواپ ببیت. 17 پێشگاهئے چپّ و چاگردئے سجّهێن مِنُکانی بند و کَڑی نُگرهئے ببنت و بُنهِشت بْرِنجئے. 18 پێشگاهئے دْراجی یکّ سَد دَست ببیت، پْراهی پنجاه دَست و بُرزی پنچ دَست ببیت. گوْن هورتگواپێن لیلُمئے پرده و بْرِنجێن بُنهِشتان اَڈّ کنگ ببیت. 19 تَمبوئے آ دگه سامان، په تَمبوئے هر کارێا که کارمرزَ بنت، چه بْرِنجا اَڈّ کنگ ببنت. تَمبوئے و پێشگاهئے سجّهێن مێه هم چه بْرِنجا اَڈّ کنگ ببنت.

چراگانی ٹێل

20 تئو اِسراییلیان هُکم دئے که زئیتون بپْرِنچێت و زَگرێن ٹێل در کنێت و په چراگان بیارێت که چراگ هر وهدا رۆک ببنت. 21 شاهِدیئے تَمبوئے تها، چه هما پردها ڈَنّ که شاهِدیئے پێتیئے دێما اِنت، هارون و آییئے مَردێنچُکّ، بزان دینی پێشوا هُداوندئے بارگاها شپا تان سُهبا چراگان رۆک بدارنت. اے په اِسراییلیانی آیۆکێن نَسل و پَدرێچان اَبدمانێن پَرمانے.

دینی پێشوایانی گُد

28 وتی برات هارون و آییئے مَردێنچُکّان، بزان ناداب و اَبیهو و اِلیازَر و ایتامارا چه اِسراییلیانی نیاما وتی کرّا بیار که دینی پێشوا ببنت و منی هِزمتا بکننت. 2 په وتی برات هارونا پاکێن گُد تئیار کن که هارونا بْرَهدار* و شاندار بکننت. 3 هما سجّهێن هُنرمند که من په چُشێن کاران دانایی بکشاتگاَنت، آیان بگوَش که هارونئے پۆشاکان تئیار بکنێت که هارونِش گوَرا بکنت و په دینی پێشوایی و منی هِزمتا وَپک ببیت. 4 اِش اَنت هما پۆشاک که تئیار کنگی اَنت: سێنَگپۆشے، اێپۆدے، کباهے، نَکش نَکشێن جامگے، پاگے و لانکیگے*. په تئیی برات هارون و آییئے مَردێنچُکّان اے پۆشاکان تئیار بکننت که هارون و چُکّ دینی پێشوا ببنت و منی هِزمتا بکننت. 5 اے پۆشاکان چه تلاها و چه آسمانی و جَمو و سُهرێن پَژما و چه شَرّێن لیلُما تئیار بکننت.

28:2 بْرَهدار، بزان جلوَهناک، زێبدار.
28:4 لانکیگ، بزان چادِر، مزنێن گُد که لانکا بندَگ یا کۆپَگا کنگَ بیت

Épód

6 Épódá gón teláhá o gón ásmáni o jamu o sohrén
pazhmá o gón restagén sharrén lilomá tayár bekanant.
É kárá honarmandén ezmkáré bekant. 7 Eshiay do
srugá* do sarkópag per kan ke épód bandag bebit.
8 Épóday band épóday paymá bebit, bezán gón teláhá o
gón ásmáni o jamu o sohrén pazhmá o gón hurtgwápén
lilomá tayár kanag bebit. É band o épód hór gwapag
bebant, é yakthokkor bebant.

9 Do senge solaymán bezur o áyáni sará Esráilay
mardénchokkáni námán ájen* o naksh kan. 10 Áyáni
pédá bayagay red o banday hesábá shash nám
yakk sengéay sará o á dega shashén nám domi
sengay sará bebant. 11 Hamá paymá ke ájenók mohré
naksha chent, taw ham Esráilay chokkáni námán
hamé doén sengáni sará ájen. Doén sengán do
teláhay mohragjáhay* tahá kan o 12 épóday doén
sarkópagán peresh kan ke Esráilay chokkáni yátgéjiay
seng ant. Hárun Hodáwanday bárgáhá pa yátgéjiá
esháni námán wati doén kópagáni sará bekant.
13 Teláhay mohragjáh addh kan o 14 cha zagrén teláhá
restagén sáday dhawlén do zamzilok addh kan o gón
mohragjáhán lecchén.

Sénagpósh

15 Paysalahsáziay sénagpóshé addh kan. Eshiá
épóday paymá addh kan, bezán cha teláhá o cha
ásmáni o jamu o sohrén pazhmá o cha hurtgwápén
lilomá addhi kan. É kárá honarmandén ezmkáré
bekant. 16 É sénagpósh chárkondh bebit o dotal bebit.
Dráji o práhiá yakk yakk bechillé* bebit. 17 Eshiay
sará chár redá gránkimmatén seng lecchén. Awali
redá rubi, pokráj o bayrel, 18 domi redá pérózah,
nilom o zomorrod, 19 sayomi redá shunzén ákut, akik
o jamuén ákut, 20 cháromi redá teláhrangén ákut,
senge solaymán o yashm. Eshán teláhén mohragjáhán
benádén. 21 Seng, Esráilay chokkáni námáni hesábá
bebant, dwázdah nám o dwázdah seng. Har yakkéay
sará cha dwázdahén kabilahán yakkéay nám chó
mohrá naksh bebit. 22 Pa sénagpóshá cha zagrén

28:7 Srug, bezán dhanni némagay kondh.
28:9 Ájenag, bezán naksh kanag.
28:11 Mohragjáh, mondrikk yá dega saht o zéwaréay hamá jágah ke ódá mohragá pera kanant.
28:16 Yakk bechill ném dasté, bezán 25 sentimitar.

اێپۆد

6 اێپۆدا گۆن تلاها و گۆن آسمانی و جَمو و سُهرێن پَژما و گۆن
رِستگێن شَرّێن لیلُما تئیار بکننت. اے کارا هُنرمندێن اِزمکارے
بکنت. 7 اِشیئے دو سْروگا* دو سَرکۆپَگ پِر کن که اێپۆد بندگ
ببیت. 8 اێپۆدئے بند اێپۆدئے پئیما ببیت، بزان گۆن تلاها و گۆن
آسمانی و جَمو و سُهرێن پَژما و گۆن هورتگواپێن لیلُما تئیار
کنگ ببیت. اے بند و اێپۆد هۆر گوَپگ ببنت، اے یَکٹُکُّر ببنت.

9 دو سِنگِ سُلئیمان بزور و آیانی سرا اِسراییلئے مَردێنچُکّانی
نامان آجِن* و نَکش کن. 10 آیانی پێدا بئیگئے رِد و بندئے
هسابا شَش نام یکّ سِنگێئے سرا و آ دگه شَشێن نام دومی
سِنگئے سرا ببنت. 11 هما پئیما که آجِنۆک مُهرے نَکشَ چِنت،
تئو هم اِسراییلئے چُکّانی نامان همے دوێن سِنگانی سرا آجِن.
دوێن سِنگان دو تِلاهئے مُهرَگ‌جاهئے* تها کن و 12 اێپۆدئے
دوێن سَرکۆپَگان پِرِش کن که اِسراییلئے چُکّانی یاتگێجیئے
سِنگ اَنت. هارون هُداوندئے بارگاها په یاتگێجیا اِشانی نامان
وتی دوێن کۆپَگانی سرا بکنت. 13 تلاهئے مُهرَگ‌جاه اَڈّ کن و
14 چه زَگرێن تِلاها رِستگێن سادئے ڈئولێن دو زَمزیلُک اَڈّ کن و
گۆن مُهرَگ‌جاهان لِچّێن.

سێنَگ‌پۆش

15 پئیسَله‌سازیئے سێنَگ‌پۆشے اَڈّ کن. اِشیا اێپۆدئے پئیما
اَڈّ کن، بزان چه تلاها و چه آسمانی و جَمو و سُهرێن
پَژما و چه هورت‌گواپێن لیلُما اَڈّی کن. اے کارا هُنرمندێن
اِزمکارے بکنت. 16 اے سێنَگ‌پۆش چارکُنڈ ببیت و دوتَل ببیت.
دْراجی و پْراهیا یکّ یکّ بِچیلّے* ببیت. 17 اِشیئے سرا چار
رِدا گران‌کیمّتێن سِنگ لِچّێن. ائولی رِدا روبی، پُکراج و بئیرِل،
18 دومی رِدا پێرۆزه، نیلُم و زُمُرّد، 19 سئیمی رِدا شونزێن آکوت،
اَکیک و جَموێن آکوت، 20 چارمی رِدا تلاه‌رنگێن آکوت، سِنگِ
سُلئیمان و یَشْم. اِشان تلاهێن مُهرَگ‌جاهان بنادێن. 21 سِنگ،
اِسراییلئے چُکّانی نامانی هسابا ببنت، دوازده نام و دوازده
سِنگ. هر یکّێئے سرا چه دوازدهێن کَبیلهان یکّێئے نام چۆ

7:28 سْروگ، بزان ڈَنّی نێمگئے کُنڈ.
9:28 آجِنَگ، بزان نَکش کنگ.
11:28 مُهرَگ‌جاه، مُندریکّ یا دگه سَهت و زێوَرێئے هما جاگه که اۆدا مُهرَگا پِرَ کننت.
16:28 یکّ بِچیلّ نێم دستے، بزان 25 سِنتیمیتَر.

teláhá restagén sáday dhawlén zamzilok addh kan.
23 Pa sénagpóshá do teláhén karhi addh kan o
sénagpóshay do srugá peresh kan. 24 Doén teláhén
zamzilokáni yakk yakk saré bezur o sénagpóshay
doén srugáni karhián mánesh kan. 25 Zamzilokáni
domi sarán bezur o gón doén mohragjáhán lecchén,
sarkópagáni démi némagá. 26 Cha teláhá do karhi
addh kan o sénagpóshay á dega doén srugánesh
per kan, hamá lambán ke démesh gón épódá ent.
27 Cha teláhá dega do karhi addh kan o épóday
démá, sarkópagáni jahli némagá, épóday banday
sarborá peresh kan, hamódá ke sarkópag gón
épódá lecchetagant. 28 Sénagpóshay karhián gón
ásmánrangén bandán épóday karhián anchó band
ke sénagpósh épóday banday sarborá bebit o cha
épódá masorit.

29 Hárun ke pákén jágahá rawt, Esráilay
mardénchokkáni nám paysalahsáziay sénagpóshay
sará pa yátgéji modám Hodáwanday bárgáhá áiá
gón bebant. 30 Urim o Tumimá* paysalahsáziay
sénagpóshá mán kan ke wahdé Hárun Hodáwanday
bárgáhá rawt, é áiay delay sará bebant. É dhawlá
Hárun har wahdá Hodáwanday bárgáhá Esráilay
paysalahsáziay awzárán wati delbandá bedárit.

Dini péshwáyáni á dega god

31 Épóday kabáhá sarjamiá cha ásmánrangén godá
addh kan. 32 Kabáhá gotthé per bebit. Gotthay chapp
o chágerdá káláray paymén dazgwápén kenárié per
bebit ke gotth maderit. 33 Ásmáni o jamu o sohrén
pazhmay anár addh kan o kabáhay lambá, chapp o
chágerdá peresh kan o esháni nyámá teláhén zháng*
per kan. 34 Kabáhay dámonay chapp o chágerdá
zhángé o anáré, zhángé o anáré per kanán kan. 35 Hamá
wahdá ke Hárun hezmat kanagá bit, é kabáhá gwará
bekant. Wahdé Hodáwanday bárgáhá pákén jágahá
rawt yá cha ódá dara kapit, zhángáni tawár eshkonag
bebit o é habar zánag bebit ke Hárun zendag ent.

36 Cha zagrén teláhá patthié addh kan o é labzán
chó mohray nakshá patthiay sará naksh kan: ‘Wapke
Hodáwandi.’ 37 Eshiá gón ásmánrangén bandéá,
págay démi némagá band. 38 É Hárunay péshánigá bit
o Esráili ke wapkén shogránaha dayant, shogránah
harché ke bebant, agan é káray tahá radié but,
zemmah Hárunay sará bit. É patthi har wahdá

28:30 Urim o Tumim do anchén chizz butagant ke paysalah kanagay wahdá pa Hodáay razáay zánagá kármarz butagant.
28:33 Zháng, bezán thelingók, zangulah.

مُهرا نَکش ببیت. 22 په سیٖنَگ‌پۆشا چه زَگریٖن تلاها رِستگیٖن
سادئے ڈئولیٖن زَمزیلُک اَڈّ کن. 23 په سیٖنَگ‌پۆشا دو تلاهیٖن
کَڑی اَڈّ کن و سیٖنَگ‌پۆشئے دو سْروگا پِرِش کن. 24 دوٖیٖن
تلاهیٖن زمزیلُکانی یکّ یکّ سرے بزور و سیٖنَگ‌پۆشئے
دوٖیٖن سْروگانی کَڑیان مانِش کن. 25 زمزیلُکانی دومی سران
بزور و گوٖن دوٖیٖن مُهرَگ‌جاهان لِچّیٖن، ایٖپۆدئے سَرکۆپَگانی
دیٖمی نیٖمگا. 26 چه تلاها دو کَڑی اَڈّ کن و سیٖنَگ‌پۆشئے
آ دگه دوٖیٖن سْروگانِش پِر کن، هما لَمبان که دیٖمِش گوٖن
ایٖپۆدا اِنت. 27 چه تلاها دگه دو کَڑی اَڈّ کن و ایٖپۆدئے دیٖما،
سَرکۆپَگانی جَهلی نیٖمگا، ایٖپۆدئے بندئے سربرا پِرِش کن، همۆدا
که سَرکۆپَگ گوٖن ایٖپۆدا لِچّتگ‌اَنت. 28 سیٖنَگ‌پۆشئے کَڑیان
گوٖن آسمان‌رنگیٖن بندان ایٖپۆدئے کَڑیان اَنچۆ بند که سیٖنَگ‌پۆش
ایٖپۆدئے بندئے سربرا ببیت و چه ایٖپۆدا مَسُریت.
29 هارون که پاکیٖن جاگها رئوت، اِسراییلئے مردیٖن‌چُکّانی نام
پئیسله‌سازیئے سیٖنَگ‌پۆشئے سرا په یاتگیٖجی مُدام هُداوندئے
بارگاها آییا گوٖن ببنت. 30 اوریم و تومیما* پئیسله‌سازیئے
سیٖنَگ‌پۆشا مان کن که وهدے هارون هُداوندئے بارگاها رئوت،
اے آییئے دلئے سرا ببنت. اے ڈئولا هارون هر وهدا هُداوندئے
بارگاها اِسراییلئے پئیسله‌سازیئے ائوزاران وتی دلبَندا بداریت.

دینی پیٖشوایانی آ دگه گُد

31 ایٖپۆدئے کباها سَرجمیا چه آسمان‌رنگیٖن گُدا اَڈّ کن. 32 کباها
گُٹّے پِر ببیت. گُٹّئے چپّ و چاگردا کالارئے پئیمیٖن دَزگواپیٖن
کِنارییے پِر ببیت که گُٹّ مَدِریت. 33 آسمانی و جَمو و سُهریٖن
پَژمئے اَنار اَڈّ کن و کباهئے لَمبا، چپّ و چاگردا پِرِش کن و اِشانی
نیاما تلاهیٖن ژانگ* پِر کن. 34 کباهئے دامُنئے چپّ و چاگردا
ژانگے و اَنارے، ژانگے و اَنارے پِر کنان کن. 35 هما وهدا که
هارون هِزمت کنگا بیت، اے کباها گوَرا بکنت. وهدے هُداوندئے
بارگاها پاکیٖن جاگها رئوت یا چه اۆدا درَ کپیت، ژانگانی تئوار
اِشکنگ ببیت و اے هبر زانگ ببیت که هارون زندگ اِنت.
36 چه زَگریٖن تلاها پَٹّیے اَڈّ کن و اے لبزان چۆ مُهرئے
نَکشا پَٹّیئے سرا نَکش کن: ’وَپْکِ هُداوندی.‘ 37 اِشیا گوٖن
آسمان‌رنگیٖن بندیٖا، پاگئے دیٖمی نیٖمگا بند. 38 اے هارونئے
پیٖشانیگا بیت و اِسراییلی که وَپکیٖن شُگرانهَ دئینت، شُگرانه
هرچے که ببنت، اگن اے کارئے تها رَدیے بوت، زِمّه هارونئے

28:30 اوریم و تومیم دو اَنچیٖن چیزّ بوتگ‌اَنت که پئیسله کنگئے وهدا په هُدائے رَزائے زانگا کارمَرز بوتگ‌اَنت.
28:33 ژانگ، بزان ٹِلینگۆک، زنگوله.

Hárunay péshánigá bit ke Hodáwand shogránahán
kabul bekant.

39 Jámagá cha sharrén lilomá addh kan o nakshi per
kan. Sharrén lilomay págé addh kan o ranggwápén
lánkigé ham addh kan. 40 Pa Hárunay mardénchokkán
anchén jámag o lánkig o koláh addh kan ke áyán
brahdár o shándár bekanant. 41 É godán wati brát
Hárun o áiay chokkáni gwará day. Hárun o chokkán
rógen per mosh o gisshén o wapkesh kan o dini
péshwáiay kárá hamáyáni dastá day. 42 Pa áyán
cha lilomá chérpósh addh kan ke áyáni jándariá
bepóshant. É cha sréná tán ránán bebant. 43 Wahdé
Hárun o áiay chokk sháhediay tambuay tahá yá
korbánjáhay nazzikká rawant, bezán pa hezmatá
pákén jágahá káyant, é chérpóshán bepóshant. Chó
mabit ke gonáhé wati sará beladdhant o bemerant. É
pa Hárun o áiay nasl o padréchá abadmánén parmáné.

Dini péshwáyáni wapk bayag

29 Pa Hárun o áiay mardénchokkáni wapk
kanagá é kárán bekan ke á dini péshwá
bebant o mani hezmatá bekanant: yakk káigeré
o do gwarándh bezur, hecch aybesh mán mabit.
2 Cha sharrén gandomay ártá béhomirén nagan
o béhomirén rógeni kólok o béhomirén tanakkén
poráthah bepach. 3 Eshán saptéá kan o é saptá káiger
o doén gwarándháni hamráhiá byár. 4 Hárun o áiay
chokkán sháhediay tambuay dapá byár o áyáni jáná
shód. 5 God o póshákán bezur o jámag o épóday kabáh
o épód o sénagpóshá Hárunay gwará day. Épódá
gón épóday bandá band. 6 Págá Hárunay sará day o
teláhay patthiá, bezán pákén tájá págay sará band.
7 Per moshagi rógen bezur o Hárunay sará ér réch o
peri mosh. 8 Hárunay chokkán byár o jámagesh gwará
day o 9 koláhesh sará day. Hárun o áiay chokkáni
sréná lánkig band. É abadmánén parmáné ke dini
péshwái hamáyánig ent. É kárá Hárun o áiay chokkáni
dastá day.
10 Káigerá tambuay démá byár o Hárun o áiay
chokk káigerá dastá baddhá bejanant. 11 Káigerá
Hodáwanday bárgáhá, tambuay dapá helár kan.
12 Cha káigeray hónán kammé bezur o gón wati
lankoká korbánjáhay kánthán per mosh o sar átkagén
hónán korbánjáhay boná réch. 13 Cháderpig* o
sarjagar o doén gotthag o gotthagáni pigán bezur
o korbánjáhay sará sóch. 14 Bale káigeray gósht o

29:13 Cháderpig, pigay cháderé ke dalwatáni lápigána póshit.

سرا بیت. اے پَٹّی هر وهدا هارونئے پێشانیگا بیت که هُداوند
شُگرانهان کبول بکنت.
39 جامَگا چه شَرّێن لیلُما اَڈّ کن و نَکشی پر کن. شَرّێن لیلُمئے
پاگے اَڈّ کن و رنگ‌گواپێن لانکیگے هم اَڈّ کن. 40 په هارونئے
مَردێن‌چُکّان اَنچێن جامَگ و لانکیگ و کُلاه اَڈّ کن که آیان
بْرَهدار و شاندار بکننت. 41 اے گُدان وتی برات هارون و آییئے
چُکّانی گوَرا دئے. هارون و چُکّان رۆگن پِر مُش و گیشّێن و
وَپکِش کن و دینی پێشواییئے کارا همایانی دستا دئے. 42 په آیان
چه لیلُما چێرپۆش اَڈّ کن که آیانی جاندریا بپۆشنت. اے چه سرێنا
تان رانان ببنت. 43 وهدے هارون و آییئے چُکّ شاهدیئے تَمبوئے
تها یا کُربانجاهئے نزّیکّا رئونت، بزان په هِزمتا پاکێن جاگها
کاینت، اے چێرپۆشان بپۆشنت. چۆ مبیت که گناهے وتی سرا
بلَڈّنت و بمرنت. اے په هارون و آییئے نَسل و پَدرێچا اَبدمانێن
پرمانے.

دینی پێشوایانی وَپْک بئیگ

29 په هارون و آییئے مردێن‌چُکّانی وَپک کنگا اے
کاران بکن که آ دینی پێشوا ببنت و منی هِزمتا
بکننت: یکّ کاییگرے و دو گوَرانڈ بزور، هچّ ائیبِش مان مبیت.
2 چه شَرّێن گندمئے آرتا بێهُمیرێن نگن و بێهُمیرێن رۆگنی
کۆلُک و بێهُمیرێن تَنَکّێن پُراٹه بپَچ. 3 اِشان سَپْتیا کن و اے سَپْتا
کاییگر و دوێن گوَرانڈانی همراهیا بیار. 4 هارون و آییئے چُکّان
شاهدیئے تَمبوئے دپا بیار و آیانی جانا شۆد. 5 گُد و پۆشاکان
بزور و جامَگ و اێپۆدئے کباه و اێپۆد و سینَگ‌پۆشا هارونئے
گوَرا دئے. اێپۆدا گۆن اێپۆدئے بندا بند. 6 پاگا هارونئے سرا دئے
و تلاهئے پٹّیا، بزان پاکێن تاجا پاگئے سرا بند. 7 پِر مُشَگی رۆگن
بزور و هارونئے سرا اێر رێچ و پِری مُش. 8 هارونئے چُکّان بیار و
جامَگِش گوَرا دئے و 9 کُلاهِش سرا دئے. هارون و آییئے چُکّانی
سْرێنا لانکیگ بند. اے اَبدمانێن پرمانے که دینی پێشوایی
همایانیگ اِنت. اے کارا هارون و آییئے چُکّانی دَستا دئے.
10 کاییگرا تَمبوئے دێما بیار و هارون و آییئے چُکّ کاییگرا
دستا بَڈّا بجننت. 11 کاییگرا هُداوندئے بارگاها، تَمبوئے دپا هلار
کن. 12 چه کاییگرئے هۆنان کمّے بزور و گۆن وتی لنکُکا
کُربانجاهئے کانٹان پِر مُش و سر آتکگێن هۆنان کُربانجاهئے بُنا
رێچ. 13 چادِرپیگ* و سَرجگر و دوێن گُٹّگ و گُٹّگانی پیگان

13:29 چادِرپیگ، پیگئے چادِرے که دَلوَتانی لاپیگانَ پۆشیت.

póst o rótán cha ordgáhá dhann sóch. É gonáháni
pahelliay korbánig ent.

15 Awali gwarándhá byár, Hárun o áiay chokk
gwarándhá dastá baddhá bejanant o 16 taw gwarándhá
helár kan o hónáni bezur o korbánjáhay sajjahén
némagán dranz day. 17 Gwarándhá thokkor thokkor
kan, delig o lápig o pádáni shód o gón sarag o á dega
thokkorán yakjáh ér kan. 18 Sarjamén gwarándhá
korbánjáhay sará sóch. É pa Hodáwandá sóchagi
korbánigé bit, táhirbakshén washbóé o pa Hodáwandá
ásjatén korbánigé.

19 Nun domi gwarándhá byár, Hárun o áiay chokk
gwarándhá dastá baddhá bejanant o 20 taw gwarándhá
helár kan o cha áiay hónán kammé bezur o Hárun o
áiay chokkáni rástén góshay dorjáhá o áyáni rástén
dast o rástén páday máti lankokán per mosh o sar
átkagén hónán korbánjáhay sajjahén némagán dranz
day. 21 Kammé per moshagi rógen o cha korbánjáhay
sará kammé hón bezur o Hárun o áiay godáni sará o
Hárunay chokk o áyáni godáni sará dranz day. Gorhá
Hárun o áiay god o áiay chokk o chokkáni god wapke
Hodáwandia bant.

22 É gwarándh ke péshwáay págbandiay rasmay
gwarándh ent, eshiay pigán, bezán dombag o
cháderpig o sarjagar o doén gotthagán gón pigán
o rástén páday boná bezur o 23 cha Hodáwanday
bárgáhay saptay béhomirén naganán yakk gerdén
kóloké o yakk bazén o yakk tanakkén poráthahé
bezur o 24 é sajjahénán Hárun o áiay chokkáni dastáni
delá day o áyáni dastán Hodáwanday bárgáhá chest
kan ke é chest kanagi korbánigé. 25 Nun é chizzán
cha áyáni dastán bezur o korbánjáhay sará sóchagi
korbánigay sará éresh kan o sóchesh. É Hodáwanday
bárgáhá táhirbakshén washbóé o pa Hodáwandá
ásjatén korbánigé.

26 Gorhá hamá gwarándh ke pa Hárunay péshwáiay
págbandiay rasmá korbánig kanaga bit, áiay
sénagá bezur o chest kanagi korbánigéay hesábá
Hodáwanday bárgáhá chesti kan. É tai wandh
ent. 27 Péshwáay págbandiay gwarándhay hamá
sénagá o páday boná wapk kan ke chest kanagi
korbánigay tahá atant. É Hárun o áiay chokkáni
wandh ent. 28 É cha Esráiliáni némagá pa Hárun o
áiay chokkán abadmánén shogránahé, cha hamá
hamdeliay korbánigán ke Esráili pa Hodáwandá
kanantesh.
29 Cha Háruná rand Hárunay pákén god áiay
chokkániga bant ke á hamé godáni tahá rógen per
moshag bebant o áyáni págbandiay rasm sarjam kanag

بزور و کُربانجاهئے سرا سۆچ. 14 بله کاییگرئے گۆشت و پۆست
و رۆتان چه اُردگاها ڈَنّ سۆچ. اے گناهانی پهِلّیئے کُربانیگ اِنت.
15 ائولی گوَرانڈا بیار، هارون و آییئے چُکّ گوَرانڈا دستا بَڈّا
بجننت و 16 تئو گوَرانڈا هلار کن و هۆنانی بزور و کُربانجاهئے
سجّهیّن نیّمگان درَنز دئے. 17 گوَرانڈا ٹُکّر ٹُکّر کن، دِلیگ و
لاپیگ و پادانی شۆد و گۆن سرَگ و آ دگه ٹُکّران یکجاه ایَر
کن. 18 سَرجمیّن گوَرانڈا کُربانجاهئے سرا سۆچ. اے په هُداوندا
سۆچَگی کُربانیگے بیت، تاهیربَکشیّن وشبۆے و په هُداوندا
آس‌جَتیّن کُربانیگے.

19 نون دومی گوَرانڈا بیار، هارون و آییئے چُکّ گوَرانڈا دستا
بَڈّا بجننت و 20 تئو گوَرانڈا هلار کن و چه آییئے هۆنان کمّے
بزور و هارون و آییئے چُکّانی راستیّن گۆشئے دُرجاها و آیانی
راستیّن دست و راستیّن پادئے ماتی لنکُکان پِر مُش و سر
آتککیّن هۆنان کُربانجاهئے سجّهیّن نیّمگان درَنز دئے. 21 کمّے
پِر مُشَگی رۆگن و چه کُربانجاهئے سرا کمّے هۆن بزور و هارون
و آییئے گُدانی سرا و هارونئے چُکّ و آیانی گُدانی سرا درَنز دئے.
گڑا هارون و آییئے گُد و آییئے چُکّ و چُکّانی گُد وَپْکِ هُداوندیَ
بنت.

22 اے گوَرانڈ که پیّشوائے پاگبَندیئے رسمئے گوَرانڈ اِنت،
اِشیئے پیگان، بزان دُمبَگ و چادِرپیگ و سَرجگر و دویّن گُٹّگان
گۆن پیگان و راستیّن پادئے بُنا بزور و 23 چه هُداوندئے بارگاهئے
سَپْتئے بیّهُمیریّن نگنان یکّ گِردیّن کۆلُکے و یکّ بَزیّن و یکّ
تَنَکّیّن پُراٹَهے بزور و 24 اے سجّهیّنان هارون و آییئے چُکّانی
دستانی دلا دئے و آیانی دستان هُداوندئے بارگاها چِست کن
که اے چِست کنگی کُربانیگے. 25 نون اے چیزّان چه آیانی
دستان بزور و کُربانجاهئے سرا سۆچَگی کُربانیگئے سرا ایَرِش
کن و سۆچِش. اے هُداوندئے بارگاها تاهیربَکشیّن وشبۆے و په
هُداوندا آس‌جَتیّن کُربانیگے.

26 گڑا هما گوَرانڈ که په هارونئے پیّشواییئے پاگبَندیئے رسما
کُربانیگ کنگَ بیت، آییئے سیّنَگا بزور و چِست کنگی
کُربانیگیّئے هسابا هُداوندئے بارگاها چِستی کن. اے تئیی وَنڈ
اِنت. 27 پیّشوائے پاگبَندیئے گوَرانڈئے هما سیّنَگا و پادئے بُنا
وَپْک کن که چِست کنگی کُربانیگئے تها اَتنت. اے هارون و
آییئے چُکّانی وَنڈ اِنت. 28 اے چه اِسراییلیانی نیّمگا په هارون
و آییئے چُکّان ابدمانیّن شُگرانهے، چه هما همدلیئے کُربانیگان
که اِسراییلی په هُداوندا کننتِش.

29 چه هارونا رند هارونئے پاکیّن گُد آییئے چُکّانیگَ بنت که
آ همے گُدانی تها رۆگن پِر مُشگ ببنت و آیانی پاگبَندیئے رَسم

bebit. 30 Hamá chokk ke Hárunay jágahá dini péshwá
bit o tambuay tahá pákén jágahá rawt o hezmata
kant, eshán tán hapt róchá gwará bekant. 31 Péshwáay
págbandiay gwarándhá bezur o áiay góshtá pákén
jágaheá lahrh day. 32 Hárun o áiay chokk tambuay
dapá gwarándhay gósht o saptay tahay naganán
bwarant. 33 Á é chizzán wat bwarant, chéá ke é chizz
pa áyáni págbandi o wapkiay rasmá kapáraté ant.
Dega kass eshán mawárt, chéá ke é pákén warák ant.
34 Agan cha péshwáay págbandiay korbánigay gósht
yá naganán tán sabáhá chizzé pasht kapt, besóchesh.
Eshán mawar chéá ke pákén warák ant.

35 Hamé paymá ke man tará hokm dátag, gón Hárun
o áiay chokkán anchó bekan. Hapt róchá péshwáiay
págbandiay rasmá sarjam kan. 36 Pa gonáhay
korbánigá har róch káigeré bekosh, pa kapáratá.
Kapárat beday o korbánjáhá pák o palgár kan.
Korbánjáhá rógen per mosh ke pák o palgár bebit.
37 Hapt róchá kapárat beday o korbánjáhá pák o
palgár kan. Nun korbánjáh cha páká pákera bit o har
chizzé ke gón eshiá dhokk belaggit, páka bit.

Har róchay korbánig

38 É hamá chizz ant ke báyad ent taw eshán modám
korbánjáhay sará pésh bekanay, har róch: do yakk
sálagén gwarándh. 39 Yakké sohbá pésh kan o yakké
magrebtahárá. 40 Yakk o ném sér sharrén árt gón
yakk séré zaytunay zagrén thélá hawár kan o awali
gwarándhay hamráhiá pésh kan. Yakk séré sharáb
ham pésh kan ke réchagi korbánig ent. 41 Domi
gwarándhá magrebtahárá pésh kan, sohbay dánay
korbánigay paymá, o réchagi korbánigá ham pésh
kan. É táhirbakshén washbóé o pa Hodáwandá ásjatén
korbánigé.
42 É sóchagi korbánig nasl pa nasl modám sháhediay
tambuay dapá Hodáwanday bárgáhá pésh kanag
bebant. Man hamódá gón taw gendoka kanán o gón taw
habara kanán. 43 Gón Esráili mahluká ham hamedá
gendoka kanán o é jágah mani shán o shawkatay
barkatá páka bit. 44 Man tambu o korbánjáhá pák o
palgára kanán o pa wata gisshénán, Hárun o áiay
chokkán ham pák o palgára kanán o pa wata gisshénán
ke dini péshwá bebant o mani hezmatá bekanant.
45 Man Esráiliáni nyámá jahmenenda bán o áyáni Hodá
bán. 46 Gorhá á zánant ke man áyáni Hodáwandén
Hodá án, hamá Hodá ke áyáná cha Mesrá daron kort ke
áyáni nyámá nendók bebán. Man áyáni Hodáwandén
Hodá án.

سَرجم کنگ ببیت. 30 هما چُکّ که هارونئے جاگها دینی پێشوا
بیت و تَمبوئے تها پاکێن جاگها رئوت و هِزمتَ کنت، اِشان تان
هپت رۆچا گوَرا بکنت. 31 پێشوائے پاگبَندیئے گوَرانڈا بزور و
آییئے گۆشتا پاکێن جاگهێا لَهڑ دئے. 32 هارون و آییئے چُکّ
تَمبوئے دپا گوَرانڈئے گۆشت و سَپتئے تَهئے نگنان بوَرنت.
33 آ اے چیزّان وت بوَرنت، چیا که اے چیزّ په آیانی پاگبَندی و
وَپْکیئے رسما کپارَتے اَنت. دگه کَسّ اِشان مئوارت، چیا که اے
پاکێن وراک اَنت. 34 اگن چه پێشوائے پاگبَندیئے کُربانیگئے
گۆشت یا نگنان تان سباها چیزّے پَشت کپت، بسۆچِش. اِشان
مئوَر چیا که پاکێن وراک اَنت.

35 همے پئیما که من ترا هُکم داتگ، گۆن هارون و آییئے
چُکّان اَنچۆ بکن. هپت رۆچا پێشواییئے پاگبَندیئے رسما سَرجَم
کن. 36 په گناهئے کُربانیگا هر رۆچ کاییگرے بکُش، په کپارَتا.
کپارَت بدئے و کُربانجاها پاک و پَلگار کن. کُربانجاها رۆگن
پر مُش که پاک و پَلگار ببیت. 37 هپت رۆچا کپارَت بدئے و
کُربانجاها پاک و پَلگار کن. نون کُربانجاه چه پاکا پاکترَ بیت
و هر چیزّے که گۆن اِشیا ڈُکّ بلگّیت، پاکَ بیت.

هر رۆچئے کُربانیگ

38 اے هما چیزّ اَنت که باید اِنت تئو اِشان مُدام کُربانجاهئے سرا
پێش بکنئے، هر رۆچ: دو یکّ سالگێن گوَرانڈ. 39 یکّے سُهبا
پێش کن و یکّے مَگرِبتَهارا. 40 یکّ و نیم سێر شرّێن آرت گۆن
یکّ سێرے زئیتونئے زگرێن ٹێلا هئوار کن و ائولی گوَرانڈئے
همراهیا پێش کن. یکّ سێرے شراب هم پێش کن که رێچَگی
کُربانیگ اِنت. 41 دومی گوَرانڈا مَگرِبتَهارا پێش کن، سُهبئے
دانئے کُربانیگئے پئیما، و رێچَگی کُربانیگا هم پێش کن. اے
تاهیربَکشێن وشبۆے و په هُداوندا آسجَتێن کُربانیگے.
42 اے سۆچَگی کُربانیگ نَسل په نَسل مُدام شاهدیئے تَمبوئے
دپا هُداوندئے بارگاها پێش کنگ ببنت. من همۆدا گۆن تئو گِندُکَ
کنان و گۆن تئو هبرَ کنان. 43 گۆن اِسراییلی مهلوکا هم همِدا
گِندُکَ کنان و اے جاگه منی شان و شئوکتئے برکتا پاکَ بیت.
44 من تَمبو و کُربانجاها پاک و پَلگارَ کنان و په وتَ گیشّێنان،
هارون و آییئے چُکّان هم پاک و پَلگارَ کنان و په وتَ گیشّێنان
که دینی پێشوا ببنت و منی هِزمتا بکننت. 45 من اِسراییلیانی
نیاما جهمننَدَ بان و آیانی هُدا بان. 46 گڑا آ زاننت که من آیانی
هُداوندێن هُدا آن، هما هُدا که آیانا چه مِسرا درُن کرت که آیانی
نیاما نندۆک ببان. من آیانی هُداوندێن هُدا آن.

Bósóchi korbánjáh

30 Pa sóchokiay chér sóchagá korbánjáhé addh kan, cha chegerday dárá addhi kan. 2 Chárkondhi kan, drájiá yakk dast bebit, práhiá ham yakk dast o borziá do dast. Kánth o korbánjáh hór addh bebant, é yakthokkor bebant. 3 Korbánjáhay sará o sajjahén némagán o kánthán gón zagrén teláhá sarpósh kan o chapp o chágerdá teláhén patthié peri kan. 4 Pa korbánjáhá teláhay karhi addh kan o hamé patthiay chérá peresh kan. Korbánjáhay doén kashán do do karhi per kan ke korbánjáhay chest kanagay wahdá gwarbáskán bedárant. 5 Gwarbáskán cha chegerday dárá addh kan o gón teláhá sarpósh kan. 6 Korbánjáhá hamá pardahay démá ér kan ke sháhediay pétiay démá ent, bezán kapáratay sarpóshay démá ke sháhediay wánekáni sarborá ent, hamá jágahá ke man gón taw gendoka kanán.

7 Hárun har sohb ke cherágán chárit o delgósha kant, bósóchi korbánjáhay sará washbóén sóchoki chér besóchit. 8 Magrebtahárá ke Hárun cherágán róka kant, padá sóchoki chér besóchit. É Hodáwanday bárgáhá dáemi chér sóchagi korbánigé, nasláni nasl. 9 Eshiay sará dega paymén sóchoki o sóchagi korbánig yá dánay korbánig chér masóchét o eshiay sará réchagi korbánig maréchét. 10 Hárun sálé yakk randé eshiay kántháni sará mahlukay gonáháni kapáratá bekant. É kapárat cha gonáháni kapáratay hóná kanag bebit, sálé yakk randé, nasláni nasl. É pa Hodáwandá cha páká pákter ent.”

Kapáratay zarr

11 Hodáwandá gón Mussáyá gwasht: 12 “Wahdé pa mardomshomáriá Esráilián hesába kanay, harkasay nám ke nebisaga bit, pa wati zenday mókagá Hodáwandá kapárat bedant. Gorhá námnebisiay wahdá wabáé áyáni chakká nakapit. 13 Hamá mardom ke námesh nebisaga bant, ném shekel* bedayant, pákén jágahay shekelay* hesábá ke shekelé bist géráh* ent. É ném shekel pa Hodáwandá shogránahé.

30:13 Shekel, Esráiliáni kerrá sang o wazné butag. Ném shekel kesás shash gerám ent.

30:13 Pákén jágahay shekel: shekelay sang o pársang dega dega butagant. Pákén jágahay shekel kesás 12 gerám butag.

30:13 Yakk géráhé kesás ném gerám butag.

بۆسۆچی کُربانجاه

30 په سۆچُکیئے چیّر سۆچگا کُربانجاهے اَڈّ کن، چه چِگردئے دارا اَڈّی کن. 2 چارکُنڈّی کن، دْراجیا یکّ دَست ببیت، پْراهیا هم یکّ دَست و بُرزیا دو دَست. کانٹ و کُربانجاه هۆر اَڈّ ببنت، اے یَکٹُکُّر ببنت. 3 کُربانجاهئے سرا و سجّهێن نێمگان و کانٹان گۆن زَگرێن تلاها سرپۆش کن و چَپّ و چاگردا تلاهێن پَٹّیے پِری کن. 4 په کُربانجاها تلاهئے کَڑی اَڈّ کن و همے پَٹّیئے چێرا پِرِش کن. کُربانجاهئے دوێن کَشان دو دو کَڑی پِر کن که کُربانجاهئے چِست کنگئے وهدا گوَرباسکان بدارنت. 5 گوَرباسکان چه چِگردئے دارا اَڈّ کن و گۆن تلاها سرپۆش کن. 6 کُربانجاها هما پردهئے دێما اێر کن که شاهدیئے پێتیئے دێما اِنت، بزان کَپارَتئے سرپۆشئے دێما که شاهدیئے وانِکانی سربرا اِنت، هما جاگها که من گۆن تئو گِندُکَ کنان.

7 هارون هر سُهب که چراگان چاریت و دلگۆشَ کنت، بۆسۆچی کُربانجاهئے سرا وشبۆێن سۆچُکی چیّر بسۆچیت. 8 مَگرِبتَهارا که هارون چراگان رۆکَ کنت، پدا سۆچُکی چیّر بسۆچیت. اے هُداوندئے بارگاها دائِمی چیّر سۆچَگی کُربانیگے، نَسلانی نَسل. 9 اِشیئے سرا دگه پئیمێن سۆچُکی و سۆچَگی کُربانیگ یا دانئے کُربانیگ چیّر مسۆچێت و اِشیئے سرا رێچَگی کُربانیگ مرێچێت. 10 هارون سالے یکّ رندے اِشیئے کانٹانی سرا مهلوکئے گناهانی کَپارَتا بکنت. اے کَپارَت چه گناهانی کَپارَتئے هۆنا کنگ ببیت، سالے یکّ رندے، نَسلانی نَسل. اے په هُداوندا چه پاکا پاکتر اِنت.“

کَپارَتئے زَرّ

11 هُداوندا گۆن موسّایا گوَشت: 12 ”وهدے په مَردمشُماریا اِسراییلیان هسابَ کنئے، هرکَسئے نام که نِبیسگَ بیت، په وتی زِندئے مۆککگا هُداوندا کَپارَت بدنت. گڑا نامنِبیسیئے وهدا وباے آیانی چَکّا نکپیت. 13 هما مردم که نامِش نِبیسگَ بنت، نێم شِکِل* بدئینت، پاکێن جاگهئے شِکِلئے* هسابا که شِکِلے بیست گێراه* اِنت. اے نێم شِکِل په هُداوندا شُگرانهے.

13:30 شِکِل، اِسراییلیانی کِرّا سَنگ و وزنے بوتگ. نێم شِکِل کِساس شَش گرام اِنت.

13:30 پاکێن جاگهئے شِکِل: شِکِلئے سَنگ و پارسَنگ دگه دگه بوتگاَنت. پاکێن جاگهئے شِکِل کِساس 12 گرام بوتگ.

13:30 گێراه، یکّ گێراهے کِساس نێم گرام بوتگ.

14 Harkas ke omri bist sál yá géshter ent, námi nebisag bebit o Hodáwanday shogránahá bedant. 15 Wahdé pa wati zenday mókagá Hodáwanday shogránahá dayét, hastómand cha ném shekelá géshter o nézgár kamter madayant. 16 Cha Esráilián kapáratay zarrán beger o sháhediay tambuay hezmati kárání sará harchesh kan. Hodáwanday bárgáhá é, pa Esráilián wati zenday mókagay kapáratay yátgéjé.”

14 هرکَس که اُمری بیست سال یا گیَشتر اِنت، نامی نبیسگ ببیت و هُداوندئے شُگرانها بدنت. 15 وهدے په وتی زندئے مۆکگا هُداوندئے شُگرانها دئیێت، هستۆمند چه نیَم شِکِلا گیَشتر و نێزگار کمتر مدئینت. 16 چه اِسراییلیان کَپارَتئے زرّان بگر و شاهدیئے تَمبوئے هِزمتی کارانی سرا هرچِش کن. هُداوندئے بارگاها اے، په اِسراییلیان وتی زندئے مۆکگئے کَپارَتئے یاتگیجے.“

Shódagay trasht

شۆدگئے تْرَشت

17 Hodáwandá gón Mussáyá gwasht: 18 “Pa shosht o shódá brenjay trashté addh kan o pádagi ham brenjay bebit. Sháhediay tambu o korbánjáhay nyámá éri kan o ápi mán kan. 19 Hárun o áiay mardénchokk wati dast o pádán gón hamé ápán beshódant. 20 Har wahdá ke tambuay tahá káyant, watá beshódant ke mamerant, hamá wahdá ham watá beshódant ke korbánjáhay nazzikká káyant ke hezmat bekanant o pa Hodáwandá ásjatén korbánig chér besóchant. 21 Wati dast o pádán beshódant ke mamerant. É pa Hárun o áiay nasl o padréchá abadmánén parmáné, naslání nasl.”

17 هُداوندا گۆن موسّایا گوَشت: 18 ”په شُشت و شۆدا بْرِنجئے تْرَشتے اَڈّ کن و پادَگی هم بْرِنجئے ببیت. شاهدیئے تَمبو و کُربانجاهئے نیاما اێری کن و آپی مان کن. 19 هارون و آیئے مردێنچُکّ وتی دست و پادان گۆن همے آپان بشۆدنت. 20 هر وهدا که تَمبوئے تها کاینت، وتا بشۆدنت که مَمِرَنت، هما وهدا هم وتا بشۆدنت که کُربانجاهئے نزّیکّا کاینت که هِزمت بکننت و په هُداوندا آس‌جَتێن کُربانیگ چێر بسۆچنت. 21 وتی دست و پادان بشۆدنت که مَمِرَنت. اے په هارون و آیئے نَسل و پَدرێچا اَبدمانێن پرمانے، نَسلانی نَسل.“

Per moshagi rógen

پِر مُشَگی رۆگن

22 Hodáwandá gón Mussáyá gwasht: 23 “É sharterén washbóán bezur: panch sad shekel ápén morr, morráni némay kesásá bezán do sad o panjáh shekelay kesásá washbóén dárchini, do sad o panjáh shekel washbóén kándhél, 24 panch sad shekel káshyá*, sajjahén pákén jágahay shekelay hesábá bebant, o chár sér zaytunay thél. 25 Eshán bezur o per moshagi pákén rógené addh kan, washbóén rógené. Eshán hamá paymá hawár kan ke atrsáz washbó addha kanant. É per moshagi pákén rógena bit. 26 Tambu o sháhediay péti o 27 thébal o thébalay sajjahén sámán o cherágdán o cherágdánay sámán o bósóchi korbánjáh o 28 sóchagi korbánigáni korbánjáh o áiay sajjahénán sámán o trasht o trashtay pádagá rógen per mosh. 29 Eshán wapk kan ke cha páká pákter bebant. Har chizz ke gón eshán dhokk belaggit, páka bit.

30 Hárun o áiay chokkán rógen per mosh o wapkesh kan ke dini péshwá bebant o mani hezmatá bekanant. 31 Gón Esráilián begwash: ‘É mani per moshagi pákén rógen ent, pa shomá, naslání nasl. 32 Eshiá harkasá

22 هُداوندا گۆن موسّایا گوَشت: 23 ”اے شَرترێن وشبۆان بزور: پنچ سد شِکِل آپێن مُرّ، مُرّانی نیَمئے کِساسا بزان دو سد و پنجاه شِکِلئے کِساسا وشبۆێن دارچینی، دو سد و پنجاه شِکِل وشبۆێن کانڈێل، 24 پنچ سد شِکِل کاشیا*، سجّهێن پاکێن جاگهئے شِکِلئے هسابا ببنت، و چار سێر زئیتونئے ٹێل. 25 اِشان بزور و پِر مُشَگی پاکێن رۆگنے اَڈّ کن، وشبۆێن رۆگنے. اِشان هما پئیما هئوار کن که اَترساز وشبۆ اَڈّ کننت. اے پِر مُشَگی پاکێن رۆگنَ بیت. 26 تَمبو و شاهدیئے پێتی و 27 ٹێبَل و ٹێبَلئے سجّهێن سامان و چِراگدان و چِراگدانئے سامان و بۆسۆچی کُربانجاه و 28 سۆچَگی کُربانیگانی کُربانجاه و آیئے سجّهێن سامان و تْرَشت و تْرَشتئے پادگا رۆگن پِر مُش. 29 اِشان وَپْک کن که چه پاکا پاکتر ببنت. هر چیزّ که گۆن اِشان ڈُکّ بلگّیت، پاکَ بیت.

30 هارون و آیئے چُکّان رۆگن پِر مُش و وَپْکِش کن که دینی پێشوا ببنت و منی هِزمتا بکننت. 31 گۆن اِسراییلیان بگوَش: ’اے منی پِر مُشَگی پاکێن رۆگن اِنت، په شما، نَسلانی نَسل.

30:24 Káshyá drachké. Eshiay poll o kochal wasshén bóé kanant.

24:30 کاشیا درچکے. اِشیئے پُلّ و کُچَل وشّێن بۆے کننت.

per mamoshét o é sámánán é dhawlá hawár makanét
o dega choshén rógen addh makanét. É pákén rógené,
eshiay kadrá bekanét. 33 Harkasá eshiay paymén
washbóé addh kort yá anchén mardoméá peri mosht
ke dini péshwáé naent, cha wati mahluká sendaga
bit.'"

Sóchoki

34 Hodáwandá gón Mussáyá gwasht: "É chizzán
bezur o hawár kan: drachki shirag, sadap, galbanum*
o zagrén konderk, sajjahénáni kacch o kesás yakk
bebit. 35 Hamá paymá hawáresh kan o washbóén
sóchokié addh kan ke atrsáz washbó addha kant.
É sóchoki wádók o zagr o pák bebit. 36 Cha eshán
lahtén bedrosh o árt kan o tambuá sháhediay pétiay
démá, ér kan, hamódá ke man gón taw gendoka
kanán. Eshiay kadrá bezánét ke cha páká pákter ent.
37 Pa wati jendá sóchoki é paymá addh makanét.
Hodáwanday bárgáhá é pákén chizzé, eshiay kadrá
bekanét. 38 Harkasá pa wati delwasshiá é paymén
sóchokié addh kort, cha wati mahluká sendaga bit."

Besalél o Ohulyáb

31 Hodáwandá gón Mussáyá gwasht:
2 "Bechár, man cha Yahudáay kabilahá
Uriay chokk, Ahuray nomásag Besalél gechén kortag
o 3 cha Hodáay Ruhá porr kortag o agl o pahm o
zánt o har kesmén dastay honar bakshátag 4 ke teláh
o nograh o brenjay chizzáni sará naksh jórh bekant
o 5 sengáni tráshag o nádénagay kárá bekant o dár
beájent o har paymén ezmkári bekant. 6 Man cha
Dánay kabilahá Ahimásakay chokk Ohulyáb ham
gechén kortag ke Besalélá komakk bekant. Man
sajjahén honarmand dánái bakshátagant ke hamá
sajjahén chizzán addh bekanant ke man tará hokm
dátag: 7 sháhediay tambu o sháhediay péti o pétiay
saray sarpósh o tambuay é dega sajjahén sámánán,
8 bezán thébal o thébalay sámánán, cha zagrén teláhá
addh butagén cherágdán o cherágdánay sajjahén
sámánán, bósóchi korbánjáhá, 9 sóchagi korbánigay
korbánjáh o áiay sajjahén sámánán, trasht o trashtay
pádagá addh bekanant o 10 dazgwápén godán, bezán
dini péshwá Hárunay pákén god o pa dini péshwáiá
áiay chokkáni godán addh bekanant o 11 per moshagi

32 اِشیا هرکَسا پِر مَمُشیّت و اے سامانان اے ڈئولا هئوار مکنیّت
و دگه چُشیّن رۆگن اَڈّ مکنیّت. اے پاکیّن رۆگنے، اِشیئے کَدرا
بکنیّت. 33 هرکَسا اِشیئے پئیمیّن وشبۆے اَڈّ کرت یا اَنچیّن
مردمیّا پِری مُشت که دینی پیّشواے نهاِنت، چه وتی مهلوکا
سِندگَ بیت.''"

سۆچُکی

34 هُداوندا گۆن موسّایا گوَشت: "اے چیزّان بزور و هئوار کن:
درچکی شیرَگ، سَدَپ، گَلبَنوم* و زَگریّن کُندِرک، سجّهیّنانی
کَچّ و کِساس یکّ ببیت. 35 هما پئیما هئوارِش کن و وشبۆیّن
سۆچُکیے اَڈّ کن که اَترساز وشبۆ اَڈّ کنت. اے سۆچُکی وادۆک
و زَگر و پاک ببیت. 36 چه اِشان لهتیّن بدْرُش و آرت کن و
تَمبوا شاهدیئے پیّتیئے دیّما، ایّر کن، همۆدا که من گۆن تئو
گِندُکَ کنان. اِشیئے کَدرا بزانیّت که چه پاکا پاکتر اِنت. 37 په وتی
جندا سۆچُکی اے پئیما اَڈّ مکنیّت. هُداوندئے بارگاها اے پاکیّن
چیزّے، اِشیئے کَدرا بکنیّت. 38 هرکَسا په وتی دِلوَشّیا اے پئیمیّن
سۆچُکیے اَڈّ کرت، چه وتی مهلوکا سِندگَ بیت."

بِسَلیّل و اُهولیاب

31 هُداوندا گۆن موسّایا گوَشت: 2 "بچار، من چه
یَهودائے کَبیلها اوریئے چُکّ، اَهورئے نُماسگ
بِسَلیّل گچیّن کرتگ و 3 چه هُدائے روها پُرّ کرتگ و اَگل و
پَهم و زانت و هر کِسمیّن دستئے هُنَر بَکشاتگ 4 که تلاه و
نُگره و بْرنجئے چیزّانی سرا نَکش جۆڑ بکنت و 5 سِنگانی
تْراشگ و نادیّنَگئے کارا بکنت و دار بهآجِنت و هر پئیمیّن
اِزمکاری بکنت. 6 من چه دانئے کَبیلها اَهیسامَکئے چُکّ
اُهولیاب هم گِچیّن کرتگ که بِسَلیّلا کُمَکّ بکنت. من سجّهیّن
هُنَرمند دانایی بکشاتگاَنت که هما سجّهیّن چیزّان اَڈّ بکننت
که من ترا هُکم داتگ: 7 شاهدیئے تَمبو و شاهدیئے پیّتی و
پیّتیئے سرئے سرپۆش و تَمبوئے اے دگه سجّهیّن سامانان، 8 بزان
ٹیّبَل و ٹیّبَلئے سامانان، چه زَگریّن تلاها اَڈّ بوتگیّن چِراگدان
و چِراگدانئے سجّهیّن سامانان، بۆسۆچی کُربانجاها، 9 سۆچَگی
کُربانیگئے کُربانجاه و آییئے سجّهیّن سامانان، تْرَشت و ترَشتئے
پادَگا اَڈّ بکننت و 10 دَزگواپیّن گُدان، بزان دینی پیّشوا هارونئے
پاکیّن گُد و په دینی پیّشواییا آییئے چُکّانی گُدان اَڈّ بکننت و

30:34 Galbanum polli shiragé ke pa washbóay addh kanagá
kármarza bit.

34:30 گَلبَنوم پُلّی شیرگے که په وشبۆئے اَڈّ کنگا کارمرزَ بیت.

rógen o pa pákén jágahá washbóén sóchoki ham
addh bekanant. É sajjahén chizzán hamá paymá
addh bekanant ke man tará hokm dátag."

Shabbat

12 Hodáwandá gón Mussáyá gwasht: 13 "Esráilián
begwash: 'Mani Shabbatán allam barjáh bedárét.
É pa shomay áyókén nasl o padréchán mani o
shomay nyámay ahd o karáray neshánia bit tánke
shomá bezánét ke man Hodáwand án, hamá ke
shomárá gechéni kortag o shomárá pák o palgára
kant. 14 Shabbatá barjáh bedárét chéá ke pa shomá
gisshénag butag o pák o palgár ent. Harkasá eshiay
béezzati kort, áiay sezá mark ent. Harkasá ke é róchá
kár kort, cha wati mahluká sendaga bit. 15 Shash
róchá kár kanét, bale haptomi róch Shabbat ent,
árám kanagay róch ent. É róchá pa mane Hodáwandá
wapk kanét. Harkasá Shabbatay róchá kár kort, áiay
sezá mark ent. 16 Esráili Shabbatá barjáh bedárant,
nasláni nasl chó abadmánén ahd o paymánéá barjáhi
bedárant. 17 É tán abad mani o Esráilay nyámay ahd
o karáray neshánia bit, chéá ke mane Hodáwandá
shash róchá zemin o ásmán addh kortant o haptomi
róchá árám kort o tázadam bután.'"
18 Wahdé Hodáwandá Sináay kóhay sará gón
Mussáyá habar halás kort, sháhediay doén wáneki
Mussáay dastá dátant, sengay do wánek atant ke
esháni sará Hodáwandá dahén parmán daste wat
nebeshtah kortagatant.

Teláhén gwask

32 Wahdé mahluká dist ke Mussáyá cha kóhá
ér kapagá sakk dér kort, Hárunay chapp o
chágerdá mocch butant o gwashtesh: "Byá, pa má
hodá addh kan ke ráhá cha má pésar bebant, chéá ke
á mard, Mussá ke márá cha Mesrá dari kort o áworti,
nazánén á chón but." 2 Háruná gón áyán gwasht: "Wati
jan o bacch o jenekkáni góshání teláhén nálokán*
kasshét o mani kerrá byárét." 3 Sajjahén mahluká
teláhay nálok cha góshán kasshet o Hárunay kerrá
áwortant. 4 Háruná áyáni dátagén teláh zort o áp
kortant. Teláhi kálebeá kortant o botén gwaské addhi
kort. Mardomán gwasht: "Oo Esráil! É tai hodá ent

32:2 Nálok, bezán gerdén saht o zéwar ke góshána kanantesh,
góshwárah.

11 پِر مُشَکگی رۆگن و په پاکێن جاگھا وشبۆێن سۆچُکی هم اَڈّ
بکننت. اے سجّھێن چیزّان هما پئیما اَڈّ بکننت که من ترا هُکم
داتگ.“

شَبَّت

12 هُداوندا گۆن موسّایا گوَشت: 13 ”اِسراییلیان بگوَش: ’منی
شَبَّتان اَلّم برجاه بدارێت. اے په شمئے آیۆکێن نَسل و پَدرێچان
منی و شمئے نیامئے اَهد و کَرارئے نشانیَ بیت تانکه شما بزانێت
که من هُداوند آن، هما که شمارا گِچێنی کرتگ و شمارا پاک
و پَلگارَ کنت. 14 شَبَّتا برجاه بدارێت چیا که په شما گیشّێنگ
بوتگ و پاک و پَلگار اِنت. هرکَسا اِشیئے بےاِزّتی کرت، آییئے
سِزا مَرک اِنت. هرکَسا که اے رۆچا کار کرت، چه وتی مهلوکا
سِندگَ بیت. 15 شش رۆچا کار کنێت، بله هپتمی رۆچ شَبَّت
اِنت، آرام کنگئے رۆچ اِنت. اے رۆچا په منِ هُداوندا وَپْک کنێت.
هرکَسا شَبَّتئے رۆچا کار کرت، آییئے سِزا مَرک اِنت. 16 اِسراییلی
شَبَّتا برجاه بدارنت، نَسلانی نَسل چۆ اَبدمانێن اَهد و پئیمانیا
برجاهی بدارنت. 17 اے تان اَبد منی و اِسراییلئے نیامئے اَهد و
کَرارئے نشانیَ بیت، چیا که منِ هُداوندا شش رۆچا زمین و آسمان
اَڈّ کرتنت و هپتمی رۆچا آرام کرت و تازهدَم بوتان.‘“
18 وهدے هُداوندا سینائے کۆهئے سرا گۆن موسّایا هبر هلاس
کرت، شاهدیئے دوێن واِنکی موسّائے دستا داتنت، سِنگئے دو
واِنک اَتنت که اِشانی سرا هُداوندا دَهێن پرمان دستِ وت نبشته
کرتگ‌اَتنت.

تلاهێن گوَسک

32 وهدے مهلوکا دیست که موسّایا چه کۆها اێر کپگا
سکّ دێر کرت، هارونئے چپّ و چاگردا مُچّ بوتنت و
گوَشتش: ”بیا، په ما هُدا اَڈّ کن که راها چه ما پێسَر ببنت، چیا که
آ مَرد، موسّا که مارا چه مِسرا دری کرت و آورتی، نزانێن آ چۆن
بوت.“ 2 هارونا گۆن آیان گوَشت: ”وتی جَن و بَچّ و جنکّانی
گۆشانی تلاهێن نالُکان* کَشّێت و منی کِرّا بیارێت.“ 3 سجّهێن
مهلوکا تلاهئے نالُک چه گۆشان کَشِّت و هارونئے کِرّا آورتنت.
4 هارونا آیانی داتگێن تلاه زرت و آپ کرتنت. تِلاهی کالِبیا
کرتنت و بُتێن گوَسکے اَڈّی کرت. مردمان گوَشت: ”او اِسراییل!
اے تئیی هُدا اِنت که ترا چه مِسرا در کرت و آورتی.“ 5 هارونا که

2:32 نالُک، بزان گِردێن سَهت و زێوَر که گۆشانَ کننتِش، گۆشوارَه.

ke tará cha Mesrá dar kort o áworti.” 5 Háruná ke
mardománi é hálat dist, gwaskay démá korbánjáhé
addhi kort o jári jat: “Bándá Hodáwanday námá
jashn ent.”
6 Domi róchá mahluk máhallah pád átk o sóchagi
korbánigi chér sótk o hamdeliay korbánigi kort. Gorhá
nesht o ward o nóshesh kort o pa layb o labáiá pád
átkant. 7 Hodáwandá gón Mussáyá gwasht: “Ér kap,
chéá ke é tai mahluk ke taw cha Mesrá dar kort o
áwort, nun selkáriá laggetag. 8 Eshán mani sój dátagén
ráh zutt yalah dátag. Pa wat botén gwaské addhesh
kortag o sojdahesh kortag. Pa áiá korbánigesh kortag
o gwashtagesh: ‘Oo Esráil! É tai Hodá ent ke tará cha
Mesrá dar kort o áworti.’ 9 Bechár, man é mahluk
distag. É náparmán o watsarén kawmé. 10 Taw mani
démá mán matarr. Bell mani hezhm eshána sóchit o
pora kant. Man cha taw dega mazanén kawmé addha
kanán.” 11 Bale Mussáyá wati Hodáwandén Hodáay
kerrá peryát o zári kort o gwasht: “Oo Hodáwand! É
mahluk ke taw gón mazanén wáké o zórmandén dasté
cha Mesrá dar kort o áwort, nun eshán chéá tai hezhm
besóchit? 12 Chéá Mesri begwashant: ‘É mardomi cha
Mesrá pa badniyati dar kortant ke kóh o gyábánán
bebárt o bekoshitesh o cha jaháná gáresh bekant’? Wati
hezhmay ásá kosh. Wati erádahá badal kan o é baláhá
wati mahlukay sará dawr maday. 13 Wati hezmatkár
Ebráhém o Esák o Esráilá yát kan ke taw gón áyán
wati jenday sawgend wárt o gwasht ke man shomay
nasl o padréchá ásmánay estáráni paymá báza kanán
o anchó ke man gón shomá wádah kortag, é sajjahén
sardhagárá shomay nasl o padréchárá dayán o tán
abad hamáyáni mirása bit.” 14 Hodáwandá erádah
kortagat ke wati mahlukay sará baláhé dawra dayán,
bale erádahi badal kort.

15 Mussá per tarret o cha kóhá ér kapt. Ér kapagay
wahdá Mussáyá sháhediay doén wánek dastá atant.
Wánekáni doén némagán nebeshtah per at, é dém o
á dém nebeshtah atant. 16 Wánek Hodáay tráshtagén
atant o nebeshtah Hodáay daznebesht atant ke áiá
wánekáni sará ájetagatant.

17 Yusháyá mahlukay kukkáráni tawár eshkot o
gón Mussáyá gwashti: “Ordgáhá jangéay tawár ent.”
18 Mussáyá gwasht:

“É na sóbén bayagi kukkáré o

na prósh waragi záré.

Mani góshán é sawti tawáré.”

19 Wahdé Mussá ordgáhay nazzikká sar but, gwaski
dist. É ham disti ke mardom náchá ant. Mussá sakk
zahr gept o kóhay boná wati dastay wáneki zeminá

مردمانی اے ھالَت دیست، گوَسکئے دێما کُربانجاھے اَڈّی کرت
و جاری جت: ”باندا ھُداوندئے ناما جَشن اِنت.“

6 دومی رۆچا مھلوک ماھلّہ پاد آتک و سۆچَگی کُربانیگی
چێر سۆتک و ھمدلیئے کُربانیگی کرت. گڑا نِشت و وَرد و
نۆشِش کرت و پہ لئیب و لبایيا پاد آتکنت. 7 ھُداوندا گۆن موسّایا
گوَشت: ”اێر کپ، چێا کہ اے تئیی مھلوک کہ تئو چہ مِسرا در
کرت و آورت، نون سِلکاریا لگّتگ. 8 اِشان منی سۆج داتگێن
راہ زوتّ یلہ داتگ. پہ وت بُتێن گوَسکے اَڈِّش کرتگ و سُجدَھِش
کرتگ. پہ آییا کُربانیگِش کرتگ و گوَشتگِش: ’او اِسراییل! اے
تئیی ھُدا اِنت کہ ترا چہ مِسرا در کرت و آورتی.‘ 9 بچار، من
اے مھلوک دیستگ. اے ناپَرمان و وَتسَرێن کئومے. 10 تئو منی
دێما مان مَترّ. بِلّ منی ھِژم اِشانَ سۆچیت و پُرَ کنت. من چہ تئو
دگہ مزنێن کئومے اَڈّ کنان.“ 11 بلہ موسّایا وتی ھُداوندێن ھدائے
کرّا پریات و زاری کرت و گوَشت: ”او ھُداوند! اے مھلوک کہ تئو
گۆن مزنێن واکے و زۆرمندێن دستے چہ مِسرا در کرت و آورت،
نون اِشان چێا تئیی ھِژم بسۆچیت؟ 12 چێا مِسری بگوَشنت: ’اے
مردمی چہ مِسرا پہ بدنیّتی در کرتنت کہ کوہ و گیابانان ببارت
و بکُشیتِش و چہ جھانا گارِش بکنت‘؟ وتی ھِژمئے آسا کُش.
وتی اِرادھا بدل کن و اے بلاھا وتی مھلوکئے سرا دئور مدئے.
13 وتی ھِزمتکار اِبراھیم و اِساک و اِسراییلا یات کن کہ تئو گۆن
آیان وتی جندئے سئوگند وارت و گوَشت کہ من شمئے نَسل و
پَدرێچا آسمانئے اِستارانی پئیما باز کنان و اَنچۆ کہ من گۆن شما
وادَہ کرتگ، اے سجّھێن سرڈگارا شمئے نَسل و پَدرێچارا دئیان
و تان اَبد ھمایانی میراسَ بیت.“ 14 ھُداوندا اِرادہ کرتگ‌اَت کہ
وتی مھلوکئے سرا بلاھے دئورَ دئیان، بلہ اِرادھی بدل کرت.

15 موسّا پِر ترّت و چہ کۆھا اێر کپت. اێر کپگئے وھدا موسّایا
شاھدیئے دوێن وانِک دستا اَتنت. وانِکانی دوێن نێمگان نبشتہ
پِر اَت، اے دێم و آ دێم نبشتہ اَتنت. 16 وانِک ھُدائے تْراشتگێن
اَتنت و نبشتہ ھُدائے دَزنبِشت اَتنت کہ آییا وانِکانی سرا
آجِتگ‌اَتنت.

17 یوشایا مھلوکئے کوکّارانی تئوار اِشکُت و گۆن موسّایا
گوَشتی: ”اُردگاھا جنگێئے تئوار اِنت.“ 18 موسّایا گوَشت:

”اے نہ سۆبێن بئیَگی کوکّارے و

نہ پرۆش وَرَگی زارے.

منی گۆشان اے سئوتی تئوارے.“

19 وھدے موسّا اُردگاھئے نزّیکّا سر بوت، گوَسکی دیست. اے
ھم دیستی کہ مردم ناچا اَنت. موسّا سکّ زَھر گِپت و کۆھئے

dawr dát o thokkor thokkor kortant. 20 Hamá gwask
ke mardomán addh kortagat, Mussáyá zort o bon dát.
Nun chopt o hurt o árti kort o hurdagi* ápá rétkant
o ápi Esráiliáná wáréntant.

21 Mussáyá gón Háruná gwasht: “É mardomán chón
tará parmát o taw choshén baláhén gonáhé esháni
chakká áwort?” 22 Háruná gwasht: “Zahr mager,
wájah! Taw wata zánay ke é mardom pa gonáhá delé
dayant. 23 Eshán maná gwasht: ‘Pa má hodá addh kan
ke ráhá cha má pésar bebant, chéá ke á mard, Mussá
ke márá cha Mesrá dari kort o áworti, nazánén á chón
but.’ 24 Man gón áyán gwasht: ‘Harkasá ke teláhay
saht o zéwar per, kasshét o byárétesh.’ Eshán wati
teláh maná dátant. Man zort o ásá chagal dátant o é
gwask cha ásá dar átk.”

25 Mussáyá dist ke mardom bémahár ant o Háruná
esháni mahár yalah dátag. Nun é mardom dozhmenáni
kalági jórh butagant. 26 Mussá ordgáhay dapá óshtát
o gwashti: “Harkas ke Hodáwanday némagá ent,
mani kerrá byayt.” Láwiay sajjahén chokk Mussáay
kerrá mocch butant. 27 Mussáyá gwasht: “Hodáwand,
Esráilay Hodá chosha gwashit: ‘Shomá sajjahén
wati zahmán lánká bebandét o ordgáhá é sará
tán á sará berawét o byáét o wati brát o dóst o
nazzikén mardomán bekoshét.’” 28 Láwiay chokkán
Mussáay habar zort. Á róchá kesás say hazár mardom
koshag but. 29 Mussáyá gwasht: “Maróchi shomá pa
Hodáwandá gechén kanag butagét, chéá ke shomá
sajjahén wati chokk o brátáni helápá pád átkagét.
Paméshká maróchi shomárá Hodáwanday barkat
rasetag.”

30 Domi róchá Mussáyá gón mahluká gwasht:
“Shomá mazanén gonáhé kortag. Bale man borzáda
bán o Hodáwanday bárgáhá rawán. Balkén
shomay gonáháni kapáratá dát bekanán.” 31 Mussá
Hodáwanday bárgáhá per tarret o gón Hodáwandá
gwashti: “Off ke é mardomán chónén mazanén
gonáhé kortag. Pa wat teláhén hodáé addhesh kortag.
32 Nun agan buta kant esháni gonáhá bebaksh, bale
agan nabakshay, gorhá mani námá cha hamá ketábá
dar kan ke taw nebeshtah kortag.” 33 Hodáwandá gón
Mussáyá gwasht: “Harkas ke mani gonahkár ent, man
áiay námá cha wati ketábá dara kanán. 34 Nun beraw
o mardomán dém pa hamá jágahá bar ke áiay bárawá
man gón taw habar kortag. Mani préshtag cha taw
pésara bit. Bale sezáay róchá man esháni gonáhay
sezáyá dayán.”

بُنا وتی دستئے وانِکی زمینا دئور دات و ٹُکّر ٹُکّر کرتنت.
20 هما گوَسک که مردمان اَڈّ کرتگ‌اَت، موسّایا زرت و بُن دات.
نون چُپت و هورت و آرتی کرت و هوردَگی* آپا رێتکنت و آپی
اِسراییلیانا وارێنتنت.

21 موسّایا گوَن هارونا گوَشت: ”اے مردمان چوَن ترا پرمات و
تئو چُشێن بلاهێن گناهے اِشانی چَکّا آورت؟“ 22 هارونا گوَشت:
”زَهر مگِر، واجه! تئو وتَ زانئے که اے مردم په گناها دلے دئینت.
23 اِشان منا گوَشت: ’په ما هُدا اَڈّ کن که راها چه ما پێسر ببنت،
چێا که آ مرد، موسّا که مارا چه مِسرا دری کرت و آورتی، نزانێن آ
چوَن بوت.‘ 24 من گوَن آیان گوَشت: ’هرکَسا که تلاهئے سَهت
و زێور پِر، کَشّێت و بیارێتِش.‘ اِشان وتی تلاه منا داتنت. من
زرت و آسا چگل داتنت و اے گوَسک چه آسا در آتک.“

25 موسّایا دیست که مردم بێمَهار اَنت و هارونا اِشانی مَهار یله
داتگ. نون اے مردم دُژمنانی کَلاگی جوَڑ بوتگ‌اَنت. 26 موسّا
اُردگاهئے دپا اوَشتات و گوَشتی: ”هرکَس که هُداوندئے نێمگا
اِنت، منی کِرّا بیئیت.“ لاویئے سجّهێن چُکّ موسّائے کِرّا
مُچّ بوتنت. 27 موسّایا گوَشت: ”هُداوند، اِسراییلئے هُدا چُشَ
گوَشیت: ’شما سجّهێن وتی زهمان لانکا ببندێت و اُردگاها اے
سرا تان آ سرا برئوێت و بیایێت و وتی برات و دوَست و نزّیکّێن
مردمان بکُشێت.‘“ 28 لاویئے چُکّان موسّائے هبر زرت. آ روَچا
کِساس سئے هزار مردم کُشگ بوت. 29 موسّایا گوَشت: ”مروَچی
شما په هُداوندا گِچێن کنگ بوتگێت، چێا که شما سجّهێن
وتی چُکّ و براتانی هلاپا پاد آتکگێت. پمێشکا مروَچی شمارا
هُداوندئے برکت رَستگ.“

30 دومی روَچا موسّایا گوَن مهلوکا گوَشت: ”شما مزنێن
گُناهے کرتگ. بله من بُرزادَ بان و هُداوندئے بارگاها رئوان. بلکێن
شمئے گُناهانی کَپارَتا دات بکنان.“ 31 موسّا هُداوندئے بارگاها
پِر ترّت و گوَن هُداوندا گوَشتی: ”اُفّ که اے مردمان چوَنێن مزنێن
گناهے کرتگ. په وت تلاهێن هُداے اَڈِّش کرتگ. 32 نون اگن
بوتَ کنت اِشانی گُناها ببَکش، بله اگن نبَکشئے، گڑا منی ناما
چه هما کتابا در کن که تئو نبشته کرتگ.“ 33 هُداوندا گوَن
موسّایا گوَشت: ”هرکَس که منی گُنهکار اِنت، من آییئے ناما
چه وتی کتابا درَ کنان. 34 نون برئو و مردمان دێم په هما جاگها
بَر که آییئے بارئوا من گوَن تئو هبر کرتگ. منی پرێشتگ چه تئو
پێسرَ بیت. بله سِزائے روَچا من اِشانی گناهئے سِزایا دئیان.“

32:20 Hurdag, bezán rézag, rezzah, zerrah.

20:32 هوردگ، بزان رێزَگ، رِزّه، زرّه.

35 Nun Hodáwandá paméshká wabáé mahlukay
chakká dawr dát ke Háruná gwaské addh kortagat o
mardomán parastesh kortagat.

33 Hodáwandá gón Mussáyá gwasht: “Éjágahá
yalah kan, taw o é mahluk ke taw cha Mesrá
dar kortag o áwortag. Dém pa hamá molká beraw ke
man gón Ebráhém o Esák o Ákubá sawgend wártag
ke tai nasl o padréchárá dayáni. 2 Man préshtagé cha
taw pésar ráha dayán o Kanháni o Amuri o Hitti o
Perizzi o Héwi o Yabusiána gallénán. 3 Hamá molká
beraw ke ódá shir o bénagay jó tachagá ant. Bale
man gón taw hamráha nabán, chó mabit ke ráhá tará
tabáh o barbád bekanán, chéá ke taw náparmán o
watsarén kawmé ay.”

4 Mahluká ke é dardnákén habar eshkot, mótk o
záriá lagget o kassá saht o zéwar per nakort, 5 chéá
ke Hodáwandá gón Mussáyá gwashtagat: “Esráilián
begwash: ‘Taw náparmán o watsarén kawmé ay.
Man agan pa damánéá ham gón taw hamráh bebán,
balkén tará tabáh o barbád bekanán. Nun wati saht
o zéwarán kassh. Mana charán ke gón taw ché
bekanán.’” 6 Esráilián Hórébay kóhá wati saht o zéwar
kasshetant.

Gendokay tambu

7 Mussáyá modám tambué zort o cha ordgáhá dur
mekka kort. É tambuay námi gendokay tambu kort.
Harkas ke Hodáwanday sar o sójáni lóthók at, cha
ordgáhá dhann gendokay tambuá shot. 8 Har wahdá
ke Mussá dara átk o dém pa tambuá ráha gept, sajjahén
mahluk páda átk o harkas wati jenday gedánay dapá
óshtát o tán hamá wahdá Mussáia cháret ke Mussá
tambuá shot. 9 Wahdé Mussá tambuá shot, jambaray
menok éra átk o tambuay dapá óshtát o Hodáwandá
gón Mussáyá habara kort.

10 Wahdé mahluká dist ke jambaray menok tambuay
dapá óshtátag, sajjahén mardom páda átk o wati
gedánáni dapá óshtátant o Hodáwandesh parastesha
kort. 11 Hodáwandá gón Mussáyá dém pa démá habara
kort, sangatéay paymá. Randá Mussá ordgáhá shot,
bale Yushá cha tambuá dara nakapt. Yushá Nunay
chokk o Mussáay warnáén hezmatkár at.

Mussá Hodáwanday shán o shawkatá gendit

12 Mussáyá gón Hodáwandá gwasht: “Bechár, taw
maná gwashagá ay: ‘É mahlukay rahshóniá bekan’
bale taw maná hál dayagá naay ke mani hamráh

35 نون هُداوندا پمیٖشکا وَباے مهلوکئے چَکّا دئور دات که
هارونا گوَسکے اَڈّ کرتگ‌اَت و مردمان پرستش کرتگ‌اَت.

33 هُداوندا گوٚن موسّایا گوَشت: ”اے جاگها یله کن،
تئو و اے مهلوک که تئو چه مِسرا در کرتگ و
آورتگ. دیٖم په هما مُلکا برئو که من گوٚن اِبراهیٖم و اِساک و آکوبا
سئوگند وارتگ که تئیی نَسل و پَدریٖچارا دئیانی. 2 من پریٖشتگے
چه تئو پیٖسر راهَ دئیان و کَنهانی و اَموری و هیتّی و پِریزّی و
هیٖوی و یَبوسیانَ گلّیٖنان. 3 هما مُلکا برئو که اوٚدا شیر و بیٖنَگئے
جوٚ تَچگا اَنت. بله من گوٚن تئو همراهَ نبان، چوٚ مبیت که راها ترا
تباه و برباد بکنان، چیٖا که تئو ناپَرمان و وَتسریٖن کئومے ائے.“

4 مهلوکا که اے دردناکیٖن هبر اِشکُت، موٚتک و زاریا لگّت
و کَسّا سَهت و زیٖوَر پِر نکرت، 5 چیٖا که هُداوندا گوٚن موسّایا
گوَشتگ‌اَت: ”اِسراییلیان بگوَش: ’تئو ناپَرمان و وَتسریٖن
کئومے ائے. من اگن په دمانیٖا هم گوٚن تئو همراه ببان، بلکیٖن ترا
تباه و برباد بکنان. نون وتی سَهت و زیٖوَران کَشّ. منَ چاران که
گوٚن تئو چے بکنان.‘“ 6 اِسراییلیان هوٚریٖبئے کوٚها وتی سَهت و
زیٖور کَشِّتنت.

گِندُکئے تَمبو

7 موسّایا مُدام تَمبوے زرت و چه اُردگاها دور مِکَّ کرت.
اے تَمبوئے نامی گِندُکئے تَمبو کرت. هرکَس که هُداوندئے سر
و سوٚجانی لوٚٹوٚک اَت، چه اُردگاها ڈَنّ گِندُکئے تَمبوا شت.
8 هر وهدا که موسّا درَ آتک و دیٖم په تَمبوا راهَ گپت، سجّهیٖن
مهلوک پادَ آتک و هرکَس وتی جندئے گِدانئے دپا اوٚشتات و تان
هما وهدا موسّاییَ چارِت که موسّا تَمبوا شُت. 9 وهدے موسّا تَمبوا
شت، جمبرئے مِنُک ایٖرَ آتک و تَمبوئے دپا اوٚشتات و هُداوندا
گوٚن موسّایا هبرَ کرت.

10 وهدے مهلوکا دیست که جمبرئے مِنُک تَمبوئے دپا
اوٚشتاتگ، سجّهیٖن مردم پادَ آتک و وتی گِدانانی دپا اوٚشتاتنت و
هُداوَندِش پرستِشَ کرت. 11 هُداوندا گوٚن موسّایا دیٖم په دیٖما هبرَ
کرت، سنگتیٖئے پئیما. رندا موسّا اُردگاها شت، بله یوشا چه تَمبوا
درَ نکپت. یوشا نونئے چُکّ و موسّائے ورنایٖن هِزمتکار اَت.

موسّا هُداوندئے شان و شئوکتا گِندیت

12 موسّایا گوٚن هُداوندا گوَشت: ”بچار، تئو منا گوَشگا ائے:
’اے مهلوکئے رهشوٚنیا بکن‘ بله تئو منا هال دئیگا نهائے که

kay ent. Taw maná gwashtag ke ‘man tawe Mussáyá
pajjáha kárán, tará tai jenday námay sará pajjáha
kárán o mane Hodáwanday chammán tai kadr o ezzat
sakk báz ent.’
13 Nun agan tai chammán mani kadr o ezzat báz ent,
gorhá wati ráhán pa man áshkár kan tánke man tará
pajjáh byárán o hamá ezzat ke maná tai chammán
hastent, áiá barjáh dásht bekanán. Bechár, é mahluk
tai jenday kawm ent.”

14 Hodáwandá gwasht: “Man wat tai hamráha bán
o tará árámi o ásudagia bakshán.” 15 Mussáyá gón
Hodáwandá gwasht: “Agan taw wata nayáay gón,
márá cha edá ráh maday. 16 Agan taw may hamráh
mabay, chón zánaga bit ke tai chammán maná kadr
o ezzat hast, maná o tai mahluká? Chéá ke hamé
chizz ent ke maná o tai mahluká cha donyáay á dega
sajjahén kawmán jetá kant.”
17 Hodáwandá gón Mussáyá gwasht: “É kár ke taw
gwasht, mania kanán, chéá ke mani chammán tai
kadr o ezzat sakk báz ent o tará tai jenday námay
sará pajjáha kárán.”
18 Mussáyá gwasht: “Wati shán o shawkatá maná
pésh dár.” 19 Hodáwandá gwasht: “Man wati sajjahén
nékiá tará pésha dárán o tai démá wati nám Yahwehay*
jára janán. Harkasay sará ke maná rahmat gwárénagi
ent, wati rahmatána gwárénán o harkasay sará ke
maná rahm kanagi ent, rahma kanán. 20 Taw mani
démá dista nakanay, chéá ke harkasá ke mani dém dist,
zendaga namánit. 21 Bechár, mani nazzikká jágahé
hast. Taw ódá taláréay sará bósht. 22 Hamá wahdá ke
mani shán o shawkat cha tai démá gwazit, á wahdá
tará taláray trakkéay tahá chéra dayán o wati dastá
tán hamá wahdá tai sará éra kanán ke man begwazán.
23 Randá wati dastá dura kanán o taw mani poshtá
genday, bale báyad ent mani dém gendag mabit.”

Nókén wánek

34 Hodáwandá gón Mussáyá gwasht:
“Pésarigén wánekáni paymén do wánek
betrásh o man áyáni sará hamá labzána nebisán ke
pésarigénáni sará nebeshtah atant, hamá wánek ke
taw próshtant. 2 Sabáhá watá gisshén. Sohbá Sináay
kóhá sar kap o watá ódá kóhay thollá mani bárgáhá
byár o sar kan. 3 Kass gón taw kóhá sar makapit o

33:19 Yahweh, Ebráni zobáná Hodáwanday nám ent. É labz cha “bayagay” labzá jórh butag. Pákén Ketábay géshter tarjomahán é labz “Hodáwand” kortag.

منی همراه کئے اِنت. تئو منا گوَشتگ که ’من تئوِ موسّایا پَجّاهَ
کاران، ترا تئیی جندئے نامئے سرا پَجّاهَ کاران و منِ هُداوندئے
چمّان تئیی کَدر و اِزّت سکّ باز اِنت.‘
13 نون اگن تئیی چمّان منی کَدر و اِزّت باز اِنت، گڑا وتی راهان
په من آشکار کن تانکه من ترا پَجّاه بیاران و هما اِزّت که منا تئیی
چمّان هستِ‌اِنت، آییا برجاه داشت بکنان. بچار، اے مهلوک تئیی
جندئے کئوم اِنت.“
14 هُداوندا گوَشت: ”من وت تئیی همراهَ بان و ترا آرامی و
آسودگیَ بَکشان.“ 15 موسّایا گوْن هُداوندا گوَشت: ”اگن تئو
وتَ نئیائے گوْن، مارا چه اِدا راه مدئے. 16 اگن تئو مئے همراه
مبئے، چوْن زانگَ بیت که تئیی چمّان منا کَدر و اِزّت هست،
منا و تئیی مهلوکا؟ چیا که همے چیزّ اِنت که منا و تئیی مهلوکا
چه دنیائے آ دگه سجّهێن کئومان جتا کنت.“
17 هُداوندا گوْن موسّایا گوَشت: ”اے کار که تئو گوَشت، منیَ
کنان، چیا که منی چمّان تئیی کَدر و اِزّت سکّ باز اِنت و ترا
تئیی جندئے نامئے سرا پَجّاهَ کاران.“
18 موسّایا گوَشت: ”وتی شان و شئوکتا منا پێش دار.“
19 هُداوندا گوَشت: ”من وتی سجّهێن نێکیا ترا پێشَ داران و تئیی
دێما وتی نام یَهوِهئے* جارا جنان. هرکَسئے سرا که منا رهمت
گوارێنگی اِنت، وتی رهمتانَ گوارێنان و هرکَسئے سرا که منا رهم
کنگی اِنت، رهمَ کنان. 20 تئو منی دێما دیستَ نکنئے، چیا که
هرکَسا که منی دێم دیست، زندگَ نمانیت. 21 بچار، منی نزّیکّا
جاگهے هست. تئو اوْدا تَلارێئے سرا بوْشت. 22 هما وهدا که منی
شان و شئوکت چه تئیی دێما گوَزیت، آ وهدا ترا تَلارئے تْرَکّێئے
تها چێرَ دئیان و وتی دستا تان هما وهدا تئیی سرا ایْرَ کنان که من
بگوَزان. 23 رندا وتی دستا دورَ کنان و تئو منی پُشتا گِندئے، بله
باید اِنت منی دێم گِندگ مبیت.“

نوْکێن وانِک

34 هُداوندا گوْن موسّایا گوَشت: ”پێسریگێن وانِکانی
پئیمێن دو وانِک بتراش و من آیانی سرا هما لبزانَ
نبیسان که پێسریگێنانی سرا نبشته اَتنت، هما وانِک که تئو
پروْشتنت. 2 سباها وتا گیشّێن. سُهبا سینائے کوْها سَر کَپ و وتا
اوْدا کوْهئے ٹُلّا منی بارگاها بیار و سَر کن. 3 کَسّ گوْن تئو کوْها
سر مکپیت و کوْهئے سرا هچّ جاگه یکّ مردمے هم گِندگ مبیت.
رمگ و گوْرُم هم کوْهئے دێما مچّرنت.“

19:33 یَهوِه، اِبرانی زُبانا هُداوندئے نام اِنت. اے لَبز چه ”بئیگئے“ لَبزا جوْڑ
بوتگ. پاکێن کتابئے گێشتر تَرجُمَهان اے لبز ”هُداوند“ کرتگ.

kóhay sará hecch jágah yakk mardomé ham gendag
mabit. Ramag o górom ham kóhay démá macharant.”
4 Mussáyá pésari wánekáni paymén do wánek trásht
o hamá paymá ke Hodáwandá hokm dátagat, sabáhá
máhallah Sináay kóhá sar kapt. Doén wánek áiay
dastá atant. 5 Hodáwand jambaray tahá but o ér átk
o Mussáay kerrá óshtát o wati námay jári jat ke
man Yahweh* án. 6 Hodáwand jár janáná Mussáay
démá gwast: “Hodáwand án, Hodáwand, rahmán o
mehrabánén Hodá man án. Gazabay áragá déra kanán
o cha mehr o wapáyá porr án. 7 Gón hazárán naslá wati
mehrá barjáha dárán o radkári o sarkasshi o gonáhána
bakshán bale radkáriá bé sezáyá gwazaga naylán. Pet
o mátáni radkáriáni sezáyá chokk o nomásagána
dayán, tán sayomi o chárómi naslá.”

8 Mussáyá hamá damáná sar jahl kort o parastesh
kanagá lagget. 9 Gwashti: “Oo Hodáwand! Agan tai
chammán maná kadr o ezzaté hast, gorhá tawe
Hodáwand may hamráh bay. Bell toré é náparmán o
watsarén kawmé, bale taw may radkári o gonáhán
bebaksh o márá wati mirás kan.”

10 Hodáwandá gwasht: “Bechár, nun man ahd o
paymáné kanán. Man tai sajjahén mardománi démá
anchén ajabbatén kára kanán ke angat sajjahén
donyáyá hecch kawmá nadistag o tai sajjahén
mardoma gendant ke mane Hodáwanday kár chón
bákamál ent, hamé kár ke man pa taw kanáni. 11 Tará
maróchi har hokmé ke dayán, hamá paymá bekan.
Man Amuri o Kanháni o Hitti o Perizzi o Héwi o
Yabusián cha tai démá dura kanán. 12 Habardár! É
molká ke rawagá ay, gón é molkay mardomán hecch
paymén ahd o paymán maband, chó mabit ke dáméá
bekapay. 13 Áyáni korbánjáhán karój, pa botparastiá
mekk kortagén sengánesh prósh o áyáni bánokén
hodá Ashirahay botán goddh o gár kan. 14 Dega hecch
hodáay parasteshá makan, chéá ke mane Hodáwand
ke mani nám Hasud ent, hasaddigén Hodáé án.
15 Habardár! Gón á molkay mardomán hecch paymén
ahd o paymán maband. Wahdé á wati botén hodáyán
sojdaha kanant o pa áyán korbániga kanant, shomárá
ham dáwata dayant o shomá áyáni korbánigána warét
o 16 wahdé shomá pa wati mardénchokkán áyáni
janénchokkán gechéna kanét, á janénchokk wati botén
hodáyán sojdaha kanant o shomay mardénchokkán
ham wati hodáyáni sojdahá parmáyant. 17 Hecch
botén hodá addh makan.

4 موسّایا پێسری وانِکانی پئیمێن دو وانِک تراشت و هما پئیما
که هُداوندا هُکم داتگ‌اَت، سباها ماهلّه سینائے کوّها سر کپت.
دوێن وانِک آیئے دستا اَتنت. 5 هُداوند جمبرئے تها بوت و اێر
آتک و موسّائے کِرّا اوّشتات و وتی نامئے جاری جت که من
یَهوِه* آن. 6 هُداوند جار جنانا موسّائے دێما گوَست: ”هُداوند آن،
هُداوند، رهمان و مِهربانێن هُدا من آن. گزبئے آرَگا دێرَ کنان و
چه مِهر و وپایا پُرّ آن. 7 گوّن هزاران نَسلا وتی مِهرا برجاهَ داران و
رَدکاری و سَرکشّی و گناهانَ بَکشان بله رَدکاریا بے سِزایا گوَزگَ
نئیلان. پت و ماتانی رَدکاریانی سِزایا چُکّ و نُماسگانَ دئیان،
تان سئیمی و چارمی نَسلا.“
8 موسّایا هما دمانا سَر جَهل کرت و پرستش کنگا لگّت.
9 گوَشتی: ”او هُداوند! اگن تئیی چمّان منا کَدر و اِزّتے هست،
گڑا تئوِ هُداوند مئے همراه بئے. بِلّ تُرے اے ناپَرمان وَتسَرێن
کئومے، بله تئو مئے رَدکاری و گناهان ببَکش و مارا وتی میراس
کن.“
10 هُداوندا گوَشت: ”بچار، نون من اَهد و پئیمانے کنان. من
تئیی سجّهێن مردمانی دێما اَنچێن اَجَبّتێن کارَ کنان که اَنگت
سجّهێن دنیایا هچّ کئوما ندیستگ و تئیی سجّهێن مردمَ گِندنت
که منِ هُداوندئے کار چوّن باکَمال اِنت، همے کار که من په
تئو کنانی. 11 ترا مروّچی هر هُکمے که دئیان، هما پئیما بکن.
من اَموری و کَنهانی و هیتّی و پِریزّی و هێوی و یَبوسیان چه
تئیی دێما دورَ کنان. 12 هبردار! اے مُلکا که رئوگا ائے، گوّن
اے مُلکئے مردمان هچّ پئیمێن اَهد و پئیمان مبند، چوّ مبیت
که دامیّا بکپئے. 13 آیانی کُربانجاهان کَروّج، په بُت‌پرستیا مِکّ
کرتگێن سِنگانِش پْروّش و آیانی بانُکێن هُدا اَشیرَهئے بُتان گُڈّ
و گار کن. 14 دگه هچّ هُدائے پرستشا مکن، چیا که منِ هُداوند
که منی نام هَسود اِنت، هَسَدّیگێن هُداے آن. 15 هبردار! گوّن آ
مُلکئے مردمان هچّ پئیمێن اَهد و پئیمان مبند. وهدے آ وتی بُتێن
هُدایان سُجدهَ کننت و په آیان کُربانیگَ کننت، شمارا هم داوَتَ
دئینت و شما آیانی کُربانیگانَ ورێت و 16 وهدے شما په وتی
مَردێنچُکّان آیانی جنێنچُکّان گچێنَ کنێت، آ جنێنچُکّ وتی
بُتێن هُدایان سُجدهَ کننت و شمئے مردێنچُکّان هم وتی هُدایانی
سُجدها پرماینت. 17 هچّ بُتێن هُدا اَڈّ مکن.

34:5 Yahweh, Ebráni zobáná Hodáwanday nám ent. É labz
cha “bayagay” labzá jórh butag. Pákén Ketábay géshter
tarjomahán é labz “Hodáwand” kortag.

5:34 یَهوِه، اِبرانی زُبانا هُداوندئے نام اِنت. اے لَبز چه ”بئیگئے“ لَبزا جوّڑ
بوتگ. پاکێن کتابئے گێشتر تَرجُمَهان اے لبز ”هُداوند“ کرتگ.

18 Béhomirén Naganay Aidá barjáh bedár. Hamá
paymá ke man tará hokm dátag, tán hapt róchá
béhomirén nagan bwar. É kárá Abibay máhá, hamá
gisshéntagén wahdá bekan, chéá ke hamé máhá taw
cha Mesrá dar átkay.

19 Har lápay awali chokk manig ent, tai sajjahén mál
o dalwatáni awali narén chokk ham, gók bebant yá pas.
20 Haray awali korragay badalá gwarándhé bekosh o
korragá bemók, bale agan namókayi, gorhá korragay
gardená beprósh. Wati sajjahén awali mardénchokkán
allam bemók. Kass mani démá gón hórkén dastán
mayayt.

21 Shash róchá kár bekan, bale haptomi róchá árám
kan. Nangár kanagay o rón o móshay mósomá ham
hamé paymá bekan.

22 Haptagáni Aidá*, bezán gandomay awali bar o
samaray ronagay aidá barjáh bedár. Sálay godhsará*
Rón o Móshay Aidá ham barjáh bedár. 23 Tai sajjahén
mardén, sálé say randá mane Hodáwandén Hodá,
Esráilay Hodáay démá pésh bebant. 24 Man kawmán
cha tai démá dura kanán o tai hadd o simsarán
práh o sháhegána kanán. Taw ke sálé say randá wati
Hodáwandén Hodáay cháragá káay, á wahdá kassa
nayayt o tai molká nagipt.

25 Korbánigay hóná homiri chizzéay hamráhiá pésh
makan. Sargwazay Aiday korbánigá tán sabáhá ér
makan.

26 Wati zeminay awali bar o samará wati
Hodáwandén Hodáay lógá byár.
Shenekkay góshtá mátay shiray tahá lahrh maday.”

27 Nun Hodáwandá gón Mussáyá gwasht: “É habarán
nebeshtah kan, chéá ke man hamé labz kár bastagant
o gón taw o gón Esráilá ahd o paymáné kortag.”

28 Mussá tán chell shap o chell róchá hamódá
Hodáwanday kerrá at, na nánia wárt o na áp. Wánekáni
sará ahd o paymánay labzi nebeshtah kortant, dahén
parmáni nebeshtah kortant.

Mussáay démay drapshnáki

29 Wahdé Mussáyá sháhediay doén wánek dastá
atant o cha Sináay kóhá ér kapt, sahig naat ke
gón Hodáwandá habar kanagay sawabá mani dém
drapshagá ent. 30 Wahdé Hárun o sajjahén Esráilián
Mussá dist, cha áiay démay drapshnákiá áiay nazzikká

34:22 Haptagáni Aid Nókén Ahdnámagá Pentikástay Aid ent, bechár Kásedáni Kár, bahr 2.

34:22 Edá “sálay godhsar” kesht o keshári sálay godhsar ent.

18 بێهُمیرێن نگنئے ائیِدا برجاه بدار. هما پئیما که من ترا هُکم
داتگ، تان هپت رۆچا بێهُمیرێن نگن بوَر. اے کارا اَبیبئے ماها،
هما گیشّێنتگێن وهدا بکن، چیّا که همے ماها تئو چه مِسرا در
آتکئے.

19 هر لاپئے ائولی چُکّ منیگ اِنت، تئیی سجّهێن مال و
دَلوَتانی ائولی نَرێن چُکّ هم، گۆک ببنت یا پَس. 20 هرئے ائولی
کُرّگئے بدلا گوَرانڈے بکُش و کُرّگا بمۆک، بله اگن نَمۆکئےای،
گُڑا کُرّگئے گردنا بپرۆش. وتی سجّهێن ائولی مَردێنچُکّان اَلّم
بمۆک. کَسّ منی دێما گۆن هۆرکێن دستان مئییت.

21 شَش رۆچا کار بکن، بله هپتمی رۆچا آرام کن. ننگار
کنگئے و رۆن و مۆشئے مۆسما هم همے پئیما بکن.

22 هپتگانی ائیدا،* بزان گندمئے ائولی بَر و سَمرئے رُنگئے
ائیدا برجاه بدار. سالئے گُڈسَرا* رۆن و مۆشئے ائیدا هم برجاه
بدار. 23 تئیی سجّهێن مردێن، سالے سئے رندا منِ هُداوندێن هُدا،
اِسراییلئے هُدائے دێما پێش ببنت. 24 من کئومان چه تئیی دێما
دورَ کنان و تئیی هَدّ و سیمسران پْراه و شاهِگانَ کنان. تئو که
سالے سئے رندا وتی هُداوندێن هُدائے چارگا کائے، آ وهدا کَسَّ
نئیئیت و تئیی مُلکا نگیپت.

25 کُربانیگئے هۆنا هُمیری چیزّێئے همراهیا پێش مکن.
سَرگوَزئے ائیدئے کُربانیگا تان سباها اێر مکن.

26 وتی زمینئے ائولی بَر و سَمرا وتی هُداوندێن هُدائے لۆگا بیار.
شِنِکّئے گۆشتا ماتئے شیرئے تها لَهڑ مدئے.“

27 نون هُداوندا گۆن موسّایا گوَشت: ”اے هبران نبشته کن، چیّا
که من همے لبز کار بستگ‌اَنت و گۆن تئو و گۆن اِسراییلا اَهد
و پئیمانے کرتگ.“

28 موسّا تان چِلّ شپ و چِلّ رۆچا همۆدا هُداوندئے کرّا اَت، نه
نانیَ وارت و نه آپ. واِنکانی سرا اَهد و پئیمانئے لبزی نبشته
کرتنت، دَهێن پَرمانی نبشته کرتنت.

موسّائے دێمئے درَپشناکی

29 وهدے موسّایا شاهدیئے دوێن واِنک دستا اَتنت و چه
سینائے کۆها اێر کپت، سهیگ نهاَت که گۆن هُداوندا هبر
کنگئے سئوَبا منی دێم درَپشَگا اِنت. 30 وهدے هارون و سجّهێن
اِسراییلیان موسّا دیست، چه آیئے دێمئے درَپشناکیا آیئے نزّیکّا

22:34 هپتگانی ائید نۆکێن اَهدنامَگا پِنتیکاستئے ائید اِنت، بچار کاسِدانی کار، بَهر 2.

22:34 اِدا ”سالئے گُڈسَر“ کِشت و کِشاری سالئے گُڈسَر اِنت.

rawagesh torset. 31 Bale Mussáyá á gwánk jatant.
Hárun o kawmay sajjahén sarók Mussáay kerrá
per tarretant o Mussáyá gón áyán habar kort.
32 Nun sajjahén Esráili Mussáay nazzikká átkant o
áiá hamá sajjahén parmán Esráiliáná sar kortant ke
Hodáwandá Sináay kóhá áiárá dátagatant.

33 Har wahdá ke Mussáyá gón áyán habar kanag
halása kort, démi gón nekábéá póshet. 34 Har wahdá
ke Mussá Hodáwanday bárgáhá shot ke gón áiá habar
bekant, nekábi dura kort o tán dar áyagay wahdá
wati démi gón nekábá napóshet. Wahdé dara átk o
Hodáwanday parmáni gón mardomána gwashtant,
35 Esráiliána dist ke Mussáay dém drapshagá ent.
Gorhá Mussáyá padá gón nekábá wati déma póshet,
tán hamá wahdá ke padá tahá shot ke gón Hodáwandá
habar bekant.

رئوَگِش تُرسِت. 31 بله موسّایا آگْوانک جتنت. هارون و کئومئے
سجّهیّن سروّک موسّائے کرّا پِر تَرّتنت و موسّایا گوّن آیان هبر
کرت. 32 نون سجّهیّن اِسراییلی موسّائے نزّیکّا آتکنت و آییا
هما سجّهیّن پرمان اِسراییلیانا سَر کرتنت که هُداوندا سینائے کوّها
آییارا داتگ‌اَتنت.

33 هر وهدا که موسّایا گوّن آیان هبر کنگ هَلاسَ کرت، دیّمی
گوّن نِکابیّا پوّشِت. 34 هر وَهدا که موسّا هُداوندئے بارگاها شت
که گوّن آییا هبر بکنت، نِکابی دورَ کرت و تان در آیگئے وهدا
وتی دیّمی گوّن نِکابا نپوّشِت. وهدے درَ آتک و هُداوندئے پرمانی
گوّن مردمانَ گوَشتنت، 35 اِسراییلیانَ دیست که موسّائے دیّم
درَپشَگا اِنت. گڑا موسّایا پدا گوّن نِکابا وتی دیّمَ پوّشِت، تان هما
وهدا که پدا تها شت که گوّن هُداوندا هبر بکنت.

Shabbatay kánun

35 Mussáyá Esráilay sajjahén mahluk mocch
kort o gón áyán gwashti: “Esh ant hamá
kár ke Hodáwandá shomárá esháni kanagay hokm
dátag: 2 Shash róchá kár kanét, bale haptomi róch
Shabbat ent, pa shomá pákén róché o árám kanagay
róch ent. É róchá pa mane Hodáwandá wapk kanét.
Harkasá Shabbatay róchá kár kort, áiay sezá mark
ent. 3 Shabbatay róchá wati lóg o métagán ás rók
makanét.”

شَبّتئے کانون

35 موسّایا اِسراییلئے سجّهیّن مهلوک مُچّ کرت و گوّن
آیان گوَشتی: ”اِش اَنت هما کار که هُداوندا شمارا
اِشانی کنگئے هُکم داتگ: 2 شش روّچا کار کنیّت، بله هپتمی
روّچ شَبّت اِنت، په شما پاکیّن روّچے و آرام کنگئے روّچ اِنت.
اے روّچا په منِ هُداوندا وَپْک کنیّت. هرکَسا شَبّتئے روّچا کار
کرت، آییئے سِزا مَرک اِنت. 3 شَبّتئے روّچا وتی لوّگ و میّتگان
آس روّک مکنیّت.“

Tambuay addh kanagay chen o lánch

4 Mussáyá gón sajjahén Esráili mahluká gwasht: “É
hamá hokm ent ke Hodáwandá dátag: 5 Cha wati
mál o hastiá pa Hodáwandá shogránah pésh bekanét.
Shogránah hamá kas bedant ke delia parmáit. Pa
Hodáwandá é chizzán byárit: teláh o nograh o brenj,
6 ásmáni o jamu o sohrén pazhm, sharrén lilom,
bozay mud, 7 gwarándhay ratkagén sohrén póst, dega
paymén mohrén póst, chegerday dár, 8 pa cherágán
thél, pa per moshagi rógen o washbóén sóchokiá
masálah o 9 pa épód o sénagpóshá senge solaymán o
dega gránkimmatén seng.
10 Shomay sajjahén honarmand byáyant o é sajjahén
chizzán addh bekanant ke Hodáwandá hokm dátag:
11 sháhediay tambuá gón tóki tambu o pósh o
karhi o mekk kanagi tahtag o gwarbast o menok
o bonheshtán, 12 pétiá gón gwarbásk o kapáratay
sarpósh o pétiay démá lónjánén pardahá, 13 thébalá

تَمبوئے اَڈّ کنگئے چِن و لانچ

4 موسّایا گوّن سجّهیّن اِسراییلی مهلوکا گوَشت: ”اے هما هُکم
اِنت که هُداوندا داتگ: 5 چه وتی مال و هستیا په هُداوندا شُگرانه
پیّش بکنیّت. شُگرانه هما کَس بدنت که دلیَ پرماییت. په هُداوندا
اے چیزّان بیاریت: تلاه و نُگره و بْرنج، 6 آسمانی و جَمو و
سُهریّن پَژم، شَرّیّن لیلُم، بُزئے مود، 7 گوَرانڈئے رَتکگیّن سُهریّن
پوّست، دگه پئیمیّن مُهریّن پوّست، چِگردئے دار، 8 په چراگان
ٹیّل، په پِر مُشَگی روّگن و وشبوّیّن سوّچُکیا مَساله و 9 په ایّپوّد
و سیّنَگ‌پوّشا سِنگِ سُلئیمان و دگه گران‌کیمّتیّن سِنگ.

10 شمئے سجّهیّن هُنَرمند بیاینت و اے سجّهیّن چیزّان اَڈّ
بکننت که هُداوندا هُکم داتگ: 11 شاهِدیئے تَمبوا گوّن توّکی
تَمبو و پوّش و کَڑی و مِکّ کنگی تَهتَگ و گوَربَست و مِنُک و
بُنهِشتان، 12 پیّتیا گوّن گوَرباسک و کَپارَتئے سرپوّش و پیّتیئے
دیّما لوّنجانیّن پردها، 13 ٹیّبَلا گوّن گوَرباسک و سجّهیّن سامان

gón gwarbásk o sajjahén sámán o pákwandhén
naganán, 14 pa rozhnáiá, cherágdáná gón cherág
o thél o sajjahén sámánán, 15 bósóchi korbánjáhá
gón gwarbásk o per moshagi rógen o washbóén
sóchokián, sháhediay tambuay dapay pardahá,
16 sóchagi korbánigay korbánjáhá gón brenjén jáli
o gwarbásk o sajjahén sámánán, brenjén trashtá
gón pádagá, 17 péshgáhay pardahán gón tahtag o
bonheshtán, péshgáhay dapay pardahá, 18 tambuay
méh o péshgáhay méh o sádán, 19 dini péshwá ke
pákén jágahá rawant o hezmata kanant, pa áyán
dazgwápén god, pa dini péshwá Háruná pákén god o
pa áiay mardénchokkán god ke dini péshwái kanagay
wahdá gwaráesh bekanant.”

20 Gorhá Esráiliáni sajjahén mahluk cha Mussáay
kerrá dar átk o 21 harkas ke delá parmát o arwáhá
sekén dát, áiá pa sháhediay tambuay kárán, pa sajjahén
hezmati kárán o pa pákén godán shogránaha áwort.
22 Janén o mardéna átkant. Harkas ke delá parmát,
áiá thásin* o nálok o mondrikk o hár, har tahrén saht
o zéwara áwort. Har mardomá teláhay thékia áwort
o pa Hodáwandá chest kanagi korbániga kortant.
23 Harkasay kerrá ke ásmáni o jamu o sohrén pazhm
yá sharrén lilom, bozay mud, gwarándhay ratkagén
sohrén póst yá dega mohkamén póst hastat, áworti.
24 Harkasá ke nograh o brenjay shogránahé dáta kort,
pa Hodáwandá áworti o harkasay kerrá ke chegerday
dár hastat, áworti ke pa tambuay yakk na yakk
bahréá kár bedant. 25 Sajjahén honarmandén janénán
jallakay* kár dastá kort o é chizzesha gwapt o áwortant:
ásmáni o jamu o sohrén pazhm o sharrén lilom.
26 Á sajjahén kárzántén janén ke delá parmátant, pasay
mudesha zort o jallakay káresha kort. 27 Mahlukay
sarókán pa épód o sénagpóshá senge solaymán o
dega gránkimmatén senga áwort. 28 Pa cherágáni
rók kanagá o pa per moshagi rógená o pa washbóén
sóchokiáni addh kanagá masálah o thélesh ham áwort.
29 Esráilay har janén o mardéné ke delá parmát, áiá
pa Hodáwandá hamá thékia áwort ke delá gwasht,
pa é sarjamén kárá ke Hodáwandá Mussáay wasilahá
hokm dátagat.

و پاکوَنڈّیَن نگنان، 14 په رُژنایيا، چِراگدانا گوْن چراگ و ٹیْل
و سجّهیْن سامانان، 15 بوْسوْچی کُربانجاها گوْن گوَرباسک و
پِر مُشَگی روْگن و وشبوْیْن سوْچُکیان، شاهِدیئے تَمبوئے دپئے
پردها، 16 سوْچَگی کُربانیگئے کُربانجاها گوْن بْرِنجیْن جالی
و گوَرباسک و سجّهیْن سامانان، بْرِنجیْن ترَشتا گوْن پادَگا،
17 پیْشگاهئے پردهان گوْن تَهتَگ و بُنهِشتان، پیْشگاهئے دپئے
پردها، 18 تَمبوئے میْه و پیْشگاهئے میْه و سادان، 19 دینی پیْشوا
که پاکیْن جاگها رئونت و هِزمتَ کننت، په آیان دَزگواپیْن گُد، په
دینی پیْشوا هارونا پاکیْن گُد و په آییئے مردیْنچُکّان گُد که دینی
پیْشوایی کنگئے وهدا گوَرااِش بکننت.“

20 گڑا اِسرایيلیانی سجّهیْن مهلوک چه موسّائے کرّا در آتک و
21 هرکَس که دلا پرمات و اَرواها سِکیْن دات، آییا په شاهدیئے
تَمبوئے کاران، په سجّهیْن هِزمتی کاران و په پاکیْن گُدان شُگرانهَ
آورت. 22 جنیْن و مردیْنَ آتکنت. هرکَس که دلا پرمات، آییا
ٹاسین* و نالُک و مُندریکّ و هار، هر تَهریْن سَهت و زیْوَرَ
آورت. هر مردما تلاهئے ٹیْکیَ آورت و په هُداوندا چست کنگی
کربانیگَ کرتنت. 23 هرکَسئے کِرّا که آسمانی و جَمو و سُهریْن
پَژم یا شَرّیْن لیلُم، بُزئے مود، گوَرانڈئے رَتکگیْن سُهریْن پوْست
یا دگه مُهکمیْن پوْست هستاَت، آورتی. 24 هرکَسا که نُگره و
بْرنجئے شُگرانهے داتَ کرت، په هُداوندا آورتی و هرکَسئے کِرّا
که چِگردئے دار هستاَت، آورتی که په تَمبوئے یکّ نه یکّ بَهریا
کار بِدنت. 25 سجّهیْن هُنرمندیْن جنیْنان جَلّکئے* کار دستا کرت
و اے چیزِّش گوَپت و آورتنت: آسمانی و جَمو و سُهریْن پَژم و
شَرّیْن لیلُم. 26 آ سجّهیْن کارزانتیْن جنیْن که دلا پرماتنت، پَسئے
مودِشَ زرت و جَلّکئے کارِشَ کرت. 27 مهلوکئے سروْکان په
ایْپوْد و سیْنَگپوْشا سِنگِ سُلئیمان و دگه گرانکیمّتیْن سِنگَ
آورت. 28 په چراگانی روْک کنگا و په پِر مُشَگی روْگنا و
په وشبوْیْن سوْچُکیانی اَڈّ کنگا مَساله و ٹیْلِش هم آورت.
29 اِسرایيلئے هر جنیْن و مردیْنے که دلا پرمات، آییا په هُداوندا
هما ٹیْکیَ آورت که دلا گوَشت، په اے سَرجمیْن کارا که هُداوندا
موسّائے وَسیلها هُکم داتگاَت.

Besalél o Ohulyáb

30 Mussáyá gón Esráilián gwasht: “Bechárét,
Hodáwandá cha Yahudáay kabilahá Uriay

بِسَلئیْل و اُهولیاب

30 موسّایا گوْن اِسرایيلیان گوَشت: ”بچاریْت، هُداوندا چه
یَهودائے کَبیلها اوریئے مردیْنچُکّ، اَهورئے نُماسگ بِسَلئیْل

35:22 Thásin sahté ke pa jigay bandagá kármarza bit.
35:25 Jallak awzáré ke pa bandikkay gwapagá kár bandaga bit.

22:35 ٹاسین سَهتے که په جیگئے بندَگا کارمرزَ بیت.
25:35 جَلّک ائوزارے که په بندیکّئے گوَپگا کار بندگَ بیت.

mardénchokk, Ahuray nomásag Besalél gechén kortag o 31 cha Hodáay Ruhá porr kortag o agl o pahm o zánt o har kesmén dastay honar bakshátag. 32 Pa teláh o nograh o brenjay sámánáni sará nakshay sázagá, 33 pa sengay tráshag o nádénagá o pa dáray ájenag o dega har paymén ezmkáriá honari bakshátag. 34 Hodáwandá Besalél o Dánay kabilahay Ohulyábe Ahisámak sekkárénagay láheki ham dátagant. 35 Hodáwandá eshání pa har paymén kárá honar bakshátag, pa hamá sajjahén kárán ke ájenókesha kanant o ezmkáresh ásmáni o jamu o sohrén pazhm o sharrén lilomay sará gwapant o dóchant, bezán har káré ke baladén ezmkára kanant."

36 "Besalél o Ohulyáb o sajjahén honarmand ke Hodáwandá pákén jágahay addh kanagay sajjahén kárání dánái o pahm bakshátagant, é kárá hamá paymá sarjam bekanant ke Hodáwandá hokm dátag."

Mardománi bázén shogránah

2 Besalél o Ohulyáb o sajjahén honarmand ke Hodáwandá dánái bakshátagatant, bezán harkas ke delá parmát ke byayt o kár bekant, Mussáyá á gwánk jat. 3 Mussáyá hamá sajjahén shogránah eshání dastá dátant ke Esráilián pa pákén jágahay addh kanagay kárá áwortagatant. Mahluk angat pa wasshi o razá har sohb pa é kárá shogránah áragá at. 4 Gorhá é sajjahén honarmand ke pákén jágahay addh kanagá goláésh atant, eshán wati kár yalah dát o Mussáay kerrá átkant o 5 gwashtesh: "Mahluk pa Hodáwanday hokm dátagén káray sarjam kanagá cha zaluratá gésh sámán áragá ent." 6 Gorhá Mussáyá hokm dát o sajjahén ordgáhá jár janag but: "Pa pákén jágahay addh kanagá hech mardén yá janén cha ed o géshter shogránah mayárit." É paymá mahluk cha géshterén sámánay áragá dárag but, 7 chéá ke pa é sajjahén kárá áyáni áwortagén sámán cha zaluratá gésh atant.

Tambuay addh kanag

8 É honarmandán sháhediay tambuay dahén pardah addh kortant. É pardah cha hurtgwápén lilom o cha ásmáni o jamu o sohrén pazhmá gwapag butant. Honarmandén ezmkáréá é pardaháni sará karrubiay naksh jórh kort. 9 Sajjahén pardah yakkén kadd o mápá atant. Hamok pardah drájiá bist o hasht dast o práhiá chár dast at. 10 Panch pardahesh zort o

گچێن کرتگ و 31 چه هُدائے روها پُرّ کرتگ و اَگل و پَهم و زانت و هر کِسمێن دستئے هُنَر بَکشاتگ. 32 په تلاه و نُگره و بْرِنجئے سامانانی سرا نَکشئے سازگا، 33 په سِنگئے تراشگ و نادێنگا و په دارئے آجِنَگ و دگه هر پئیمێن اِزمکاریا هُنَری بَکشاتگ. 34 هُداوندا بِسَلێل و دانئے کَبیلهئے اُهولیابِ اَهیسامَک سِکّارێنَگئے لاهکی هم داتگ‌اَنت. 35 هُداوندا اِشانا په هر پئیمێن کارا هُنَر بَکشاتگ، په هما سجّهێن کاران که آجِنۆکِشَ کننت و اِزمکارِش آسمانی و جَمو و سُهرێن پَژم و شَرّێن لیلُمئے سرا گوَپنت و دۆچنت، بزان هر کارے که بَلدێن اِزمکارَ کننت.“

36 ”بِسَلێل و اُهولیاب و سجّهێن هُنَرمند که هُداوندا پاکێن جاگهئے اَڈّ کنگئے سجّهێن کارانی دانایی و پَهم بَکشاتگ‌اَنت، اے کارا هما پئیما سَرجم بکننت که هُداوندا هُکم داتگ.“

مردمانی بازێن شُگرانه

2 بِسَلێل و اُهولیاب و سجّهێن هُنَرمند که هُداوندا دانایی بَکشاتگ‌اَتنت، بزان هرکَس که دلا پرمات که بیئیت و کار بکنت، موسّایا آ گْوانک جت. 3 موسّایا هما سجّهێن شُگرانه اِشانی دستا داتنت که اِسراییلیان په پاکێن جاگهئے اَڈّ کنگئے کارا آورتگ‌اَتنت. مهلوک اَنگت په وشّی و رَزا هر سُهب په اے کارا شُگرانه آرگا اَت. 4 گڑا اے سجّهێن هُنرمند که پاکێن جاگهئے اَڈّ کنگا گلاێش اَتنت، اِشان وتی کار یله دات و موسّائے کرّا آتکنت و 5 گوَشتِش: ”مهلوک په هُداوندئے هُکم داتگێن کارئے سَرجم کنگا چه زلورتا گێش سامان آرگا اِنت.“ 6 گڑا موسّایا هُکم دات و سجّهێن اُردگاها جار جنَگ بوت: ”په پاکێن جاگهئے اَڈّ کنگا هچّ مردێن یا جنێن چه اِد و گێشتر شُگرانه مئیاریت.“ اے پئیما مهلوک چه گێشترێن سامانئے آرگا دارگ بوت، 7 چێا که په اے سجّهێن کارا آیانی آورتگێن سامان چه زلورتا گێش اَتنت.

تَمبوئے اَڈّ کنگ

8 اے هُنَرمندان شاهدیئے تَمبوئے دَهێن پرده اَڈّ کرتنت. اے پرده چه هورت‌گواپێن لیلُم و چه آسمانی و جَمو و سُهرێن پَژما گوَپَگ بوتنت. هُنرمندێن اِزمکارێا اے پردهانی سرا کَرّوبیئے نَکش جوڑ کرت. 9 سجّهێن پرده یکّێن کَدّ و ماپا اَتنت. همُک پرده دْراجیا بیست و هَشت دَست و پْراهیا چار دَست اَت. 10 پنچ پردهِش زرت

gón yakdegará lecchént o á dega panchénesh ham
hamé paymá lecchéntant. 11 Awali reday goddhi
pardahay lambá ásmánrangén lópesh per kort o domi
reday goddhi pardahay lambá ham lópesh per kort.
12 Yakk pardahéá panjáh lópesh per kort o domi reday
pardahay lambá ham panjáh lópesh per kort. Doénáni
lóp dém pa dém atant. 13 Teláhay panjáh karhiesh
addh kort o pardahesh gón yakdegará jórhéntant o
tambuesh yakk kort.

14 Pa tambuay póshagá cha syahpasay mudá
pardahesh addh kort. Yázdah pardahesh addh kort.
15 Yázdahén pardah yakkén kadd o mápayg atant.
Hamok pardahay dráji si dast at o práhi chár
dast. 16 Panch pardahesh yakk redéá gón yakdegará
lecchént o á dega shashén dega redéá. 17 Awali
reday goddhi pardahay lambá panjáh lópesh per
kort o domi reday goddhi pardahay lambá ham
panjáh lópesh per kort. 18 Brenjay panjáh karhiesh
addh kort ke tambuá belecchénant o yakk bekanant.
19 Tambuay sarbori póshesh cha gwarándhay anchén
póstéá addh kort ke rajag o sohr kanag butagat o
eshiay sarborá dega paymén mohrén póstay póshé
peresh kort. 20 Pa tambuá cha chegerday dárá mekk
kanagi tahtagesh addh kort. 21 Har tahtag drájiá dah
dast at o práhiá yakk o ném dast. 22 Hamok tahtagá
do zobánokesh per kort o é zobánokesh dap mán dap
kortant. Tambuay sajjahén tahtagesh hamé paymá
kortant. 23 Pa tambuay jonubi némagá bist tahtagesh
addh kort o 24 nograhay chell bonheshtesh addh kort
ke tahtagáni chérá dayag bebant. Pa hamok tahtagá
do bonheshtesh addh kort, pa hamok zobánokay
chérá yakk bonheshté addhesh kort. 25 Pa tambuay
á dega némagá, bezán tambuay shomáli némagá
ham bist tahtagesh addh kort. 26 Pa tahtagáni chérá
nograhay chell bonheshtesh addh kort, bezán do
bonhesht pa har tahtagá. 27 Pa tambuay poshti bahrá,
bezán rónendi némagá shash tahtagesh addh kort o
28 pa poshti bahray kondhán do tahtagesh addh kort.
29 Doén kondhán, é tahtag cha jahlá gón yakdegará
lecchetant o borzá dap mán dap kanag o yakkén
karhiay tahá mán kanag butant. Doén kondhesh hamé
paymá kortant. 30 Hasht tahtag butant o nograhay
shánzdah bonhesht, pa hamok tahtagay chérá do
bonhesht.

31 Cha chegerday dárá gwarbastesh addh kort. Panch
gwarbast pa tambuay yakk némagéay tahtagán,
32 panch gwarbast pa á dega némagay tahtagán
o panch gwarbast pa rónendi némagay, bezán
pa tambuay poshti bahray tahtagán. 33 Nyámi
gwarbastesh addh kort ke é sar tán á dega
sará, tahtagán sakk bebit, tahtagáni ném borziá.
34 Tahtagesh gón teláhá sarpósh kortant o pa

و گۆن یکدگرا لِچّێنت و آ دگه پنچێنِش هم همے پئیما لِچّێنتنت.
11 ائولی رِدئے گُڈّی پردهئے لمبا آسمان‌رنگێن لۆپِش پِر کرت و
دومی رِدئے گُڈّی پردهئے لمبا هم لۆپِش پِر کرت. 12 یکّ پردهیّا
پنجاه لۆپِش پِر کرت و دومی رِدئے پردهئے لمبا هم پنجاه لۆپِش
پِر کرت. دوێنانی لۆپ دێم په دێم اَتنت. 13 تلاهئے پنجاه کَڑیِ اِش
اَڈّ کرت و پردهِش گۆن یکدگرا جۆڑێنتنت و تَمبو اِش یکّ کرت.

14 په تَمبوئے پۆشَگا چه سْیَه‌پَسئے مودا پردهِش اَڈّ کرت. یازده
پردهِش اَڈّ کرت. 15 یازدهێن پرده یکّێن کَدّ و ماپئیگ اَتنت. همُک
پردهئے دْراجی سی دَست اَت و پْراهی چار دَست. 16 پنچ پردهِش
یکّ رِدیّا گۆن یکدگرا لِچّێنت و آ دگه شَشێن دگه رِدیّا. 17 ائولی
رِدئے گُڈّی پردهئے لمبا پنجاه لۆپِش پِر کرت و دومی رِدئے گُڈّی
پردهئے لمبا هم پنجاه لۆپِش پِر کرت. 18 بْرنجئے پنجاه کَڑیِ اِش
اَڈّ کرت که تَمبوا بلِچّێننت و یکّ بکننت. 19 تَمبوئے سربری
پۆشِش چه گوَرانڈئے اَنچێن پۆستیّا اَڈّ کرت که رَجگ و سُهر
کنگ بوتگ‌اَت و اِشیئے سربرا دگه پئیمێن مُهرێن پۆستئے
پۆشے پِرِش کرت. 20 په تَمبوا چه چِگردئے دارا مِکّ کنگی
تَهتَگِش اَڈّ کرت. 21 هر تَهتَگ دْراجیا دَه دَست اَت و پْراهیا
یکّ و نیم دَست. 22 همُک تَهتَگا دو زُبانُکِش پِر کرت و اے
زُبانُکِش دپ مان دپ کرتنت. تَمبوئے سجّهێن تَهتَگِش همے
پئیما کرتنت. 23 په تَمبوئے جنوبی نێمگا بیست تَهتَگِش اَڈّ کرت
و 24 نُگرهئے چِلّ بُنهِشتِش اَڈّ کرت که تَهتَگانی چێرا دئیگ
ببنت. په همُک تَهتَگا دو بُنهِشتِش اَڈّ کرت، په همُک زُبانُکئے
چێرا یکّ بُنهِشتے اَڈِّش کرت. 25 په تَمبوئے آ دگه نێمگا، بزان
تَمبوئے شمالی نێمگا هم بیست تَهتَگِش اَڈّ کرت. 26 په تَهتَگانی
چێرا نُگرهئے چِلّ بُنهِشتِش اَڈّ کرت، بزان دو بُنهِشت په هر تَهتَگا.
27 په تَمبوئے پُشتی بهرا، بزان رۆنِندی نێمگا شَش تَهتَگِش اَڈّ
کرت و 28 په پُشتی بهرئے کُنڈان دو تَهتَگِش اَڈّ کرت. 29 دوێن
کُنڈان، اے تَهتَگ چه جَهلا گۆن یکدگرا لِچّتنت و بُرزا دپ مان
دپ کنگ و یَکّێن کَڑیئے تها مان کنگ بوتنت. دوێن کُنڈِش
همے پئیما کرتنت. 30 هشت تَهتَگ بوتنت و نُگرهئے شانزده
بُنهِشت، په همُک تَهتَگئے چێرا دو بُنهِشت.

31 چه چِگردئے دارا گوَربَستِش اَڈّ کرت. پنچ گوَربَست په
تَمبوئے یکّ نێمگێئے تَهتَگان، 32 پنچ گوَربَست په آ دگه
نێمگئے تَهتَگان و پنچ گوَربَست په رۆنِندی نێمگئے، بزان په
تَمبوئے پُشتی بهرئے تَهتَگان. 33 نیامی گوَربَستِش اَڈّ کرت که
اے سر تان آ دگه سرا، تَهتَگان سکّ ببیت، تَهتَگانی نێم بُرزیا.
34 تَهتَگِش گۆن تلاها سرپۆش کرتنت و په گوَربَستانی دارگا

gwarbastáni dáragá teláhay karhiesh addh kort. Gwarbastesh ham gón teláhá sarpósh kortant.

35 Cha ásmáni o jamu o sohrén pazhmá o hurtgwápén lilomá pardahé addhesh kort o honarmandén ezmkáréá eshiay sará karrubiay naksh addh kortant. 36 Pa é pardahay dranjagá chár chegerdi menokesh addh kort o gón teláhá sarpóshesh kortant, teláhay karhiesh ham addh kort o pa menokán nograhay chár bonheshtesh addh kort. 37 Ásmáni o jamu o sohrén pazhm o hurtgwápén lilomesh zort o pa tambuay dapá ranggwápén pardahé addhesh kort. 38 Pa é pardahá panch menokesh gón karhián addh kort o menokáni sarok o bandesh gón teláhá sarpósh kortant o pa menokán brenjay panch bonheshtesh addh kort.

تِلاهئے کَڑیاِش اَڈّ کرت. گوَربَستِش هم گوْن تلاها سرپوْش کرتنت.

35 چه آسمانی و جَمو و سُهریْن پَژما و هورتگواپیْن لیلُما پردهے اَڈِّش کرت و هُنرمندیْن اِزمکاریْا اِشیئے سرا کَرّوبیئے نَکش اَڈّ کرتنت. 36 په اے پردهئے دْرَنجگا چار چِگردی مِنُکِش اَڈّ کرت و گوْن تلاها سرپوْشِش کرتنت، تلاهئے کَڑیاِش هم اَڈّ کرت و په مِنُکان نُگرهئے چار بُنهِشتِش اَڈّ کرت.
37 آسمانی و جَمو و سُهریْن پَژم و هورتگواپیْن لیلُمِش زرت و په تَمبوئے دپا رَنگگواپیْن پردهے اَڈِّش کرت. 38 په اے پردها پنچ مِنُکِش گوْن کَڑیان اَڈّ کرت و مِنُکانی سَرُک و بندِش گوْن تلاها سرپوْش کرتنت و په مِنُکان بْرِنجئے پنچ بُنهِشتِش اَڈّ کرت.

Sháhediay péti

37 Besalélá cha chegerday dárá pétié addh kort ke drájiá do o ném dast at, práhiá yakk o ném dast o borziá ham yakk o ném dast. 2 Pétii cha dhanná o tahá gón zagrén teláhá sarpósh kort. Gerdágerd teláhay patthié peri kort. 3 Pa pétiá teláhay chár karhii addh kort o pétiay chárén pádagáni lecchéntant, do karhi yakk némageá o do á dega némagá. 4 Cha chegerday dárá do gwarbáski addh kort o gón teláhá sarpóshi kortant. 5 Pa pétiay chest kanagá gwarbáski cha pétiay kashay karhián gwázéntant.

6 Cha zagrén teláhá kapáraté addhi kort o pétii sarpósh kort. Drájiá do o ném dast at o práhiá yakk o ném dast. 7 Teláhay do karrubii addh kort, teláhi zort o thappet o addhi kortant. É karrubii sarpóshay doén sarán addh kortant, 8 yakk karrubié sarpóshay yakk saréá addhi kort o á dega karrubi domi sará. Sarpósh o doén saráni karrubii jetá jetá addh nakortant, é yakthokkor atant. 9 Karrubi sarpóshay sarborá atant. Démesh gón yakdomiá at o chammesh gón sarpóshá. Bánzolesh borzádiá pach atant o sarpóshesh sáhél kortagat.

شاهدیئے پیْتی

37 بِسَلیْلا چه چِگردئے دارا پیْتیے اَڈّ کرت که دْراجیا دو و نیْم دَست اَت، پْراهیا یکّ و نیْم دَست و بُرزیا هم یکّ و نیْم دَست. 2 پیْتیای چه ڈنّا و تها گوْن زَگریْن تلاها سرپوْش کرت. گِرداگِرد تلاهئے پَٹّیے پِری کرت. 3 په پیْتیا تلاهئے چار کَڑیای اَڈّ کرت و پیْتیئے چاریْن پادَگانی لِچّیْنتنت، دو کَڑی یکّ نیْمگیْا و دو آ دگه نیْمگا. 4 چه چِگردئے دارا دو گوَرباسکی اَڈّ کرت و گوْن تلاها سرپوْشی کرتنت. 5 په پیْتیئے چست کنگا گوَرباسکی چه پیْتیئے کَشئے کڑیان گوازیْنتنت.
6 چه زَگریْن تلاها کَپارَتے اَڈّی کرت و پیْتیای سرپوْش کرت. دْراجیا دو و نیْم دَست اَت و پْراهیا یکّ و نیْم دَست. 7 تِلاهئے دو کَرّوبیای اَڈّ کرت، تلاهی زرت و ٹَپِّت و اَڈّی کرتنت. اے کَرّوبیای سرپوْشئے دویْن سَران اَڈّ کرتنت، 8 یکّ کَرّوبیے سرپوْشئے یکّ سریْا اَڈّی کرت و آ دگه کَرّوبی دومی سرا. سرپوْش و دویْن سرانی کَرّوبیای جتا جتا اَڈّ نکرتنت، اے یَکٹُکُّر اَتنت. 9 کَرّوبی سرپوْشئے سربرا اَتنت. دیْمِش گوْن یکدومیا اَت و چمِّش گوْن سرپوْشا. بانزُلِش بُرزادیا پَچ اَتنت و سرپوْشِش ساهیْل کرتگ‌اَت.

Thébal

10 Cha chegerday dárá thébalé addhi kort. Drájiá do dast at, práhiá yakk dast o borziá yakk o ném dast. 11 Gón zagrén teláhá sarpóshi kort o teláhay patthié addhi kort o chárén némagán peri kort. 12 Thébalay sarbori tahtagá, chárén némagán teláhay patthié

ٹیْبَل

10 چه چِگردئے دارا ٹیْبَلے اَڈّی کرت. دْراجیا دو دَست اَت، پْراهیا یکّ دَست و بُرزیا یکّ و نیْم دَست. 11 گوْن زَگریْن تلاها سرپوْشی کرت و تلاهئے پَٹّیے اَڈّی کرت و چاریْن نیْمگان پِری کرت. 12 ٹیْبَلئے سَربری تَهتَگا، چاریْن نیْمگان تلاهئے پَٹّیے

peri kort o tahtagay chérá, chárén némagán yakk
panjagéay práhiay kaddén kábé peri kort. 13 Pa thébalá
teláhay chár karhii addh kort o karhii thébalay
chárén kondhán, pádagán per kortant. 14 É karhi
paméshká kábay nazzikká atant ke thébalay chest
kanagay wahdá gwarbáskán bedárant. 15 Thébalay
chest kanagay gwarbáski cha chegerday dárá addh
kort o gón teláhá sarpósh kortant. 16 Thébalay saray
sámáni cha zagrén teláhá addh kortant, tál o tás o jag
o hamá kásag ke pa réchagi korbánigay ér réchagá
kár bandaga bant.

Cherágdán

17 Cherágdáni cha zagrén teláhá addh kort.
Cherágdán, cha boná beger tán sháharhán, eshiay
jend o pyálah o golbon o polli thappet o addh
kortant. Jetá jetá addhi nakortant, é yakthokkor
atant. 18 Cha cherágdánay kashán shash sháharh dar
átk, say sháharh cha cherágdánay yakk kashéá o say
sháharh cha domi kashá. 19 Har sháharhá say pyálah
per at, har pyálahá bádámay pollay warhén golbon o
poll per at. Cherágdánay har shashén sháharh hamé
paym atant. 20 Cherágdánay bonsháhá chár pyálah
per at, gón bádámay pollay warhén golbon o pollán.
21 Yakk pyálahé awali doén sháharháni boná at, cha
hamá jágahá kammé jahlter ke sháharh cha bonsháhá
dar átkant, domi pyálah domi doén sháharháni boná
o sayomi pyálah sayomi doén sháharháni boná
at. Har shashén sháharháni chérá pyálah per at.
22 Golbon o sháharh o cherágdán yakthokkor atant.
É sajjahéni cha yakkén thappetagén zagrén teláhá
addh kortant. 23 Pa cherágdáná hapt cherági addh
kort o cherágdánay sambálagay awzár o sámáni cha
zagrén teláhá addh kortant. 24 Pa cherágdán o eshiay
sajjahén sámánáni addh kanagá yakk tálánté* zagrén
teláhi kármarz kort.

Bósóchi korbánjáh

25 Bósóchi korbánjáhi cha chegerday dárá addh
kort. Chárkondh at. Drájiá yakk dast at, práhiá ham
yakk dast o borziá do dast. Kánth o korbánjáhi hór
addh kortant, yakthokkor atant. 26 Korbánjáhay sar
o sajjahén némag o kánthi gón zagrén teláhá sarpósh
kortant o chapp o chágerdá teláhay patthié peri
kort. 27 Pa korbánjáhá teláhay do karhii addh kort o
hamé patthiay chérá peri kortant. Korbánjáhay doén

پِری کرت و تَهتَگئے چیرا، چارێن نێمگان یکّ پَنجَگێئے پْراهیئے
کَدّێن کابے پِری کرت. 13 په ٹێبَلا تلاهئے چار کَڑیای اَڈّ کرت
و کَڑیای ٹێبَلئے چارێن کُنڈان، پادَگان پِر کرتنت. 14 اے کَڑی
پمێشکا کابئے نزّیکّا اَتنت که ٹێبَلئے چِست کنگئے وهدا
گوَرباسکان بدارنت. 15 ٹێبَلئے چِست کنگئے گوَرباسکی چه
چِگردئے دارا اَڈّ کرت و گوْن تلاها سرپوْش کرتنت. 16 ٹێبَلئے
سرئے سامانی چه زَگرێن تلاها اَڈّ کرتنت، تال و تاس و جَگ و
هما کاسَگ که په رێچَگی کُربانیگئے اێر رێچگا کار بندگَ بنت.

چِراگدان

17 چِراگدانی چه زَگرێن تلاها اَڈّ کرت. چِراگدان، چه بُنا بگر
تان شاهَڑان، اِشیئے جند و پیاله و گُلبُن و پُلّی ٹَپّت و اَڈّ کرتنت.
جتا جتا اَڈّی نکرتنت، اے یَکٹُکُّر اَتنت. 18 چه چِراگدانئے کَشان
شَش شاهڑ در آتک، سئے شاهڑ چه چِراگدانئے یکّ کَشیا و سئے
شاهڑ چه دومی کَشا. 19 هر شاهَڑا سئے پیاله پِر اَت، هر پیالها
بادامئے پُلّئے وڑێن گُلبُن و پُلّ پِر اَت. چِراگدانئے هر شَشێن
شاهڑ همے پئیم اَتنت. 20 چِراگدانئے بُنشاها چار پیاله پِر اَت، گوْن
بادامئے پُلّئے وڑێن گُلبُن و پُلّان. 21 یکّ پیالهے ائولی دوێن
شاهَڑانی بُنا اَت، چه هما جاگها کَمّے جَهلتر که شاهَڑ چه بُنشاها
در آتکنت، دومی پیاله دومی دوێن شاهڑانی بُنا و سئیمی پیاله
سئیمی دوێن شاهڑانی بُنا اَت. هر شَشێن شاهڑانی چێرا پیاله پِر
اَت. 22 گُلبُن و شاهڑ و چِراگدان یَکٹُکُّر اَتنت. اے سجّهێنی چه
یکّێن ٹَپّتگێن زَگرێن تلاها اَڈّ کرتنت. 23 په چِراگدانا هپت چراگی
اَڈّ کرت و چِراگدانئے سَمبالگئے ائوزار و سامانی چه زَگرێن
تلاها اَڈّ کرتنت. 24 په چِراگدان و اِشیئے سجّهێن سامانانی اَڈّ
کنگا یکّ تالانتے* زَگرێن تِلاهی کارمرز کرت.

بوْسوْچی کُربانجاه

25 بوْسوْچی کُربانجاهی چه چِگردئے دارا اَڈّ کرت. چارکُنڈ اَت.
دْراجیا یکّ دَست اَت، پْراهیا هم یکّ دَست و بُرزیا دو دَست. کانٹ
و کُربانجاهی هوْر اَڈّ کرتنت، اے یَکٹُکُّر اَتنت. 26 کُربانجاهئے
سر و سجّهێن نێمگ و کانٹی گوْن زَگرێن تلاها سرپوْش کرتنت
و چَپّ و چاگردا تلاهئے پَٹّیے پِری کرت. 27 په کُربانجاها تلاهئے
دو کَڑیای اَڈّ کرت و همے پَٹّیئے چێرا پِری کرتنت. کُربانجاهئے

37:24 Yakk tálánté kesás si o panch kilu ent.

24:37 یکّ تالانتے کِساس سی و پنچ کیلو اِنت.

kashán do do karhii per kort ke chest kanagay wahdá
gwarbáskán bedárant. 28 Gwarbáski cha chegerday
dárá addh kortant o gón teláhá sarpósh kortant.

29 Per moshagi pákén rógen o asil* o washbóén
sóchokii addh kort, hamá paymá ke atrsáz washbó
addha kanant.

Sóchagi korbánigáni korbánjáh

38 Sóchagi korbánigáni korbánjáhi cha
chegerday dárá addh kort. Drájiá panch dast
at o práhiá ham panch dast. Korbánjáh chárkondh at.
Borziá say dast at. 2 Korbánjáhay chárén kondháni sará
yakk o yakk kánthé addhi kort. Kánth o korbánjáhi jetá
jetá addh nakortant, é yakthokkor atant. Korbánjáhi
gón brenjá sarpósh kort. 3 Korbánjáhay tagári o bard
o tás o chárshdh o ásdán, sajjahén sámáni cha brenjá
addh kortant. 4 Pa korbánjáhá jálié, bezán brenjay
thathé addhi kort o korbánjáhay lambáni patthiay
chérá anchó éri kort ke korbánjáhay borziay némá sar
but. 5 Pa brenjén jáliay chárén kondhán chár karhii
addh kort ke gwarbáskán bedárant. 6 Cha chegerday
dárá gwarbáski addh kortant o gón brenjá sarpóshi
kortant. 7 Gwarbáski cha karhián gwázéntant ke
korbánjáhay chest kanagay wahdá korbánjáhay doén
kashán bebant. Korbánjáhi cha dáray tahtagán addh
kort o tóki hórk o hálig esht.

Brenjay trasht

8 Brenjay trashti gón trashtay pádagá cha hamá
janénáni ádénkán addh kort ke tambuay dapá hezmati
kár kanagá atant.

Tambuay péshgáh

9 Tambuay péshgáhi addh kort. Péshgáhay jonubi
némagay hurtgwápén lilomay pardah drájiá yakk sad
dast atant. 10 Gón bist menok o bist brenjén bonheshtá
addhi kortant. Menokáni band o karhi nograhayg
atant. 11 Shomáli némagay pardah ham drájiá yakk sad
dast atant. Gón bist menok o bist brenjén bonheshtá
addhi kortant. Menokáni band o karhi nograhayg
atant. 12 Rónendi némagay pardah panjáh dast atant.

37:29 Asil, bezán zagr, háles.

دوۆن کَشان دو دو کَڑی‌ای پِر کرت که چِست کنگئے وهدا
گوَرباسکان بدارنت. 28 گوَرباسکی چه چِگردئے دارا اَڈّ کرتنت
و گوَن تلاها سرپوَش کرتنت.
29 پِر مُشَگی پاکیَن روَگن و اَسیل* و وشبوَیَن سوَچُکی‌ای اَڈّ
کرت، هما پئیما که اَترساز وشبوَ اَڈّ کننت.

سوَچَگی کُربانیگانی کُربانجاه

38 سوَچَگی کُربانیگانی کُربانجاهی چه چِگردئے دارا
اَڈّ کرت. ڈراجیا پَنچ دَست اَت و پْراهیا هم پَنچ دَست.
کُربانجاه چارکُنڈ اَت. بُرزیا سئے دَست اَت. 2 کُربانجاهئے چاریَن
کُنڈانی سرا یکّ و یکّ کانٹے اَڈّی کرت. کانٹ و کُربانجاهی
جتا جتا اَڈّ نکرتنت، اے یَک‌ٹُکُّر اَتنت. کُربانجاهی گوَن بْرِنجا
سرپوَش کرت. 3 کُربانجاهئے تَگاری و بَرد و تاس و چارشاه
و آسدان، سجّهیَن سامانی چه بْرِنجا اَڈّ کرتنت. 4 په کُربانجاها
جالیے، بزان بْرِنجئے ٹَٹے اَڈّی کرت و کُربانجاهئے لَمبانی پٹّیئے
چیَرا اَنچوَ ایَری کرت که کُربانجاهئے بُرزیئے نیَما سَر بوت.
5 په بْرنجیَن جالیئے چاریَن کُنڈان چار کَڑی‌ای اَڈّ کرت که
گوَرباسکان بدارنت. 6 چه چِگردئے دارا گوَرباسکی اَڈّ کرتنت و
گوَن بْرنجا سرپوَشی کرتنت. 7 گوَرباسکی چه کَڑیان گوازیَنتنت
که کُربانجاهئے چست کنگئے وهدا کُربانجاهئے دوۆن کَشان
ببنت. کُربانجاهی چه دارئے تَهتَگان اَڈّ کرت و توَکی هوَرک و
هالیگ اِشت.

بْرنجئے تْرَشت

8 بْرنجئے تْرَشتی گوَن تْرَشتئے پادَگا چه هما جنیَنانی آدیَنکان
اَڈّ کرت که تَمبوئے دپا هِزمتی کار کنگا اَتنت.

تَمبوئے پیَشگاه

9 تَمبوئے پیَشگاهی اَڈّ کرت. پیَشگاهئے جنوبی نیَمگئے
هورت‌گواپیَن لیلُمئے پرده ڈراجیا یکّ سَد دَست اَتنت.
10 گوَن بیست مِنُک و بیست بْرِنجیَن بُنهِشتا اَڈّی کرتنت.
مِنُکانی بند و کَڑی نُگرهئیگ اَتنت. 11 شمالی نیَمگئے پرده
هم ڈراجیا یکّ سَد دَست اَتنت. گوَن بیست مِنُک و بیست
بْرِنجیَن بُنهِشتا اَڈّی کرتنت. مِنُکانی بند و کَڑی نُگرهئیگ

29:37 اَسیل، بزان زَگر، هالِس.

Gón dah menok o dah bonheshtá addhi kortant. Menokáni band o karhi nograhayg atant. 13 Péshgáhay ródarátki némagay pardah, hamá némag ke róch dara kayt, panjáh dast atant. 14 Péshgáhay dapay yakk némagéay pardah pánzdah dast atant. Gón say menok o say bonheshtá addhi kortant. 15 Dapay á dega némagay pardah ham pánzdah dast atant. Gón say menok o say bonheshtá addhi kortant. 16 Péshgáhay chapp o chágerday sajjahén pardah hurtgwápén lilomayg atant. 17 Menokáni bonhesht brenjayg atant o band o karhiesh nograhayg atant. Menokáni sarok gón nograhá sarpósh atant. Péshgáhay sajjahén menokáni band nograhayg atant. 18 Péshgáhay dapay pardah ásmáni o jamu o sohrén pazhm o hurtgwápén lilomayg at o ranggwáp at. Pardahay dráji bist dast at o péshgáhay é dega pardaháni paymá, borzii panch dast at. 19 Pardahay chár menok o chár brenjén bonhesht atant. Menokáni band o karhi nograhayg atant o menokáni sarok gón nograhá sarpósh atant. 20 Tambuay o péshgáhay chapp o chágerday sajjahén méh brenjayg atant.

Tambuay sámán

21 Tambuay, bezán sháhediay tambuay sámán hamesh atant ke Láwián Mussáay hokmay sará o dini péshwá Hárunay mardénchokk Itámáray sarókiá hesáb kort o nebeshtah kortant. 22 Harché ke Hodáwandá Mussá hokm dátagat, Besalélá addh kort. Besalél Yahudáay kabilahay mardomé at, Uriay chokk o Ahuray nomásag at. 23 Cha Dánay kabilahá Ahimásakay mardénchokk Ohulyáb é káray sarjam kanagá gón Besalélá gón at. Ohulyáb ájenók o baladén ezmkáré at o gón ásmáni o jamu o sohrén bandikk o hurtgwápén lilomá ranggwápiia kort. 24 Hamá chest kanagi korbánig, bezán hamá thékién teláh ke pa pákén jágahay addh kanagá kármarz butant, pákén jágahay shekelay hesábá, sarjamiá bist o noh tálánt o hapt sad o si shekel atant.*

25 Mahlukay dátagén nograh ke hesáb kanag butant, pákén jágahay shekelay hesábá, yakk sad tálánt o hazár o hapt sad o haptád o panch shekel atant.* É nograh cha hamá mardomán gerag butagatant ke mardomshomáriá hesáb kanag butagatant, 26 bezán cha har mardomá yakk bekáé. Yakk bekáé ném

38:24 É teláh kesás 1000 sér atant.
38:25 É nograh kesás 3500 sér atant.

اَتنت. 12 رۆنندی نیمگئے پرده پنجاه دَست اَتنت. گۆن دَه مِنُک و ده بُنهِشتا اَڈّی کرتنت. مِنُکانی بند و کڑی نُگرهئیگ اَتنت. 13 پێشگاهئے رۆدراتکی نیمگئے پرده، هما نیمگ که رۆچ درَ کئیت، پنجاه دَست اَتنت. 14 پێشگاهئے دپئے یکّ نیمگئیئے پرده پانزده دَست اَتنت. گۆن سئے مِنُک و سئے بُنهِشتا اَڈّی کرتنت. 15 دپئے آ دگه نیمگئے پرده هم پانزده دَست اَتنت. گۆن سئے مِنُک و سئے بُنهِشتا اَڈّی کرتنت. 16 پێشگاهئے چَپّ و چاگردئے سجّهێن پرده هورتگواپێن لیلُمئیگ اَتنت. 17 مِنُکانی بُنهِشت بْرنجئیگ اَتنت و بند و کڑیاِش نُگرهئیگ اَتنت. مِنُکانی سَرُک گۆن نُگرها سرپۆش اَتنت. پێشگاهئے سجّهێن مِنُکانی بند نُگرهئیگ اَتنت. 18 پێشگاهئے دپئے پرده آسمانی و جَمو و سُهرێن پَژم و هورتگواپێن لیلُمئیگ اَت و رنگ‌گواپ اَت. پردهئے دْراجی بیست دَست اَت و پێشگاهئے اے دگه پردهانی پئیما، بُرزیای پنچ دَست اَت. 19 پردهئے چار مِنُک و چار بْرنجێن بُنهِشت اَتنت. مِنُکانی بند و کڑی نُگرهئیگ اَتنت و مِنُکانی سَرُک گۆن نُگرها سرپۆش اَتنت. 20 تَمبوئے و پێشگاهئے چَپّ و چاگردئے سجّهێن مێه بْرِنجئیگ اَتنت.

تَمبوئے سامان

21 تَمبوئے، بزان شاهِدیئے تَمبوئے سامان همِش اَتنت که لاویان موسّائے هُکمئے سرا و دینی پێشوا هارونئے مردێن‌چُکّ ایتامارئے سرۆکیا هساب کرت و نبشته کرتنت. 22 هرچے که هُداوندا موسّا هُکم داتگ‌اَت، بِسَلیلا اَڈّ کرت. بِسَلیل یَهودائے کَبیلهئے مردمے اَت، اوریئے چُکّ و اَهورئے نُماسگ اَت. 23 چه دانئے کَبیلها اَهیسامَکئے مردێن‌چُکّ اُهولیاب اے کارئے سَرجم کنگا گۆن بِسَلیلا گۆن اَت. اُهولیاب آجنۆک و بلدێن اِزمکارے اَت و گۆن آسمانی و جَمو و سُهرێن بندیکّ و هورتگواپێن لیلُما رنگ‌گواپی‌ایَ کرت. 24 هما چِست کنگی کُربانیگ، بزان هما ٹێکیێن تلاه که په پاکێن جاگهئے اَڈّ کنگا کارمرز بوتنت، پاکێن جاگهئے شِکِلئے هسابا، سَرجمیا بیست و نُه تالانت و هپت سد و سی شِکِل اَتنت.*

25 مهلوکئے داتگێن نُگره که هساب کنگ بوتنت، پاکێن جاگهئے شِکِلئے هسابا، یکّ سَد تالانت و هزار و هپت سد و هپتاد و پنچ شِکِل اَتنت.* اے نُگره چه هما مردمان گرگ بوتگ‌اَتنت که مردم‌شُماریا هساب کنگ بوتگ‌اَتنت، 26 بزان چه

24:38 اے تِلاه کِساس 1000 سێر اَتنت.
25:38 اے نُگره کِساس 3500 سێر اَتنت.

shekel ent, pákén jágahay shekelay hesábá. É
nograh cha hamá mardomán gerag butagatant ke
mardomshomáriá hesáb kanag butagatant, bezán
cha bist sálag o cha bist sálá masterén mardénán.
É mardén sarjamiá shash lakk o say hazár o panch
sad o panjáh atant. 27 É yakk sad tálántén nograh
pa pákén jágahay bonhesht o pardahay bonheshtáni
addh kanagá kármarz butant, bezán sad tálánt pa sad
bonheshtá, pa har bonheshtá yakk tálánté. 28 Hazár o
hapt sad o haptád o panch shekeli pa menokáni karhi
o menokáni sarokáni sarpósh o menokáni bandáni
addh kanagá kármarz kort.

29 Hamá thékién brenj ke chest kanagi korbánig
kanag butant, haptád tálánt o do hazár o chár
sad shekel atant.* 30 Sháhediay tambuay dapay
bonhesht, brenjén korbánjáh o áiay brenjén jáli o
korbánjáhay sajjahén sámán, 31 péshgáhay chapp
o chágerday bonhesht, péshgáhay dapay bonhesht,
tambuay sajjahén méh o péshgáhay chapp o chágerday
sajjahén méh cha hamé brenján addh kanag butant.

Dini péshwáiay god

39 Cha ásmáni o jamu o sohrén pazhmá
dazgwápén godesh addh kort ke wahdé
péshwá pa hezmat kanagá pákén jágahá rawt,
gwaráesh bekant. Hamá paymá ke Hodáwandá Mussá
hokm dátagat, pa péshwáén Háruná pákén godesh
addh kort.

Épód

2 Épódesh cha teláhá o cha ásmáni o jamu o
sohrén pazhm o hurtgwápén lilomá addh kort. 3 Áyán
teláhay názorkén ták thappet o tayár kort. Tákesh
dráj drájá borretant o bandikkesh addh kort ke gón
ásmáni o jamu o sohrén pazhm o hurtgwápén lilomá
hawáresh bekanant. É kár honarmandén ezmkáréá
kort. 4 Do sarkópagesh addh kort o épóday doén srugán
peresh kort ke épód mohr bandag bebit. 5 Épóday band
épóday paymá at, bezán cha teláhá o cha ásmáni o
jamu o sohrén pazhm o hurtgwápén lilomá tayár
kanag butagat. É band o épód hór gwapag butant, é
yakthokkor atant, anchó ke Hodáwandá Mussá hokm
dátagat. 6 Senge solaymánesh teláhay mohragjáhán

38:29 É brenj kesás 2500 sér atant.

هر مردما یکّ بِکاے. یکّ بِکاے نیم شِکِل اِنت، پاکێن جاگهئے
شِکِلئے هسابا. اے نُگره چه هما مردمان گرگ بوتگ‌اَتنت که
مردم‌شُماریا هساب کنگ بوتگ‌اَتنت، بزان چه بیست سالَگ و
چه بیست سالا مسترێن مردێنان. اے مردێن سَرجمیا شَش لَکّ
و سئے هزار و پنچ سد و پنجاه اَتنت. 27 اے یکّ سَد تالانتێن
نُگره په پاکێن جاگهئے بُنهِشت و پردهئے بُنهِشتانی اَڈّ کنگا
کارمرز بوتنت، بزان سد تالانت په سد بُنهِشتا، په هر بُنهِشتا یکّ
تالانتے. 28 هزار و هپت سد و هپتاد و پنچ شِکِلی په مِنُکانی کَڑی
و مِنُکانی سَرُکانی سرپۆش و مِنُکانی بندانی اَڈّ کنگا کارمرز
کرت.

29 هما ٹێکیێن بْرِنج که چِست کنگی کُربانیگ کنگ بوتنت،
هپتاد تالانت و دو هزار و چار سد شِکِل اَتنت.* 30 شاهدیئے
تَمبوئے دپئے بُنهِشت، بْرِنجێن کُربانجاه و آییئے بْرِنجێن جالی
و کُربانجاهئے سجّهێن سامان، 31 پێشگاهئے چَپّ و چاگردئے
بُنهِشت، پێشگاهئے دپئے بُنهِشت، تَمبوئے سجّهێن مێه و
پێشگاهئے چَپّ و چاگردئے سجّهێن مێه چه همے بْرِنجان اَڈّ
کنگ بوتنت.

دینی پێشواییئے گُد

39 چه آسمانی و جَمو و سُهرێن پَژما دَزگواپێن گُدِش
اَڈّ کرت که وهدے پێشوا په هِزمت کنگا پاکێن
جاگها رئوت، گوَراِش بکنت. هما پئیما که هُداوندا موسّا هُکم
داتگ‌اَت، په پێشواێن هارونا پاکێن گُدِش اَڈّ کرت.

اێپۆد

2 اێپۆدِش چه تلاها و چه آسمانی و جَمو و سُهرێن پَژم و
هورت‌گواپێن لیلُما اَڈّ کرت. 3 آیان تلاهئے نازُرکێن تاک ٹَپّت
و تئیار کرت. تاکِش دْراج دْراجا بُرِّتنت و بندیکّش اَڈّ کرت که
گۆن آسمانی و جَمو و سُهرێن پَژم و هورت‌گواپێن لیلُما هئوارِش
بکننت. اے کار هُنرمندێن اِزمکارێا کرت. 4 دو سَرکۆپَگِش اَڈّ
کرت و اێپۆدئے دوێن سْروگان پِرِش کرت که اێپۆد مُهر بندگ
ببیت. 5 اێپۆدئے بند اێپۆدئے پئیما اَت، بزان چه تلاها و چه
آسمانی و جَمو و سُهرێن پَژم و هورت‌گواپێن لیلُما تئیار کنگ
بوتگ‌اَت. اے بند و اێپۆد هۆر گوپَگ بوتنت، اے یَک‌ٹُکُّر
اَتنت، اَنچۆ که هُداوندا موسّا هُکم داتگ‌اَت. 6 سِنگِ سُلئیمانِش

29:38 اے بْرِنج کِساس 2500 سێر اَتنت.

nádéntant o anchó ke mohrá ájenanat o naksha kanant,
Esráilay mardénchokkáni námesh áyáni sará naksh
kortant. 7 Gorhá é seng ke Esráilay chokkáni yátgéjiay
seng atant, épóday sarkópagán peresh kortant, hamá
paymá ke Hodáwandá Mussá hokm dátagat.

Sénagpósh

8 Sénagpóshé addhesh kort. Épóday paymá addhesh
kort, bezán cha teláhá o cha ásmáni o jamu o sohrén
pazhm o hurtgwápén lilomá addhesh kort. É kár
honarmandén ezmkáréá kort. 9 É chárkondh o dotal
at. Dráji o práhiá yakk yakk bechillé at. 10 Eshiay sará
chár redá gránkimmatén sengesh lecchént, awali redá
rubi, pokráj o bayrel, 11 domi redá pérózah, nilom
o zomorrod, 12 sayomi redá shunzén ákut, akik o
jamuén ákut, 13 cháromi redá teláhrangén ákut, senge
solaymán o yashm. É sengesh teláhay mohragjáhán
nádéntant. 14 Seng, Esráilay chokkáni námáni hesábá
atant, dwázdah nám o dwázdah seng. Har yakkéay sará
cha dwázdahén kabilahán yakkéay nám chó mohrá
naksh at. 15 Pa sénagpóshá cha zagrén teláhá restagén
sáday dhawlén zamzilokesh addh kort. 16 Teláhay do
mohragjáh o teláhay do karhiesh addh kort o karhiesh
sénagpóshay do srugá per kortant. 17 Teláhay doén
zamzilokáni yakk yakk saré zortesh o sénagpóshay
doén srugáni karhián mánesh kortant o 18 zamzilokáni
domi saresh zort o gón doén mohragjáhán lecchéntant,
épóday sarkópagáni démi némagá. 19 Cha teláhá do
karhiesh addh kort o sénagpóshay á dega doén srugán
peresh kortant, hamá lambán ke démesh gón épódá
at. 20 Cha teláhá dega do karhiesh addh kort o épóday
démá, sarkópagáni jahli némagá, épóday banday
sarborá peresh kortant, hamódá ke sarkópag gón
épódá lecchetagant. 21 Sénagpóshay karhiesh gón
ásmánrangén bandán épóday karhián anchó bastant
ke épóday banday sará bebant o sénagpósh cha
épódá masorit, hamá paymá ke Hodáwandá Mussá
hokm dátagat.

Dini péshwáiay á dega god

22 Épóday kabáhesh sarjamiá cha ásmánrangén godá
gwapt o addh kort. 23 Kabáhá gotthé per at. Gotthay
chapp o chágerdá mohrén káláray paymén dazgwápén

تلاهئے مُهرَگ‌جاهان نادیٚنتنت و اَنچوٚ که مُهرا آجِننت و نَکشَ
کننت، اِسراییلئے مردیٚن‌چُکّانی نامِش آیانی سرا نَکش کرتنت.
7 گڑا اے سِنگ که اِسراییلئے چُکّانی یاتگیٚجیئے سِنگ اَتنت،
ایٚپوٚدئے سَرکوٚپَگان پرِش کرتنت، هما پئیما که هُداوندا موسّا هُکم
داتگ‌اَت.

سیٚنَگ‌پوٚش

8 سیٚنَگ‌پوٚشے اَڈِّش کرت. ایٚپوٚدئے پئیما اَڈِّش کرت، بزان چه
تلاها و چه آسمانی و جَمو و سُهریٚن پَژم و هورت‌گواپیٚن لیلُما
اَڈِّش کرت. اے کار هُنرمندیٚن اِزمکاریٚا کرت. 9 اے چارکُنڈ و دوتَل
اَت. دْراجی و پْراهیا یکّ یکّ بِچیلّے اَت. 10 اِشیئے سرا چار رِدا
گْران‌کیمّتیٚن سِنگِش لِچّیٚنت، ائولی رِدا روبی، پُکراج و بئیرِل،
11 دومی رِدا پیٚروٚزه، نیلُم و زُمُرّد، 12 سئیمی رِدا شونزیٚن آکوت،
اَکیک و جَمویٚن آکوت، 13 چارمی رِدا تلاه‌رنگیٚن آکوت، سِنگِ
سُلئیمان و یَشْم. اے سِنگِش تلاهئے مُهرَگ‌جاهان نادیٚنتنت.
14 سِنگ، اِسراییلئے چُکّانی نامانی هسابا اَتنت، دوازده نام و
دوازده سِنگ. هر یکّیٚئے سرا چه دوازدهیٚن کَبیلهان یکّیٚئے نام
چوٚ مُهرا نَکش اَت. 15 په سیٚنَگ‌پوٚشا چه زَگریٚن تلاها رِستگیٚن
سادئے ڈئولیٚن زَمزیلُکِش اَڈّ کرت. 16 تلاهئے دو مُهرَگ‌جاه
و تلاهئے دو کَڑیاِش اَڈّ کرت و کَڑیاِش سیٚنَگ‌پوٚشئے دو
سْروگا پِر کرتنت. 17 تلاهئے دویٚن زمزیلُکانی یکّ یَکّ سرے
زرتِش و سیٚنَگ‌پوٚشئے دویٚن سْروگانی کَڑیان مانِش کرتنت
و 18 زمزیلُکانی دومی سرِش زرت و گوٚن دویٚن مُهرَگ‌جاهان
لِچّیٚنتنت، ایٚپوٚدئے سَرکوٚپَگانی دیٚمی نیٚمگا. 19 چه تلاها دو
کَڑیاِش اَڈّ کرت و سیٚنَگ‌پوٚشئے آ دگه دویٚن سْروگان پرِش
کرتنت، هما لَمبان که دیٚمِش گوٚن ایٚپوٚدا اَت. 20 چه تلاها دگه
دو کَڑیاِش اَڈّ کرت و ایٚپوٚدئے دیٚما، سَرکوٚپَگانی جَهلی نیٚمگا،
ایٚپوٚدئے بندئے سربرا پرِش کرتنت، هموٚدا که سَرکوٚپَگ گوٚن
ایٚپوٚدا لِچّتگ‌اَنت. 21 سیٚنَگ‌پوٚشئے کَڑیاِش گوٚن آسمان‌رنگیٚن
بندان ایٚپوٚدئے کَڑیان اَنچوٚ بَستنت که ایٚپوٚدئے بندئے سرا ببنت و
سیٚنَگ‌پوٚش چه ایٚپوٚدا مَسُریت، هما پئیما که هُداوندا موسّا هُکم
داتگ‌اَت.

دینی پیٚشواییئے آ دگه گُد

22 ایٚپوٚدئے کباهِش سَرجمیا چه آسمان‌رنگیٚن گُدا گوَپت و اَڈّ
کرت. 23 کباها گُٹّے پِر اَت. گُٹّئے چپّ و چاگردا مُهریٚن کالارئے

lamb per at ke gotth maderit. 24 Ásmáni o jamu
o sohrén pazhmay o hurtgwápén lilomay anáresh
addh kort o kabáhay dámonay lambay chapp o
chágerdá per kortant. 25 Zagrén teláhay zhángesh
addh kort o kabáhay lambay chapp o chágerdá,
anáráni nyámá peresh kortant. 26 Kabáhay dámonay
chapp o chágerdá zhángé o anáré, zhángé o anáré per
kanánesh kort, hamá paymá ke Hodáwandá Mussá
hokm dátagat. Hezmatay wahdá Háruná é kabáh
gwará kanagi at.
27 Pa Hárun o Hárunay mardénchokkán cha
hurtgwápén lilomá jámagesh gwapt o addh kort.
28 Pág o koláh cha sharrén lilomá o chérpósh
cha hurtgwápén lilomá addh kanag butant.
29 Cha hurtgwápén lilom o ásmáni o jamu o sohrén
pazhmá ranggwápén lánkigé gwapt o addhesh kort,
hamá paymá ke Hodáwandá Mussá hokm dátagat.

30 Cha zagrén teláhá patthié, bezán pákén tájé
addhesh kort o é labzesh chó mohray nakshá
patthiay sará naksh kortant: “Wapke Hodáwandi.”
31 Ásmánrangén bandé peresh kort ke patthi págay
sará bóshtit, hamá paymá ke Hodáwandá Mussá
hokm dátagat.

Tambuay káray sarjami

32 Tambuay, bezán sháhediay tambuay sajjahén kár
sarjam butant. Esráilián sajjahén kár kortant. Hamá
paymá ke Hodáwandá Mussá hokm dátagat, hamá
paymá kortesh. 33 Sháhediay tambuesh Mussáay kerrá
áwort, tambu o sajjahén sámán, bezán karhi, tahtag,
gwarbast, menok, bonhesht, 34 cha gwarándhay
ratkag o sohr butagén póstá jórh kortagén pósh,
cha dega paymén mohrén póstá jórh kortagén pósh,
sháhediay pétiay démá lónjánén pardah, 35 sháhediay
péti o gwarbásk o kapáratay pósh, 36 thébal o sajjahén
sámán o pákwandhén nagan, 37 cha zagrén teláhá addh
butagén cherágdán o cherágdánay cherág o sajjahén
sámán o pa cherágán thél, 38 teláhay korbánjáh,
per moshagi rógen, washbóén sóchoki, tambuay
dapay pardah, 39 brenjén korbánjáh o áiay brenjén
jáli o gwarbásk o sajjahén sámán, trasht o pádag,
40 péshgáhay pardah o menok o bonhesht, péshgáhay
dapay pardah o sád o méh, tambuay, bezán sháhediay
tambuay káráni sajjahén sámán o 41 dazgwápén god ke
pákén jágahá hezmat kanagay wahdá gwará kanaga
bant, bezán dini péshwá Hárunay pákén god o Hárunay
chokkáni péshwái god, sajjahénesh áwortant.

پئیمێن دَزگواپێن لَمب پر اَت که گُٹّ مَدِریت. 24 آسمانی و جَمو
و سُهرێن پَژمئے و هورتگواپێن لیلُمئے اَنارِش اَڈّ کرت و کباهئے
دامُنئے لَمبئے چپّ و چاگِردا پر کرتنت. 25 زَگرێن تلاهئے ژانگِش
اَڈّ کرت و کباهئے لَمبئے چپّ و چاگِردا، اَنارانی نیاما پِرِش کرتنت.
26 کباهئے دامُنئے چپّ و چاگِردا ژانگے و اَنارے، ژانگے و
اَنارے پر کنانِش کرت، هما پئیما که هُداوندا موسّا هُکم داتگ‌اَت.
هِزمتئے وهدا هارونا اے کباه گوَرا کنگی اَت.
27 پہ هارون و هارونئے مردێن‌چُکّان چه هورت‌گواپێن لیلُما
جامَگِش گوَپت و اَڈّ کرت. 28 پاگ و کُلاه چه شرّێن
لیلُما و چیرپوش چه هورت‌گواپێن لیلُما اَڈّ کنگ بوتنت.
29 چه هورت‌گواپێن لیلُم و آسمانی و جَمو و سُهرێن پژما
رنگ‌گواپێن لانکیگے گوَپت و اَڈِّش کرت، هما پئیما که هُداوندا
موسّا هُکم داتگ‌اَت.

30 چه زَگرێن تلاها پٹّیے، بزان پاکێن تاجے اَڈِّش کرت و
اے لبزِش چو مُهرئے نَکشا پٹّیئے سرا نَکش کرتنت: “وَپکِ
هُداوندی.” 31 آسمان‌رنگێن بندے پِرِش کرت که پٹّی پاگئے سرا
بوشتیت، هما پئیما که هُداوندا موسّا هُکم داتگ‌اَت.

تَمبوئے کارئے سَرجمی

32 تَمبوئے، بزان شاهدیئے تَمبوئے سجّهێن کار سَرجم بوتنت.
اِسراییلیان سجّهێن کار کرتنت. هما پئیما که هُداوندا موسّا هُکم
داتگ‌اَت، هما پئیما کرتِش. 33 شاهدیئے تَمبو اِش موسّائے کرّا
آورت، تَمبو و سجّهێن سامان، بزان کَڑی، تهتَگ، گوَربَست،
مِنُک، بُنهِشت، 34 چه گوَرانڈئے رَتکگ و سُهر بوتگێن پوستا
جوڑ کرتگێن پوش، چه دگه پئیمێن مُهرێن پوستا جوڑ کرتگێن
پوش، شاهدیئے پێتیئے دێما لونجانێن پرده، 35 شاهدیئے پێتی
و گوَرباسک و کَپارَتئے پوش، 36 ٹێبَل و سجّهێن سامان و
پاکوَنڈێن نگن، 37 چه زَگرێن تلاها اَڈّ بوتگێن چراگدان و
چراگدانئے چراگ و سجّهێن سامان و پہ چراگان ٹێل، 38 تلاهئے
کُربانجاه، پر مُشکی روگن، وشبوێن سوچُکی، تَمبوئے دَپئے
پرده، 39 بْرنجێن کُربانجاه و آییئے بْرنجێن جالی و گوَرباسک
و سجّهێن سامان، تْرَشت و پادَگ، 40 پێشگاهئے پرده و مِنُک
و بُنهِشت، پێشگاهئے دَپئے پرده و ساد و مێه، تَمبوئے، بزان
شاهدیئے تَمبوئے کارانی سجّهێن سامان و 41 دَزگواپێن گُد که
پاکێن جاگها هِزمت کنگئے وهدا گوَرا کنگَ بنت، بزان دینی
پێشوا هارونئے پاکێن گُد و هارونئے چُکّانی پێشوایی گُد،
سجّهێنِش آورتنت.

[42] Esráilián é sajjahén kár sarjam kortant, hamá
paymá ke Hodáwandá Mussá hokm dátagat.
[43] Mussáyá sajjahén kár cháretant o disti ke áyán kár
sarjam kortag. Hamá paymá ke Hodáwandá hokm
dátagat, áyán hamá paymá kortagat. Nun Mussáyá á
barkat dátant.

Tambuay mekk kanag

40 Hodáwandá gón Mussáyá gwasht: [2] “Awali
máhay awali róchá tambuá, bezán
sháhediay tambuá mekk kan. [3] Sháhediay pétiá
tambuay tahá ér kan o pardahá pétiay démá lónján
kan ke péti chér o andém bebit. [4] Thébalá tóká
bar o sámánán thébalay sará pa red o band ér kan.
Cherágdáná tóká bar o cherágáni per kan. [5] Bósóchiay
teláhén korbánjáhá sháhediay pétiay dém pa démá
ér kan o tambuay dapay pardahá per kan.

[6] Sóchagi korbánigáni korbánjáhá tambuay démá,
bezán sháhediay tambuay démá ér kan o [7] trashtá
sháhediay tambu o korbánjáhay nyámá ér kan o ápi
mán kan. [8] Tambuay chapp o chágerdá péshgáhay
pardahán mekk kan o péshgáhay dapay pardahá
per kan.
[9] Per moshagi rógen bezur o tambu o tambuay
tahay sajjahén sámánán per mosh o wapkesh kan
ke pák bebant. [10] Sóchagi korbánigáni korbánjáhá o
korbánjáhay sajjahén sámánán ham rógen per mosh
o korbánjáhá wapk kan ke sakk pák bebit. [11] Trasht
o trashtay pádagá ham rógen per mosh o wapkesh
kan.
[12] Hárun o Hárunay mardénchokkán sháhediay
tambuay dapá byár o áyáni jáná beshód. [13] Pákén
godán Hárunay gwará day, rógeni per mosh o wapki
kan ke dini péshwá bebit o mani hezmatá bekant.
[14] Hárunay chokkán byár o jámagánesh gwará day o
[15] anchó ke taw áyáni pet rógen per moshtag, áyáni
jendá ham rógen per mosh ke dini péshwá bebant
o mani hezmatá bekanant. Gón rógen per moshagá
áyán dini péshwáia rasit o é péshwái abadmána bit,
nasláni nasl.” [16] Mussáyá sajjahén kár hamá paymá
kortant ke Hodáwandá hokm dátagat.

[17] Cha Mesrá dar áyagay domi sálay awali máhay
awali róchá tambu mekk kanag but. [18] Mussáyá
tambu mekk kort, bonheshti ér kortant, tahtagi jatant,
gwarbasti mán tarréntant o menoki mekk kortant.
[19] Mussáyá pardah sháhediay tambuay sará dátant o
sarpóshi pardaháni sará pach kortant, hamá paymá
ke Hodáwandá Mussá hokm dátagat.

[42] اِسراییلیان اے سجّهیَن کار سَرجم کرتنت، هما پئیما که
هُداوندا موسّا هُکم داتگ‌اَت. [43] موسّایا سجّهیَن کار چارِتنت و
دیستی که آیان کار سَرجم کرتگ. هما پئیما که هُداوندا هُکم
داتگ‌اَت، آیان هما پئیما کرتگ‌اَت. نون موسّایا آ برکت داتنت.

تَمبوئے مِکّ کنگ

40 هُداوندا گوْن موسّایا گوَشت: [2] ”ائولی ماهئے
ائولی روْچا تَمبوا، بزان شاهدیئے تَمبوا مِکّ کن.
[3] شاهدیئے پیْتیا تَمبوئے تها ایْر کن و پردها پیْتیئے دیْما لوْنجان
کن که پیْتی چیْر و اَندیْم ببیت. [4] ٹیبَلا توْکا بر و سامانان ٹیبَلئے
سرا په رِد و بند ایْر کن. چِراگدانا توْکا بر و چراگانی پِر کن.
[5] بوْسوْچیئے تلاهیَن کُربانجاها شاهدیئے پیْتیئے دیْم په دیْما ایْر
کن و تَمبوئے دپئے پردها پِر کن.
[6] سوْچَگی کُربانیگانی کُربانجاها تَمبوئے دیْما، بزان شاهدیئے
تَمبوئے دیْما ایْر کن و [7] تْرَشتا شاهدیئے تَمبو و کُربانجاهئے نیاما
ایْر کن و آپی مان کن. [8] تَمبوئے چپّ و چاگردا پیْشگاهئے پردهان
مِکّ کن و پیْشگاهئے دپئے پردها پِر کن.

[9] پِر مُشَگی روْگن بزور و تَمبو و تَمبوئے تَهئے سجّهیَن
سامانان پِر مُش و وَپْکِش کن که پاک ببنت. [10] سوْچَگی
کُربانیگانی کُربانجاها و کُربانجاهئے سجّهیَن سامانان هم روْگن
پِر مُش و کُربانجاها وَپْک کن که سکّ پاک ببیت. [11] تْرَشت و
تْرَشتئے پادَگا هم روْگن پِر مُش و وَپْکِش کن.
[12] هارون و هارونئے مردیَنچُکّان شاهدیئے تَمبوئے دپا بیار
و آیانی جانا بشوْد. [13] پاکیَن گُدان هارونئے گوَرا دئے، روْگنی
پِر مُش و وَپکی کن که دینی پیْشوا ببیت و منی هِزمتا بکنت.
[14] هارونئے چُکّان بیار و جامَگانِش گوَرا دئے و [15] اَنچوْ که
تئو آیانی پت روْگن پِر مُشتگ، آیانی جندا هم روْگن پِر مُش
که دینی پیْشوا ببنت و منی هِزمتا بکننت. گوْن روْگن پِر مُشگا
آیان دینی پیْشواییَ رسیت و اے پیْشوایی اَبدمانَ بیت، نَسلانی
نَسل.“ [16] موسّایا سجّهیَن کار هما پئیما کرتنت که هُداوندا هُکم
داتگ‌اَت.
[17] چه مِسرا در آیگئے دومی سالئے ائولی ماهئے ائولی روْچا
تَمبو مِکّ کنگ بوت. [18] موسّایا تَمبو مِکّ کرت، بُنهِشتی
ایْر کرتنت، تَهتَگی جَتنت، گوَربَستی مان تَرّیْنتنت و مِنُکی
مِکّ کرتنت. [19] موسّایا پرده شاهدیئے تَمبوئے سرا داتنت و
سرپوْشی پردهانی سرا پَچ کرتنت، هما پئیما که هُداوندا موسّا هُکم
داتگ‌اَت.

20 Sháhediay doén wáneki zort o pétiá kortant,
gwarbáski pétiá per kortant o kapáratay sarpóshi
pétiay sará dát. 21 Pétii tambuay tóká bort o pardahi
pétiay démá dratk o pétii chér o andém kort, hamá
paymá ke Hodáwandá Mussá hokm dátagat.

22 Thébali sháhediay tambuay tahá, tambuay
shomáli némagá, cha pardahá dhann ér kort 23 o nagani
Hodáwanday bárgáhá thébalay sará ér kortant, hamá
paymá ke Hodáwandá Mussá hokm dátagat.

24 Cherágdáni sháhediay tambuay tahá, thébalay
dém pa démá, tambuay jonubi némagá ér kort o
25 hamódá Hodáwanday bárgáhá cherági cherágdáná
per kortant, hamá paymá ke Hodáwandá Mussá hokm
dátagat.

26 Teláhay bósóchi korbánjáhi sháhediay tambuay
tahá, pardahay démá ér kort o 27 korbánjáhay sará
washbóén sóchokii chér sótk, hamá paymá ke
Hodáwandá Mussá hokm dátagat.

28 Tambuay dapay pardahi per kort. 29 Sóchagi
korbánigay korbánjáhi zort o sháhediay tambuay
démá ér kort o áiay sará sóchagi korbánig o dánay
korbánigi pésh kort, hamá paymá ke Hodáwandá
Mussá hokm dátagat.

30 Brenjén trashti sháhediay tambu o korbánjáhay
nyámá ér kort o shódagi ápi mán kort. 31 Mussá, Hárun
o Hárunay chokkán hamé áp zortant o wati dast o
pád shoshtant. 32 Har wahdá ke sháhediay tambuá
yá korbánjáhay nazzikká shotant, watá shoshtesh,
hamá paymá ke Hodáwandá Mussá hokm dátagat.
33 Mussáyá tambu o korbánjáhay chapp o chágerdá
péshgáhay pardah mekk kortant o péshgáhay dapay
pardahi per kort. É paymá Mussáyá kár sarjam kort.

Hodáwanday shán o shawkat

34 Jambará sháhediay tambu sarpósh kort o tambu
cha Hodáwanday shán o shawkatá sarréch but.
35 Mussáyá sháhediay tambuay tahá shot nakort ke
tambu jambará geptagat o cha Hodáwanday shán o
shawkatá sarréch at.

36 Wati sajjahén saparán, Esráili hamá wahdá
rahádaga butant ke jambar cha tambuay sará chesta
but, 37 bale tánke jambar chesta nabut, á rahádaga
nabutant. Tán jambaray chest bayagay róchá hamódá
neshtant. 38 Sajjahén saparán, Esráiliána dist ke róchá
Hodáwanday jambar tambuay sará ent o shapá
jambaray tahá ásé rók ent.

20 شاهدیئے دوێن وانِکی زرت و پێتیا کرتنت، گوَرباسکی
پێتیا پِر کرتنت و کَپارَتئے سرپۆشی پێتیئے سرا دات. 21 پێتی‌ای
تَمبوئے تۆکا برت و پردهی پێتیئے دێما درَتک و پێتی‌ای چێر و
اَندێم کرت، هما پئیما که هُداوندا موسّا هُکم داتگ‌اَت.

22 ٹێبَلی شاهدیئے تَمبوئے تها، تَمبوئے شمالی نێمگا، چه
پردها ڈَنّ اێر کرت 23 و نگنی هُداوندئے بارگاها ٹێبَلئے سرا اێر
کرتنت، هما پئیما که هُداوندا موسّا هُکم داتگ‌اَت.

24 چِراگدانی شاهدیئے تَمبوئے تها، ٹێبَلئے دێم په دێما، تَمبوئے
جنوبی نێمگا اێر کرت و 25 همۆدا هُداوندئے بارگاها چراگی
چِراگدانا پِر کرتنت، هما پئیما که هُداوندا موسّا هُکم داتگ‌اَت.

26 تلاهئے بۆسۆچی کُربانجاهی شاهدیئے تَمبوئے تها، پردهئے
دێما اێر کرت و 27 کُربانجاهئے سرا وشبۆێن سۆچُکی‌ای چێر
سۆتک، هما پئیما که هُداوندا موسّا هُکم داتگ‌اَت.

28 تَمبوئے دپئے پردهی پِر کرت. 29 سۆچَگی کُربانیگئے
کُربانجاهی زرت و شاهدیئے تَمبوئے دێما اێر کرت و آییئے سرا
سۆچَگی کُربانیگ و دانئے کُربانیگی پێش کرت، هما پئیما که
هُداوندا موسّا هُکم داتگ‌اَت.

30 بْرنجێن تْرَشتی شاهدیئے تَمبو و کُربانجاهئے نیاما اێر کرت
و شۆدگی آپی مان کرت. 31 موسّا، هارون و هارونئے چُکّان همے
آپ زرتنت و وتی دست و پاد شُشتنت. 32 هر وهدا که شاهدیئے
تَمبوا یا کُربانجاهئے نزّیکّا شتنت، وتا شُشتِش، هما پئیما که
هُداوندا موسّا هُکم داتگ‌اَت.
33 موسّایا تَمبو و کُربانجاهئے چَپّ و چاگردا پێشگاهئے پرده
مِکّ کرتنت و پێشگاهئے دَپئے پردهی پِر کرت. اے پئیما موسّایا
کار سَرجم کرت.

هُداوندئے شان و شئوکت

34 جمبرا شاهدیئے تَمبو سرپۆش کرت و تَمبو چه هُداوندئے
شان و شئوکتا سَررێچ بوت. 35 موسّایا شاهدیئے تَمبوئے تها شت
نکرت که تَمبو جمبرا گپتگ‌اَت و چه هُداوندئے شان و شئوکتا
سَررێچ اَت.

36 وتی سجّهێن سَپران، اِسراییلی هما وهدا رهادگَ بوتنت که
جمبر چه تَمبوئے سرا چستَ بوت، 37 بله تانکه جمبر چستَ
نبوت، آ رهادگَ نبوتنت. تان جمبرئے چِست بئیگئے رۆچا همۆدا
نِشتنت. 38 سجّهێن سَپران، اِسراییلیانَ دیست که رۆچا هُداوندئے
جمبر تَمبوئے سرا اِنت و شپا جمبرئے تها آسے رۆک اِنت.